NACHTRAG

zu

Schirë Jeschurun

Gesänge

für den israelitischen Gottesdienst

von

J. M. Japhet.

Frankfurt a. M.
J. KAUFFMANN
1903.







Schirë Jeschurun.

Schirë Jeschurun

Gesänge für den israelitischen Gottesdienst

Komponiert

von

J. M. Japhet

*

Vierte, unveränderte Auflage



J. Kauffmann Verlag Frankfurt a. M.

1922



Wie lieblich ist's, Dir, Ew'ger, Dank zu bringen,
Zu preisen, Höchster, Deines Namens Macht,
Am Morgen Deiner Güte zu lobsingen,
Und Deiner Huld und Treue in der Nacht.

Psalm 92, 2. 3.

Vorwort zur zweiten Auflage.*)

Die einfachen, lieblich ernsten Weisen unserer Synagogengesänge haben Jahrhunderte hindurch mit mächtigem Zauber auf die Gemüther unseres Volkes gewirkt und zu seiner Erbauung in gemeinsamem Gebet wesentlich beigetragen; ihre Erinnerung haben wir aus den Tagen unserer Kindheit mit uns herübergenommen, und sie sind heute auch uns noch ehrwürdig und heilig als ein theures Vermächtniss vergangener Zeiten. Auf jüdischem Boden entstanden, dem jüdischen Herzen entquollen, haben sie durch alle Länder Verbreitung gefunden, und ihr Ursprung, den wir, eben weil er unbekannt, nicht auf Ehrgeiz und Eitelkeit zurückführen dürfen, verräth vielmehr das fromme Gemüth einer ganz Gott ergebenen Seele. Wenn die Volksmeinung ihre Composition und Einführung dem Rabbi Jacob Möln in Mainz — gewöhnlich Maharil genannt — zuschreibt**), der zu Worms im Jahre 1427 starb, so führt eine unbefangene Prüfung uns doch bald zu dem Resultat, dass die Entstehung eines grossen Theiles derselben in eine weit frühere Zeit hinaufragt, und dass mit dem Maharil unser sg. חזנות keinesweges abgeschlossen worden ist. Denn in den, unter dem Titel »Maharil« bekannten Aufzeichnungen eines pietätvollen Schülers jenes grossen Meisters werden schon feststehende Synagogengesänge, (wie für das Gebet אַאְפִּיד und den Vortrag der הַפְטָרָה) erwähnt, und hat, nach demselben Werke, R. J. Möln jede Veränderung hergebrachter Melo-

*) Den Inhalt der früheren Vorreden auszüglich enthaltend.

**) S. Grätz VIII, 146.

dien entschieden perhorrescirt. Auch innere Gründe sprechen gegen diese Annahme, indem die charakteristische Verschiedenheit, welche den theils in phrygischer, theils in moderner Dur- und Mol-Tonart gehaltenen Gesängen eigenthümlich ist, auf ihre allmähliche Entstehung und spätere Fortentwickelung hinweist. Gleichwol ist nicht zu bezweifeln, dass R. J. Möln die fromme und gewissenhafte Sorgfalt, die er auf die Anordnung des öffentlichen Gottesdienstes überhaupt verwandte, auch auf die synagogalen Gesänge und ihre Vortragsweise ausgedehnt hat, welche in ihrer Eigenartigkeit durch die Epigonen der jüdischen Sänger mit Glück nachgeahmt und im Laufe der Zeit zu einem schönen abgeschlossenen Ganzen ausgebaut worden ist.

Durch das ganze Mittelalter und bis auf unser Jahrhundert herab wurden diese Niggunim im Einzelgesang durch die Vorsänger ausgeführt, und waren die Gemeinden durch Responsorien, die ebenfalls traditionell auf uns gekommen sind, an denselben betheiligt. Nur in grösseren Gemeinden wurden die Cantoren in ihrem anstrengenden Dienst durch »Meschorarim« unterstützt, welche ein, unter dem Namen »Sänger und Bass« bekanntes, Terzett bildeten, das zuweilen durch eine grössere Anzahl von Mitwirkenden zu einem kleinen Chor erweitert wurde. — Doch bald wurden die edle Einfalt und Reinheit jener altehrwürdigen Melodien durch eingelegte Coloraturen und fremdartige Zusätze getrübt, welche ohne Zweifel von stimmbegabten חזנים herrührten, die es zwar gut gemeint haben mochten, aber doch nicht die musikalische Befähigung und die genügende Erfindungsgabe besassen, um ihre Leistungen den, man darf sagen, classischen Schöpfungen früherer, bewährter Meister würdig anzureihen, und welche darum dieselben durch Schnörkel verunzierten und des Ebenmasses beraubten, oder gar profane Lieder in den jüdischen Gottesdienst einführten, wovon älteren Zeitgenossen gewiss noch manche Beispiele bekannt sein mögen. Gegen diese beklagenswerthen Auswüchse missverstandener Sängerfreiheit eiferten viele hervorragenden Rabbiner, so R. Salomo Lurie, R. Jesajah Horwitz u. A. schon in früher Zeit, indem sie besonders auf die Störung der Andacht und die unnütze, nicht zu rechtfertigende Verlängerung des Gottesdienstes hinwiesen, welche eine unverantwortliche Belästigung des Publikums unvermeidlich mache und ihm den Genuss im Gotteshause zu einer Plage umgestalte. Sie hoben besonders hervor, dass gerade an den Feiertagen die gemüthliche und gesellige Festesfreude Keinem verkümmert werden

dürfe, nach dem Grundsatze חציו לה׳ וחציו לכם. Aber es fanden die vernünftigen Ermahnungen selten die gebührende Beachtung.

Als daher in den ersten Decennien dieses Jahrhunderts der übliche Gottesdienst dem veränderten musikalischen Geschmack nicht mehr zusagte, wurde in vielen grösseren Gemeinden das Verlangen nach einer Verbesserung des Synagogengesanges laut. Die modernen Rabbiner und Prediger, denen die Sorge dafür oblag, hatten dabei nur ein Auge für die mancherlei in den Gottesdienst eingeschlichenen Missbräuche, nicht für den guten Kern, der dem Volke sympathisch war; und wie sie auf anderen Gebieten des religiösen Lebens dem Judenthum widerstrebende Reformen einführten, so zeigten sie auch in dem Synagogenwesen nicht das Verständniss und die besonnene Einsicht, das Bestehende pietätvoll zu schonen und auf Grund des vorhandenen Guten weiter zu bauen; sondern sie hielten es für ihre Aufgabe, den ganzen Gottesdienst »zeitgemäss« umzugestalten. Einzelne Liturgien wurden nun gekürzt oder gänzlich beseitigt, um Zeit für Predigt und deutsche Gebete zu gewinnen; statt des einfachen, zum Herzen sprechenden חזנות fand eine neue, in abgemessenen Pathos sich darstellende, declamatorische Vortragsweise Eingang; der deutsche Choralgesang, in einigen Gemeinden auch die Orgel wurden eingeführt; und was besonders bedauerlich war, hebräische Gebete wurden nach dem Typus des Kirchengesanges componirt, weil man dadurch die aufgeklärten Glaubensgenossen anzuziehen, und den beim Gottesdienste etwa anwesenden Nichtjuden zu imponiren wähnte.

Aber nur da, wo eines Volkes Charakter sich in seinen Volksliedern abspiegelt, da ziehen deren Eigenthümlichkeiten die Herzen unwiderstehlich wieder an. Wie gross daher auch die Anstrengungen der Neologen waren, um Orgel und complicirte Chöre in der Synagoge einzubürgern, und wie gross auch anfangs die Begeisterung dafür sich kundgab; so verloren sie doch rasch genug ihre Anziehungskraft, gleichwie feinere Delikatessen auf die Dauer den Reiz verlieren und eine gesunde Alltagskost nicht ersetzen können. Es war vorauszusehen, was heute eine vollendete Thatsache ist, dass die Orgelsynagogen ihre Verehrer allmählich wieder einbüssen würden, und es ist wenig Aussicht vorhanden, dass bei dem wachsenden Indifferentismus in modernen Kreisen der Reformgottesdienst je wieder eine Zukunft gewinnen werde.

Diese Erfahrungen haben denn auch die Unersetzlichkeit der nie gänzlich vergessenen Nationalmelodien uns wieder zum Bewusstsein gebracht

und ihre Wiedereinführung als ein gutes Werk erkennen lassen. Schon lange hatten sich Stimmen erhoben, welche eine solche Umkehr verlangten, und da, wo man dem Rufe Folge leistete, sind die alten Weisen auch dem jüngeren Publikum bald lieb und werth geworden. So folgte dem Reformtaumel in der ersten Hälfte dieses Jahrhunderts die Ernüchterung und setzte das verdrängte jüdische Lied in seine alten Rechte wieder ein.

Denn das Wesen des Synagogengesanges entspricht dem Typus des jüdischen Charakters überhaupt und weicht schon darum von der Richtung des Kirchengesanges wesentlich ab. Ziehen wir zwischen beiden eine Parallele, so sehen wir schon ihre Zwecke sich von einander scheiden. Während es die Aufgabe des Kirchengesanges ist, Andacht und Rührung in dem Gemüthe der Betenden zu erwecken, will der Synagogengesang den inneren Gefühlen einen Ausdruck nach aussen hin verleihen, — daher die genaue Harmonie zwischen Text und Melodie. — Der Kirchengesang repräsentirt die Feierlichkeit, die ästhetische Würde beim Gottesdienste; in dem Synagogengesange liegt oft eine zarte Sehnsucht, wie sie nur durch die ihr vorangegangene, ihr verwandte Empfindung dargestellt werden kann. — Der Kirchgesang, namentlich der in streng classischem Stil gehaltene, stimmt die Andächtigen zu tiefer Rührung und löst die Seele auf in Empfindungen süsser Schwermuth, welche himmelan erheben und das irdische Sein vergessen machen; viele Synagogenmelodien hingegen durchzieht das Feuer der Freude vor Gott, — dessen Reich ja auch von dieser Welt, — und bringt die Erde mit dem Himmel erst recht in Verbindung. — Suchen wir ein gemeinsames Merkmal, das dem kirchlichen und dem synagogalen Gesang eigen ist, so finden wir es in der erhabenen Einfachheit und dem edel gehaltenen Stil, welcher alles Gewöhnliche und Triviale ausscheidet; doch bleiben Innigkeit, Sehnsucht und Freudigkeit eigenthümlich mit dem jüdischen Liede verwebt und geben treu die Gefühle wieder, welche ihm zu Grunde liegen.

Diese Grundsätze bilden denn auch die Richtschnur für die nachfolgenden Compositionen, welche ihre Entstehung dem jeweiligen Bedürfnisse der Gemeinden verdanken, in welchen dem Herausgeber die Leitung des Synagogenchores übertragen war, und die bekanntlich in zwei verschiedenen Sammlungen, wovon die erste im Jahre 1856, die zweite 1864 erschien, veröffentlicht worden sind. Die wohlwollende Aufnahme, die sie gefunden, hat, nach dem gänzlichen Absatz der ersten

Auflage, mich bestimmt, dem an die verehrliche Verlagshandlung mehrseitig gelangten Wunsche entsprechend, die Herausgabe einer zweiten zu veranstalten, die vermehrt und verbessert nunmehr vorliegt. Wie eine aufmerksame Durchsicht zeigt, habe ich bei einer grossen Anzahl von Piecen die traditionellen Melodieen ganz oder theilweise beibehalten. Hierher gehören die Nummern 13, 17, 20, 21, 23—25, 30, 31, 38—41, 51, 64, 65, 69, 77—79, 84 und 85. Bei andern, so bei den Nummern 12, 18, 19, 26, 27, 60—62, 81 und 82, habe ich bereits vorhandene Volksmelodien benutzt. Aber auch bei allen meinen Originalcompositionen habe ich es als eine ernste Pflicht, als höchste Aufgabe betrachtet, dieselben, unbeschadet der kunstgerechten Form, in Einklang mit dem Charakter unserer altehrwürdigen Nationalmelodien zu bringen, und habe ich namentlich in den verschiedenen הִתְעוֹרְרִי eine freudige Bewegung auszudrücken versucht. Wenn mir das nicht immer gelungen sein sollte, mögen mir Kunstkenner in Erwägung so mancher zu überwindenden Schwierigkeit ihre Nachsicht nicht versagen und diesen Compositionen auch ferner die milde Beurtheilung gewähren, die ihnen bisher zu Theil geworden ist.

Es sei mir gestattet, in Beziehnng auf die Anlage im Einzelnen noch einige erläuternde Bemerkungen anzufügen.

Ich habe, was zunächst die Partie des Vorsängers anlangt, dieselbe für Bariton geschrieben, weil dies mir praktisch erschien; ihr Umfang umfasst keine zwei Oktaven. An manchen Stellen stehen Doppelnoten, um denjenigen, deren Stimmdisposition ihnen eine gewisse Vorsicht auferlegt, eine für dieselbe günstige Wahl zu ermöglichen, auch um dem Sänger da, wo bei nachfolgenden Strophen die Verschiedenheit des Metrums oder des Inhaltes es geboten erscheinen lässt, die Benutzung nach Geschmack und freiem Ermessen zu gestatten. In der Regel habe ich übrigens der Gewandtheit des Vorsängers selbst es überlassen müssen, den Text späterer Strophen nach dem Wortsinne zu vertheilen; wäre die Vertheilung durchweg vorgeschrieben worden, so hätte das Buch an Umfang erweitert und demgemäss im Preis unnütz erhöht werden müssen. Dass der Vorsänger die Tonart für seine Solovorträge (z. B. die Schluss-קדישים) seiner Stimmlage entsprechend wählen müsse, braucht wohl kaum erinnert zu werden.

In Ansehung des Textes ist bei dieser neuen Auflage eine grössere Sorgfalt auf die grammatikalisch richtige Betonung verwandt worden,

und werden wohl wenige Worte wider die Regeln von ultima und penultima verstossen. Das Dagesch forte ist durch Doppelconsonanten wiedergegeben, ausser bei sch (שׁ) und j (י), weil deren Verdoppelung unserem Auge zu fremdartig erschiene. Durch Zusammenziehung des Schewa mobile mit der darauf folgenden Silbe und deren Verlegung auf eine Note, (wie z. B. in No. 56 m'schi- (checho), häschi- (wënu) Ădau- (noi) etc.) glaube ich, weniger geübten Sängern den Überblick erleichtert zu haben.

Was sodann die Chöre betrifft, so habe ich sie vornehmlich vierstimmig harmonisirt, weil erst durch den vierstimmigen Satz die Melodie zur vollen Geltung und zum innigeren Verständniss gelangt. In Rücksicht auf das Bedürfniss des hiesigen Synagogenchores habe ich eine Ausnahme bei den Nummern 11, 75 und 76 gemacht; auch ברכת כהנים wird nicht mehrstimmig gesungen. Den in erster Auflage vierstimmig componirten Psalm 126 habe ich, als ein aussersynagogales Gesangstück, nunmehr zweistimmig eingerichtet, weil es vierstimmig aus naheliegendem Grunde selten auszuführen ist. — Die in unmittelbarer Aufeinanderfolge vorzutragenden Piecen stehen in gleichen oder verwandten Tonarten, um die Übergänge zu erleichtern. — Die beiden Melodien zu מַלְכוּתְךָ (No. 18 und 19) sind schon seit vielen Jahren von unserem Obercantor, Herrn Friesländer, in unserer Synagoge eingeführt. Ich habe nach denselben מִי כָמוֹכָה vierstimmig gesetzt, und schliesst sich dasselbe dem darauf folgenden Vortrag des Vorsängers nunmehr passend an. Bei No. 72, von dem sel. Hofmusikus Ph. Mosenthal in Kassel componirt, habe ich mir einige kleine Abänderungen erlaubt, die zum Theil der neu unterlegte Text erforderlich machte. Der nach der allgemein üblichen Weise gegebene Psalm 144 (No. 85) ist in diese Sammlung nur darum aufgenommen, um den gewohnheitsmässigen Vortragsfehlern des Publikums entgegenzuwirken.

Die zweite Auflage ist insofern eine vermehrte, als sie 36 neue Nummern enthält; mit geringerem Recht kann ich sie eine verbesserte nennen, denn wesentliche Verbesserungen weis't sie nicht auf. Meine Compositionen sind mit mir alt geworden; einige haben mich fast ein halbes Jahrhundert begleitet, und eine lange Gewohnheit hat sie mir werth gemacht. Bei Synagogengesängen ist das Alter ja eben kein Fehler, eher ein Vorzug, den ich durch namhafte Abänderungen umsoweniger abschwächen zu dürfen glaubte, weil, wie an alte Bekannte und Jugend-

freunde, wir auch mit den Jahren an oft gehörte Gesangweisen uns gewöhnen und mit wachsenden Sympathien zu ihnen uns hingezogen fühlen. Da, wie ich hier wohl dankbar erwähnen darf, meine früheren Compositionen in ihrer bisherigen Form sich ihre Gönner erworben, so habe ich mich einer gleichen Rücksicht nicht entschlagen dürfen und bei dieser neuen Ausgabe mich darauf beschränkt, ausser den erwähnten grammatikalischen Verbesserungen, auf einen genaueren inhaltlichen Zusammenhang Bedacht zu nehmen, einige Piecen, als für Knabenstimmen zu hoch liegend, um einen Ton tiefer zu transponiren und eine bequemere Reihenfolge der Gesänge herzustellen; hinsichtlich des Tonsatzes endlich die Erfahrungen, die ich als Dirigent gemacht, hin und wieder zur Vereinfachung der Stimmführung und zur melodischen Verschönerung zu verwerthen.

Es bleibt mir nur noch übrig, über die in der Synagoge der israelitischen Religionsgesellschaft übliche Ausführung verschiedener Gesänge zu berichten. Danach wird שָׁלוֹם רָב (No. 33 und 34) am Schlusse des Freitag-Abend-Gottesdienstes; Psalm 128 (74, 76) an מ״ש gesungen. Bei Trauungen werden בָּרוּךְ הַבָּא (72, 75), Ps. 23 (73) und Psalm 128 (74, 76) benutzt. — מָעוֹז (84) singen Chor und Gemeinde am Freitag- und Sabbath-Abend des Chanukah-Festes; die Psalmen 100 (93) und 150 (96) werden an שִׂמְחַת תּוֹרָה Abends oder bei sonstigen festlichen Anlässen, die Psalmen 111 und 122 (94, 95) als Gelegenheitsgesänge ausgeführt. Bei Vortrag der meisten gottesdienstlichen Gesänge findet eine erwünschte lebhafte Betheiligung der Gemeinde statt, welche als ein wesentliches Erforderniss des öffentlichen Gottesdienstes zu betrachten ist, und welche ich durch populäre Melodien zu erleichtern mich bemühte.

Denn der Chorgesang im jüdischen Gottesdienst ist keineswegs ein nur geduldetes Erzeugniss moderner Geschmacksrichtung, sondern war schon früh, wenn auch nicht immer in gleicher Form, mit dem Wesen desselben innig verwebt. Gemeinsamer Gesang und eine gehobene Stimmung erzeugen sich unwillkürlich in Wechselwirkung, und es ist nicht zu verwundern, dass gerade die jüdische Nation eine thatsächliche Empfänglichkeit für den ersteren besitzt. In Moscheh's und Mirjam's Lobgesang am Meere stimmte begeistert das ganze Volk mit ein; zur Zeit des Tempels bildeten die Leviten-Chöre, welche die Psalmen Davids und anderer heiligen Sänger vortrugen, einen wesentlichen Bestand-

theil des Gottesdienstes;*) und wenn auch an den Strömen Babylons die Thräne des Schmerzes einst die Zionsharfe an die Weidenbäume gehängt: die Hoffnung auf eine schönere Zukunft hat sie schon längst wieder herabgenommen und ihr in den Synagogen eine bleibende Stätte hergerichtet, wie auch die Weisen des Talmud dem Gemeindegesang im Gotteshause Lob und Anerkennung spendeten.**) Durch ein langes, trübes Mittelalter hallten ihre Klänge in unseren Herzen wieder, haben Meschorarim in unseren Bethäusern durch genialen, originellen Gesang die Andacht gehoben; und so soll denn der Chorgesang auch ferner in unseren Synagogen heimisch bleiben, soll auch fernerhin, wie bei unseren Ahnen, der Ausdruck unserer Gottesfreude sein, soll in düsteren Tagen, wie Israel sie ja noch in jedem Jahrhundert kennen gelernt, uns Trost und Beruhigung gewähren und in unserer Brust so lange die Hoffnung auf glücklichere Zeiten wach erhalten, bis einst aus dem dürren Aaronsstabe neue Blüthen hervorbrechen, und, wie der königliche Sänger es im Geiste vorausgesehen, Freude unsern Mund, Jauchzen unsere Zunge füllen, und die mit Thränen säeten, mit Jubel ernten werden.

Frankfurt am Main, am 15. des Abh 5641 A. M.

J. M. Japhet.

*) I B. Chr., 25.
**) Berachoth 6a.

Gutachten.

Zur ersten Sammlung.

Die nachfolgenden Compositionen empfehlen sich so sehr durch ihre ansprechende Einfachheit und durch ihre besonnene Würdigung der Texte, die sie zu tragen bestimmt sind, dass Gemeinden, die das Bedürfniss fühlen, ihre Synagogengesänge durch Mitwirkung eines Chores zu unterstützen, in ihnen gewiss dieselbe willkommene Befriedigung finden werden, die sie den Besuchern unserer Synagoge gewähren. Die Herausgabe derselben erscheint daher als ein recht nützliches Unternehmen, das eine wohlwollende Förderung verdient.

Frankfurt a. M., im May 1855.

Rabbiner **Hirsch.**

Herr **J. M. Japhet,** Lehrer an der Unterrichtsanstalt der israëlitischen Gemeinde zu Frankfurt a. M. hat für die dortige Synagoge Gottesdienstliche Gesänge herausgegeben. Diese Gesänge bestehen mit Beibehaltung der alten nationalen Melodien aus den Intonationen des Vorsängers und kurzen vierstimmigen Chören für Sopran, Alt, Tenor und Bass, und sind zum Gebrauch bei dem Gottesdienste in den Synagogen sehr zu empfehlen, da sie correct in der Harmonie, einfach in der Modulation und deshalb leicht ausführbar sind.

Cassel, den 15. Januar 1856.

Dr. Louis Spohr,
Kurhessischer General-Musikdirector.

Der Unterzeichnete hat mit lebhaftem Interesse die Gottesdienstlichen Gesänge für die Synagoge der israëlitischen Religionsgesellschaft des Herrn **J. M. Japhet** durchgesehen und dieselben ihrem Charakter, Einfachheit und wahrer Empfindung nach für ihren Gebrauch als ganz vorzüglich zu empfehlen erachtet. Indem er Herrn Japhet hiermit seine aufrichtige Hochachtung und Bewunderung zollt, zeichnet sich

Hamburg, den 26. Januar 1856.

Ig. Lachner,
Kapellmeister.

Der Unterzeichnete hat mit vielem Vergnügen die von Herrn **Japhet** in Frankfurt am Main herausgegebenen „Gottesdienstlichen Gesänge" für Sopran, Alt, Tenor und Bass kennen lernen, und glaubt dieselben um so mehr zum Gebrauch in den israëlitischen Synagogen empfehlen zu können, als diese Gesänge sich durch Einfachheit der Modulation und durch eine gute Stimmführung wesentlich auszeichnen.

Frankfurt a. M., am 7. Februar 1856.

Georg Goltermann,
Musikdirector am Stadttheater zu Frankfurt a. M.

Zur zweiten Sammlung.

Den obigen, (in der ersten Sammlung enthaltenen), Empfehlungen der Herren Kapellmeister Spohr, Lachner und Goltermann schliesse auch ich mich an.

G. Meyerbeer.

Die Gottesdienstlichen Gesänge, die Herr J. M. Japhet in die Synagoge der israëlitischen Religionsgesellschaft zu Frankfurt am Main (1856) eingeführt und in Druck erscheinen liess, sind schon damals von kompetenten Federn anerkennend empfohlen worden.

Ich bin veranlasst worden, zu einer neuen Auflage des Werkes auch meine Meinung darüber abzugeben, und es gewährt mir Vergnügen, das lobende Urtheil meiner Vorgänger bestätigen zu können und die Bemerkung hinzuzufügen, dass ich die als „herkömmliche Melodie" bezeichneten Sätze, den Andern (sich an moderne Phrasirung anlehnenden) vorziehe, und besonders Nr. 5 und den Chor Nr. 18 heraushebe.

Der Fortsetzung des Werkes bis Nr. 60 kann ich gleiches Lob gewähren und hebe als die besten Nummern die 44, 59 und 60 heraus.*)

Leipzig, 2. Januar 1864.

J. Moscheles,
Professor am Conservatorium der Musik zu Leipzig.

*) Die Nummern 5, 18; — 44, 59 und 60 entsprechen den Nummern 13, 44; — 15, 93 und 96 in dieser zweiten Ausgabe.

Inhaltsverzeichniss.

(Die mit * versehenen Nummern sind in der Synagoge der Israelitischen Religionsgesellschaft in Frankfurt a. M. eingeführt.)

A. Abendgesänge.

B. Morgengesänge.

C. Vermischte Gesänge.

Berichtigungen.

Nachfolgende Druckfehler, welche leider übersehen worden sind, bittet man **vor** Einübung der betreffenden Gesänge zu verbessern:

Seite	Linie	Takt	Note	
4,	1	2	1	im Alt verbessere *f* für *g*.
7,	9	3	1	verbessere $^3/_{16}$ für $^1/_8$.
11,	6	2	2	im Sopran verbessere *g* für *gis*.
11,	6	4	2	verbessere ♮ für ♯.
28,	4	4	1	fehlt ♯ vor *f*.
32,	7	7	3	fehlt ♯ vor *f*.
42,	4	3	3	fehlt ♮ vor *es*.
60,	6	6	3	ist ♮ vor *d* wegzulassen.
148,	3	2	1	verbessere *f* für *g*.

Schirë Jeschurun.
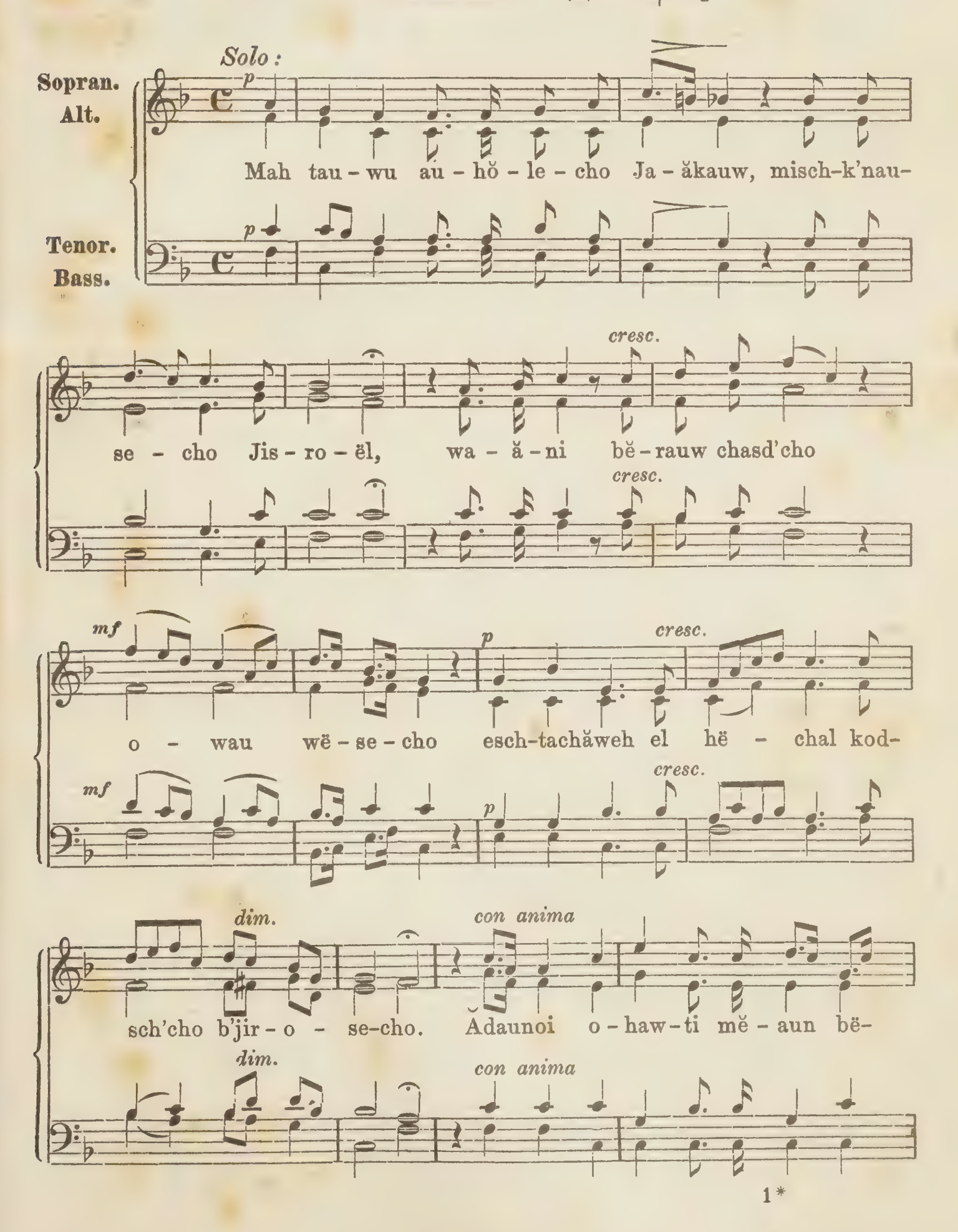
Erste Abtheilung.

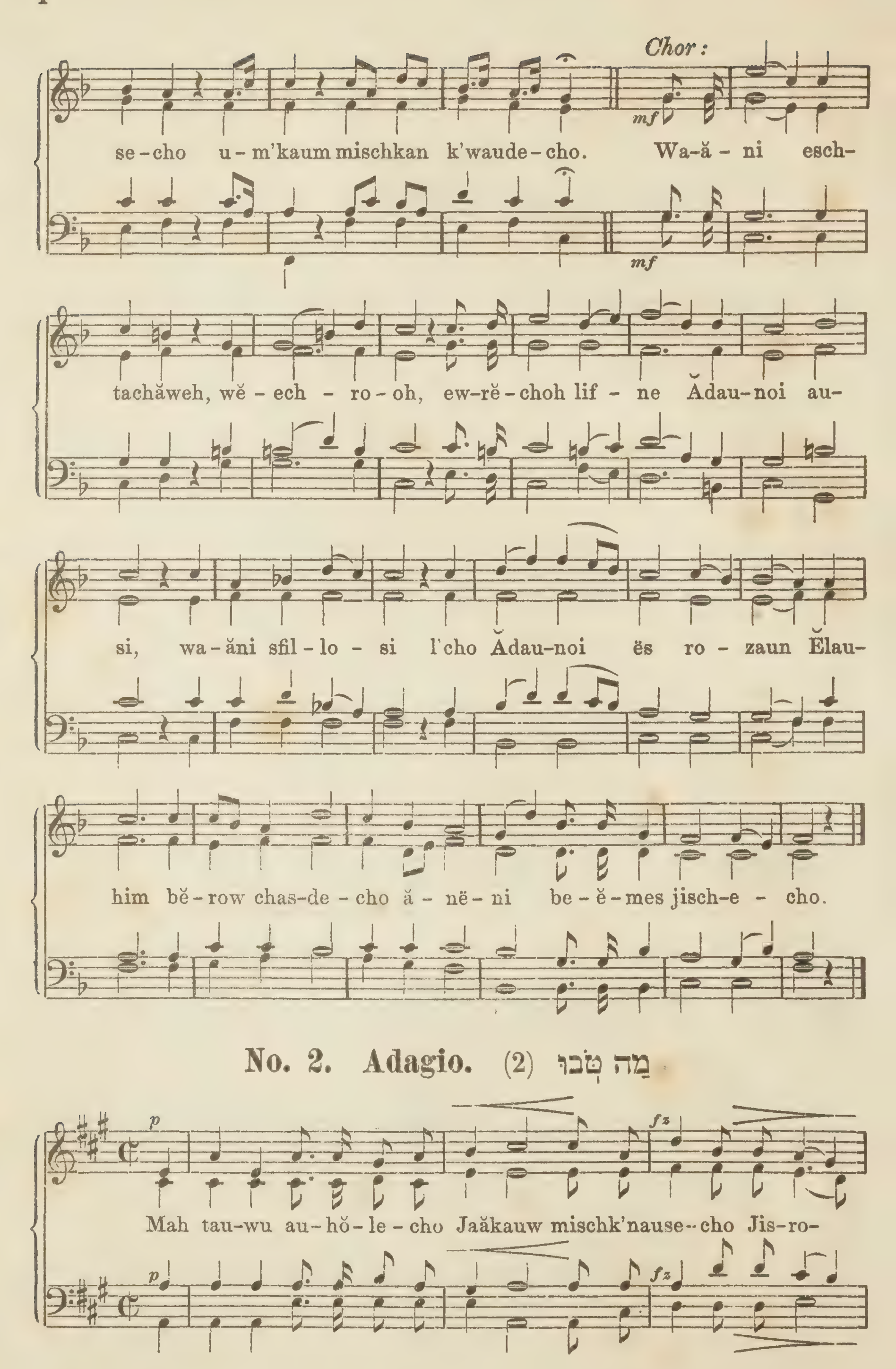
Abendgottesdienst.
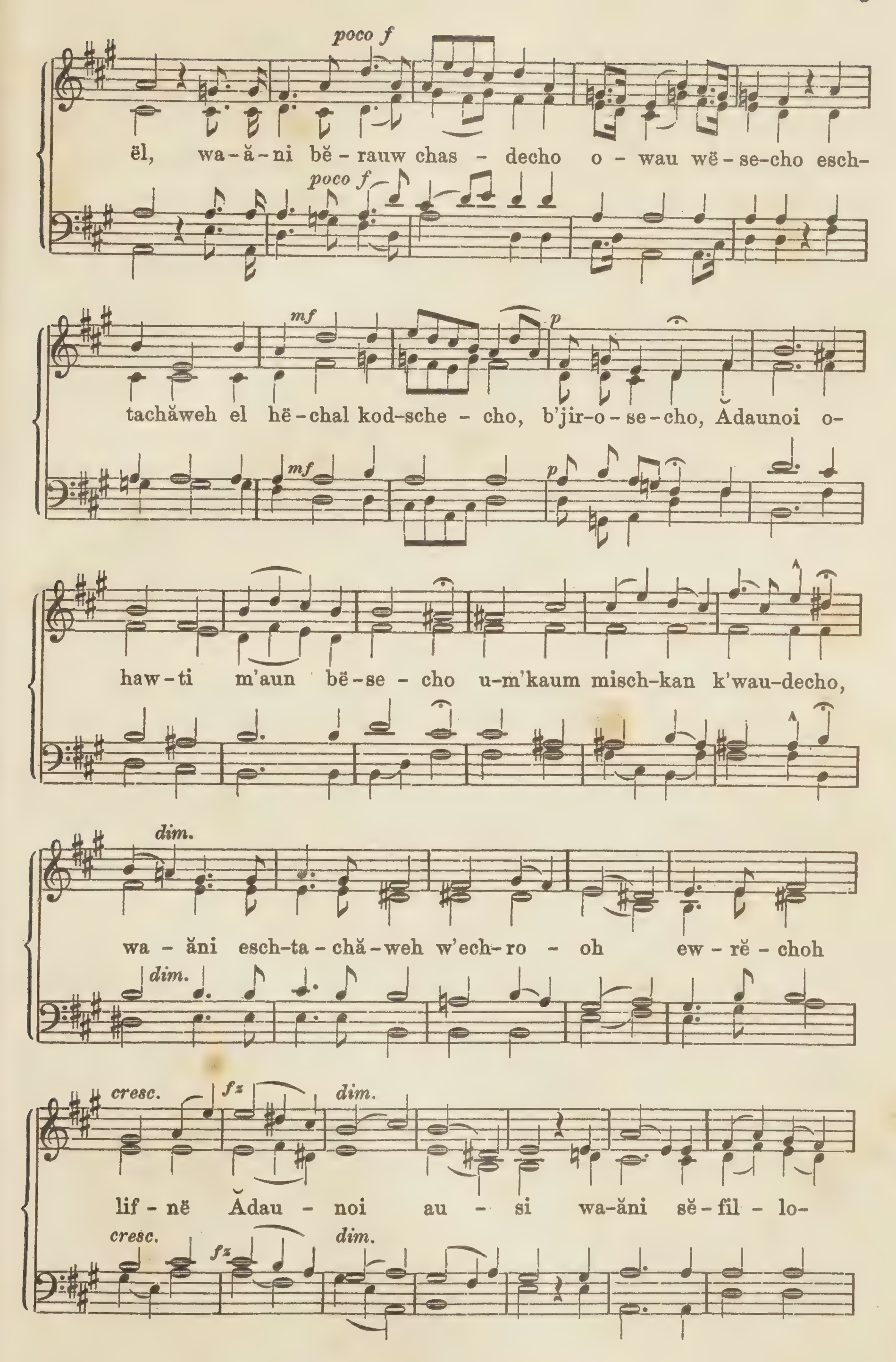
Des Tages möge Gott mir seine Huld erweisen;
Es soll mein frommes Lied in stiller Nacht ihn preisen.

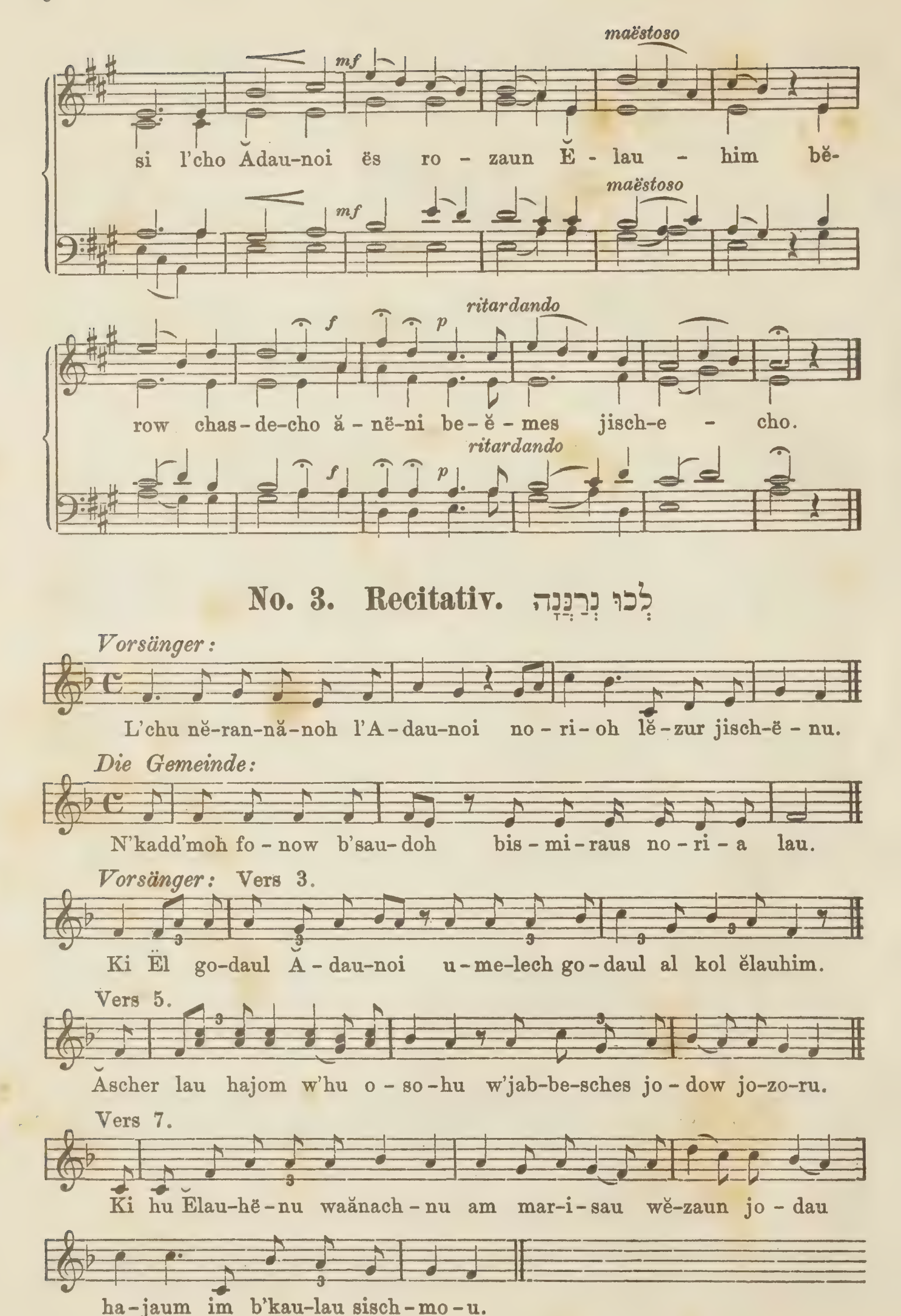
Psalm 42, 9.

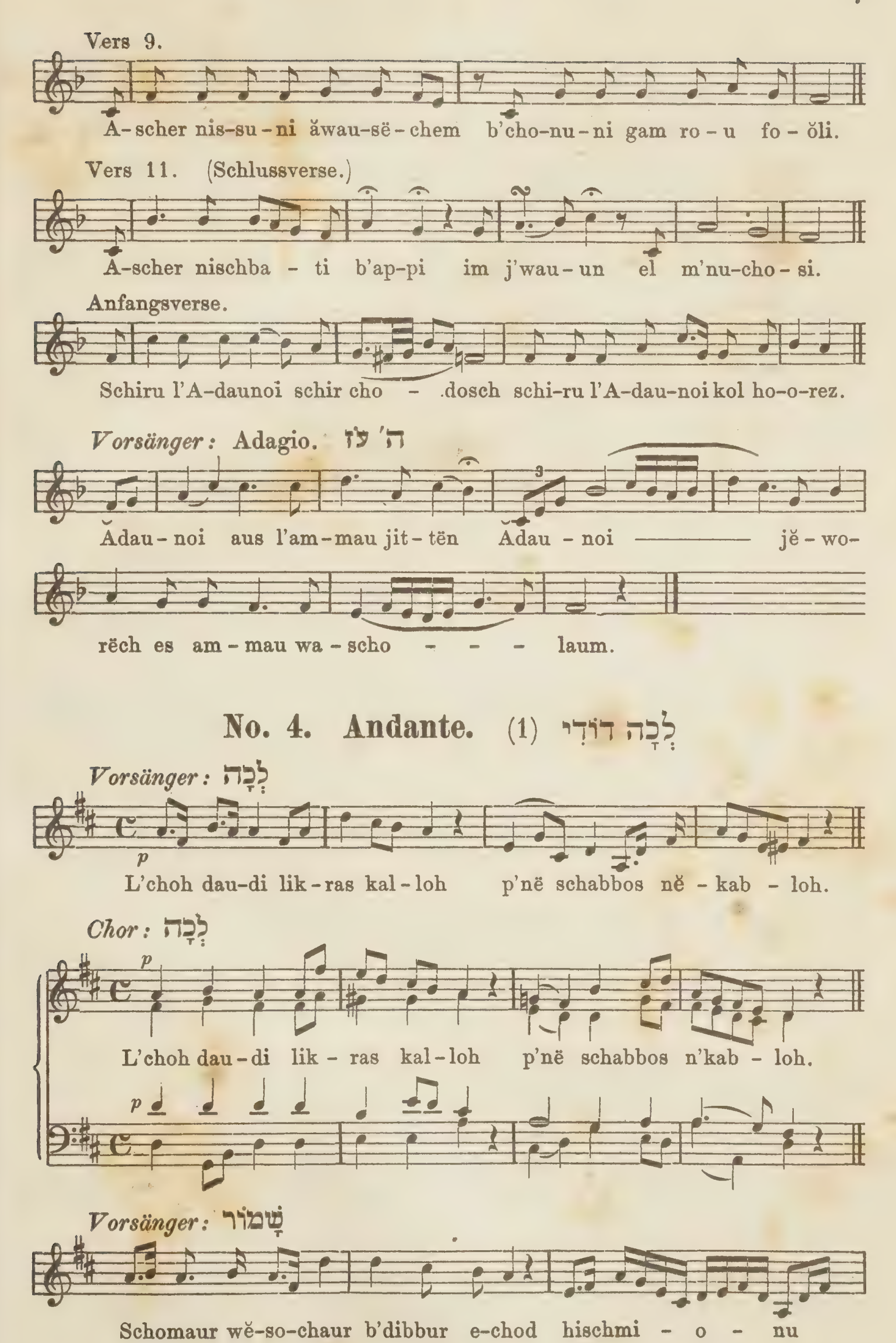
No. 1. Andantino. (1) מַה טֹּבוּ

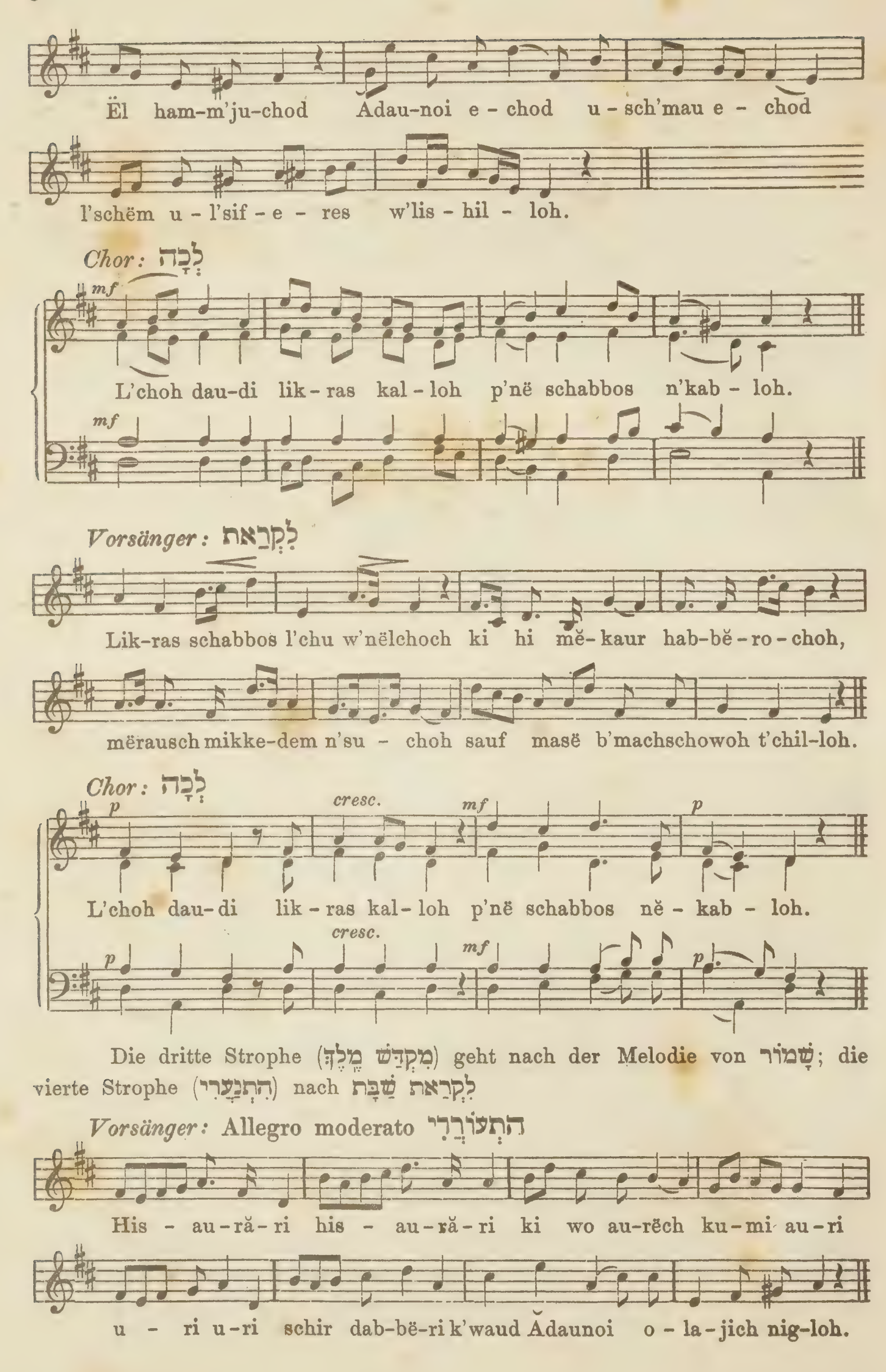


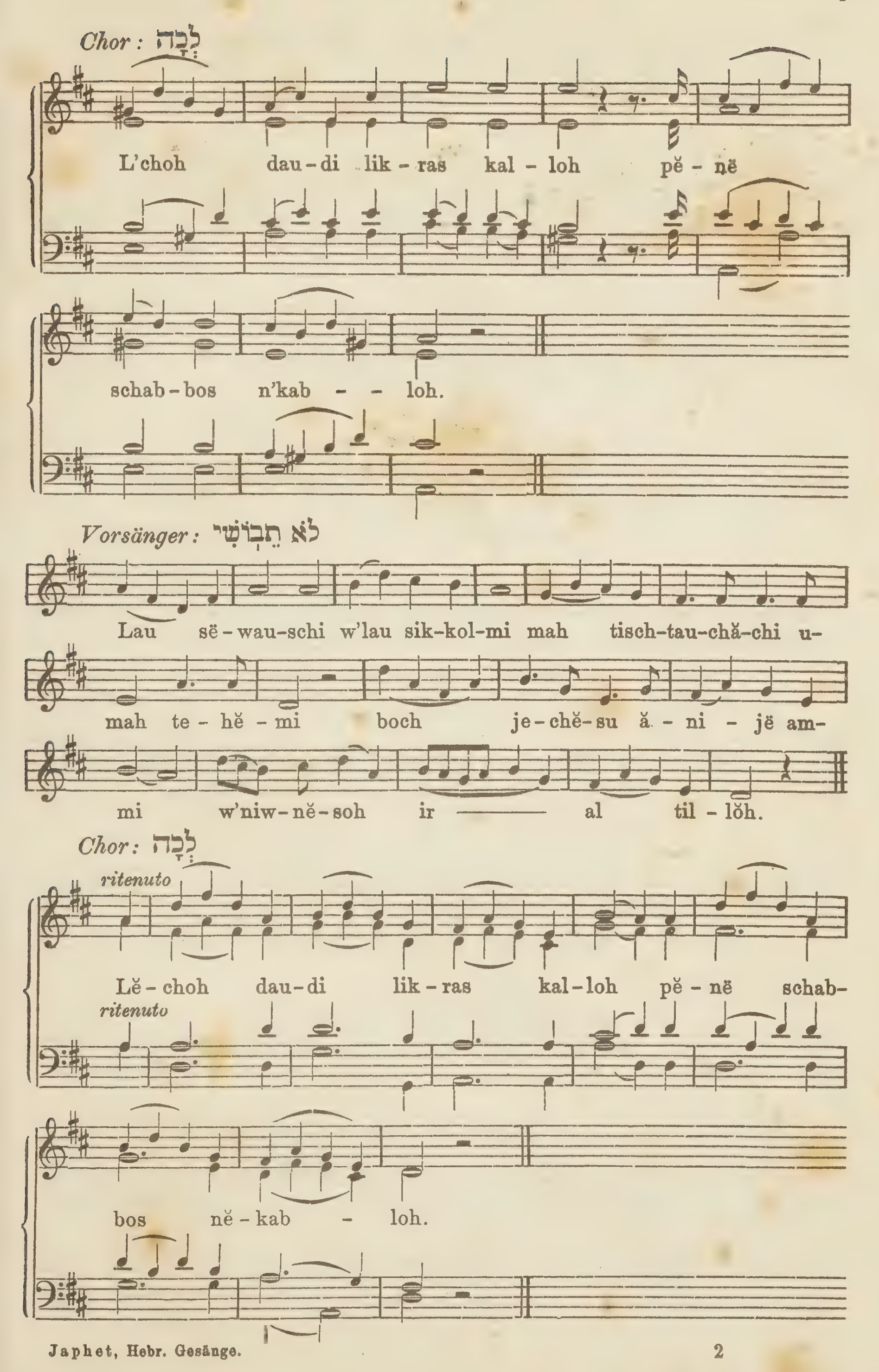

Chor:
se-cho u-m'kaum mischkan k'waude-cho. Wa-ă-ni esch-
tachăweh, wĕ-ech-ro-oh, ew-rĕ-choh lif-ne Ădau-noi au-
si, wa-ăni sfil-lo-si l'cho Ădau-noi ës ro-zaun Ĕlau-
him bĕ-row chas-de-cho ă-në-ni be-ĕ-mes jisch-e-cho.
No. 2. Adagio. (2) מַה טֹּבוּ
Mah tau-wu au-hŏ-le-cho Jaăkauw mischk'nause-cho Jis-ro-


poco f
ël, wa-ă-ni bĕ-rauw chas-decho o-wau wë-se-cho esch-
poco f
mf
p
tachăweh el hë-chal kod-sche-cho, b'jir-o-se-cho, Ădaunoi o-
mf
p
haw-ti m'aun bë-se-cho u-m'kaum misch-kan k'wau-decho,
dim.
wa-ăni esch-ta-chă-weh w'ech-ro-oh ew-rĕ-choh
dim.
cresc.
fz
dim.
lif-nĕ Ădau-noi au-si wa-ăni sĕ-fil-lo-
cresc.
fz
dim.

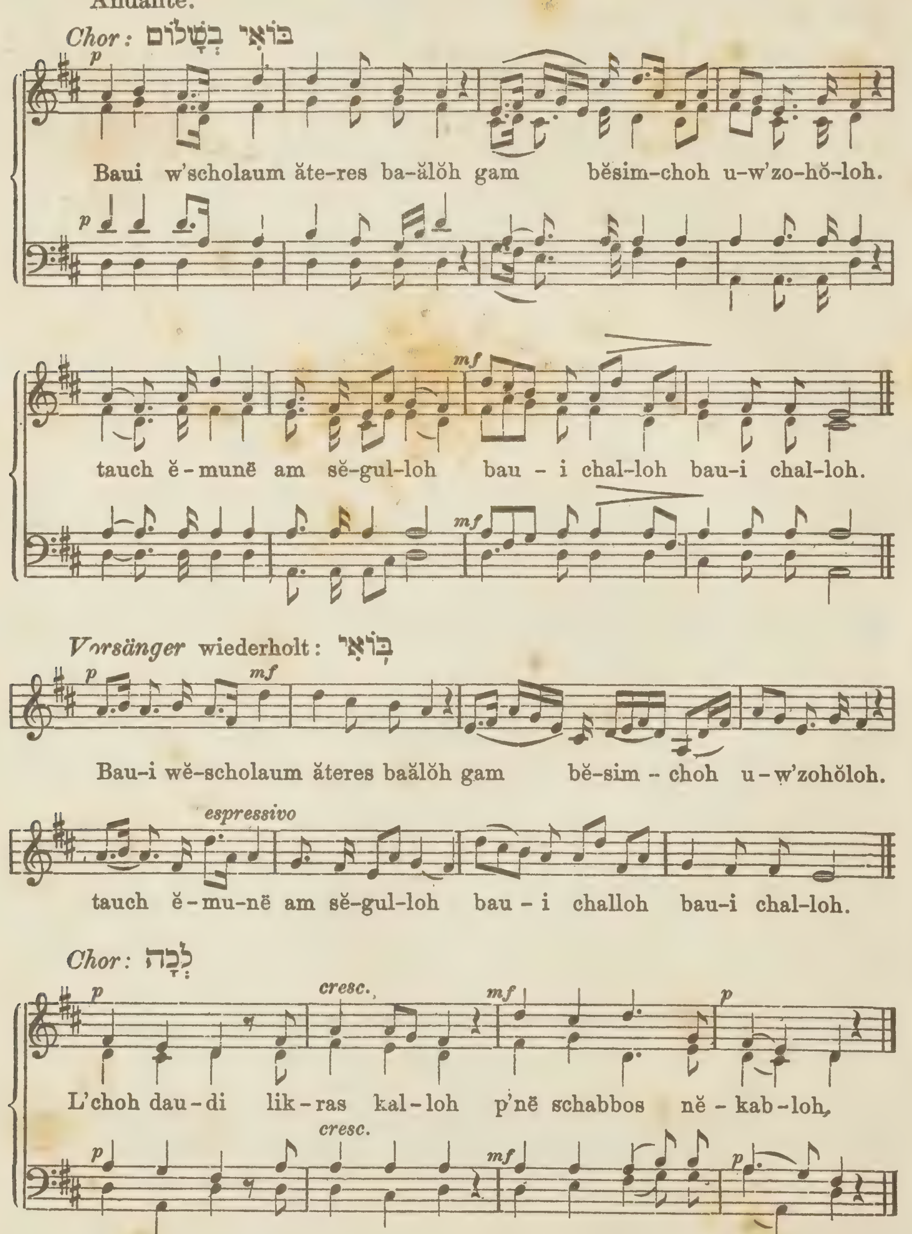

maëstoso
mf
si l'cho Ădau-noi ës ro - zaun Ĕ - lau - him bĕ-
maëstoso
mf
ritardando
f
p
row chas-de-cho ă - në-ni be - ĕ - mes jisch-e - cho.
ritardando
f
p
No. 3. Recitativ. לְכוּ נְרַנְּנָה
Vorsänger:
L'chu nĕ-ran-nă-noh l'A-dau-noi no - ri - oh lĕ-zur jisch-ĕ - nu.
Die Gemeinde:
N'kadd'moh fo - now b'sau-doh bis - mi - raus no - ri - a lau.
Vorsänger: Vers 3.
Ki Ël go-daul Ă - dau-noi u-me-lech go-daul al kol ĕlauhim.
Vers 5.
Ăscher lau hajom w'hu o - so-hu w'jab-be-sches jo - dow jo-zo-ru.
Vers 7.
Ki hu Ĕlau-hĕ - nu waănach - nu am mar-i-sau wĕ-zaun jo - dau
ha-jaum im b'kau-lau sisch - mo - u.


Vers 9.
A-scher nis-su-ni ăwau-së-chem b'cho-nu-ni gam ro-u fo-ŏli.
Vers 11. (Schlussverse.)
A-scher nischba - ti b'ap-pi im j'wau-un el m'nu-cho-si.
Anfangsverse.
Schiru l'A-daunoi schir cho - .dosch schi-ru l'A-dau-noi kol ho-o-rez.
Vorsänger: Adagio. ה' עֹז
Adau-noi aus l'am-mau jit-tën Adau-noi jĕ-wo-
rëch es am-mau wa-scho - - - laum.
No. 4. Andante. (1) לְכָה דוֹדִי
Vorsänger: לְכָה
p
L'choh dau-di lik-ras kal-loh p'në schabbos nĕ-kab-loh.
Chor: לְכָה
p
L'choh dau-di lik-ras kal-loh p'në schabbos n'kab-loh.
p
Vorsänger: שָׁמוֹר
Schomaur wĕ-so-chaur b'dibbur e-chod hischmi - o - nu
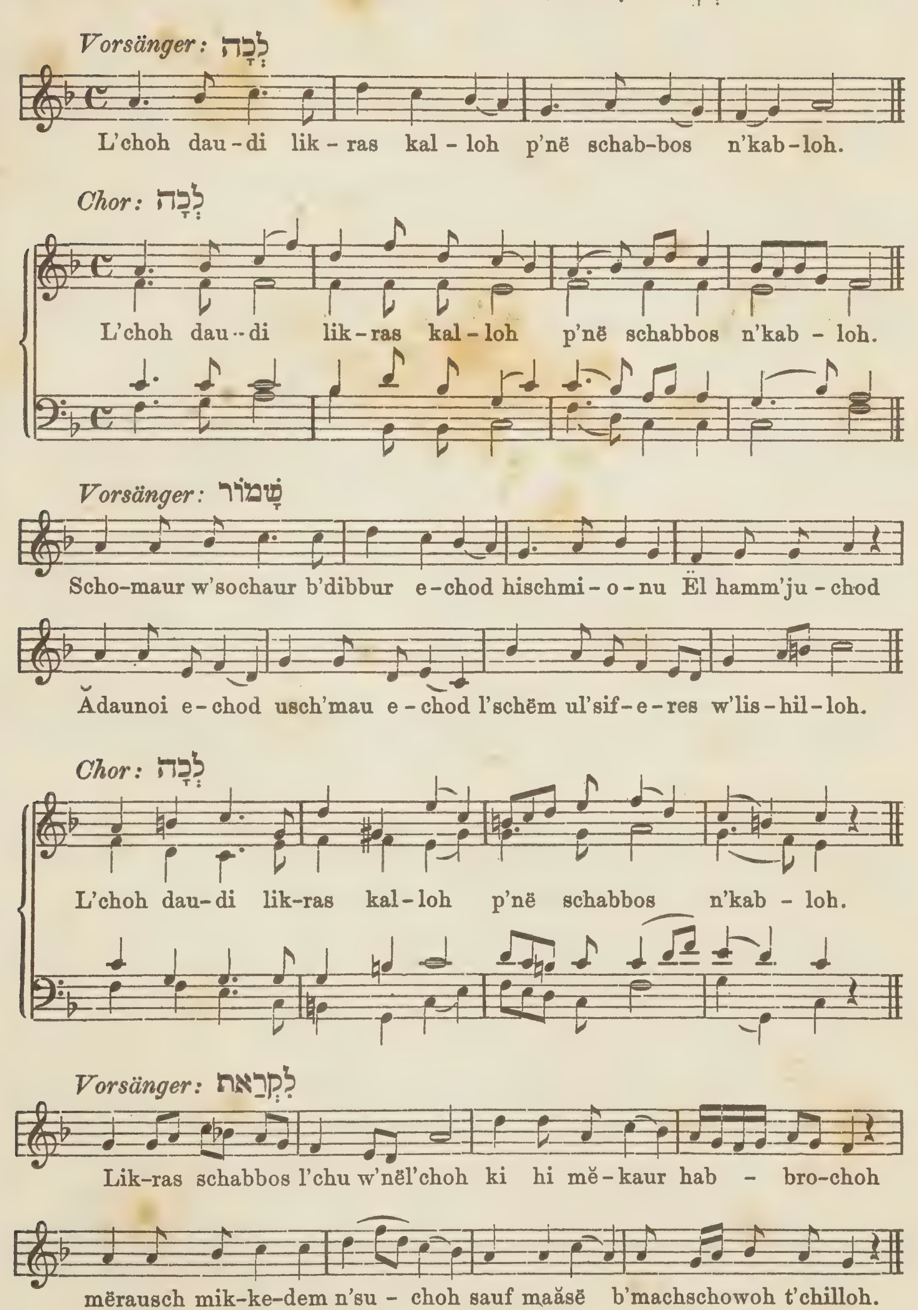

Ël ham-m'ju-chod Adau-noi e - chod u - sch'mau e - chod
l'schëm u - l'sif - e - res w'lis - hil - loh.
Chor: לְכָה
mf
L'choh dau-di lik - ras kal - loh p'në schabbos n'kab - loh.
mf
Vorsänger: לִקְרַאת
Lik-ras schabbos l'chu w'nëlchoch ki hi më- kaur hab-bë - ro - choh,
mërausch mikke-dem n'su - choh sauf masë b'machschowoh t'chil-loh.
Chor: לְכָה
p
cresc.
mf
p
L'choh dau- di lik - ras kal- loh p'në schabbos në - kab - loh.
Die dritte Strophe (מִקְדַּשׁ מֶלֶךְ) geht nach der Melodie von שָׁמוֹר; die vierte Strophe (הִתְנַעֲרִי) nach לִקְרַאת שַׁבָּת
Vorsänger: Allegro moderato הִתְעוֹרְרִי
His - au-rä- ri his - au-rä - ri ki wo au-rëch ku-mi au-ri
u - ri u-ri schir dab-bë-ri k'waud Ădaunoi o - la-jich nig-loh.


Chor: לְכָה
L'choh dau-di lik-ras kal-loh pě-ně
schab-bos n'kab - - loh.
Vorsänger: לֹא תֵבוֹשִׁי
Lau sё-wau-schi w'lau sik-kol-mi mah tisch-tau-chă-chi u-
mah te-hě-mi boch je-chě-su ă-ni-jë am-
mi w'niw-ně-soh ir al til-lŏh.
Chor: לְכָה
ritenuto
Lě-choh dau-di lik-ras kal-loh pě-ně schab-
ritenuto
bos ně-kab - loh.

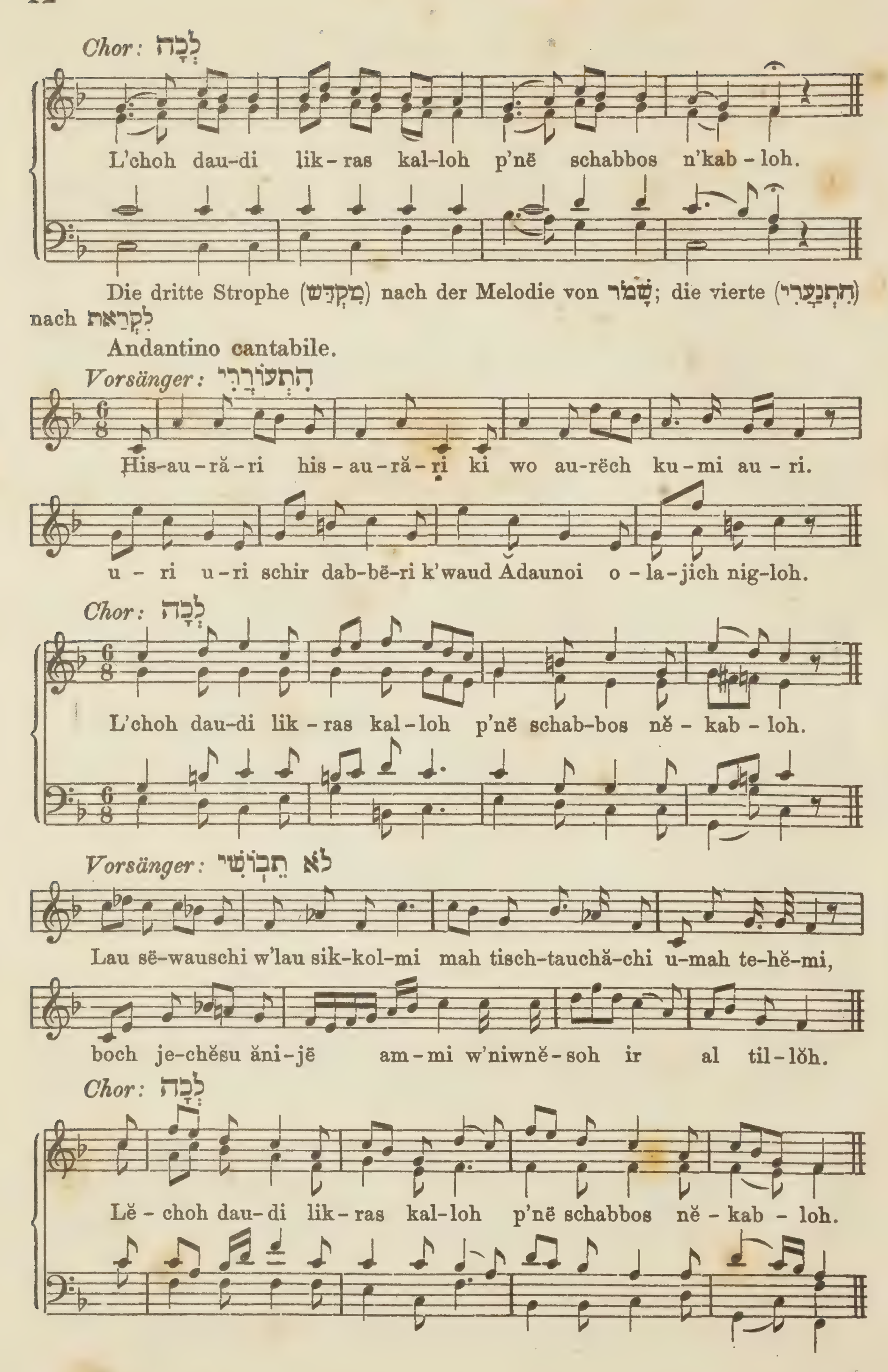
Die siebente Strophe (וְהָיוּ לִמְשִׁסָּה) geht nach der Melodie von הִתְעוֹרְרִי; die achte (יָמִין) nach לֹא תֵבוֹשִׁי
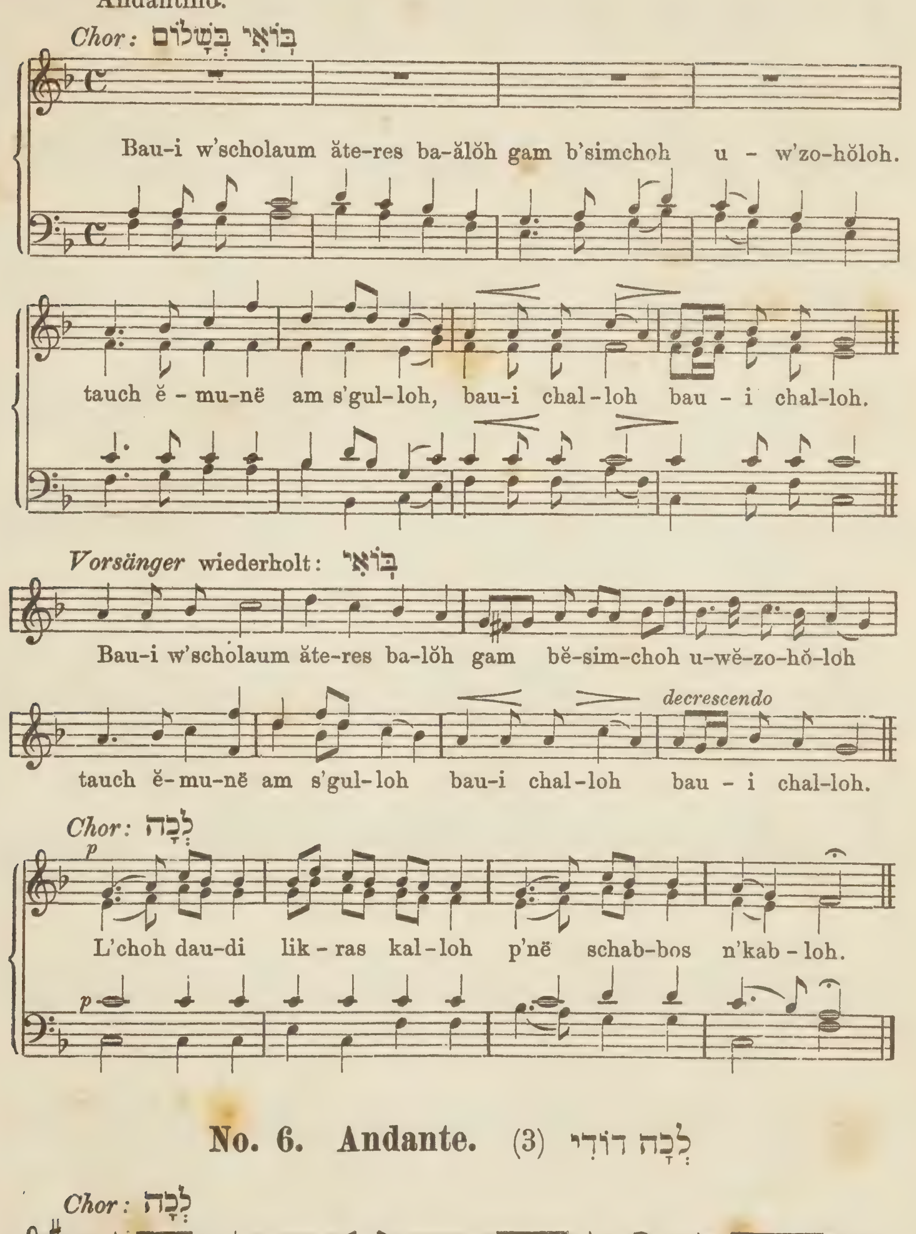


No. 5. Andantino. (2) לְכָה דוֹדִי



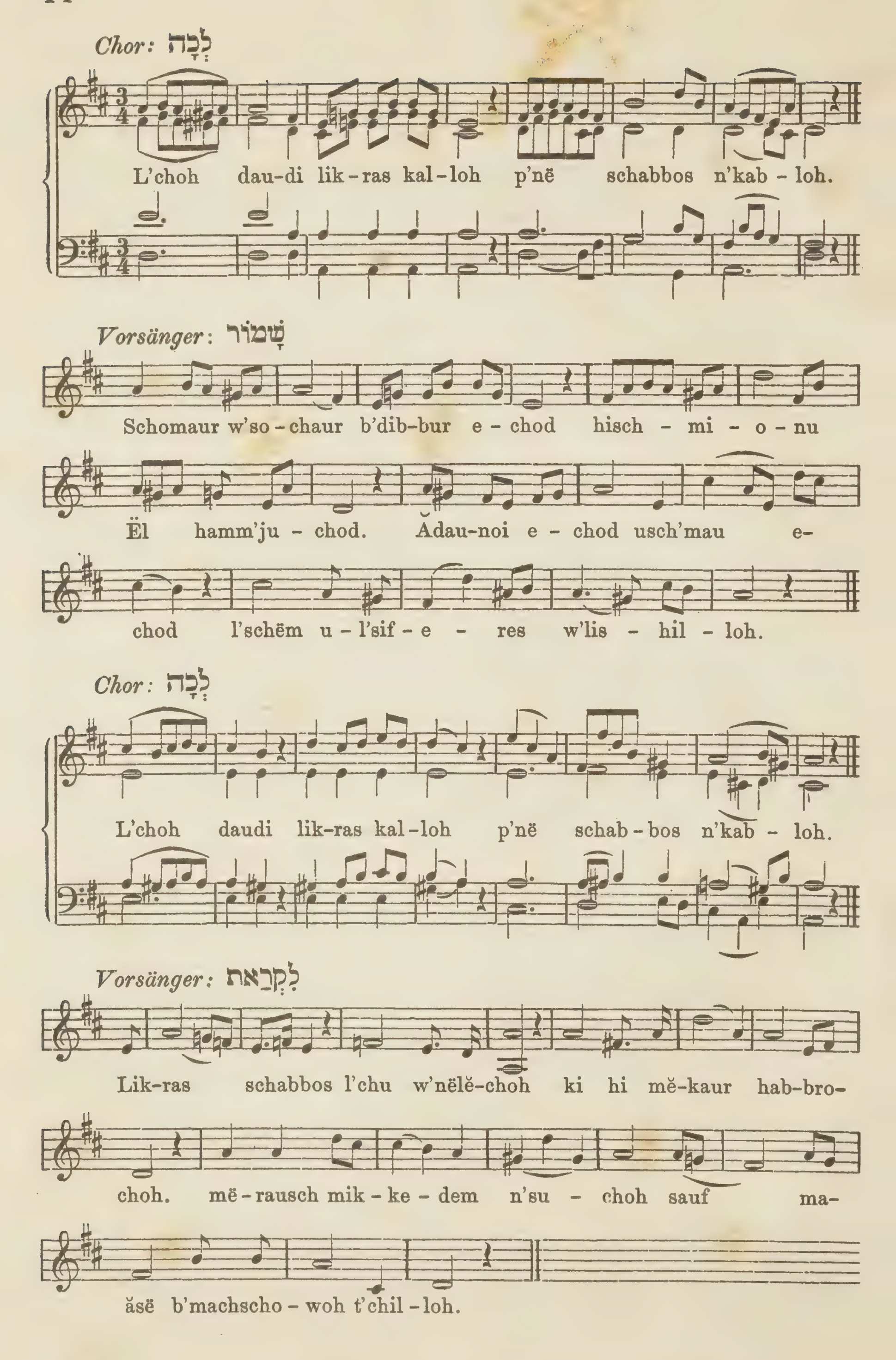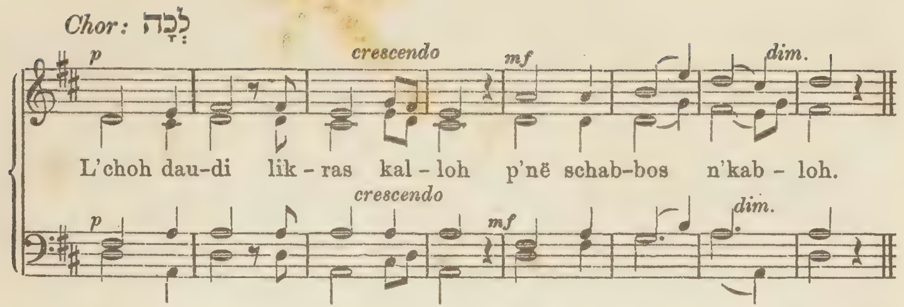
*


Chor: לְכָה
L'choh dau-di lik-ras kal-loh p'nĕ schabbos n'kab-loh.
Die dritte Strophe (מִקְדַּשׁ) nach der Melodie von שָׁמוֹר; die vierte (הִתְנַעֲרִי) nach לִקְרַאת
Andantino cantabile.
Vorsänger: הִתְעוֹרְרִי
His-au-ră-ri his-au-ră-ri ki wo au-rĕch ku-mi au-ri.
u-ri u-ri schir dab-bĕ-ri k'waud Adaunoi o-la-jich nig-loh.
Chor: לְכָה
L'choh dau-di lik-ras kal-loh p'nĕ schab-bos nĕ-kab-loh.
Vorsänger: לֹא תֵבוֹשִׁי
Lau sĕ-wauschi w'lau sik-kol-mi mah tisch-tauchă-chi u-mah te-hĕ-mi,
boch je-chĕsu ăni-jĕ am-mi w'niwnĕ-soh ir al til-lŏh.
Chor: לְכָה
Lĕ-choh dau-di lik-ras kal-loh p'nĕ schabbos nĕ-kab-loh.

Die siebente Strophe (וְהָיוּ לִמְשִׁסָּה) nach der Melodie von הִתְעוֹרְרִי; die achte (יָמִין) nach לֹא תֵבֹשִׁי



No. 6. Andante. (3) לְכָה דוֹדִי


Chor: לְכָה
L'choh dau-di lik-ras kal-loh p'në schabbos n'kab - loh.
Vorsänger: שָׁמוֹר
Schomaur w'so - chaur b'dib-bur e - chod hisch - mi - o - nu
Ël hamm'ju - chod. Ădau-noi e - chod usch'mau e-
chod l'schëm u - l'sif - e - res w'lis - hil - loh.
Chor: לְכָה
L'choh daudi lik-ras kal-loh p'në schab - bos n'kab - loh.
Vorsänger: לִקְרַאת
Lik-ras schabbos l'chu w'nëlĕ-choh ki hi mĕ-kaur hab-bro-
choh. më - rausch mik - ke - dem n'su - choh sauf ma-
ăsë b'machscho - woh t'chil - loh.



Die dritte Strophe (מִקְדַּשׁ מֶלֶךְ) geht nach der Melodie von שָׁמוֹר; die vierte (הִתְנַעֲרִי) nach לִקְרַאת שַׁבָּת

Allegro.

Vorsänger: הִתְעוֹרְרִי

His - - au - rä - ri his - - au - rä - ri ki wo

au - rĕch ku - mi au - ri u - ri u - ri schir dab-

bë - ri k'waud Ădau-noi o - la - jich nig-loh.

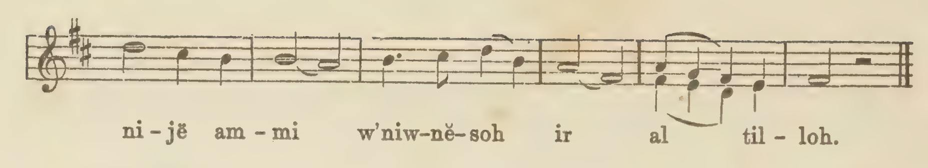
Chor: לְכָה

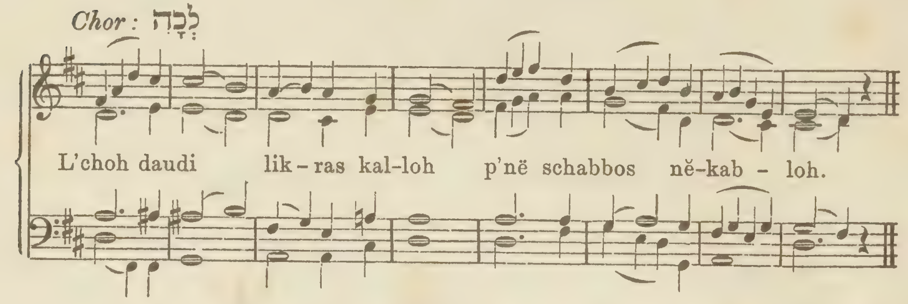
L'choh dau-di lik-ras kal - loh p'në schab-bos n'kab - loh.

Vorsänger: לֹא תֵבֹשִׁי

Lau së - wau - schi w'lau sik - kol - mi mah tisch-

tau - chă-chi u - mah te - hĕ - mi. boch je - chĕ-su ă-





Die siebente Strophe (וְהָיוּ לִמְשִׁסָּה) nach הִתְעוֹרְרִי; die achte (יָמִין) nach לֹא תֵבוֹשִׁי

Andante.

Chor: בּוֹאִי בְשָׁלוֹם

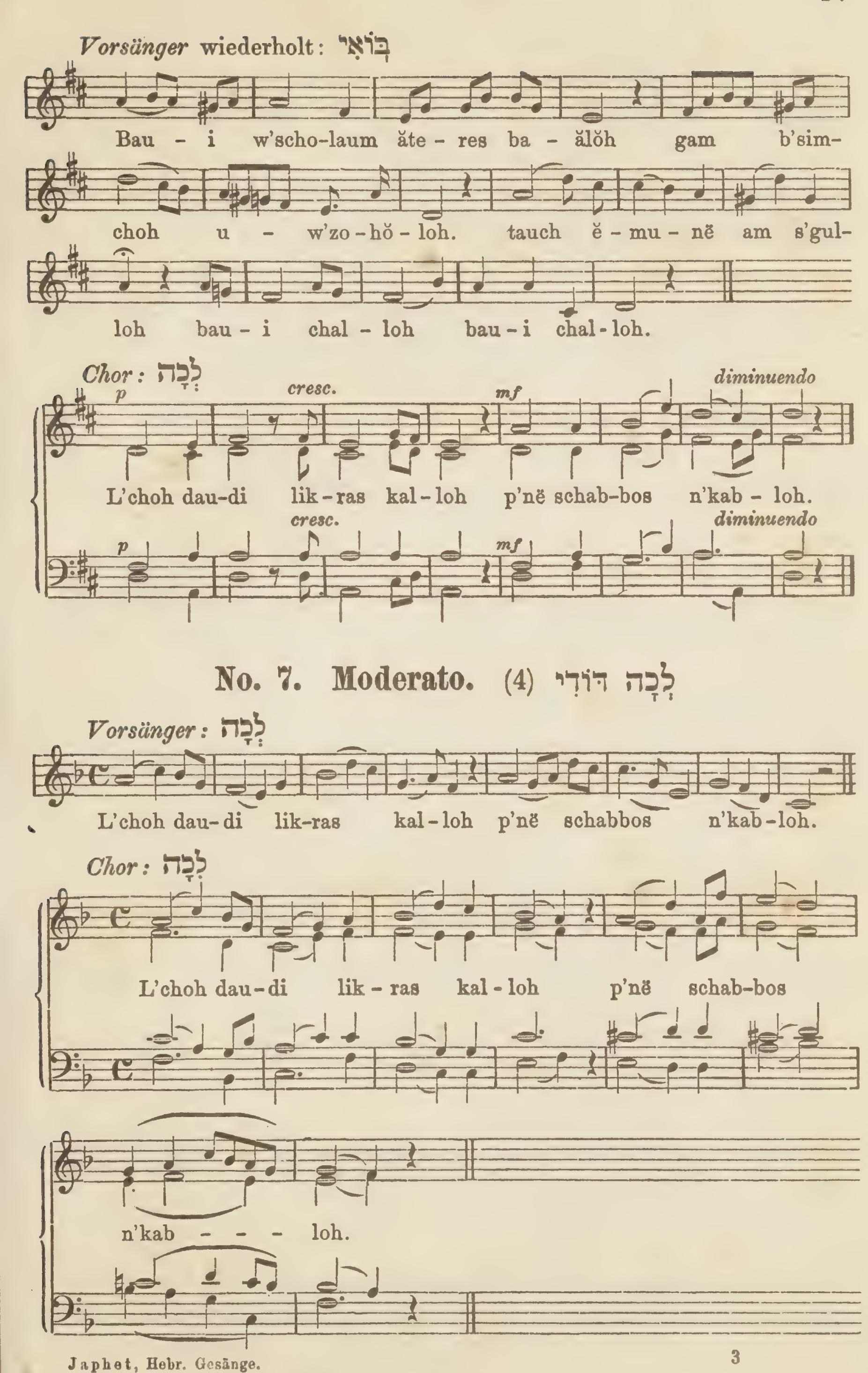
p

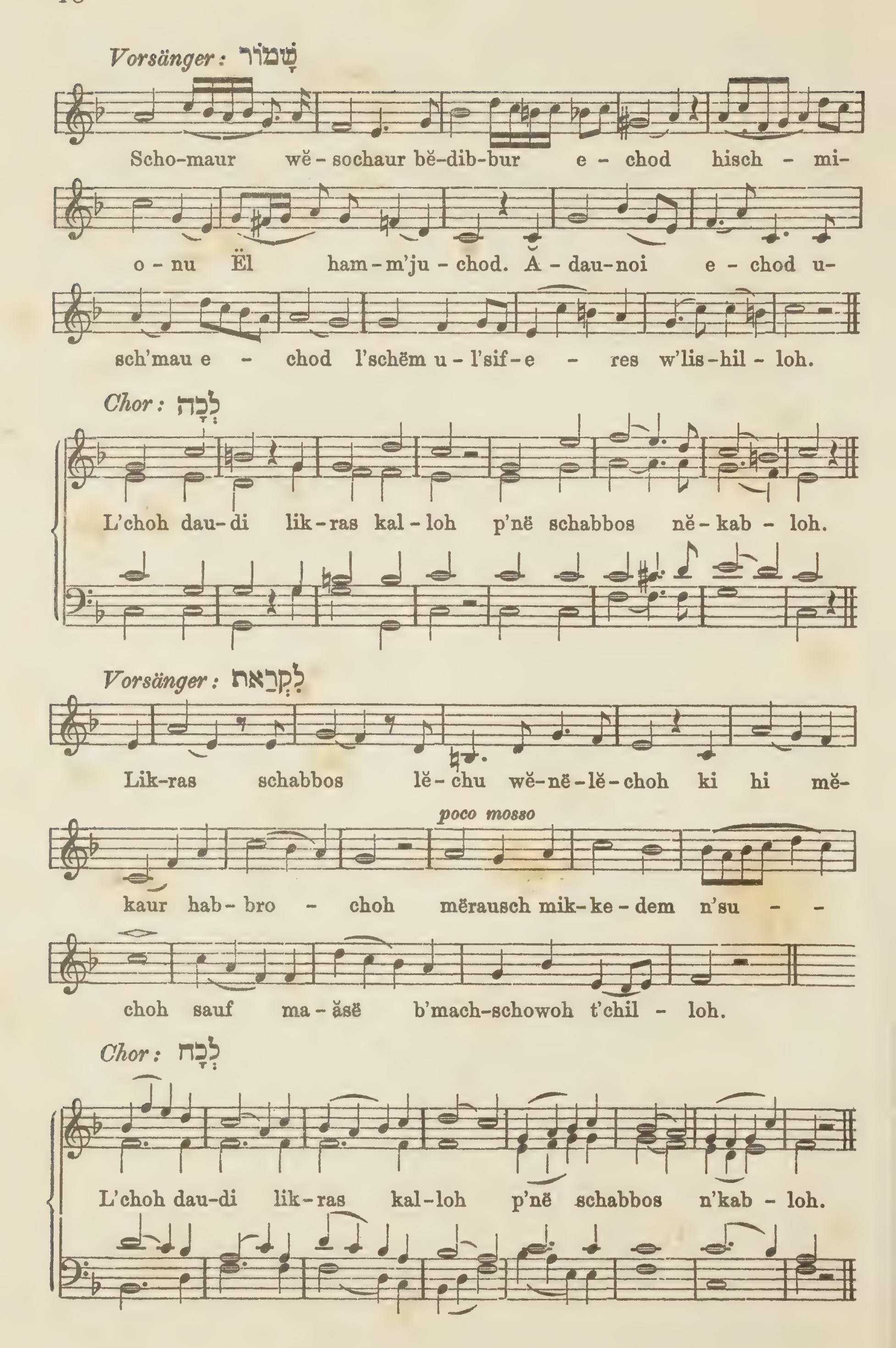
Bau - i w'scho-laum äte - res ba - lŏh gam b'sim-

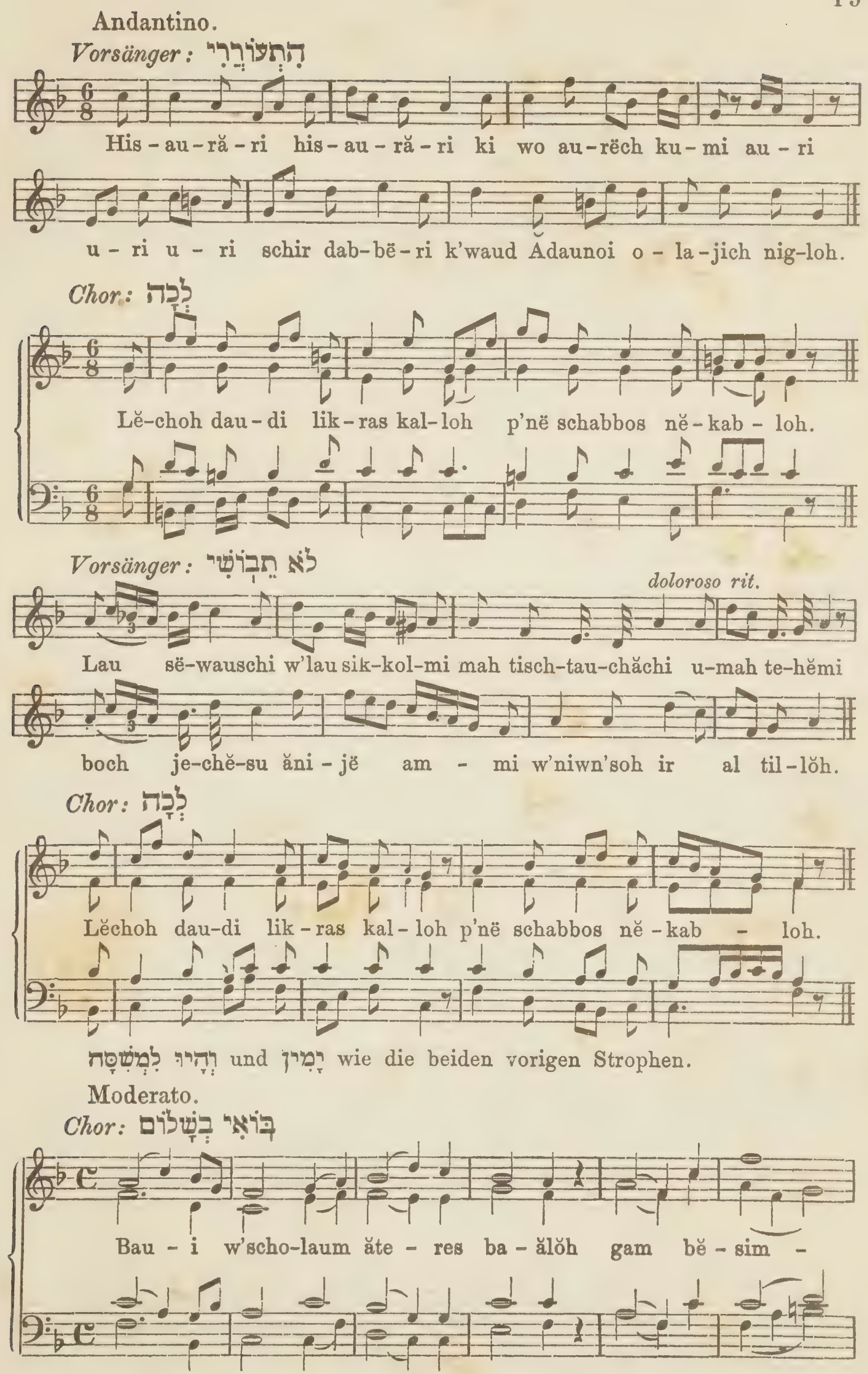
f

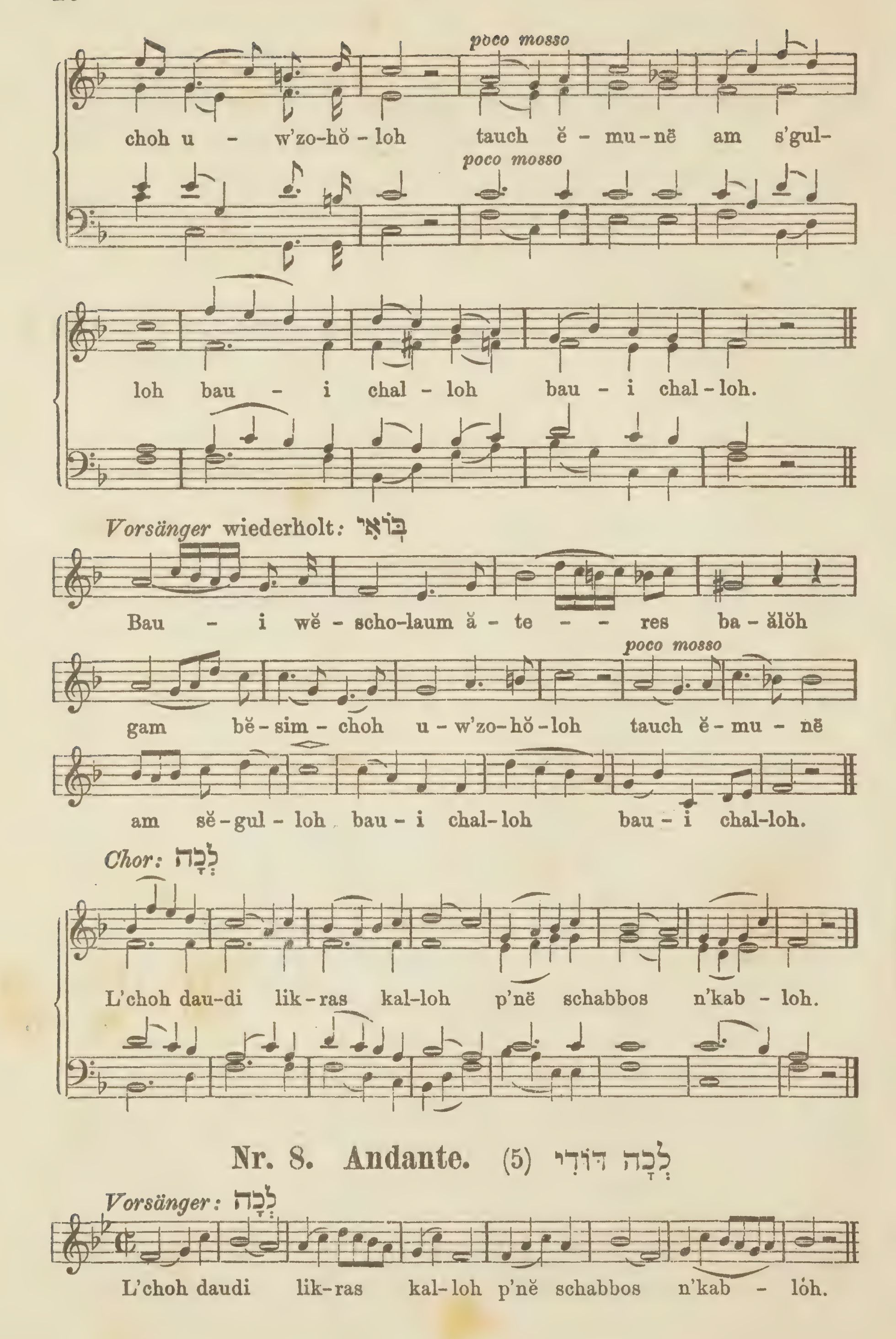
choh u - wĕ - zo - - hŏ - loh. tauch ĕ - mu - nĕ

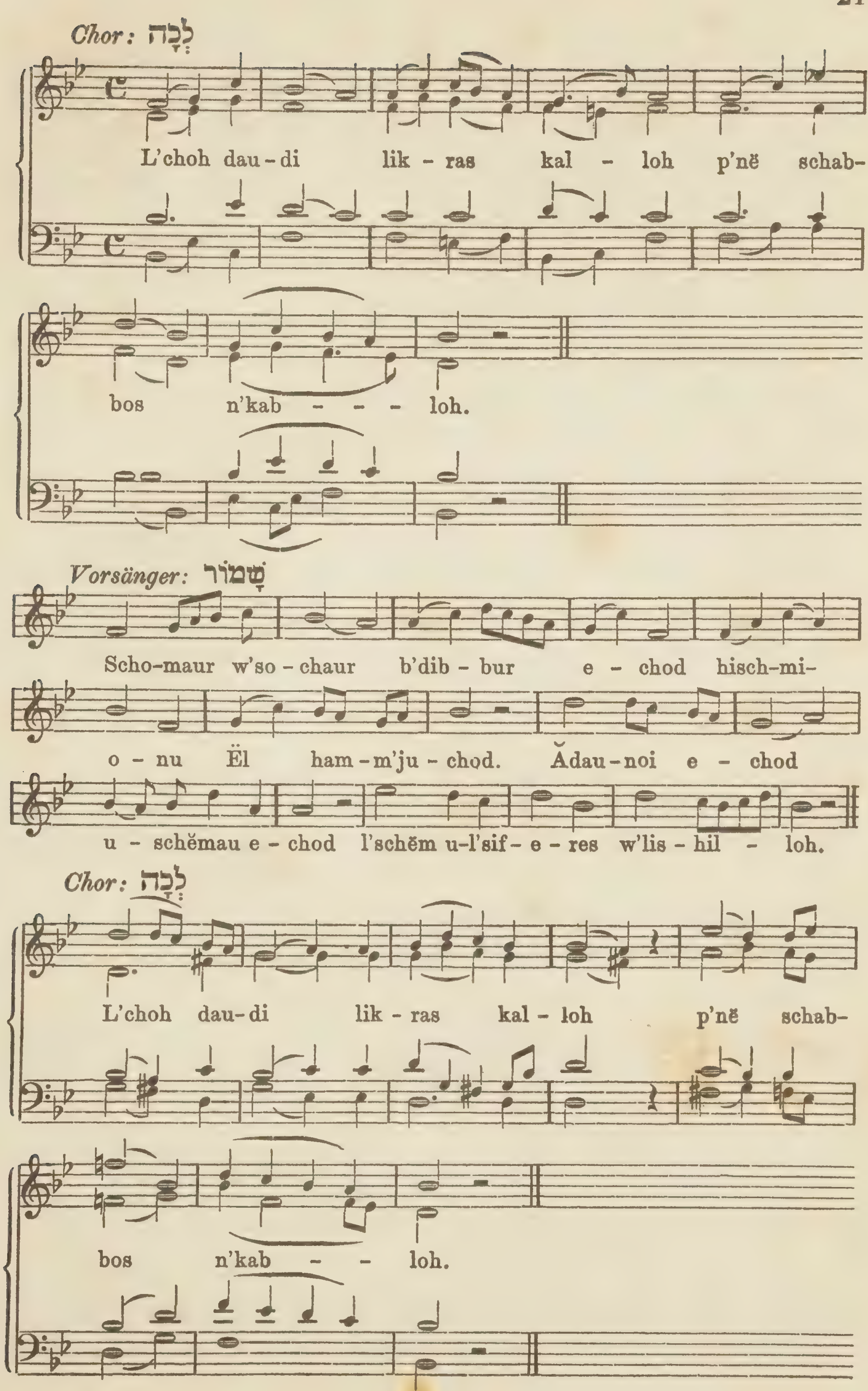
am s'gul - loh bau - i chal - loh bau - i chal - loh.
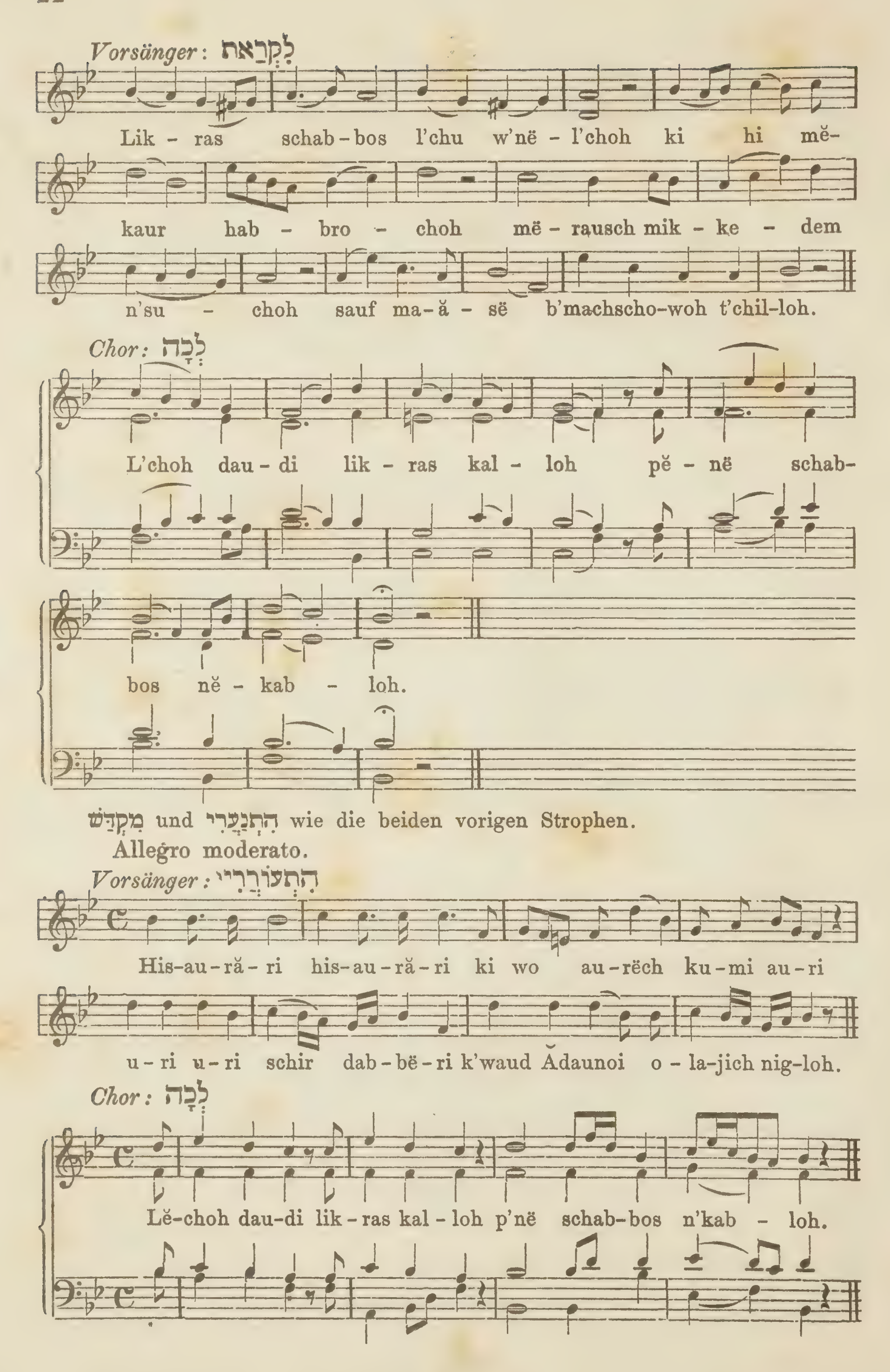

Vorsänger wiederholt: בּוֹאִי
Bau - i w'scho-laum ăte - res ba - ălŏh gam b'sim-
choh u - w'zo - hŏ - loh. tauch ĕ - mu - nĕ am s'gul-
loh bau - i chal - loh bau - i chal - loh.
Chor: לְכָה
p cresc. mf diminuendo
L'choh dau-di lik-ras kal-loh p'nĕ schab-bos n'kab - loh.
p cresc. mf diminuendo
No. 7. Moderato. (4) לְכָה דוֹדִי
Vorsänger: לְכָה
L'choh dau-di lik-ras kal-loh p'nĕ schabbos n'kab-loh.
Chor: לְכָה
L'choh dau-di lik - ras kal - loh p'nĕ schab-bos
n'kab - - - loh.

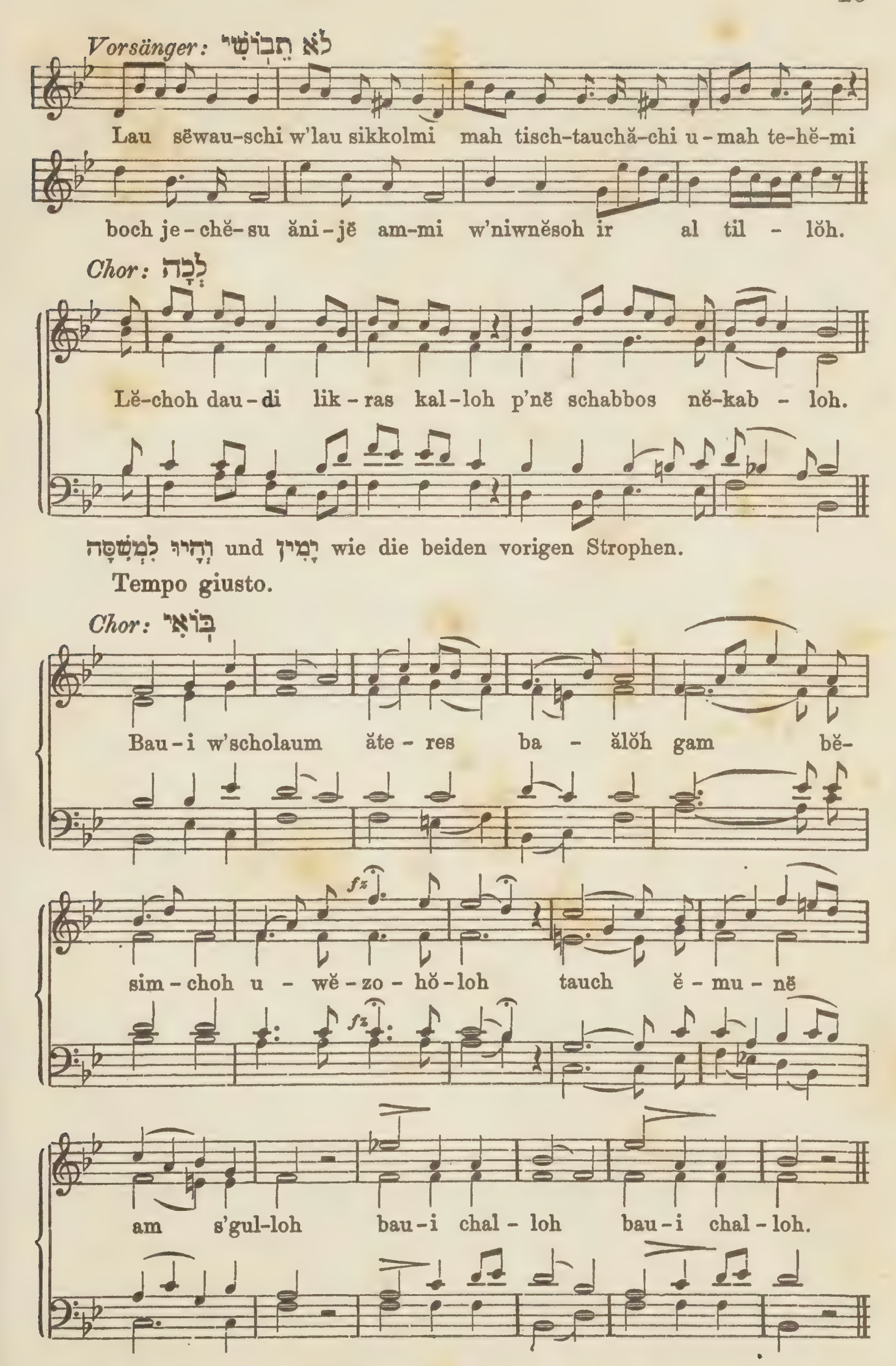

Vorsänger: שָׁמוֹר
Scho-maur wĕ-sochaur bĕ-dib-bur e-chod hisch-mi-
o-nu Ël ham-m'ju-chod. A-dau-noi e-chod u-
sch'mau e-chod l'schĕm u-l'sif-e-res w'lis-hil-loh.
Chor: לְכָה
L'choh dau-di lik-ras kal-loh p'nĕ schabbos nĕ-kab-loh.
Vorsänger: לִקְרַאת
Lik-ras schabbos lĕ-chu wĕ-nĕ-lĕ-choh ki hi mĕ-
poco mosso
kaur hab-bro-choh mĕrausch mik-ke-dem n'su-
choh sauf ma-ăsĕ b'mach-schowoh t'chil-loh.
Chor: לְכָח
L'choh dau-di lik-ras kal-loh p'nĕ schabbos n'kab-loh.

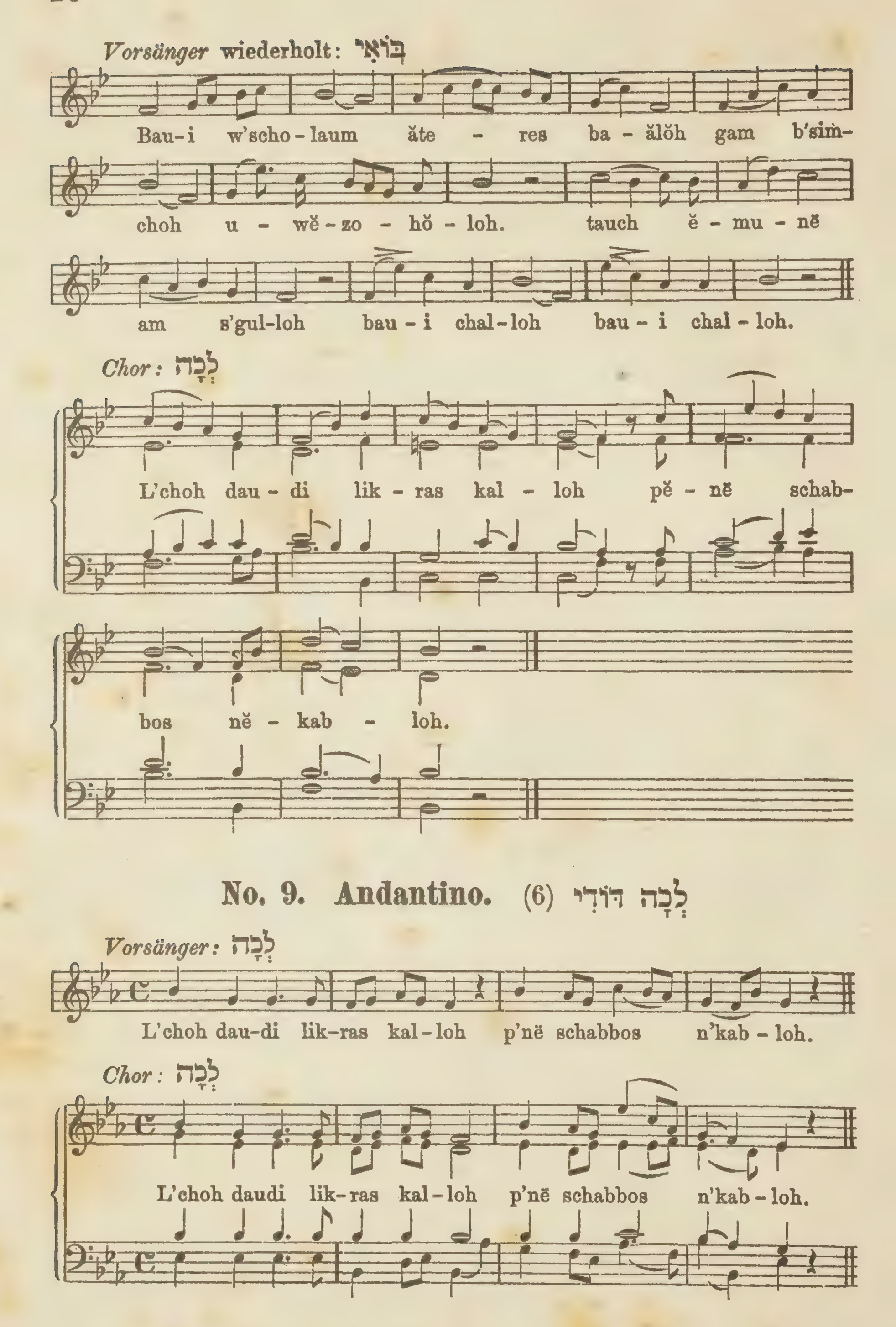

Andantino.
Vorsänger: הִתְעוֹרְרִי
His-au-ră-ri his-au-ră-ri ki wo au-rëch ku-mi au-ri
u-ri u-ri schir dab-bë-ri k'waud Adaunoi o-la-jich nig-loh.
Chor: לְכָה
Lĕ-choh dau-di lik-ras kal-loh p'në schabbos nĕ-kab-loh.
Vorsänger: לֹא תֵבוֹשִׁי
doloroso rit.
Lau së-wauschi w'lau sik-kol-mi mah tisch-tau-chăchi u-mah te-hĕmi
boch je-chĕ-su ăni-jë am-mi w'niwn'soh ir al til-lŏh.
Chor: לְכָה
Lĕchoh dau-di lik-ras kal-loh p'në schabbos nĕ-kab-loh.
וְהָיוּ לִמְשִׁסָּה und יָמִין wie die beiden vorigen Strophen.
Moderato.
Chor: בּוֹאִי בְשָׁלוֹם
Bau-i w'scho-laum ăte-res ba-ălŏh gam bĕ-sim-

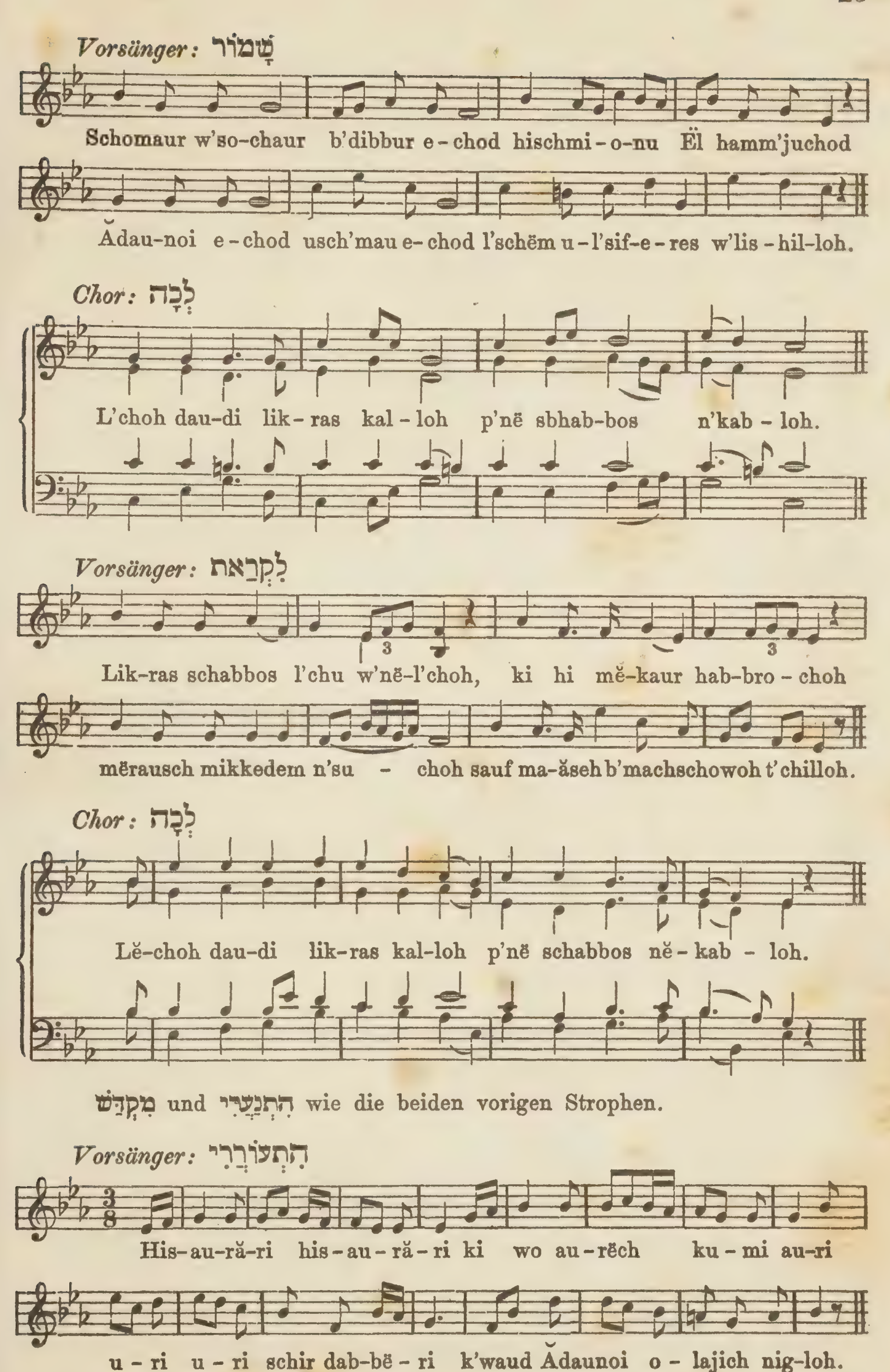

poco mosso
choh u - w'zo-hŏ - loh tauch ĕ - mu - nē am s'gul-
poco mosso
loh bau - i chal - loh bau - i chal - loh.
Vorsänger wiederholt: בּוֹאִי
Bau - i wē - scho-laum ă - te - - res ba - ălŏh
poco mosso
gam bĕ - sim - choh u - w'zo - hŏ - loh tauch ĕ - mu - nē
am sĕ - gul - loh bau - i chal - loh bau - i chal-loh.
Chor: לְכָה
L'choh dau-di lik - ras kal-loh p'nē schabbos n'kab - loh.
Nr. 8. Andante. (5) לְכָה דוֹדִי
Vorsänger: לְכָה
L'choh daudi lik-ras kal-loh p'nĕ schabbos n'kab - lóh.
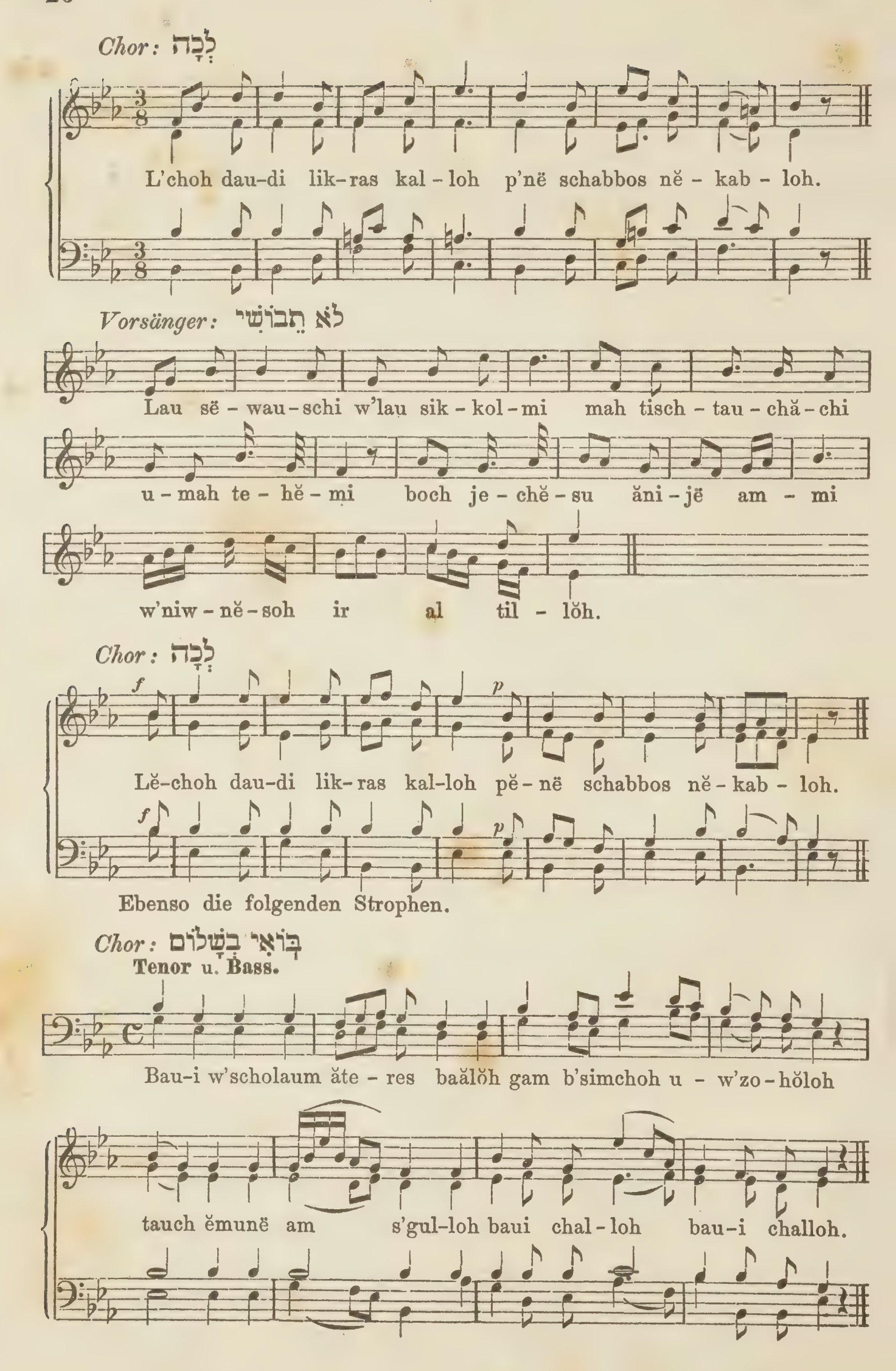

Chor: לְכָה
L'choh dau-di lik-ras kal-loh p'nĕ schab-
bos n'kab - - - loh.
Vorsänger: שָׁמוֹר
Scho-maur w'so-chaur b'dib-bur e-chod hisch-mi-
o-nu Ël ham-m'ju-chod. Ădau-noi e-chod
u-schĕmau e-chod l'schĕm u-l'sif-e-res w'lis-hil-loh.
Chor: לְכָה
L'choh dau-di lik-ras kal-loh p'nĕ schab-
bos n'kab - - loh.
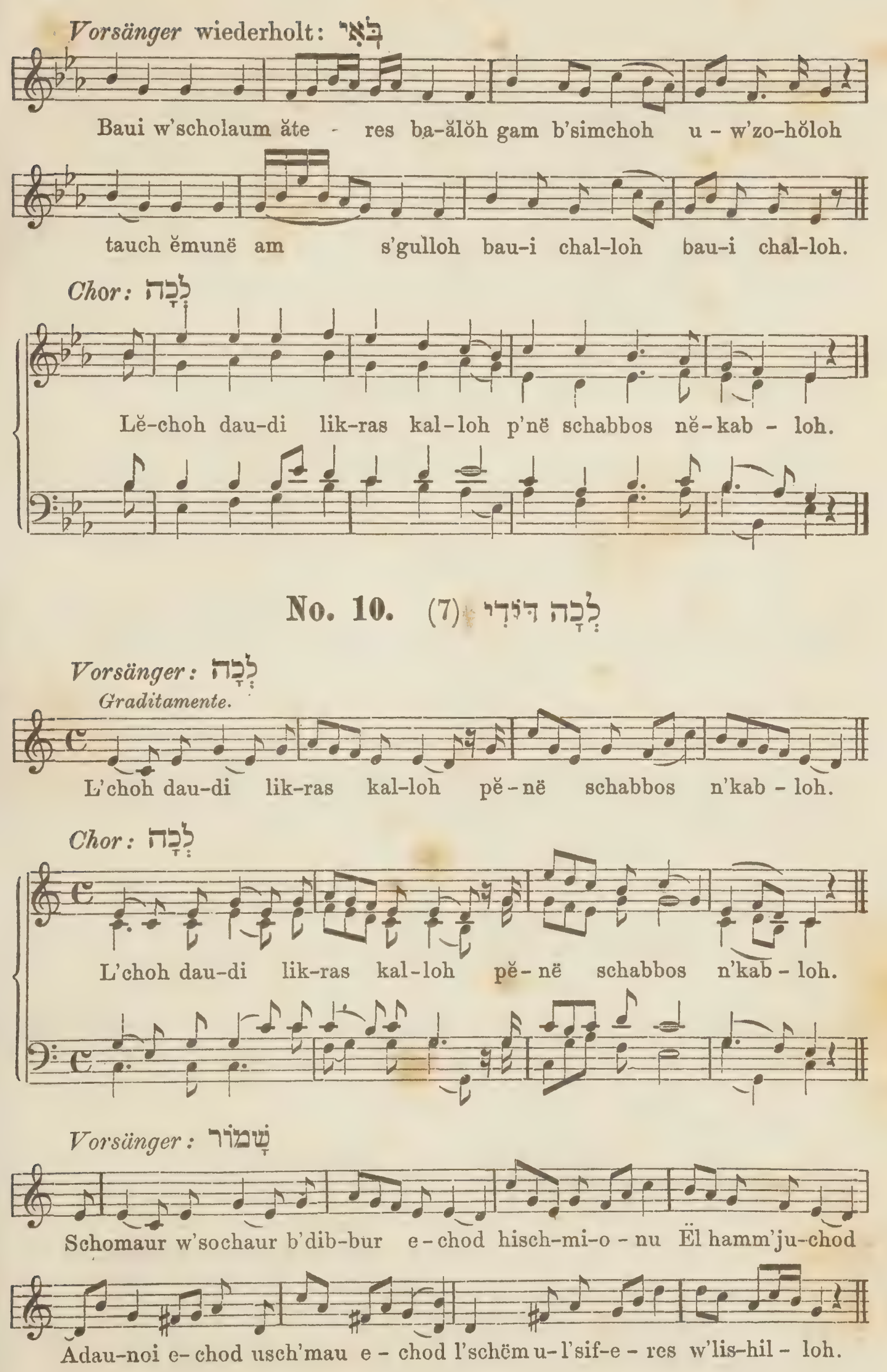

Vorsänger: לִקְרַאת
Lik - ras schab-bos l'chu w'në - l'choh ki hi më-
kaur hab - bro - choh më - rausch mik - ke - dem
n'su - choh sauf ma-ă - së b'machscho-woh t'chil-loh.
Chor: לְכָה
L'choh dau-di lik - ras kal - loh pĕ - në schab-
bos nĕ - kab - loh.
מְקַדֵּשׁ und הִתְנַעֲרִי wie die beiden vorigen Strophen.
Allegro moderato.
Vorsänger: הִתְעוֹרְרִי
His-au-ră-ri his-au-ră-ri ki wo au-rĕch ku-mi au-ri
u-ri u-ri schir dab-bë-ri k'waud Ădaunoi o - la-jich nig-loh.
Chor: לְכָה
Lĕ-choh dau-di lik - ras kal - loh p'në schab-bos n'kab - loh.

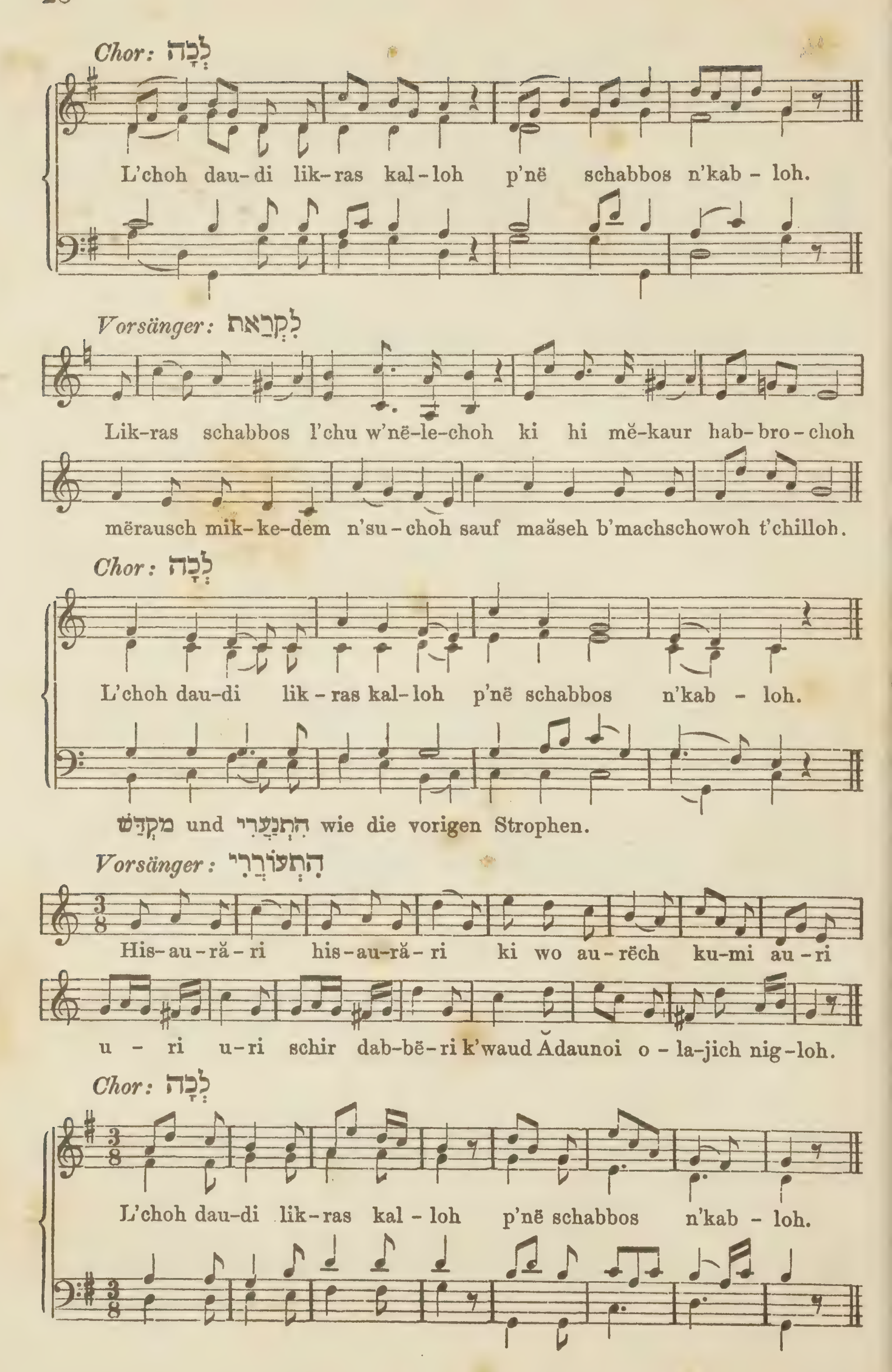

Vorsänger: לֹא תֵבֹשִׁי
Lau sĕwau-schi w'lau sikkolmi mah tisch-tauchă-chi u-mah te-hĕ-mi
boch je-chĕ-su ăni-jĕ am-mi w'niwnĕsoh ir al til - lŏh.
Chor: לְכָה
Lĕ-choh dau-di lik-ras kal-loh p'nĕ schabbos nĕ-kab - loh.
וְהָיוּ לִמְשִׁסָּה und יָמִין wie die beiden vorigen Strophen.
Tempo giusto.
Chor: בּוֹאִי
Bau-i w'scholaum ăte - res ba - ălŏh gam bĕ-
sim-choh u - wĕ-zo-hŏ-loh tauch ĕ-mu-nĕ
am s'gul-loh bau-i chal - loh bau-i chal - loh.
fz
fz

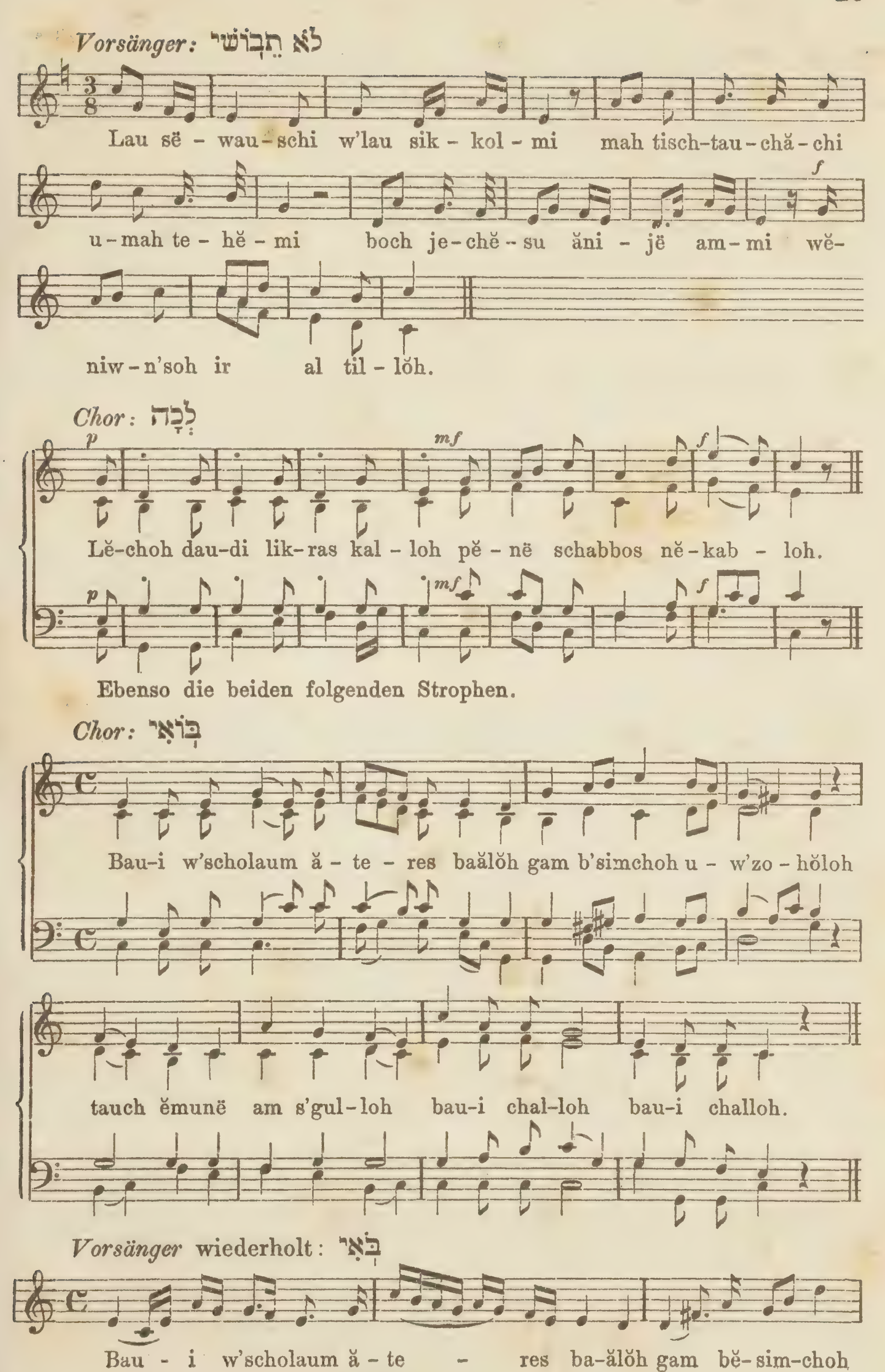

Vorsänger wiederholt: בּוֹאִי
Bau-i w'scho-laum ăte - res ba - ălŏh gam b'sim-
choh u - wĕ-zo - hŏ - loh. tauch ĕ - mu - nĕ
am s'gul-loh bau - i chal-loh bau - i chal - loh.
Chor: לְכָה
L'choh dau - di lik - ras kal - loh pĕ - nĕ schab-
bos nĕ - kab - loh.
No. 9. Andantino. (6) לְכָה דּוֹדִי
Vorsänger: לְכָה
L'choh dau-di lik-ras kal-loh p'nĕ schabbos n'kab - loh.
Chor: לְכָה
L'choh daudi lik-ras kal-loh p'nĕ schabbos n'kab - loh.

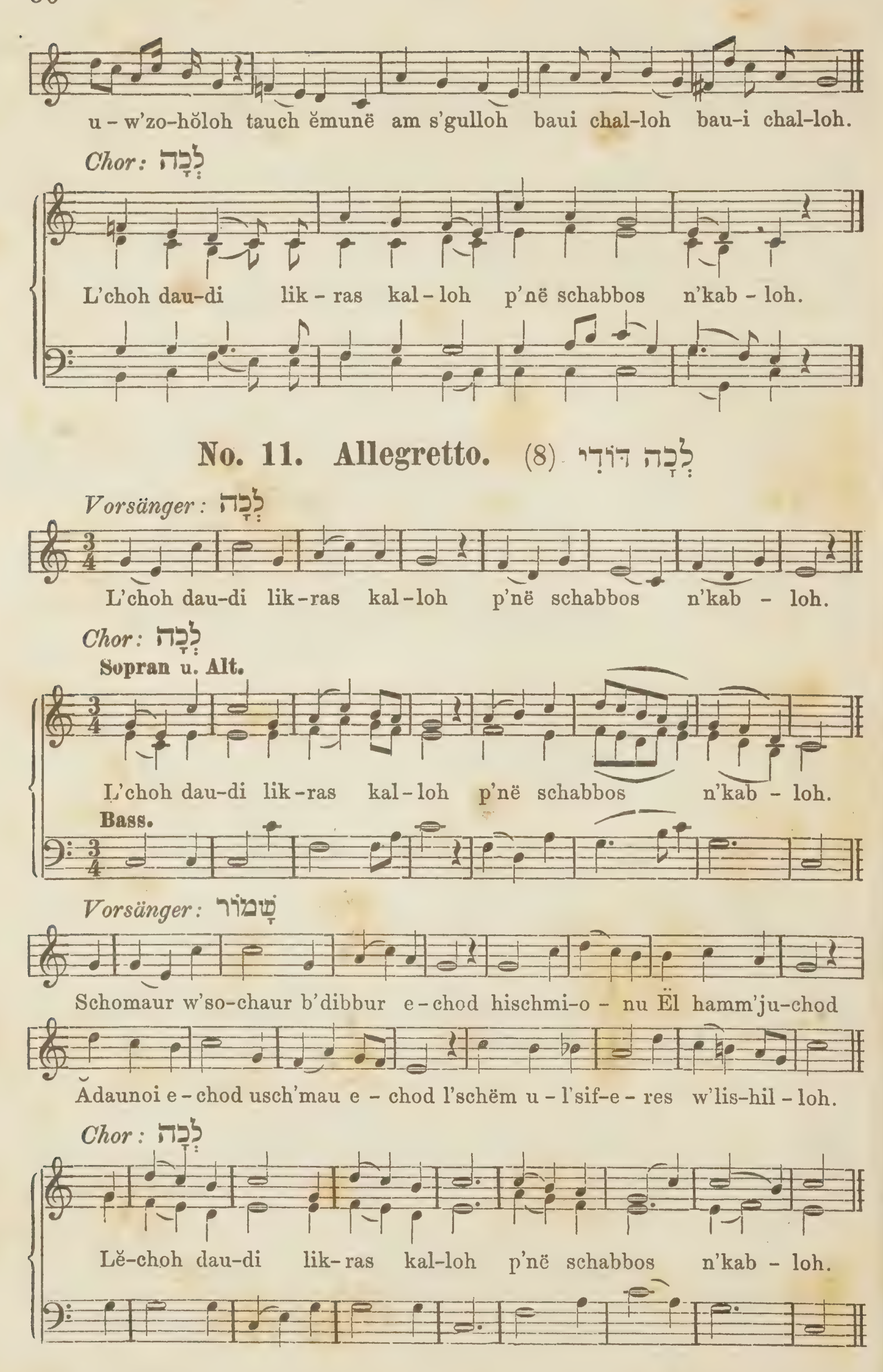

Vorsänger: שָׁמוֹר
Schomaur w'so-chaur b'dibbur e-chod hischmi-o-nu Ël hamm'juchod
Ădau-noi e-chod usch'mau e-chod l'schëm u-l'sif-e-res w'lis-hil-loh.
Chor: לְכָה
L'choh dau-di lik-ras kal-loh p'në sbhab-bos n'kab-loh.
Vorsänger: לִקְרַאת
Lik-ras schabbos l'chu w'në-l'choh, ki hi më-kaur hab-bro-choh
mërausch mikkedem n'su - choh sauf ma-ăseh b'machschowoh t'chilloh.
Chor: לְכָה
Lĕ-choh dau-di lik-ras kal-loh p'në schabbos nĕ-kab-loh.
מִקְדַּשׁ und הִתְנַעֲרִי wie die beiden vorigen Strophen.
Vorsänger: הִתְעוֹרְרִי
His-au-ră-ri his-au-ră-ri ki wo au-rĕch ku-mi au-ri
u-ri u-ri schir dab-bĕ-ri k'waud Ădaunoi o-lajich nig-loh.
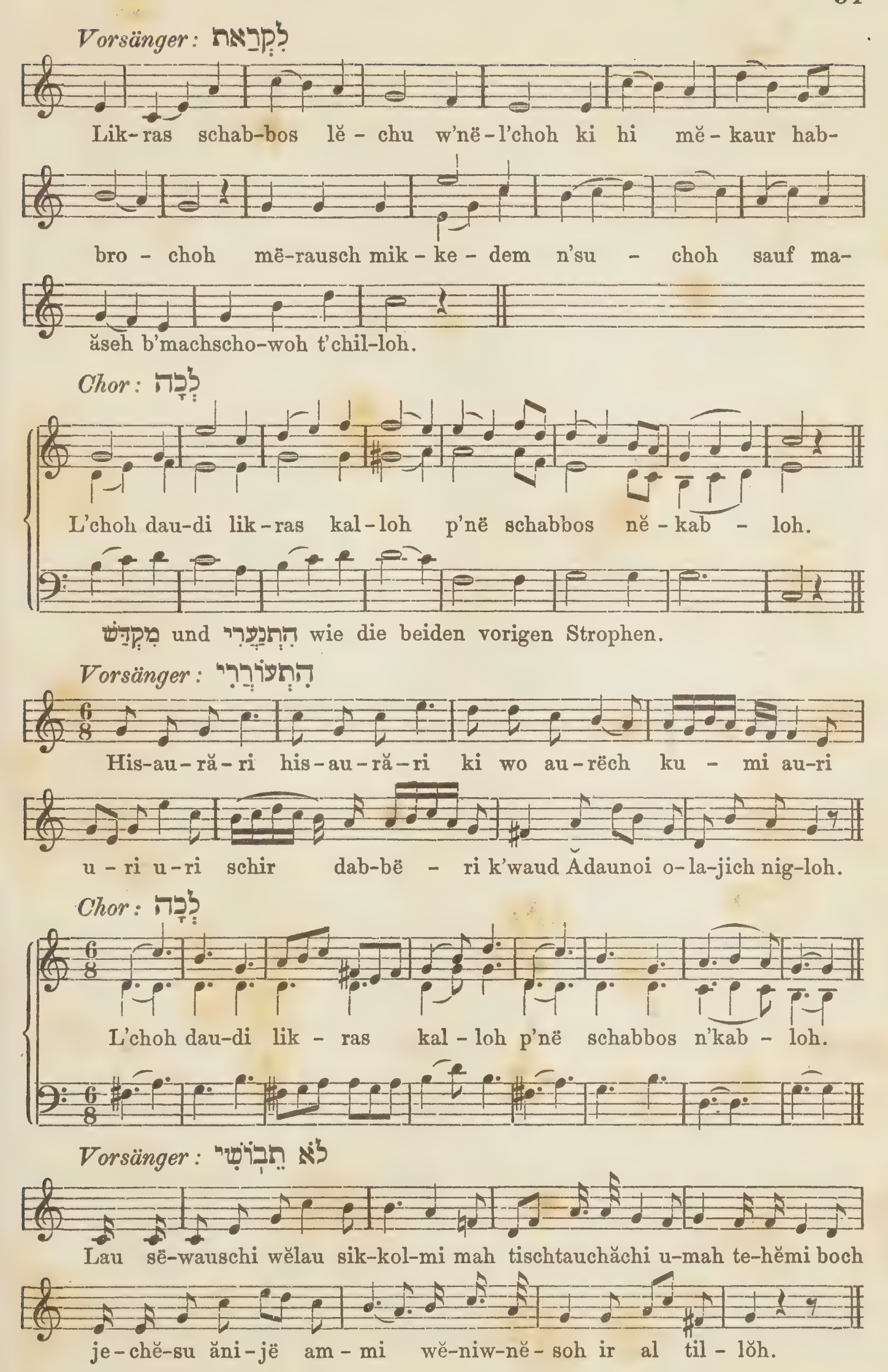

Chor: לְכָה
L'choh dau-di lik-ras kal - loh p'në schabbos në - kab - loh.
Vorsänger: לֹא תֵבוֹשִׁי
Lau së - wau - schi w'lau sik - kol - mi mah tisch - tau - chă - chi
u - mah te - hĕ - mi boch je - chĕ - su ăni - jë am - mi
w'niw - nĕ - soh ir al til - lŏh.
Chor: לְכָה
Lĕ-choh dau-di lik-ras kal-loh pĕ - në schabbos nĕ - kab - loh.
Ebenso die folgenden Strophen.
Chor: בּוֹאִי בְשָׁלוֹם
Tenor u. Bass.
Bau-i w'scholaum ăte - res baălŏh gam b'simchoh u - w'zo - hŏloh
tauch ĕmunë am s'gul-loh baui chal - loh bau-i challoh.

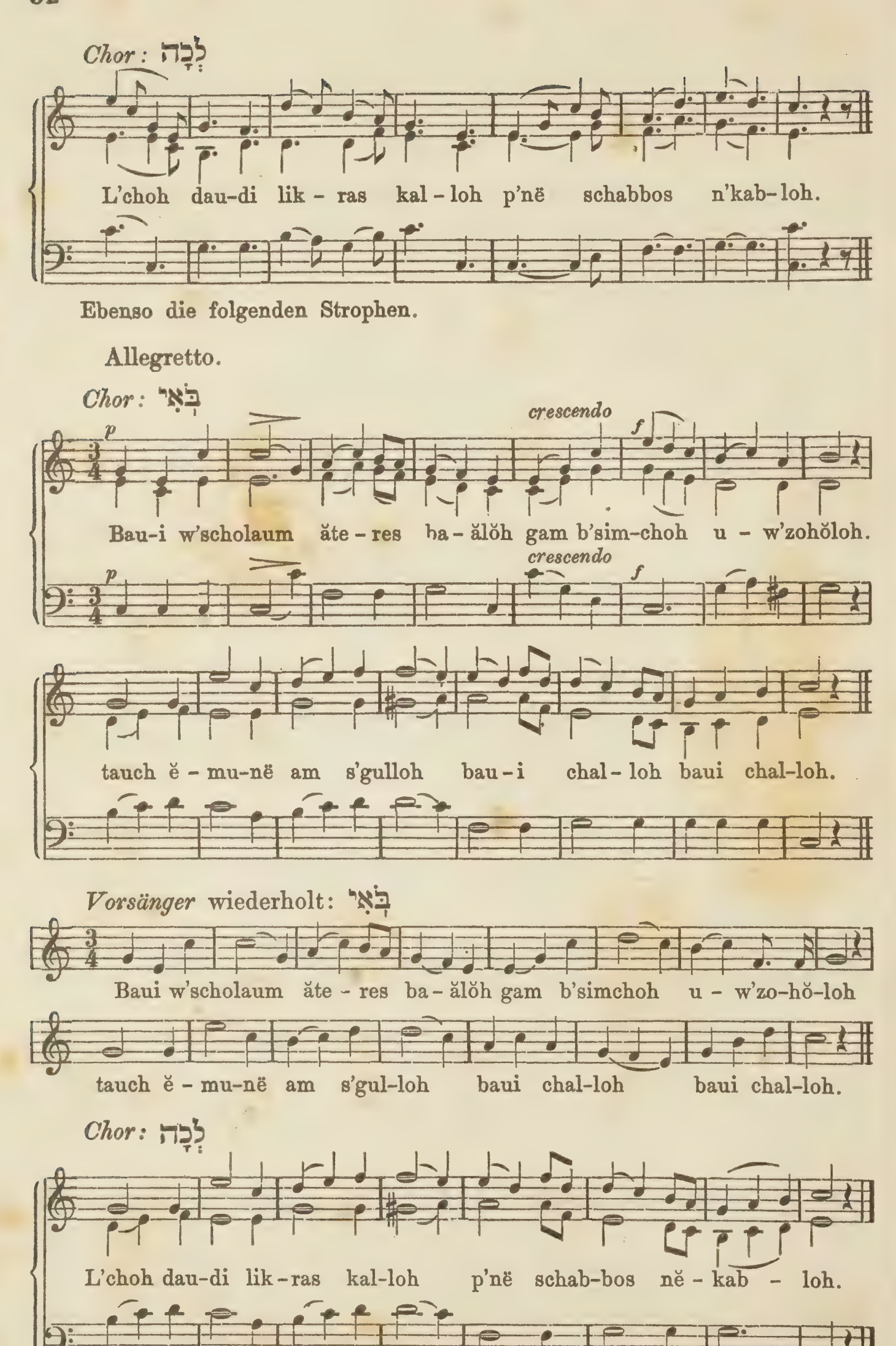

Vorsänger wiederholt: בֹּאִי
Baui w'scholaum ăte - res ba-ălŏh gam b'simchoh u - w'zo-hŏloh
tauch ĕmunë am s'gulloh bau-i chal-loh bau-i chal-loh.
Chor: לְכָה
Lĕ-choh dau-di lik-ras kal-loh p'në schabbos nĕ-kab - loh.
No. 10. (7) לְכָה דוֹדִי
Vorsänger: לְכָה
Graditamente.
L'choh dau-di lik-ras kal-loh pĕ - në schabbos n'kab - loh.
Chor: לְכָה
L'choh dau-di lik-ras kal-loh pĕ- në schabbos n'kab - loh.
Vorsänger: שָׁמוֹר
Schomaur w'sochaur b'dib-bur e - chod hisch-mi-o - nu Ël hamm'ju-chod
Adau-noi e- chod usch'mau e - chod l'schëm u- l'sif-e - res w'lis-hil - loh.


Chor: לְכָה
L'choh dau-di lik-ras kal-loh p'në schabbos n'kab - loh.
Vorsänger: לִקְרַאת
Lik-ras schabbos l'chu w'në-le-choh ki hi më-kaur hab-bro-choh
mërausch mik-ke-dem n'su-choh sauf maäseh b'machschowoh t'chilloh.
Chor: לְכָה
L'choh dau-di lik - ras kal- loh p'në schabbos n'kab - loh.
מִקְדַּשׁ und הִתְנַעֲרִי wie die vorigen Strophen.
Vorsänger: הִתְעוֹרְרִי
His- au - ră - ri his - au-ră - ri ki wo au - rëch ku-mi au - ri
u - ri u-ri schir dab-bë- ri k'waud Ădaunoi o - la-jich nig-loh.
Chor: לְכָה
L'choh dau-di lik-ras kal - loh p'në schabbos n'kab - loh.

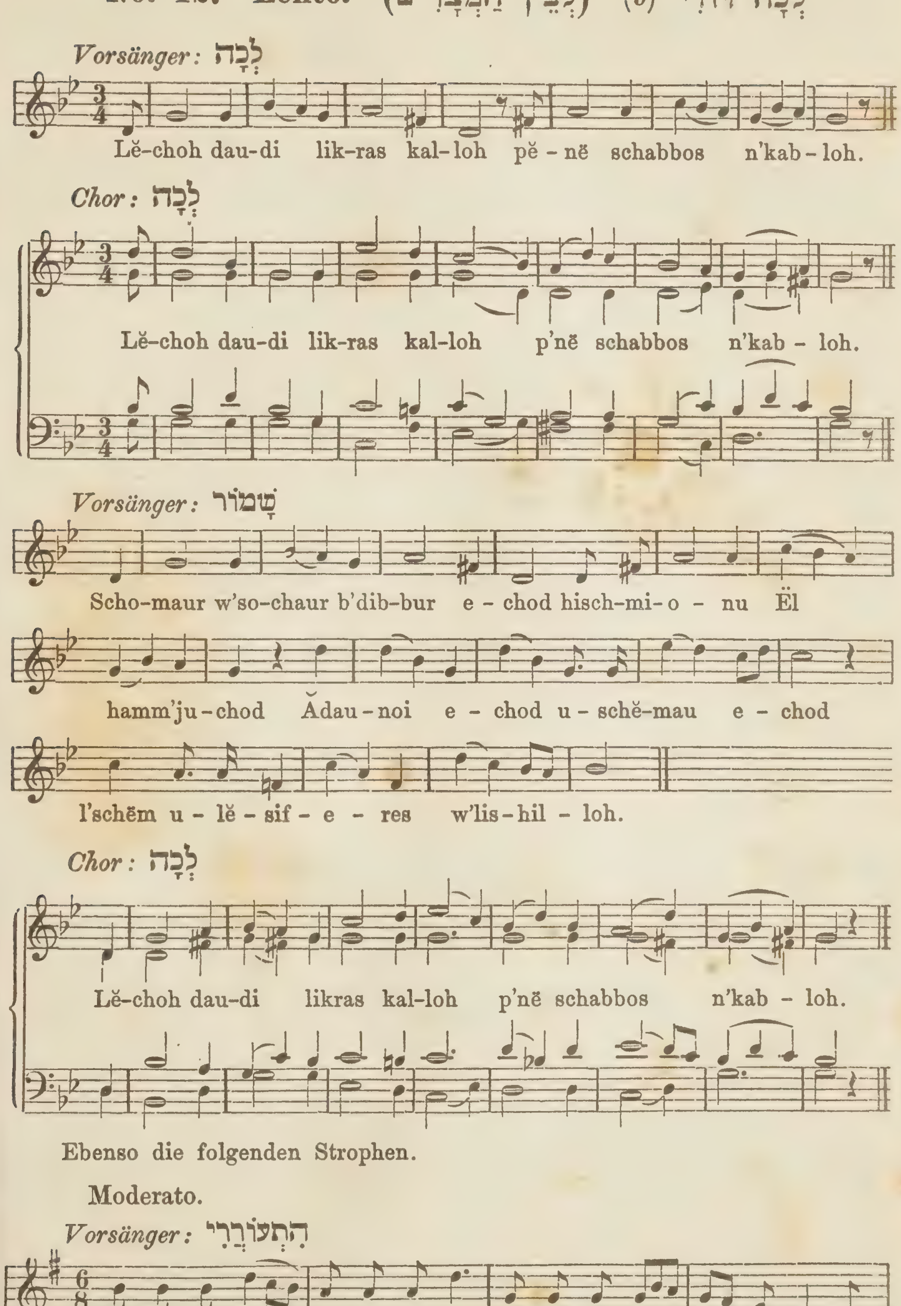

Vorsänger: לֹא תֵבוֹשִׁי
Lau së - wau - schi w'lau sik - kol - mi mah tisch-tau-chă-chi
u-mah te - hĕ - mi boch je-chĕ-su ăni - jë am-mi wĕ-
niw-n'soh ir al til - lŏh.
Chor: לְכָה
Lĕ-choh dau-di lik-ras kal - loh pĕ - në schabbos nĕ-kab - loh.
Ebenso die beiden folgenden Strophen.
Chor: בּוֹאִי
Bau-i w'scholaum ă - te - res baălŏh gam b'simchoh u - w'zo - hŏloh
tauch ĕmunë am s'gul-loh bau-i chal-loh bau-i challoh.
Vorsänger wiederholt: בּוֹאִי
Bau - i w'scholaum ă - te - res ba-ălŏh gam bĕ-sim-choh

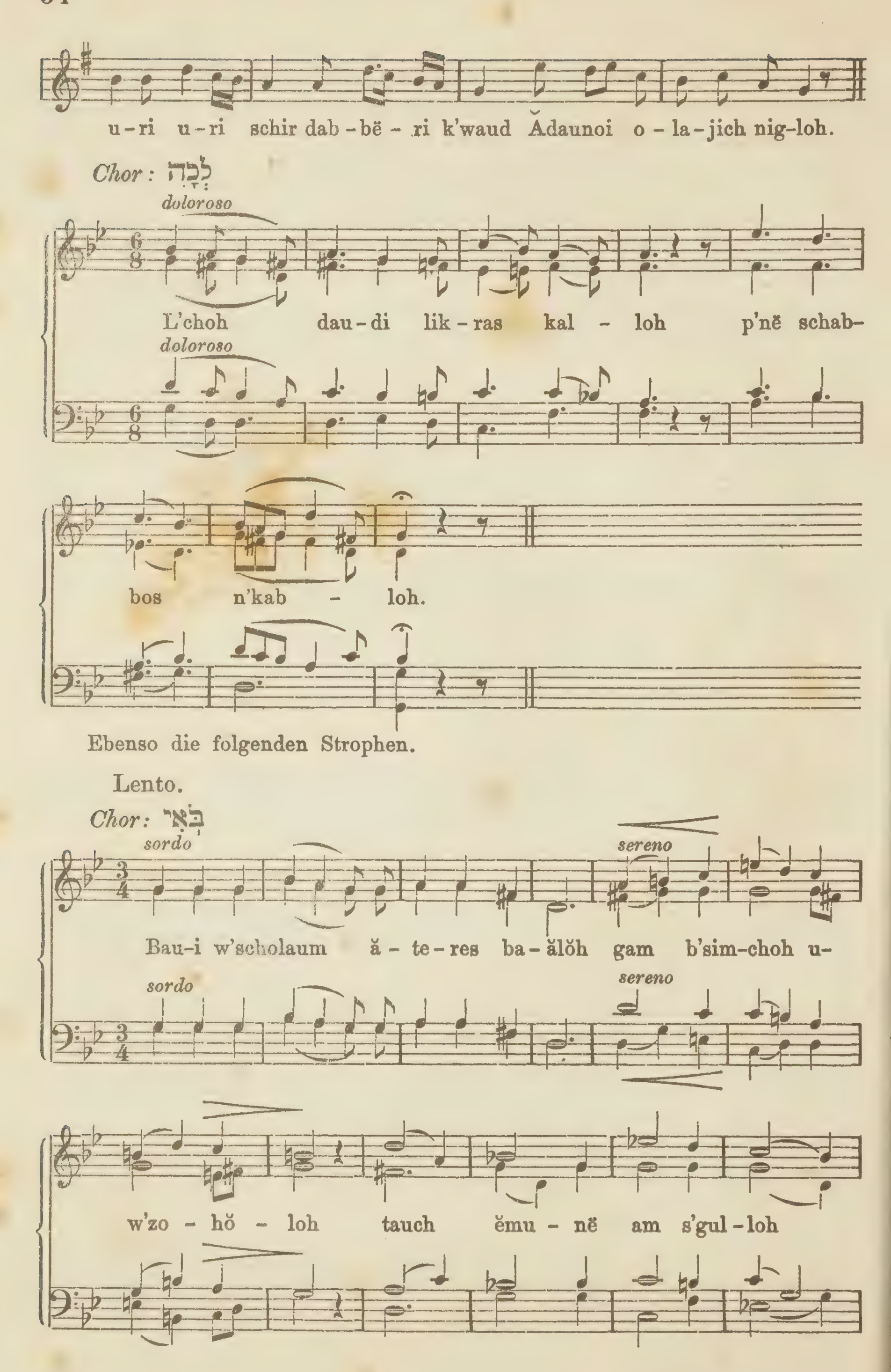

u - w'zo-hŏloh tauch ĕmunë am s'gulloh baui chal-loh bau-i chal-loh.
Chor: לְכָה
L'choh dau-di lik - ras kal - loh p'në schabbos n'kab - loh.
No. 11. Allegretto. (8) לְכָה דּוֹדִי
Vorsänger: לְכָה
L'choh dau-di lik-ras kal-loh p'në schabbos n'kab - loh.
Chor: לְכָה
Sopran u. Alt.
L'choh dau-di lik-ras kal-loh p'në schabbos n'kab - loh.
Bass.
Vorsänger: שָׁמוֹר
Schomaur w'so-chaur b'dibbur e-chod hischmi-o - nu Ël hamm'ju-chod
Ădaunoi e - chod usch'mau e - chod l'schëm u - l'sif-e - res w'lis-hil - loh.
Chor: לְכָה
Lĕ-choh dau-di lik-ras kal-loh p'në schabbos n'kab - loh.

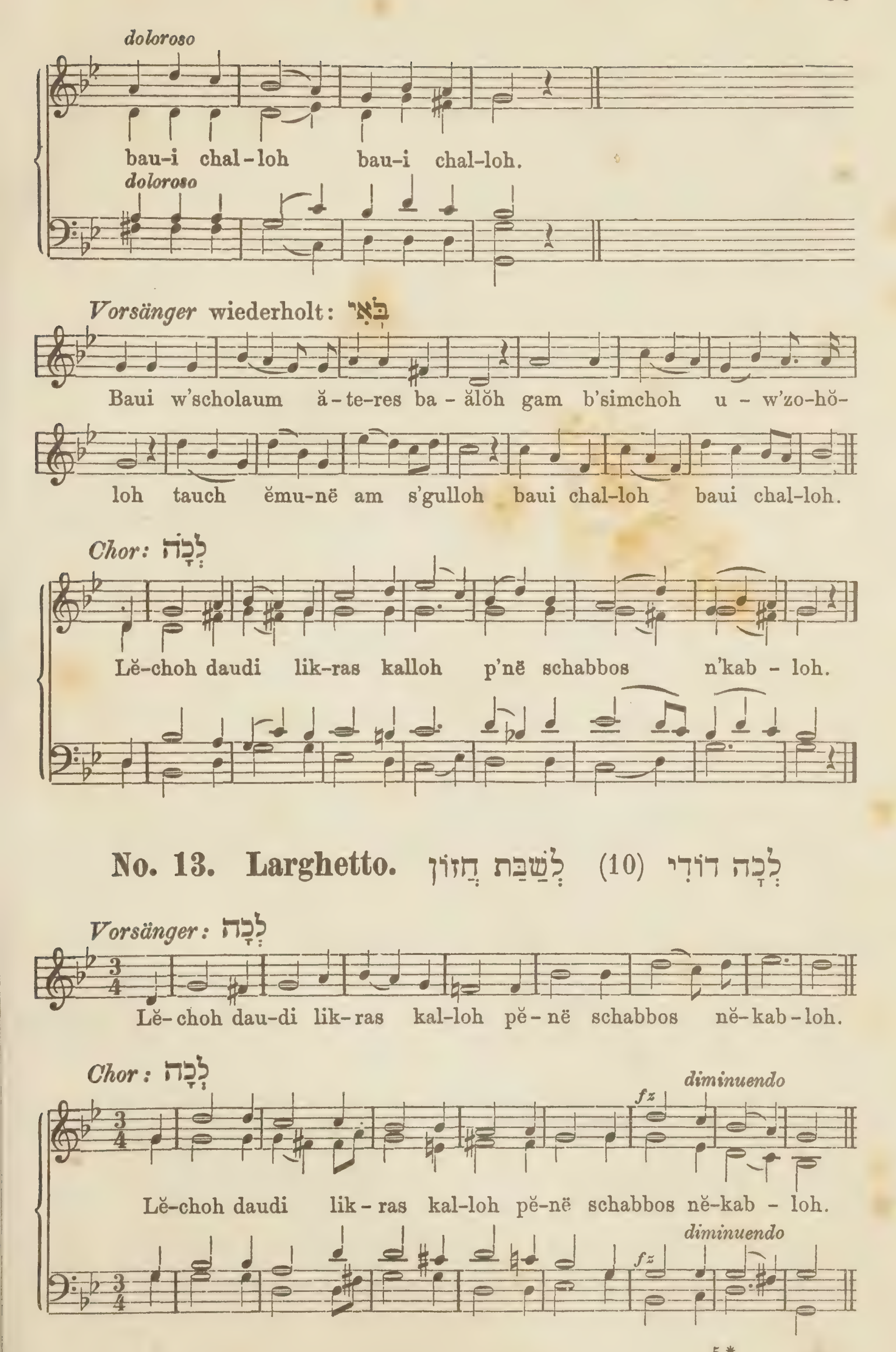

Vorsänger: לִקְרַאת
Lik-ras schab-bos lĕ - chu w'në-l'choh ki hi mĕ-kaur hab-
bro - choh mĕ-rausch mik - ke - dem n'su - choh sauf ma-
äseh b'machscho-woh t'chil-loh.
Chor: לְכָה
L'choh dau-di lik-ras kal-loh p'në schabbos nĕ - kab - loh.
מִקְדַּשׁ und הִתְנַעֲרִי wie die beiden vorigen Strophen.
Vorsänger: הִתְעוֹרְרִי
His-au-ră-ri his-au-ră-ri ki wo au-rëch ku - mi au-ri
u-ri u-ri schir dab-bë - ri k'waud Ădaunoi o-la-jich nig-loh.
Chor: לְכָה
L'choh dau-di lik - ras kal - loh p'në schabbos n'kab - loh.
Vorsänger: לֹא תֵבוֹשִׁי
Lau së-wauschi wĕlau sik-kol-mi mah tischtauchăchi u-mah te-hĕmi boch
je-chë-su ăni-jë am-mi wĕ-niw-nĕ-soh ir al til - lŏh.

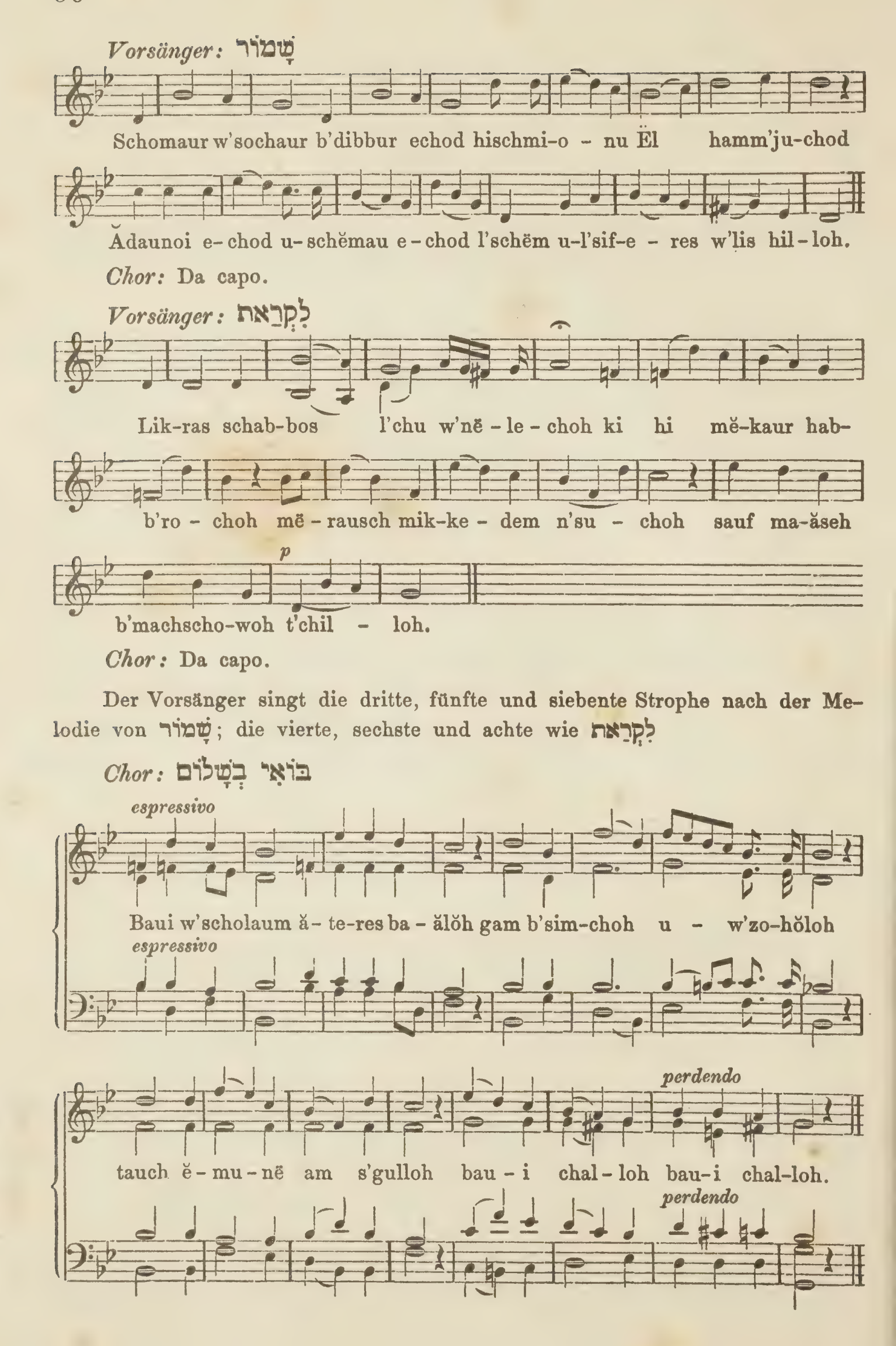

Chor: לְכָה
L'choh dau-di lik - ras kal - loh p'në schabbos n'kab-loh.
Ebenso die folgenden Strophen.
Allegretto.
Chor: בּוֹאִי
p
crescendo
f
Bau-i w'scholaum äte - res ba - ălŏh gam b'sim-choh u - w'zohŏloh.
tauch ĕ - mu-në am s'gulloh bau - i chal - loh baui chal-loh.
Vorsänger wiederholt: בּוֹאִי
Baui w'scholaum ăte - res ba - ălŏh gam b'simchoh u - w'zo-hŏ-loh
tauch ĕ - mu-në am s'gul-loh baui chal-loh baui chal-loh.
Chor: לְכָה
L'choh dau-di lik - ras kal-loh p'në schab-bos nĕ - kab - loh.

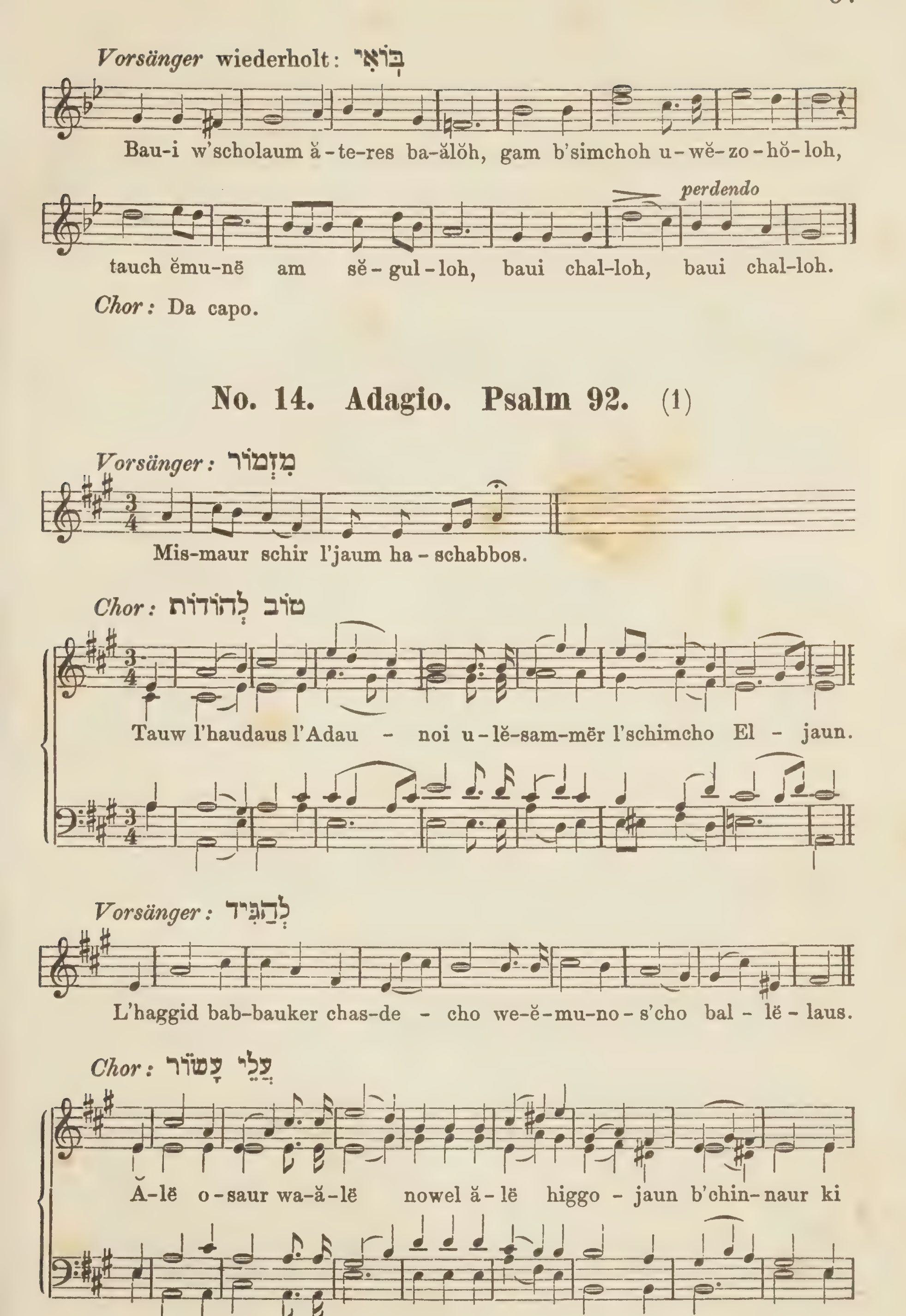
No. 12. Lento. (לְבֵין הַמְּצָרִים) (9) לְכָה דוֹדִי

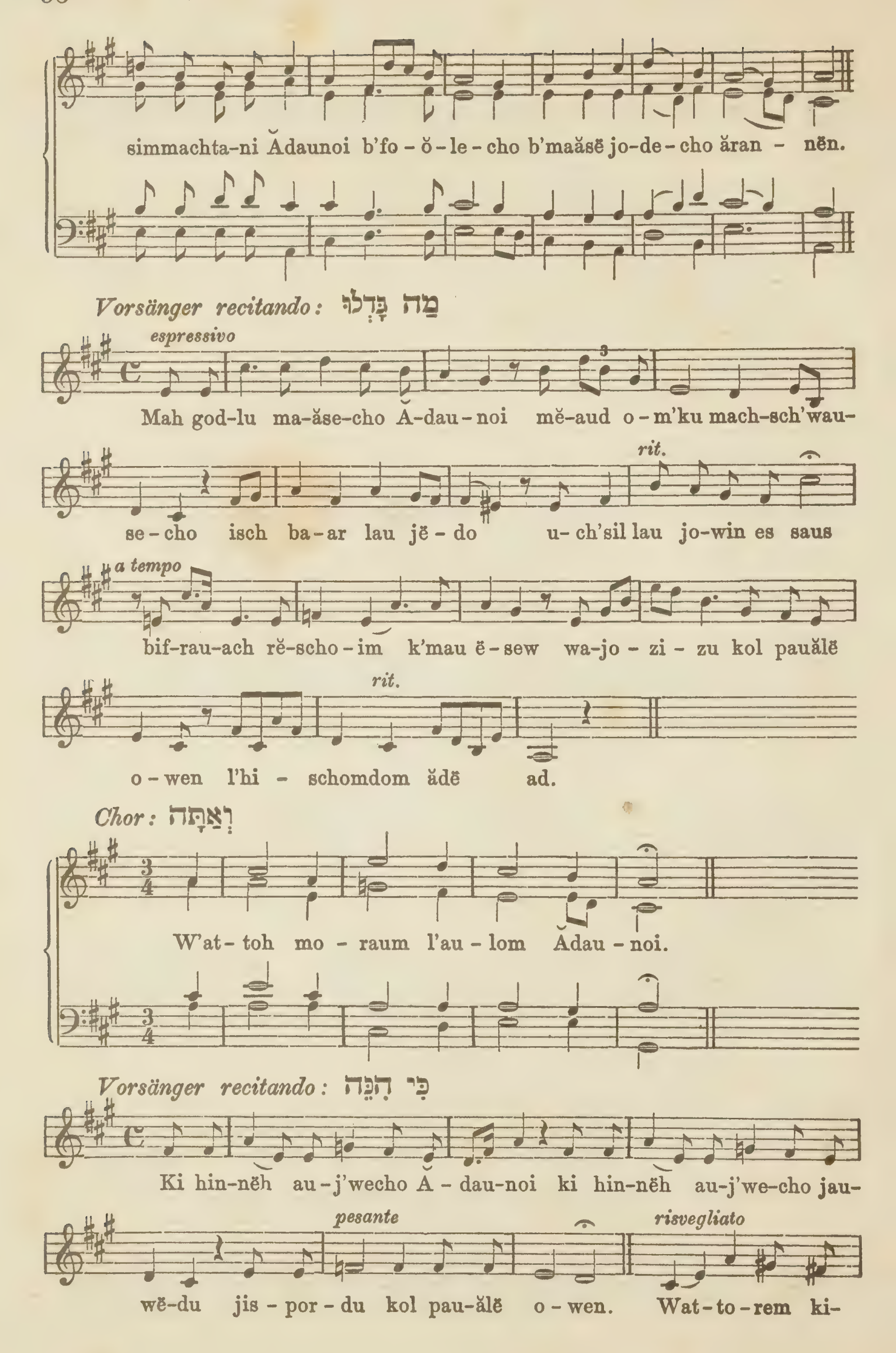


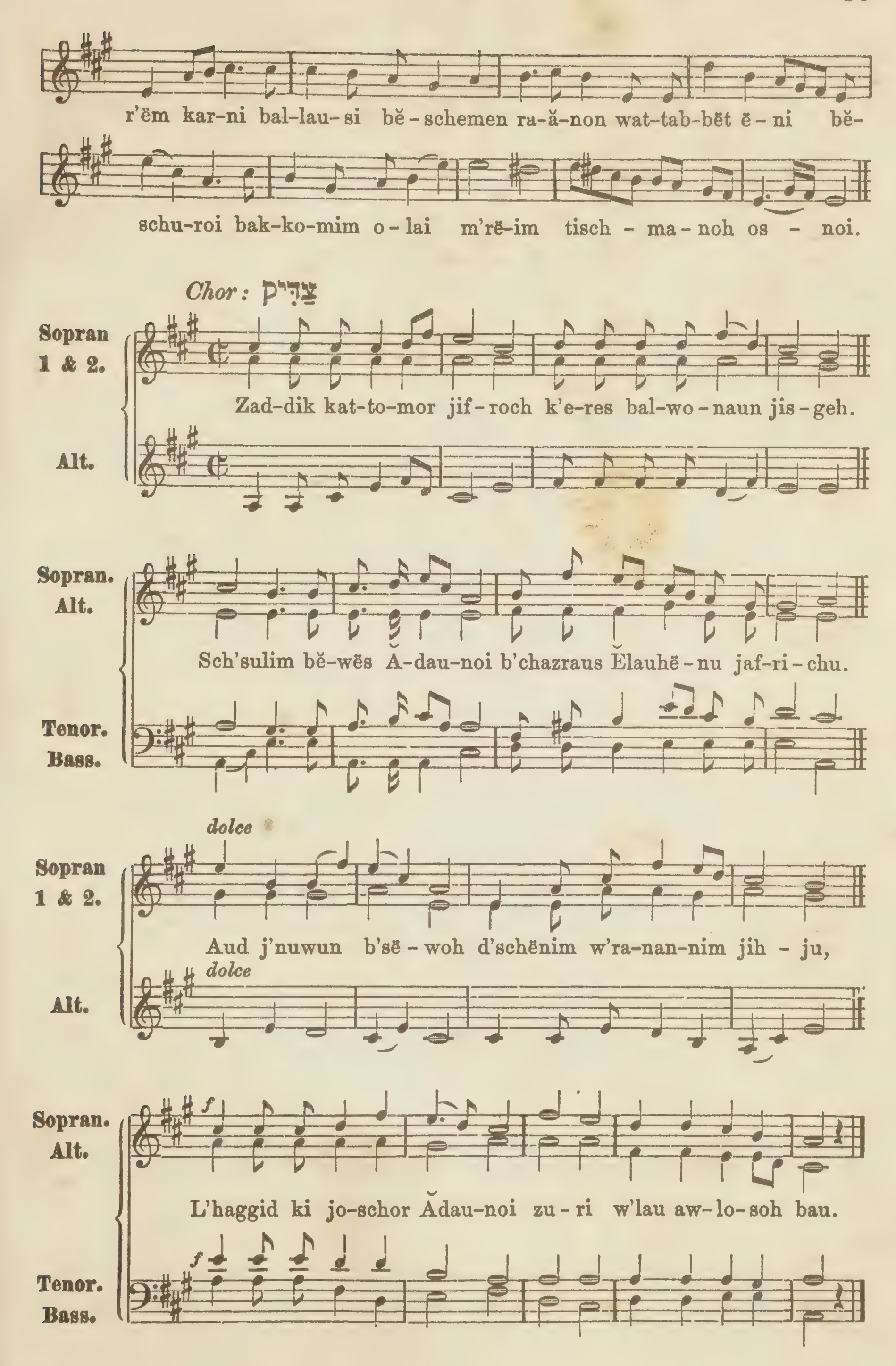

u-ri u-ri schir dab-bë-ri k'waud Ădaunoi o-la-jich nig-loh.
Chor: לְכָה
doloroso
L'choh dau-di lik-ras kal-loh p'nĕ schab-
doloroso
bos n'kab-loh.
Ebenso die folgenden Strophen.
Lento.
Chor: בּוֹאִי
sordo
sereno
Bau-i w'scholaum ă-te-res ba-ălŏh gam b'sim-choh u-
sordo
sereno
w'zo-hŏ-loh tauch ĕmu-nĕ am s'gul-loh


doloroso
bau-i chal-loh bau-i chal-loh.
doloroso
Vorsänger wiederholt: בּאִי
Baui w'scholaum ă-te-res ba-ălŏh gam b'simchoh u-w'zo-hŏ-
loh tauch ĕmu-në am s'gulloh baui chal-loh baui chal-loh.
Chor: לְכָה
Lĕ-choh daudi lik-ras kalloh p'në schabbos n'kab-loh.
No. 13. Larghetto. לְשַׁבַּת חֲזוֹן (10) לְכָה דוֹדִי
Vorsänger: לְכָה
Lĕ-choh dau-di lik-ras kal-loh pĕ-në schabbos nĕ-kab-loh.
Chor: לְכָה
diminuendo
fz
Lĕ-choh daudi lik-ras kal-loh pĕ-në schabbos nĕ-kab-loh.
diminuendo
fz
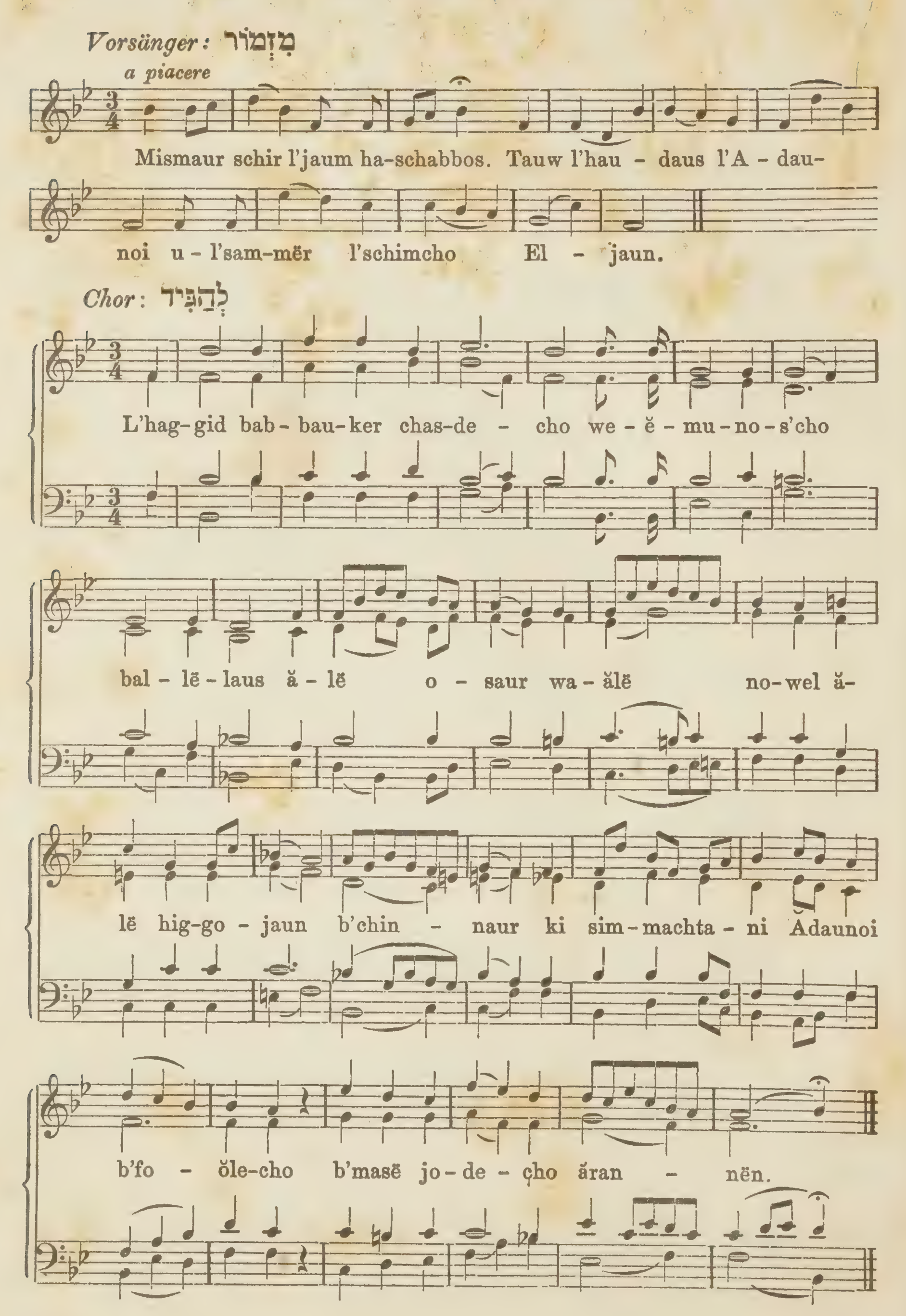

Vorsänger: שָׁמוֹר
Schomaur w'sochaur b'dibbur echod hischmi-o - nu Ël hamm'ju-chod
Ădaunoi e-chod u-schĕmau e-chod l'schĕm u-l'sif-e - res w'lis hil-loh.
Chor: Da capo.
Vorsänger: לִקְרַאת
Lik-ras schab-bos l'chu w'nĕ-le-choh ki hi mĕ-kaur hab-
b'ro - choh mĕ-rausch mik-ke - dem n'su - choh sauf ma-ăseh
p
b'machscho-woh t'chil - loh.
Chor: Da capo.
Der Vorsänger singt die dritte, fünfte und siebente Strophe nach der Melodie von שָׁמוֹר; die vierte, sechste und achte wie לִקְרַאת
Chor: בּוֹאִי בְשָׁלוֹם
espressivo
Baui w'scholaum ă- te-res ba - ălŏh gam b'sim-choh u - w'zo-hŏloh
espressivo
perdendo
tauch ĕ-mu-nĕ am s'gulloh bau - i chal - loh bau-i chal-loh.
perdendo
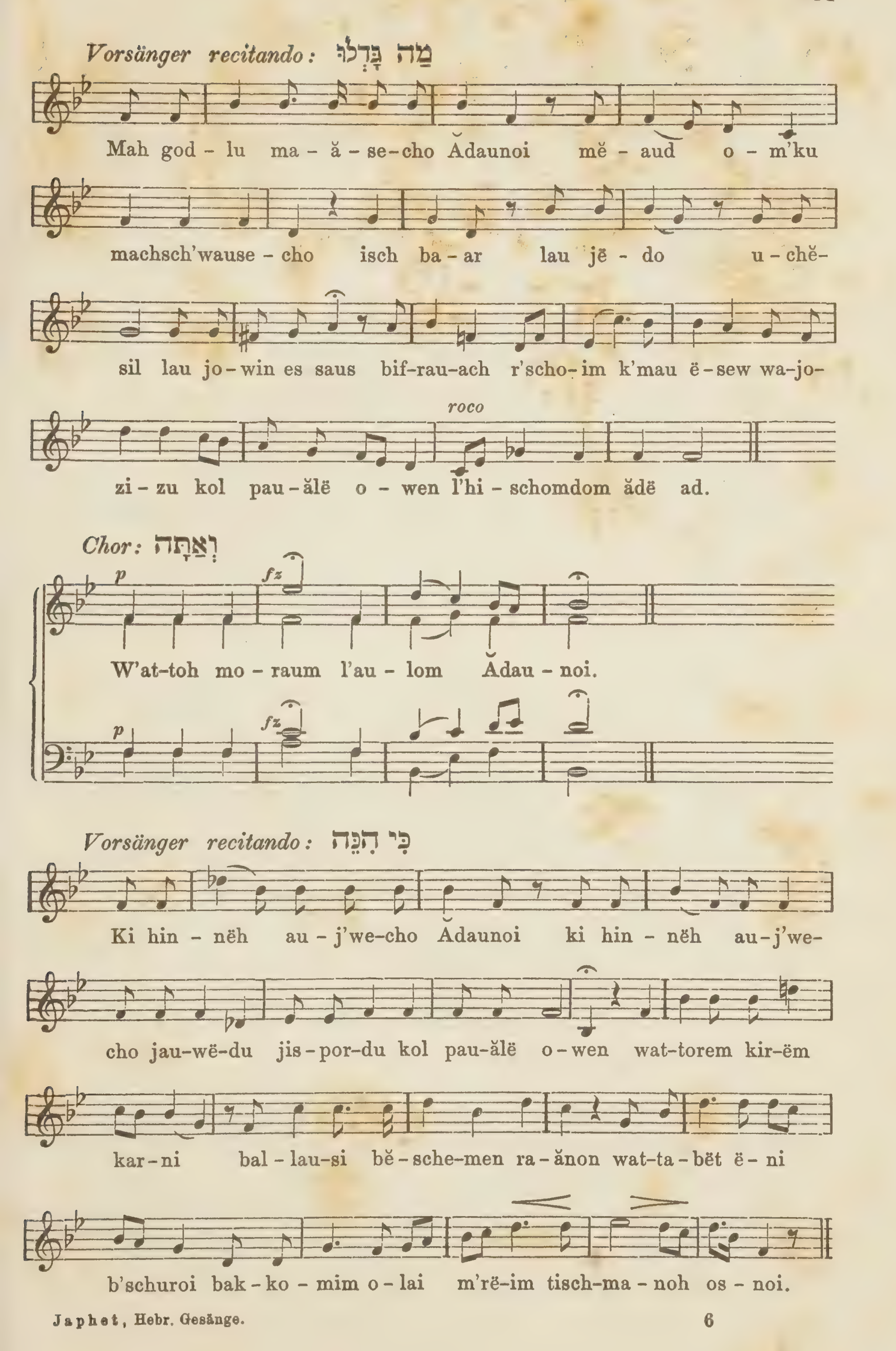

Vorsänger wiederholt: בּוֹאִי
Bau-i w'scholaum ă-te-res ba-ălŏh, gam b'simchoh u-wĕ-zo-hŏ-loh,
perdendo
tauch ĕmu-nē am sĕ-gul-loh, baui chal-loh, baui chal-loh.
Chor: Da capo.
No. 14. Adagio. Psalm 92. (1)
Vorsänger: מִזְמוֹר
Mis-maur schir l'jaum ha-schabbos.
Chor: טוֹב לְהוֹדוֹת
Tauw l'haudaus l'Adau - noi u-lĕ-sam-mĕr l'schimcho El - jaun.
Vorsänger: לְהַגִּיד
L'haggid bab-bauker chas-de - cho we-ĕ-mu-no-s'cho bal - lĕ - laus.
Chor: עֲלֵי עָשׂוֹר
Ă-lĕ o-saur wa-ă-lĕ nowel ă-lĕ higgo - jaun b'chin-naur ki

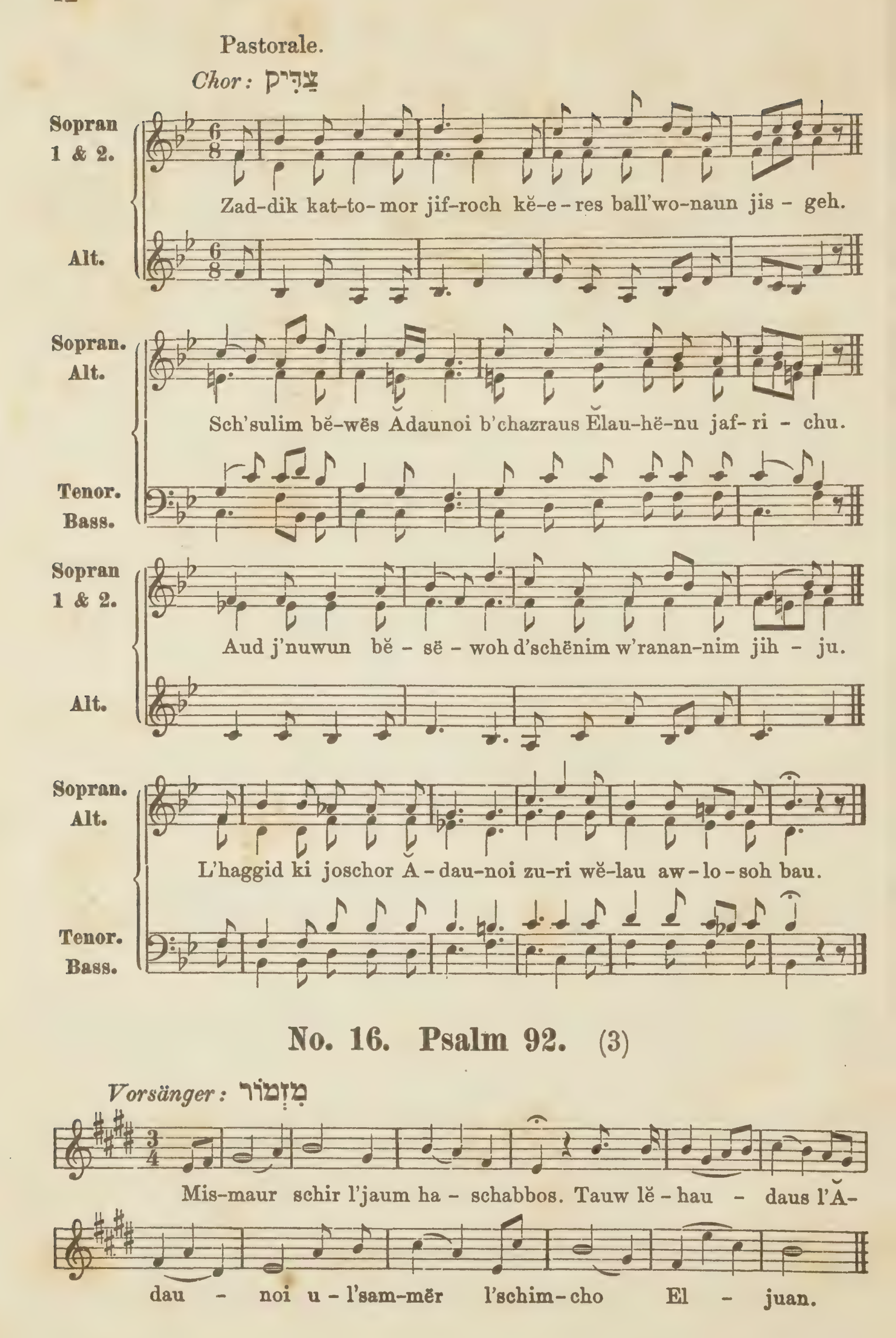

simmachta-ni Ădaunoi b'fo - ŏ - le - cho b'maăsĕ jo-de - cho ăran - nĕn.
Vorsänger recitando: מַה גָּדְלוּ
espressivo
Mah god-lu ma-ăse-cho Ă-dau - noi mĕ-aud o - m'ku mach-sch'wau-
rit.
se - cho isch ba - ar lau jĕ - do u- ch'sil lau jo-win es saus
a tempo
bif-rau-ach rĕ-scho - im k'mau ĕ - sew wa-jo - zi - zu kol pauălĕ
rit.
o - wen l'hi - schomdom ădĕ ad.
Chor: וְאַתָּה
W'at- toh mo - raum l'au - lom Ădau - noi.
Vorsänger recitando: כִּי הִנֵּה
Ki hin-nĕh au - j'wecho A - dau-noi ki hin-nĕh au-j'we-cho jau-
pesante
risvegliato
wĕ-du jis - por - du kol pau-ălĕ o - wen. Wat - to - rem ki-

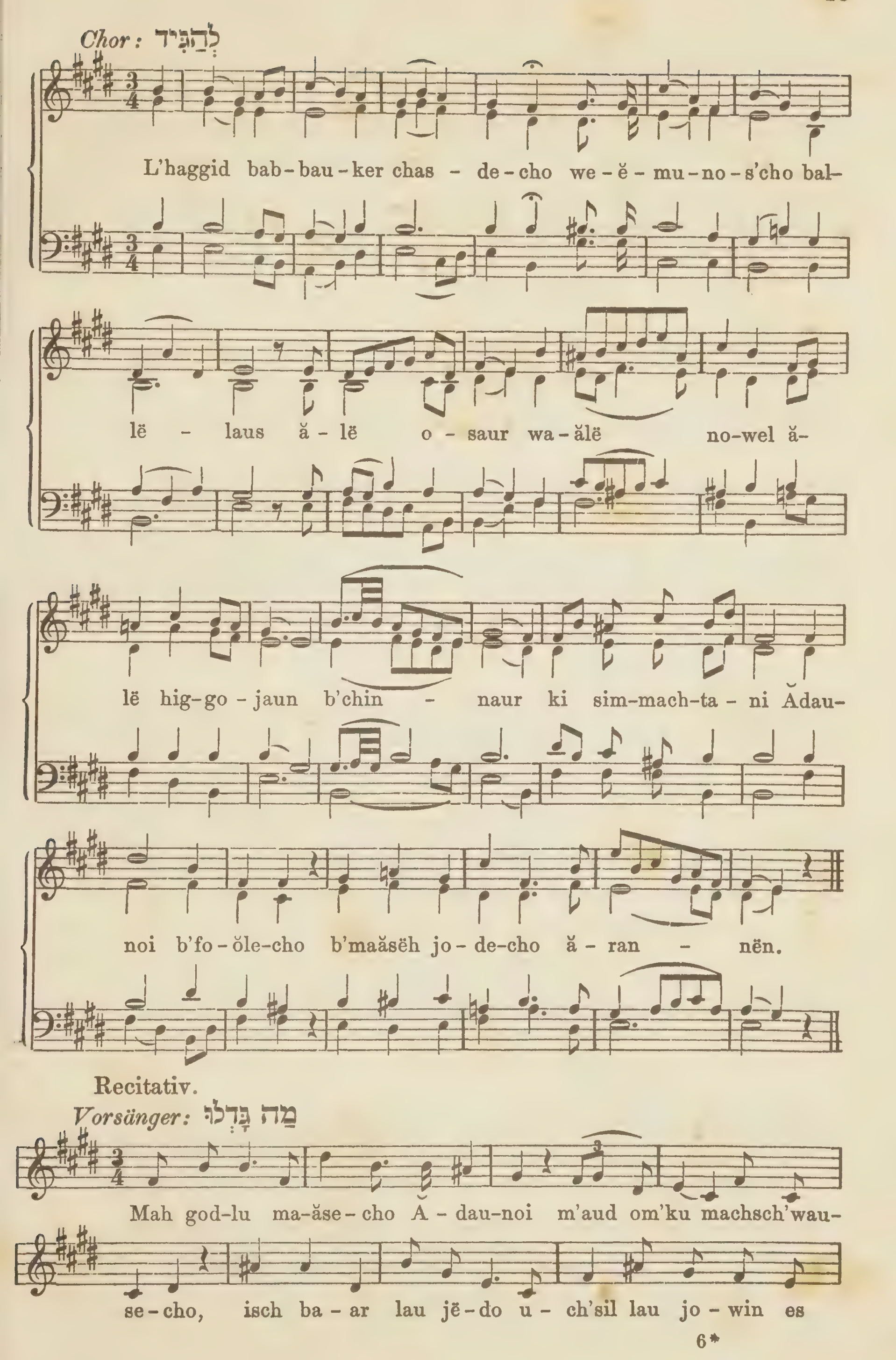

r'ëm kar-ni bal-lau-si bĕ-schemen ra-ă-non wat-tab-bĕt ē-ni bĕ-
schu-roi bak-ko-mim o-lai m'rē-im tisch-ma-noh os-noi.
Chor: צַדִּיק
Sopran 1 & 2.
Zad-dik kat-to-mor jif-roch k'e-res bal-wo-naun jis-geh.
Alt.
Sopran. Alt.
Sch'sulim bĕ-wēs Ă-dau-noi b'chazraus Ĕlauhē-nu jaf-ri-chu.
Tenor. Bass.
dolce
Sopran 1 & 2.
Aud j'nuwun b'sē-woh d'schēnim w'ra-nan-nim jih-ju,
dolce
Alt.
Sopran. Alt.
L'haggid ki jo-schor Ădau-noi zu-ri w'lau aw-lo-soh bau.
Tenor. Bass.

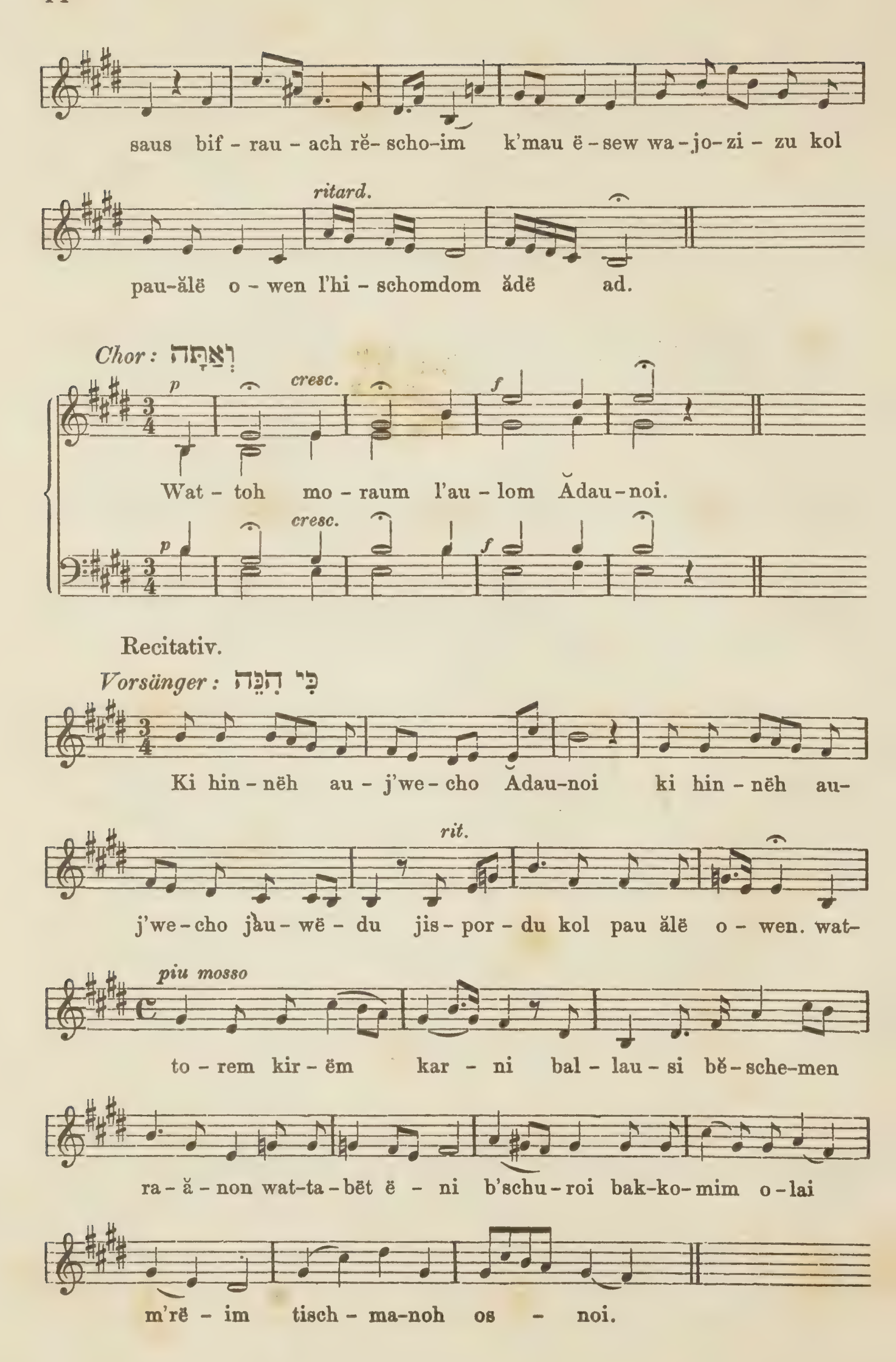
No. 15. Andante. Psalm 92. (2)

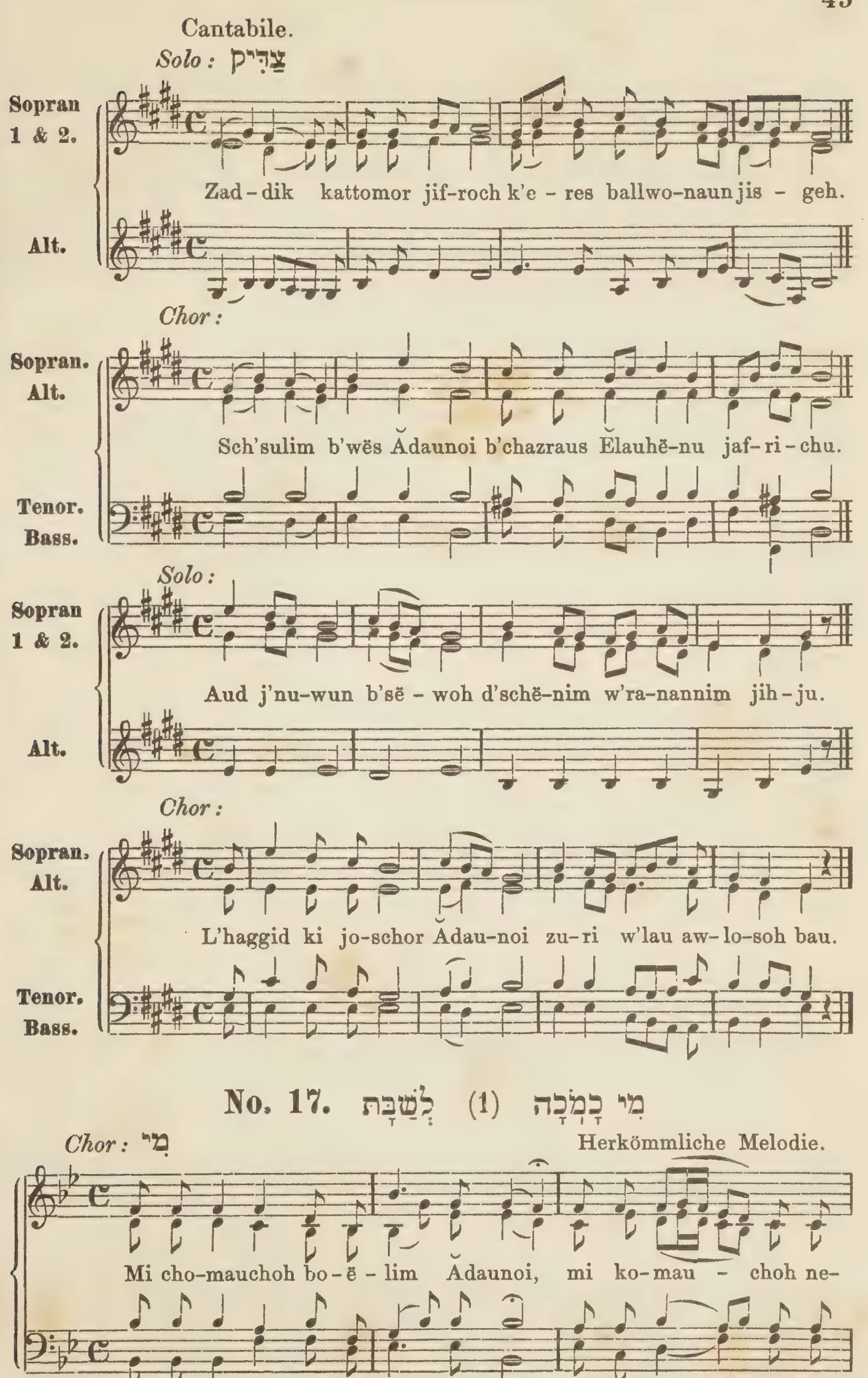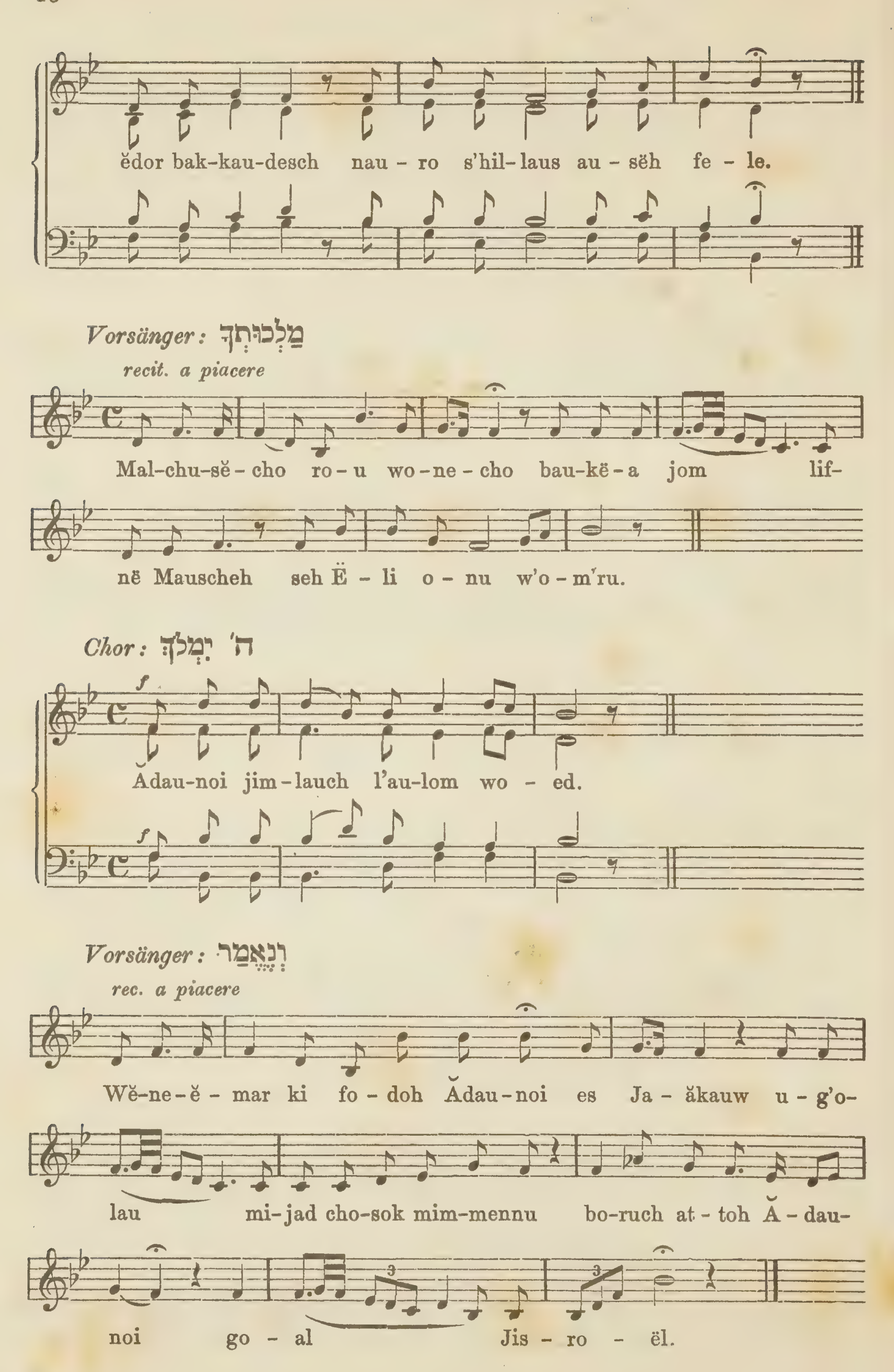



Vorsänger recitando: מַה גָּדְלוּ
Mah god - lu ma - ă - se-cho Ădaunoi mĕ - aud o - m'ku
machsch'wause - cho isch ba - ar lau jĕ - do u - chĕ-
sil lau jo - win es saus bif-rau-ach r'scho-im k'mau ë - sew wa-jo-
roco
zi - zu kol pau - ălë o - wen l'hi - schomdom ădë ad.
Chor: וְאַתָּה
p
fz
W'at-toh mo - raum l'au - lom Ădau - noi.
Vorsänger recitando: כִּי הִנֵּה
Ki hin - nëh au - j'we-cho Ădaunoi ki hin - nëh au-j'we-
cho jau-wë-du jis - por-du kol pau-ălë o - wen wat-torem kir-ëm
kar - ni bal - lau-si bĕ - sche-men ra - ănon wat-ta - bët ë - ni
b'schuroi bak - ko - mim o - lai m'rë-im tisch-ma - noh os - noi.


Pastorale.
Chor: צַדִּיק
Sopran 1 & 2.
Zad-dik kat-to-mor jif-roch kĕ-e-res ball'wo-naun jis - geh.
Alt.
Sopran. Alt.
Sch'sulim bĕ-wēs Ădaunoi b'chazraus Ĕlau-hĕ-nu jaf- ri - chu.
Tenor. Bass.
Sopran 1 & 2.
Aud j'nuwun bĕ - sē - woh d'schĕnim w'ranan-nim jih - ju.
Alt.
Sopran. Alt.
L'haggid ki joschor Ă - dau-noi zu-ri wĕ-lau aw-lo-soh bau.
Tenor. Bass.
No. 16. Psalm 92. (3)
Vorsänger: מִזְמוֹר
Mis-maur schir l'jaum ha - schabbos. Tauw lĕ - hau - daus l'Ă-
dau - noi u - l'sam-mĕr l'schim-cho El - juan.
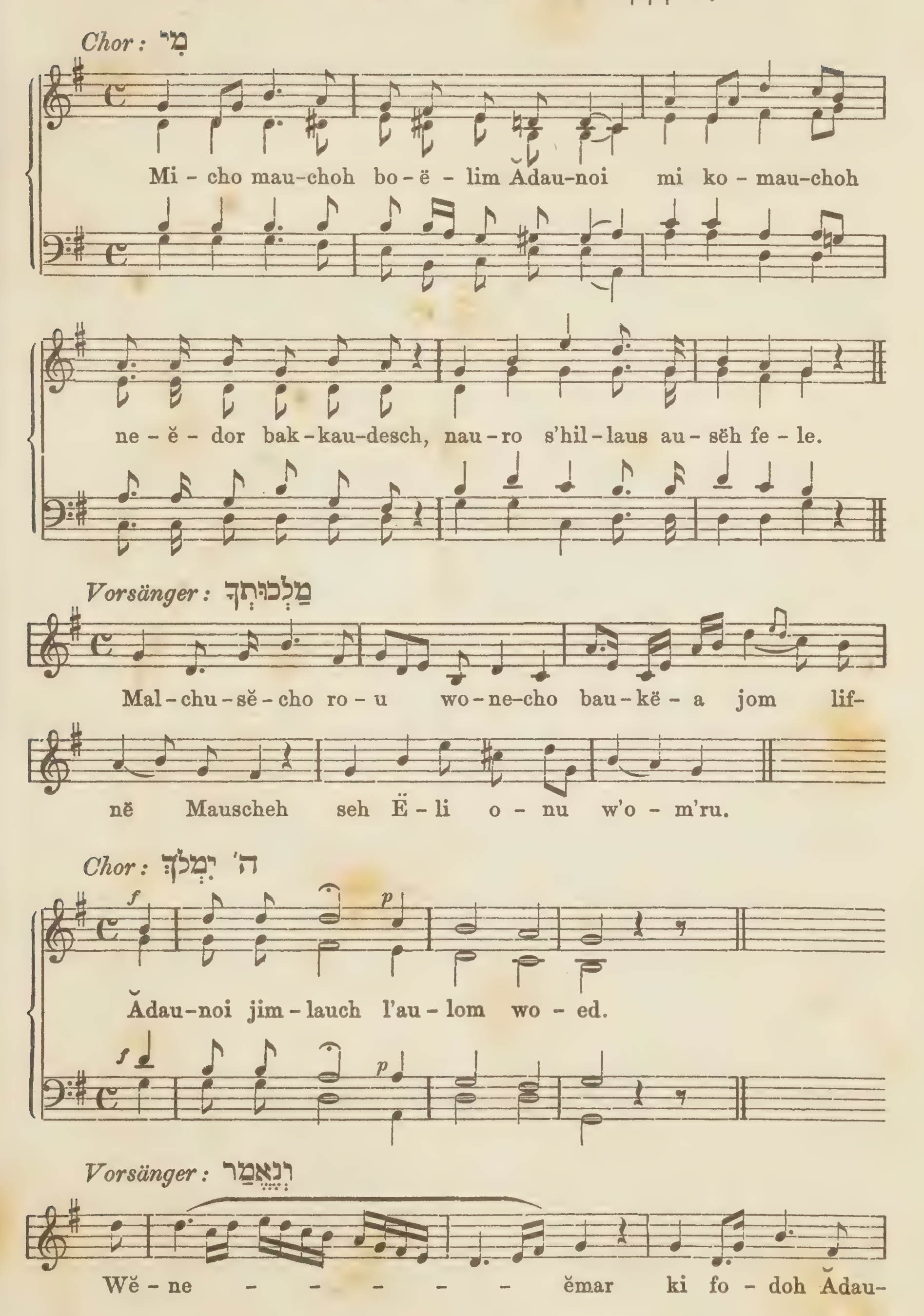

Chor: לְהַגִּיד
L'haggid bab-bau-ker chas-de-cho we-ĕ-mu-no-s'cho bal-
lë-laus ă-lë o-saur wa-ălë no-wel ă-
lë hig-go-jaun b'chin-naur ki sim-mach-ta-ni Ădau-
noi b'fo-ŏle-cho b'maăsëh jo-de-cho ă-ran-nën.
Recitativ.
Vorsänger: מַה גָּדְלוּ
Mah god-lu ma-ăse-cho Ă-dau-noi m'aud om'ku machsch'wau-
se-cho, isch ba-ar lau jë-do u-ch'sil lau jo-win es

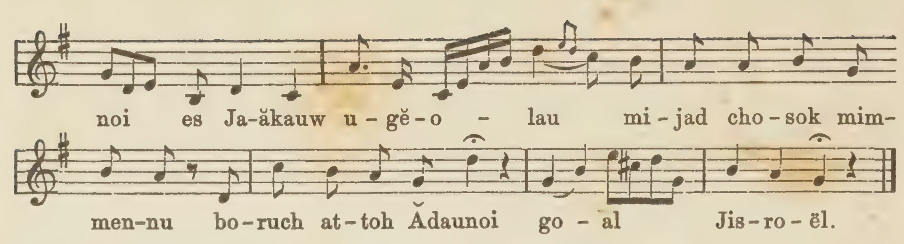

saus bif - rau - ach rĕ- scho-im k'mau ë - sew wa - jo - zi - zu kol
ritard.
pau-ălë o - wen l'hi - schomdom ădë ad.
Chor: וְאַתָּה
p
cresc.
f
Wat - toh mo - raum l'au - lom Ădau - noi.
p
cresc.
f
Recitativ.
Vorsänger: כִּי הִנֵּה
Ki hin - nĕh au - j'we - cho Ădau-noi ki hin - nĕh au-
rit.
j'we - cho jău - wë - du jis - por - du kol pau ălë o - wen. wat-
piu mosso
to - rem kir - ëm kar - ni bal - lau - si bĕ - sche-men
ra - ă - non wat-ta - bĕt ë - ni b'schu - roi bak-ko-mim o - lai
m'rë - im tisch - ma-noh os - noi.


Cantabile.
Solo: צַדִּיק
Sopran 1 & 2.
Zad - dik kattomor jif-roch k'e - res ballwo-naun jis - geh.
Alt.
Chor:
Sopran. Alt.
Sch'sulim b'wēs Ădaunoi b'chazraus Elauhē-nu jaf-ri-chu.
Tenor. Bass.
Solo:
Sopran 1 & 2.
Aud j'nu-wun b'sē - woh d'schē-nim w'ra-nannim jih-ju.
Alt.
Chor:
Sopran. Alt.
L'haggid ki jo-schor Ădau-noi zu-ri w'lau aw-lo-soh bau.
Tenor. Bass.
No. 17. לְשַׁבָּת (1) מִי כָמֹכָה
Chor: מִי
Herkömmliche Melodie.
Mi cho-mauchoh bo-ē - lim Ădaunoi, mi ko-mau - choh ne-


ĕdor bak-kau-desch nau - ro s'hil-laus au - sĕh fe - le.
Vorsänger: מַלְכוּתְךָ
recit. a piacere
Mal-chu-sĕ - cho ro - u wo - ne - cho bau-kë - a jom lif-
në Mauscheh seh Ë - li o - nu w'o - m'ru.
Chor: ה' יִמְלֹךְ
f
Ădau-noi jim - lauch l'au-lom wo - ed.
Vorsänger: וְנֶאֱמַר
rec. a piacere
Wĕ-ne - ĕ - mar ki fo - doh Ădau - noi es Ja - ăkauw u - g'o-
lau mi - jad cho-sok mim-mennu bo-ruch at - toh Ă - dau-
noi go - al Jis - ro - ël.

No. 18. Allegretto. (2) מִי כָמֹכָה





No. 19. Andante. (3) מִי כָמֹכָה

Chor: מִי

Mi cho-mau-choh bo-ë-lim Adau - - noi mi ko-

maucho ne-ĕ-dor bak-kau-desch nau-ro s'hil-laus au-së fe-le.

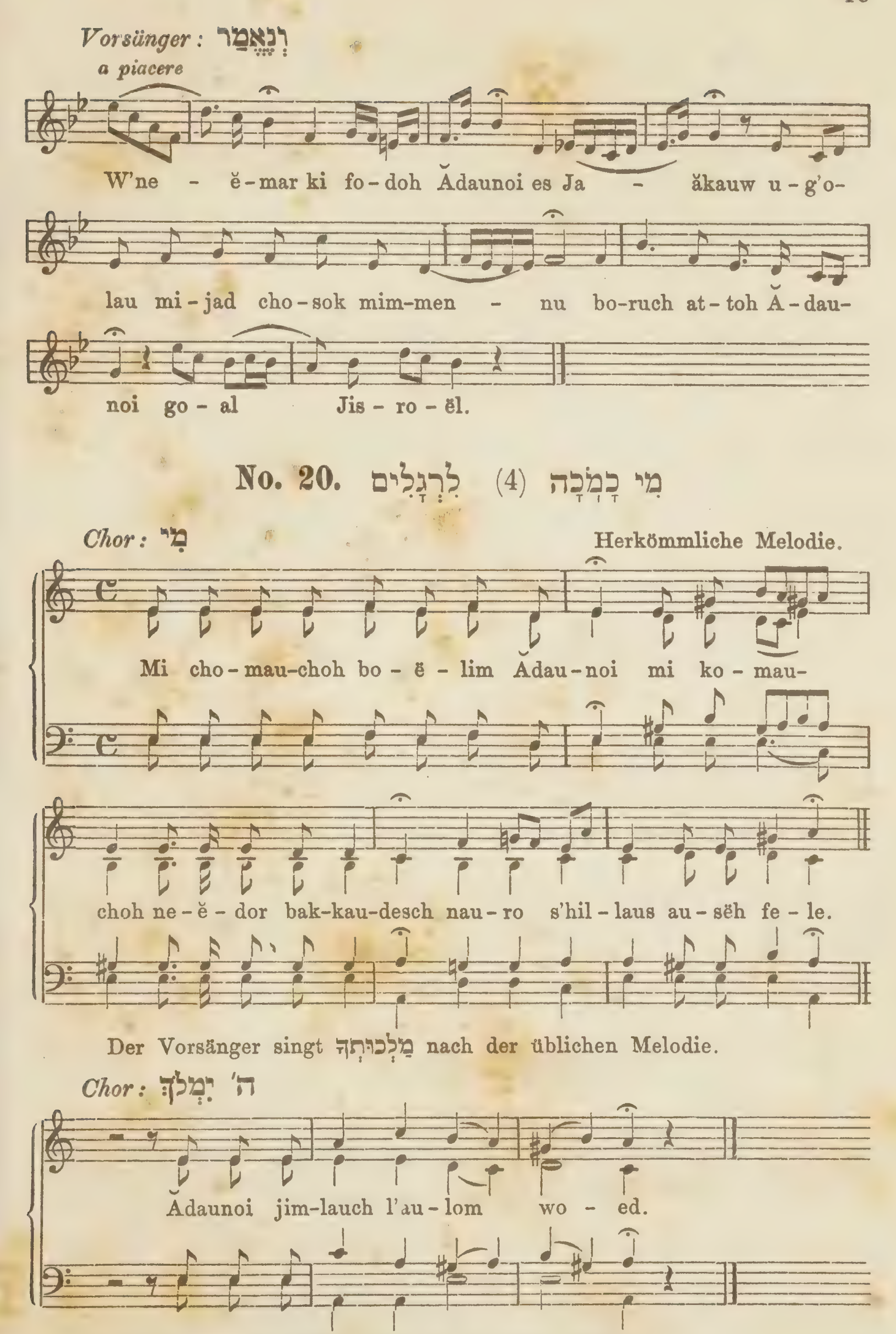
Vorsänger: מַלְכוּתְךָ

Mal-chus'cho ro - - u wone - - - cho bau-

kë-a jom lif-në Mauscheh seh Ë-li o-nu w'o-mĕ-ru.
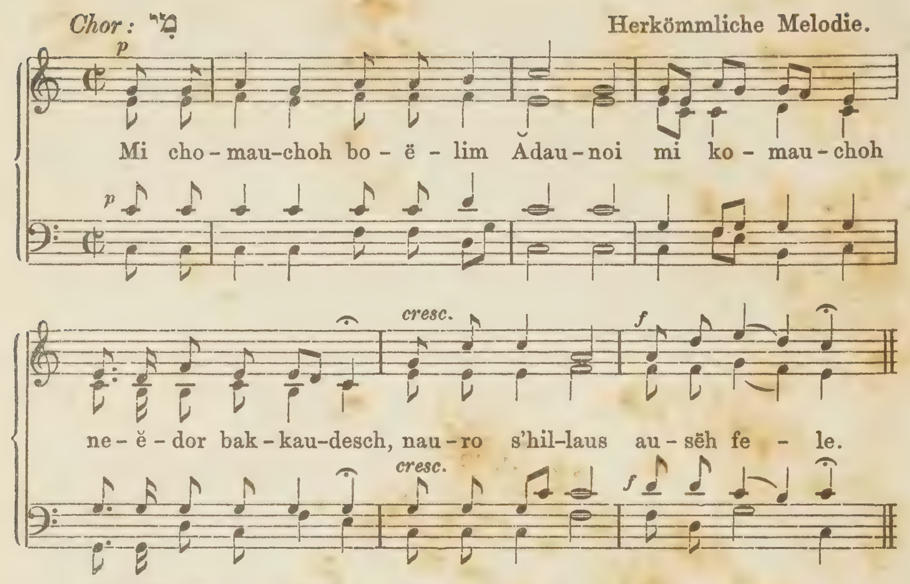
Chor: ה׳ יִמְלֹךְ

Ădau-noi jim-lauch l'au-lom wo-ed.


Vorsänger: וְנֶאֱמַר
a piacere
W'ne - ĕ-mar ki fo-doh Ădaunoi es Ja - ăkauw u-g'o-
lau mi-jad cho-sok mim-men - nu bo-ruch at-toh Ă-dau-
noi go-al Jis-ro-ël.
No. 20. לִרְגָלִים (4) מִי כָמֹכָה
Chor: מִי
Herkömmliche Melodie.
Mi cho-mau-choh bo-ë-lim Ădau-noi mi ko-mau-
choh ne-ĕ-dor bak-kau-desch nau-ro s'hil-laus au-sëh fe-le.
Der Vorsänger singt מַלְכוּתְךָ nach der üblichen Melodie.
Chor: ה' יִמְלֹךְ
Ădaunoi jim-lauch l'au-lom wo - ed.
Der Vorsänger: וְנֶאֱמַר nach der üblichen Melodie.

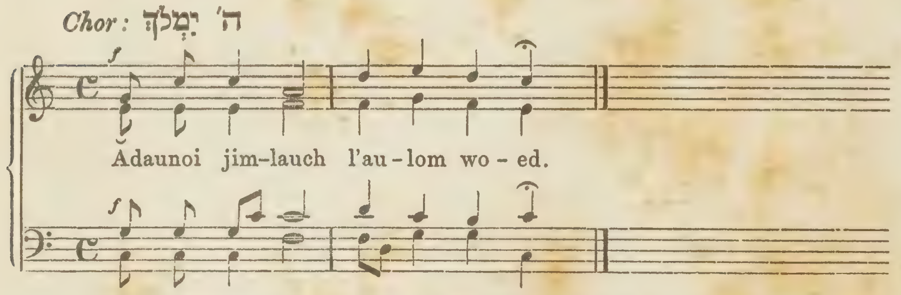
No. 21. Adagio. לר'ה וי'כ (5) מִי כָמֹכָה

Chor: מִי Herkömmliche Melodie.



Der Vorsänger: מַלְכוּתְךָ nach der üblichen Melodie.

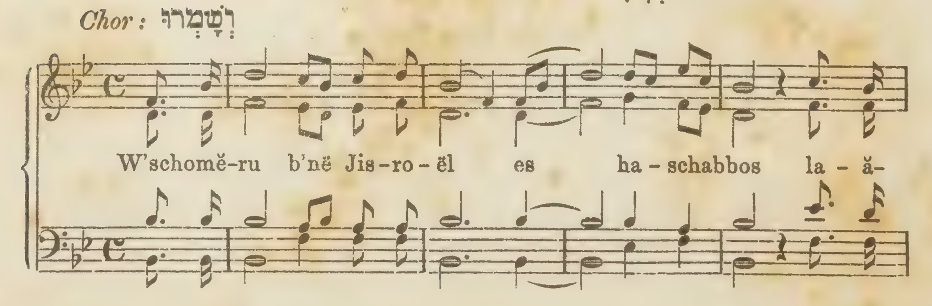
Chor: ה' יִמְלֹךְ
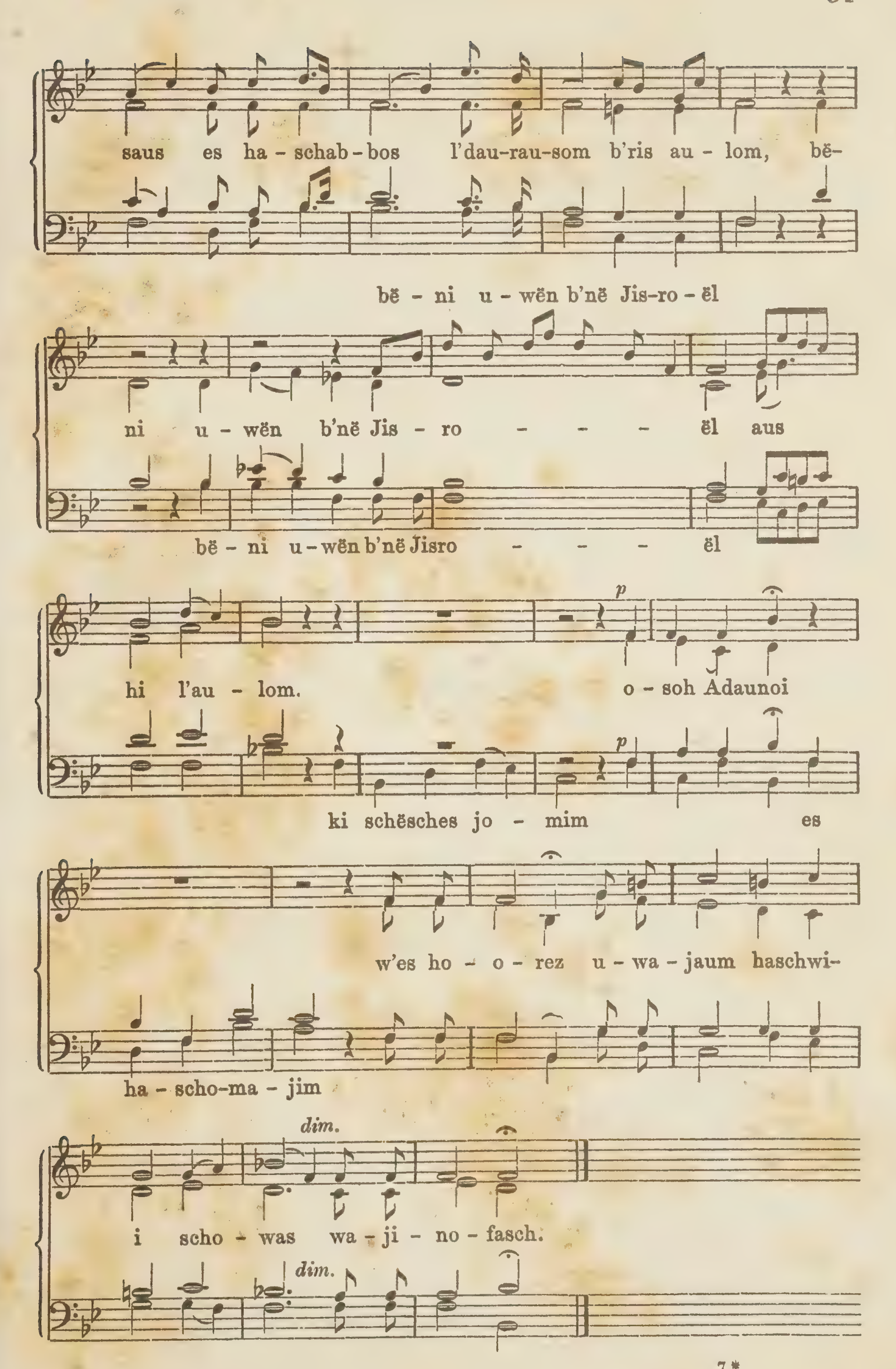



Der Vorsänger: וַיֹּאמֶר nach der üblichen Melodie.

No. 22. Maestoso. וְשָׁמְרוּ

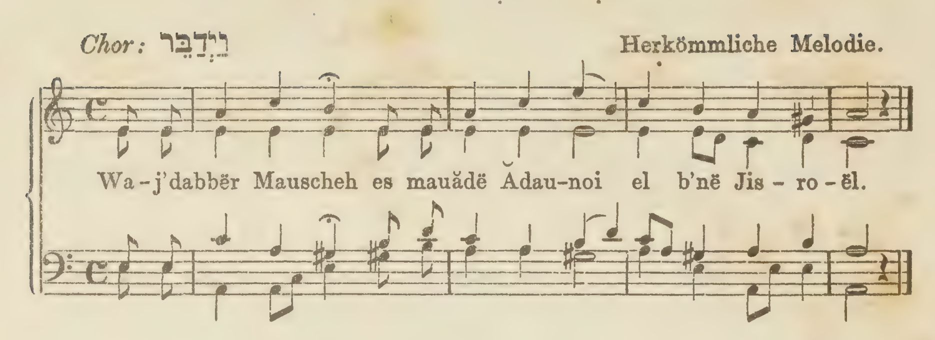
Chor: וְשָׁמְרוּ



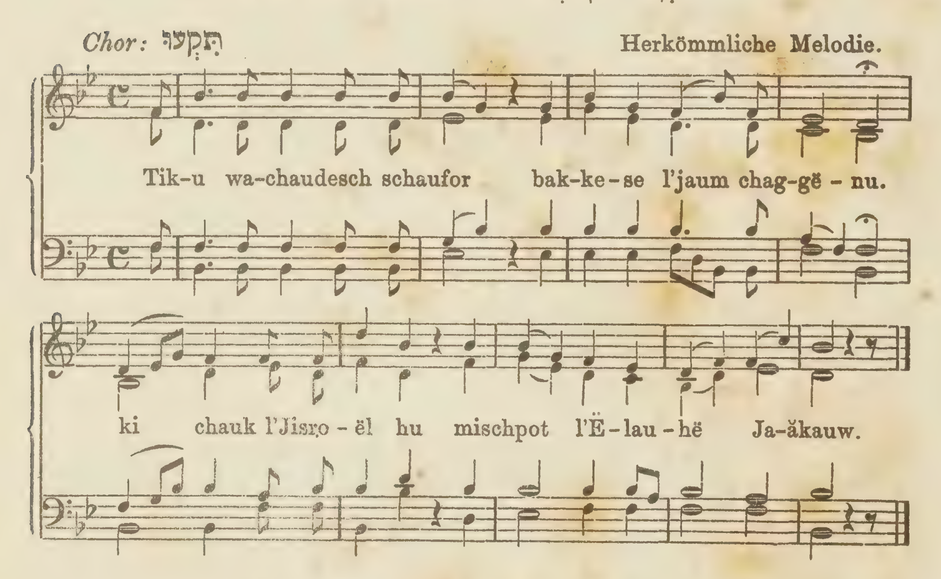


saus es ha - schab - bos l'dau-rau-som b'ris au - lom, bĕ-
bĕ - ni u - wĕn b'nĕ Jis-ro - ĕl
ni u - wĕn b'nĕ Jis - ro - - - ĕl aus
bĕ - ni u - wĕn b'nĕ Jisro - - - ĕl
p
hi l'au - lom. o - soh Adaunoi
p
ki schĕsches jo - mim es
w'es ho - o - rez u - wa - jaum haschwi-
ha - scho-ma - jim
dim.
i scho - was wa - ji - no - fasch.
dim.

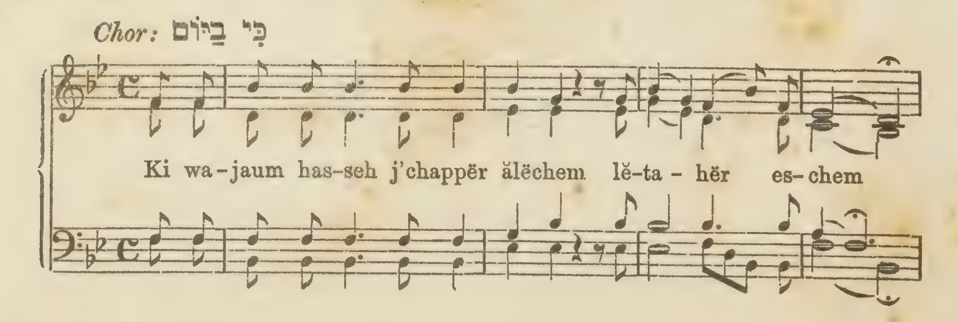
No. 23. וַיְדַבֵּר מֹשֶׁה
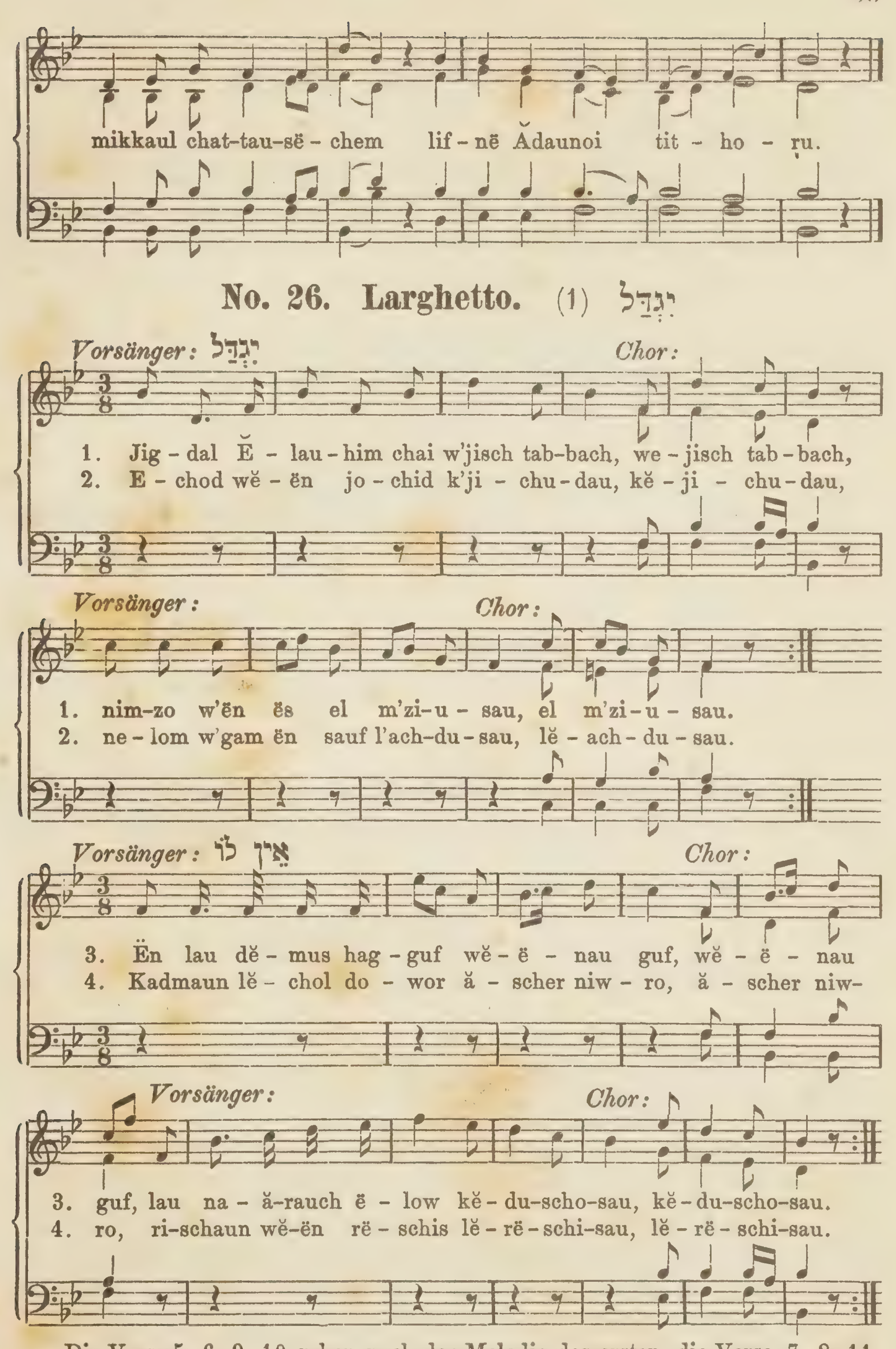


No. 24. Adagio. תִּקְעוּ בַחֹדֶשׁ



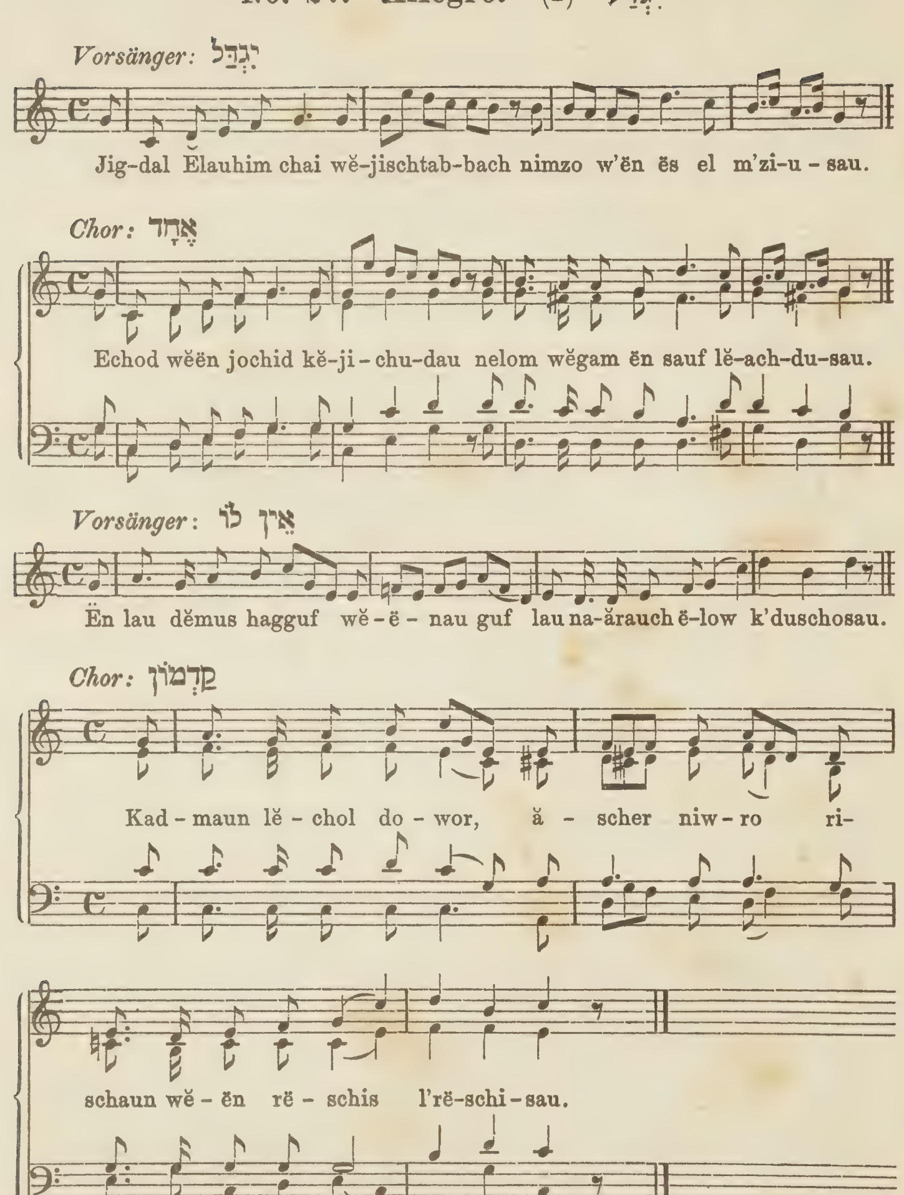
No. 25. Adagio. כִּי בַיּוֹם הַזֶּה





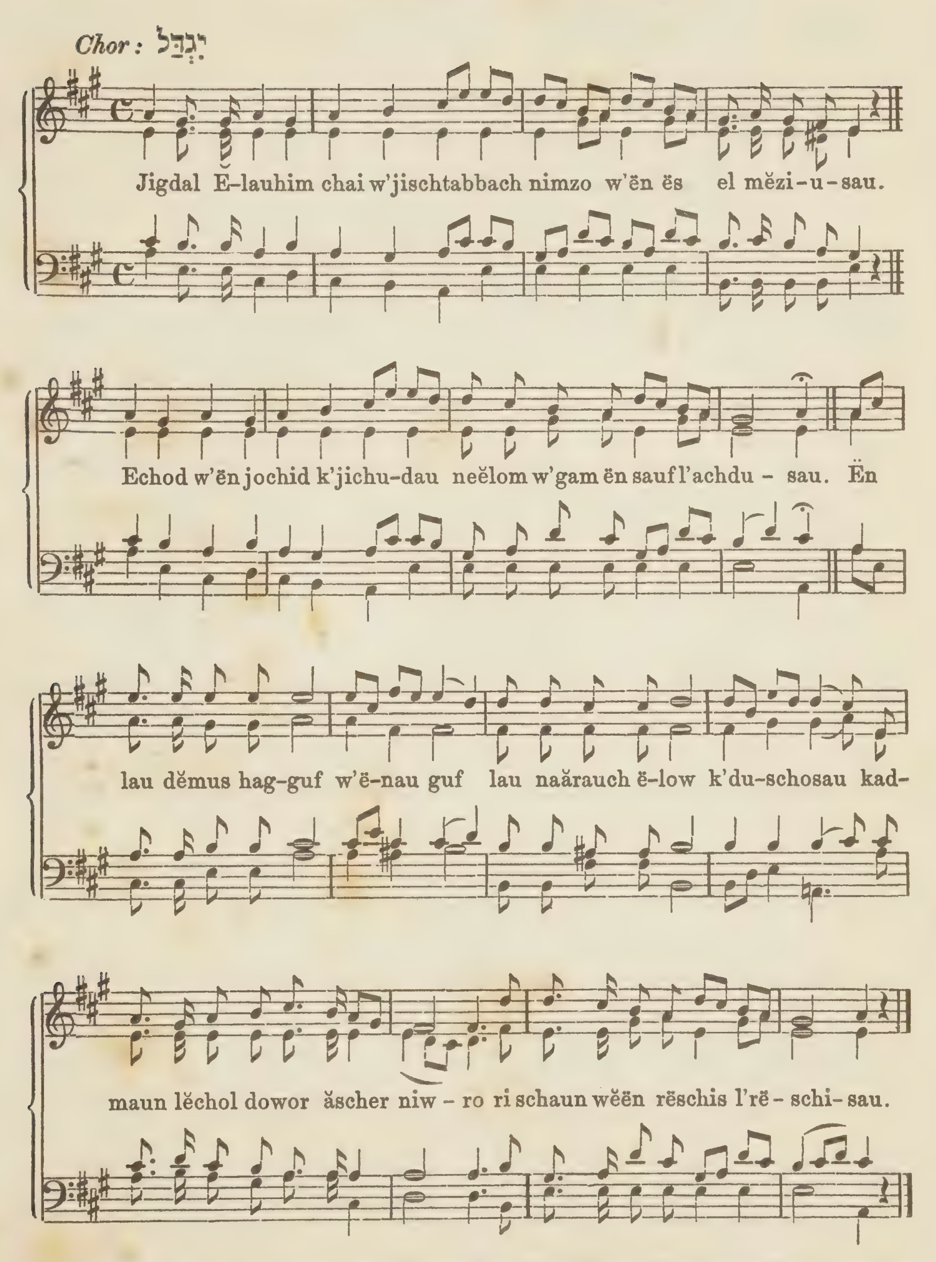
Die Verse 5, 6, 9, 10 gehen nach der Melodie des ersten, die Verse 7, 8, 11, 12 nach der des zweiten Theils. Der Text des letzten Verses (מֵתִים), welcher wiederholt wird, ist auf die Melodie beider Theile entsprechend zu vertheilen.

No. 27. Allegro. (2) יִגְדַּל

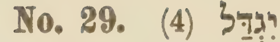


Ebenso werden auch die folgenden Verse abwechselnd vom Vorsänger und Chor gesungen. Den letzten Vers (מֵתִים) singt der Vorsänger nach der Melodie des ersten Theiles; der Chor wiederholt ihn nach der Melodie des zweiten.

No. 28. Allegretto. (3) יִגְדַּל



Die folgenden Strophen nach derselben Melodie. Die letzte Zeile, welche wiederholt wird, wie der zweite Theil.



No. 29. (4) יִגְדַּל

Vorsänger: יִגְדַּל

Jig-dal Ĕlau-him chai w'jischtabbach nim-zo w'ēn ēs el m'zi-u-sau.

Chor: אֶחָד

E-chod w'ēn jo-chid k'ji-chudau neĕlom w'gam ēn sauf l'achdu-sau.

Vorsänger: אֵין לוֹ

Ēn lau dĕmus hagguf w'ē-nau guf lau na-ărauch ē-low k'du - scho - sau.

Chor: קַדְמוֹן

Kadmaun lĕchol dowor ăscher niwro rischaun wĕēn rē-schis l'rēschi-sau.

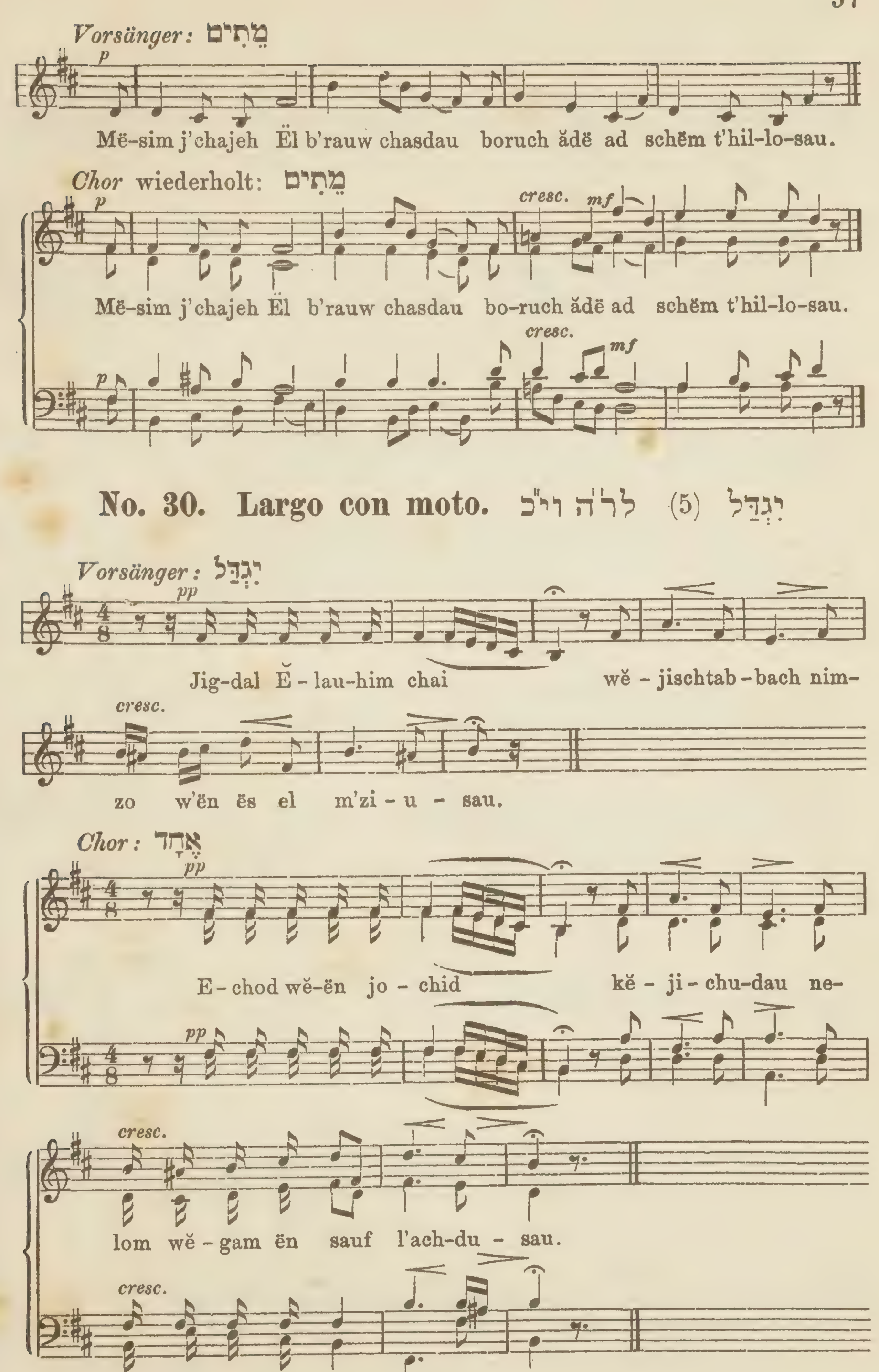
Vorsänger: הִנּוֹ
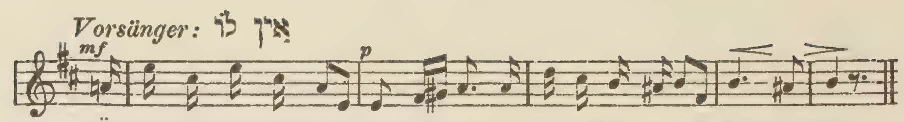
Hinnau Adaun aulom l'chol nauzor jaureh gĕ-dullo-sau u-mal - chusau.

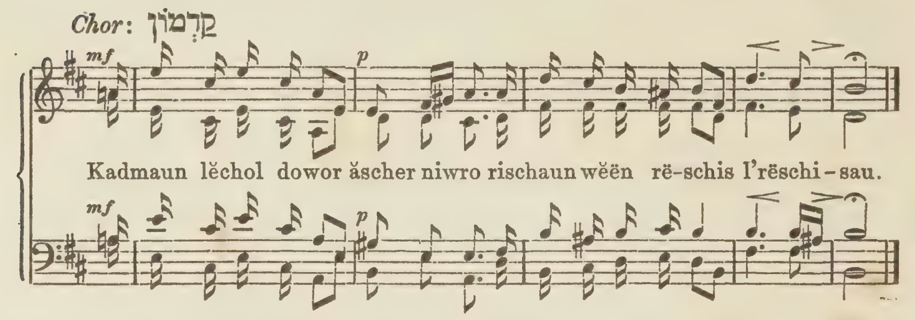
Chor: שֶׁפַע

Schefa n'wuo-sau nĕ-so - nau el an-schē s'gullo-sau wĕ-sif - ar-tau.

Die folgenden sechs Verse werden in gleicher Weise abwechselnd von Vorsänger und Chor gesungen, dann folgt der Schlussvers:


Vorsänger: מֵתִים
Më-sim j'chajeh Ël b'rauw chasdau boruch ădë ad schĕm t'hil-lo-sau.
Chor wiederholt: מֵתִים
Më-sim j'chajeh Ël b'rauw chasdau bo-ruch ădë ad schĕm t'hil-lo-sau.
No. 30. Largo con moto. לר'ה וי"כ (5) יִגְדַּל
Vorsänger: יִגְדַּל
Jig-dal Ĕ-lau-him chai wĕ-jischtab-bach nim-zo w'ën ës el m'zi-u-sau.
Chor: אֶחָד
E-chod wĕ-ën jo-chid kĕ-ji-chu-dau ne-lom wĕ-gam ën sauf l'ach-du-sau.





Vorsänger und Chor tragen ebenso die folgenden Verse abwechselnd vor. Die letzte Zeile wird vom Vorsänger nach der Melodie des ersten Theiles gesungen, vom Chor nach der Melodie des zweiten wiederholt.

No. 31. Largo con moto. אֲדוֹן עוֹלָם (לכ׳נ)

Vorsänger: אֲדוֹן

pp — cresc.

Ădaun au-lom ăscher molach bĕ-te - rem kol j'zir niw-ro.

Chor: לְעֵת

pp — cresc.

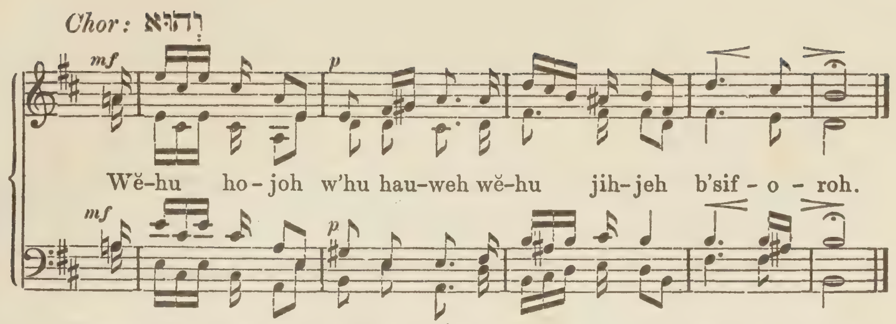
L'ës naăsoh bĕchefzau kaul ă - sai melech sch'mau nik-ro.

pp — cresc.

Vorsänger: וְאַחֲרֵי

mf

Wĕ-a - chă-rë kichlaus hak-kaul lĕ - wad - dau jimlauch nau-ro.



Ebenso die folgenden Strophen; בְּיָדוֹ wie der 1., וְעַם wie der 2. Theil.

No. 32. אַנְעִים זְמִירוֹת (לכ״נ)

Vorsänger: אַנְעִים

1. An - im s'miraus w'schirim e - ĕ - raug ki ë - le-cho nafschi sa-ă-raug.
3. Mi - dë dab-ri bichwau-de - cho haumeh lib-bi ël daude - cho.

Chor:

2. Naf-schi chomdoh b'zël jo - de - cho lo-da-as kol ros sau-de - cho.
4. Al kën ădabbër b'cho nichbodaus w'schimcho ăchabbëd b'schirë j'di daus.

Vorsänger: אֲסַפְּרָה

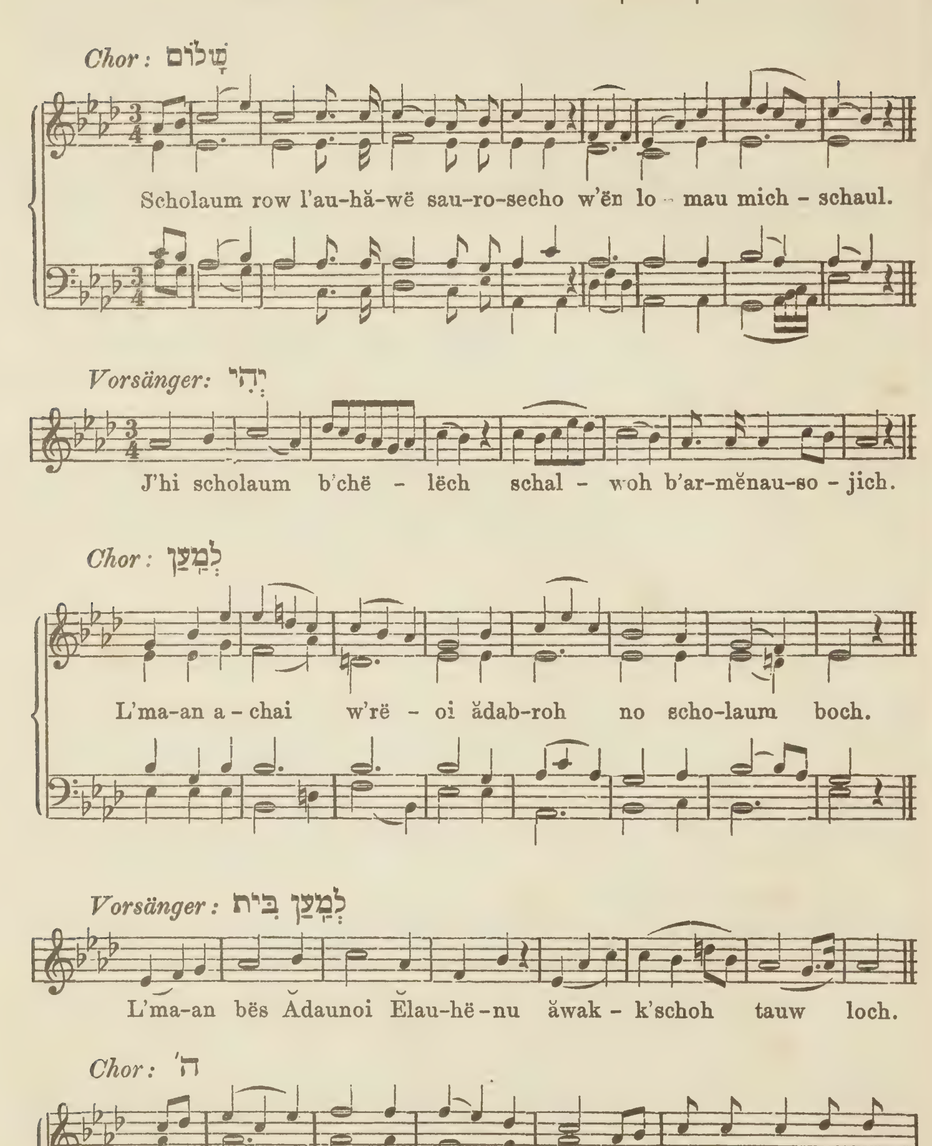
5. Ăsapp'roh k'waud'cho w'lau r'isicho ădamm'cho ăchann'cho w'lau j'da-ticho.

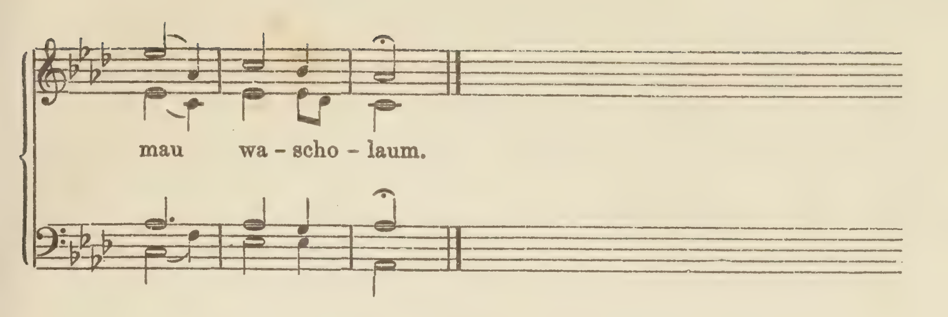
Chor: בְּיַד

6. Bĕ-jad n'wi- echo b'saud ăwodecho dimmi - so hădar k'waud haude - cho.

Die folgenden Verse werden in gleicher Weise abgetheilt.

No. 33. Adagio. (1) שָׁלוֹם רָב





No. 34. Grave. (2) שָׁלוֹם רָב

Chor: שָׁלוֹם

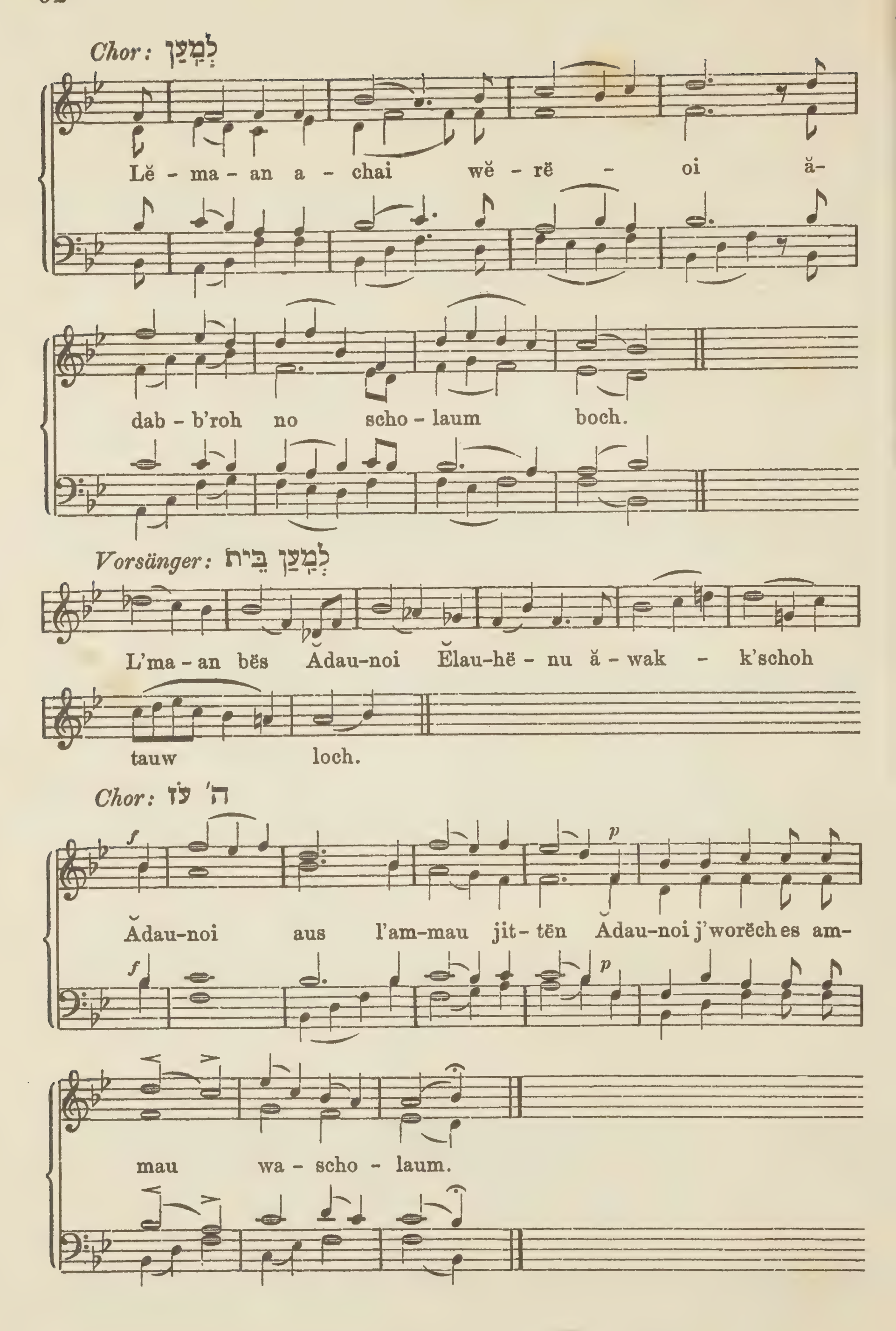
Scholaum row l'au - hă - wĕ sau - ro - se - cho

w'ĕn lo - mau mich - schaul.

Vorsänger: יְהִי

J'hi scho - laum b'chĕ - lĕch schal-woh ———

b'ar-m'nau-so - jich.


Chor: לְמַעַן
Lĕ - ma - an a - chai wĕ - rĕ - oi ă-
dab - b'roh no scho - laum boch.
Vorsänger: לְמַעַן בֵּית
L'ma - an bĕs Ădau-noi Ĕlau-hĕ - nu ă - wak - k'schoh
tauw loch.
Chor: ה׳ עֹז
f p
Ădau-noi aus l'am-mau jit - tĕn Ădau-noi j'worĕch es am-
mau wa - scho - laum.

Schirë Jeschurun.
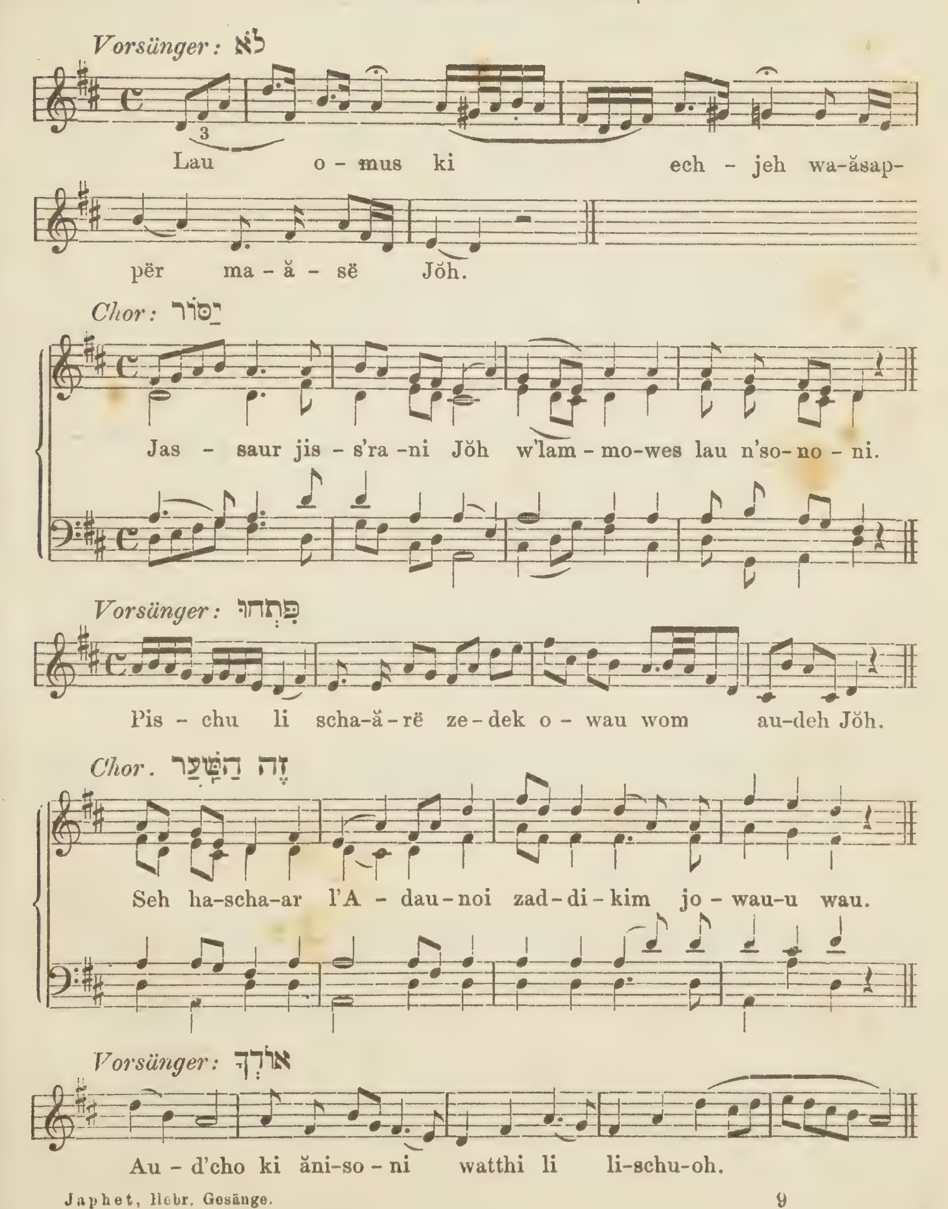
Zweite Abtheilung.
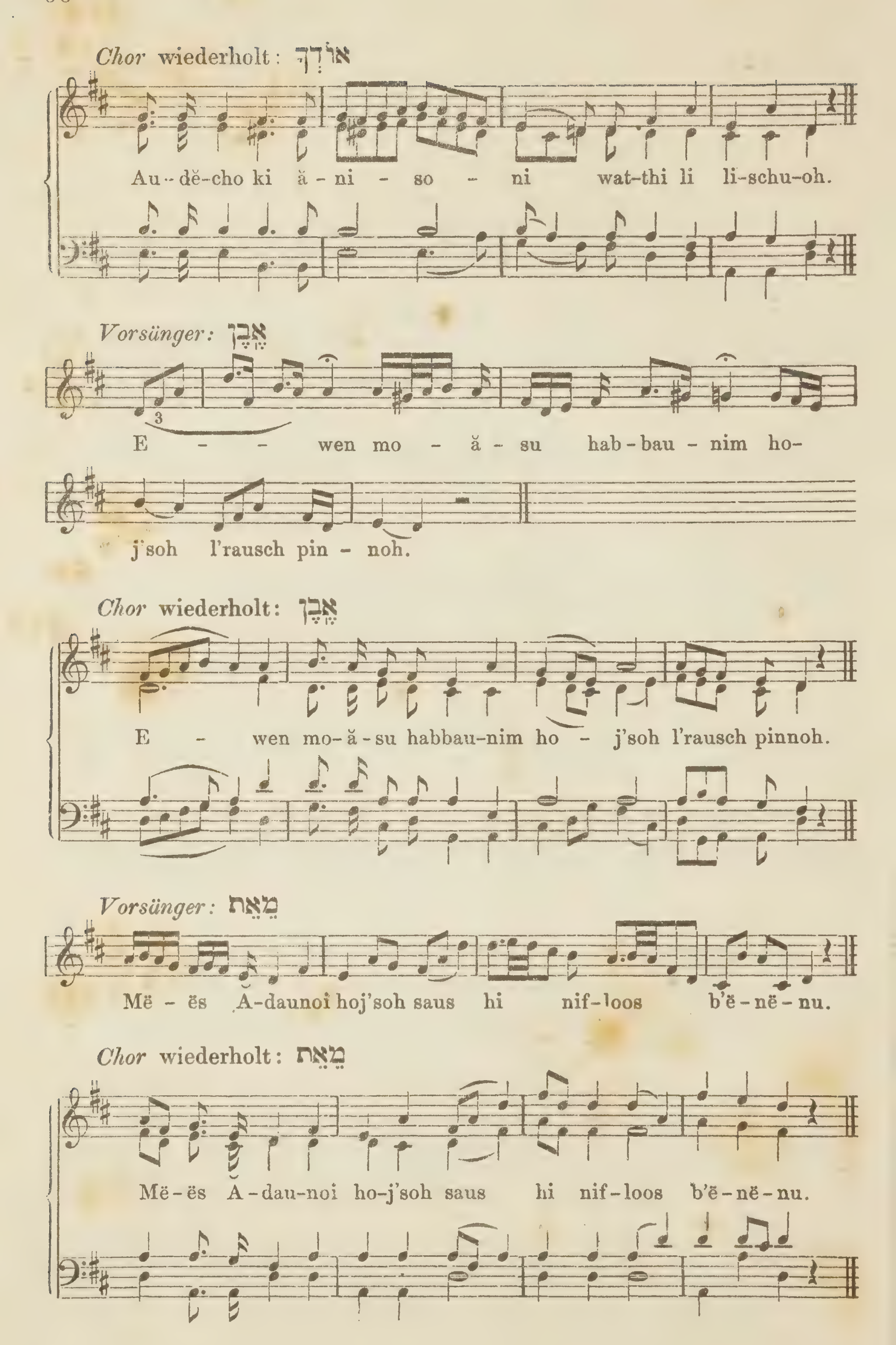
Morgengottesdienst.

Am Morgen mögest Du Dein Ohr mir leihen
Und meine Stimme, Herr, in Huld erhören;
Dir will ich mein Gebet am Morgen weihen
Und, Deiner Hilfe harrend, Dich verehren.

Psalm 5, 4.

No. 35. Andante. לֹא אָמוּת




Chor wiederholt: אוֹדְךָ
Au-dĕ-cho ki ă-ni-so-ni wat-thi li li-schu-oh.
Vorsänger: אֶבֶן
E - - wen mo - ă - su hab-bau-nim ho-
j'soh l'rausch pin - noh.
Chor wiederholt: אֶבֶן
E - wen mo-ă-su habbau-nim ho - j'soh l'rausch pinnoh.
Vorsänger: מֵאֵת
Më - ës A-daunoi hoj'soh saus hi nif-loos b'ĕ-nĕ-nu.
Chor wiederholt: מֵאֵת
Më-ës A-dau-noi ho-j'soh saus hi nif-loos b'ĕ-nĕ-nu.



Vorsänger: זֶה הַיּוֹם

Seh hajaum o-soh A̕-dau-noi no-giloh w'nism'choh wau.

Chor wiederholt: זֶה הַיּוֹם

Seh hajaum o-soh A-dau-noi no-gi-loh w'nis-m'choh wau.

No. 36. Andantino. (1) הוֹדוּ

Vorsänger: הוֹדוּ

Haudu la-A-dau-noi ki tauw ki l'au-lom chas - dau.

Chor: הוֹדוּ

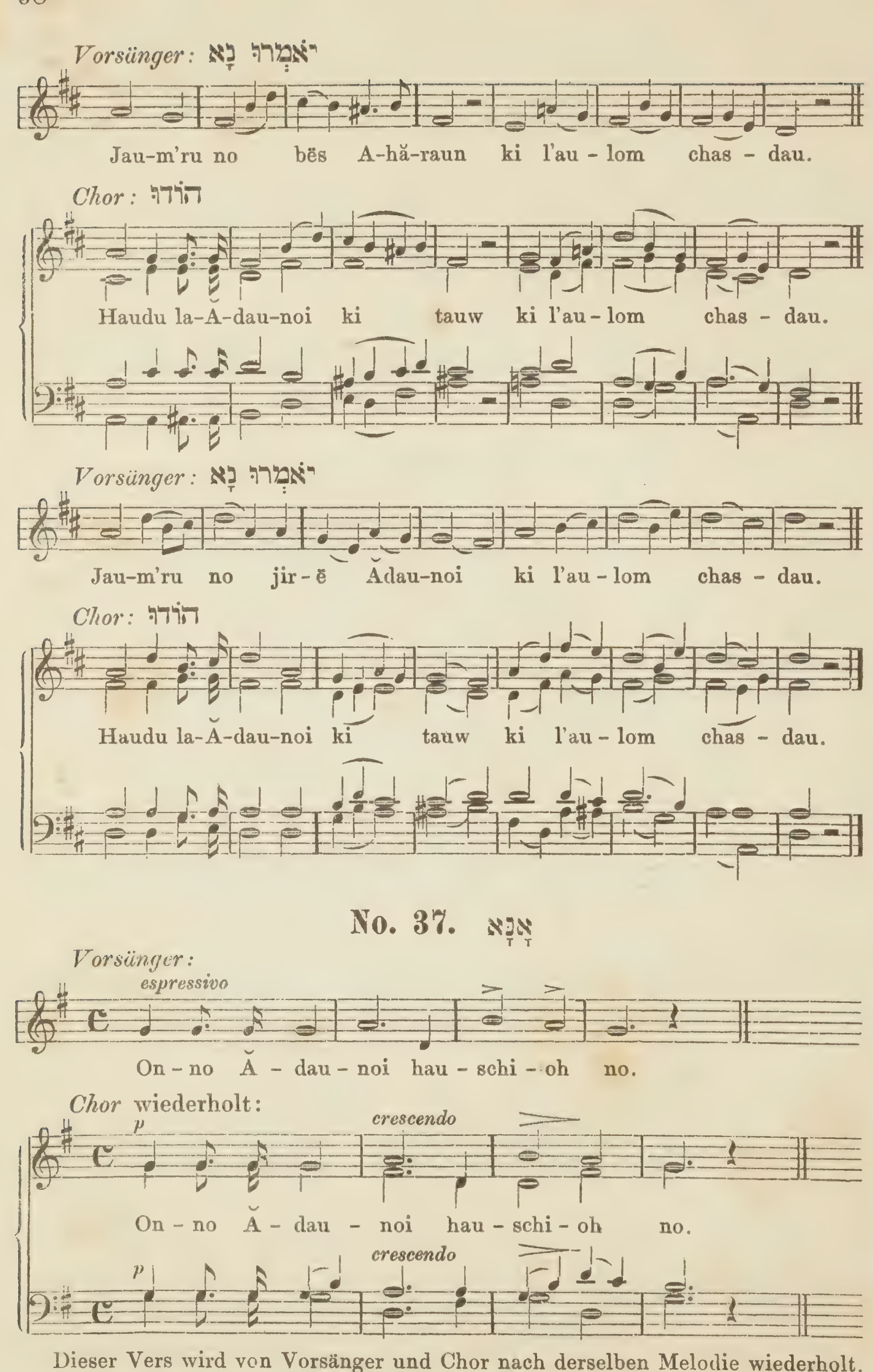
Haudu la-A̕-dau-noi ki tauw ki l'au-lom chas - dau.

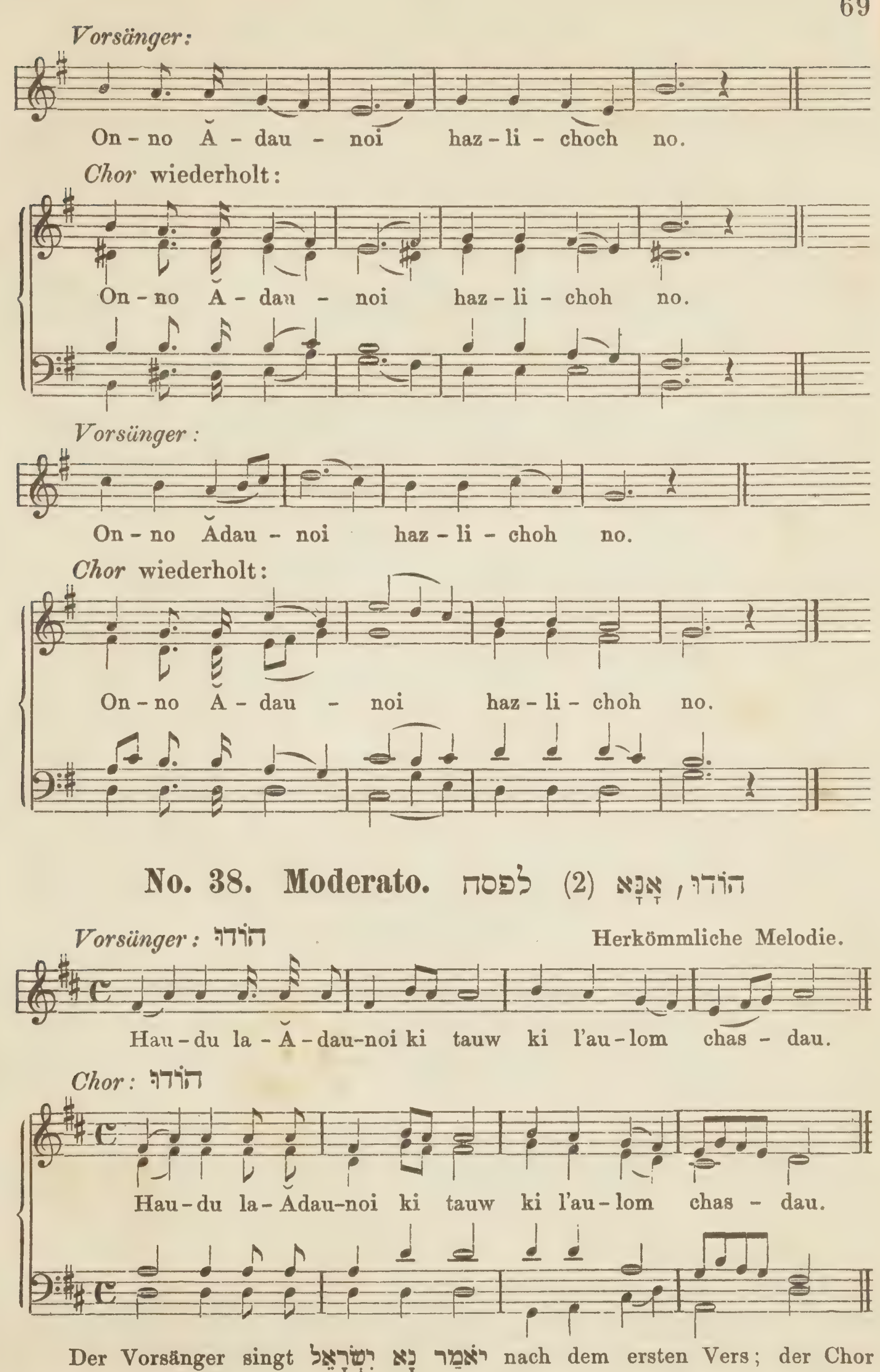
Vorsänger: יֹאמַר

Jau-mar no Jis-ro-ēl ki l'au-lom chas - dau.
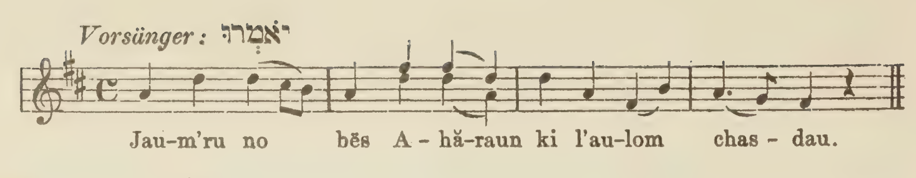
Chor: הוֹדוּ

Haudu la-A̕-dau-noi ki tauw ki l'au-lom chas - dau.

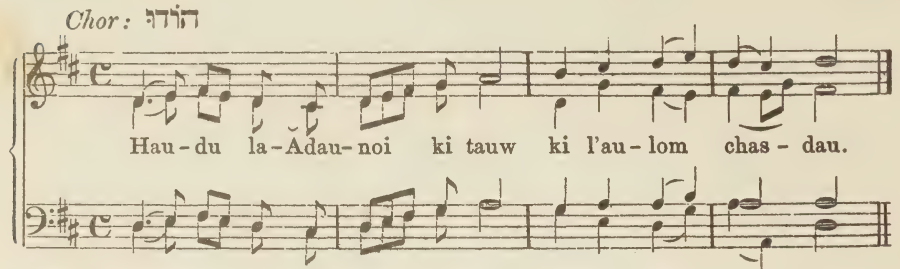

Vorsänger: יאֹמְרוּ נָא
Jau-m'ru no bēs A-hă-raun ki l'au-lom chas-dau.
Chor: הוֹדוּ
Haudu la-A-dau-noi ki tauw ki l'au-lom chas-dau.
Vorsänger: יאֹמְרוּ נָא
Jau-m'ru no jir-ē Ădau-noi ki l'au-lom chas-dau.
Chor: הוֹדוּ
Haudu la-Ă-dau-noi ki tauw ki l'au-lom chas-dau.
No. 37. אָנָּא
Vorsänger:
espressivo
On-no Ă-dau-noi hau-schi-oh no.
Chor wiederholt:
p
crescendo
On-no Ă-dau-noi hau-schi-oh no.
p
crescendo
Dieser Vers wird von Vorsänger und Chor nach derselben Melodie wiederholt.


Vorsänger:
On - no Ă - dau - noi haz - li - choch no.
Chor wiederholt:
On - no A - dau - noi haz - li - choh no.
Vorsänger:
On - no Ădau - noi haz - li - choh no.
Chor wiederholt:
On - no A - dau - noi haz - li - choh no.
No. 38. Moderato. לפסח (2) הודו , אָנָּא
Vorsänger: הודו
Herkömmliche Melodie.
Hau - du la - Ă - dau-noi ki tauw ki l'au - lom chas - dau.
Chor: הודו
Hau - du la - Ădau-noi ki tauw ki l'au - lom chas - dau.
Der Vorsänger singt יֹאמַר נָא יִשְׂרָאֵל nach dem ersten Vers; der Chor wiederholt הודו

Vorsänger: יאֹמְרוּ



Chor: הוֹדוּ



Der Vorsänger singt יאֹמְרוּ נָא יִרְאֵי wie יאֹמְרוּ נָא בֵית; der Chor wiederholt das darauf folgende הוֹדוּ. — Nach derselben Melodie geht auch אָנָּא; nur sind die Noten auf die Silben angemessen zu repartiren.

No. 39. הוֹדוּ, אָנָּא (3) לְחַג שָׁבוּעוֹת

Vorsänger: הוֹדוּ

Herkömmliche Melodie.

Haudu la-Ădaunoi ki tauw ki l'au-lom chas-dau.

On - - no Ădau - noi hau - schi-oh no.

Chor: הוֹדוּ

Haudu la-A-dau-noi ki tauw ki l'au-lom chas - dau.

On - - - no Ădau - noi hau-schi - oh no.

Vorsänger: יאֹמַר

Jau - mar no Jis - ro - ēl ki l'au-lom chas - dau.

On - no Ădau - noi hau - schi - oh no.

Chor: הוֹדוּ

Hau - du la - Ădau-noi ki tauw
On - - - no Ădau - - noi

ki l'au - lom chas - dau.
hau - schi - oh no.

Der Vorsänger singt יֹאמְרוּ נָא בֵית אַהֲרֹן nach der Melodie von הוֹדוּ, und יֹאמְרוּ נָא יִרְאֵי ה' wie יֹאמַר; der Chor wiederholt das je darauf folgende הוֹדוּ.

No. 40. הוֹדוּ, אָנָּא (4) לְחַג הַסֻּכּוֹת

Vorsänger: הוֹדוּ

Herkömmliche Melodie.

Hau - - du ——
On - - no ——

—— la - Ădau-noi ki tauw
—— Ă - dau - - noi

ki ——
hau - - - - - - - - - - -

—— l'au - lom chas - dau.
- - - - - - - schi - oh no.

Chor wiederholt: הוֹדוּ
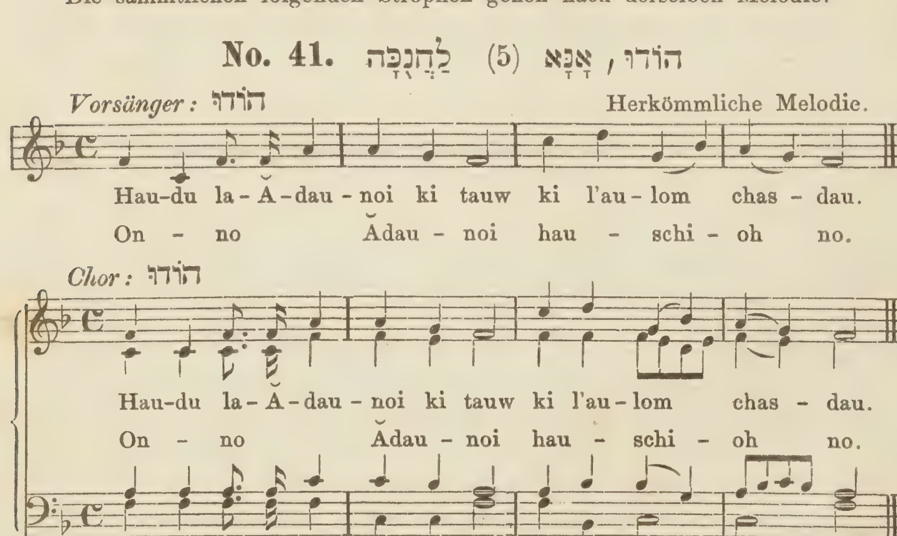
Hau - - - du la - Ădau-noi ki tauw
On - - - no Ădau - - - noi

ki l'au - lom chas - dau.
hau - - - - schi - oh no.

Die sämmtlichen folgenden Strophen gehen nach derselben Melodie.

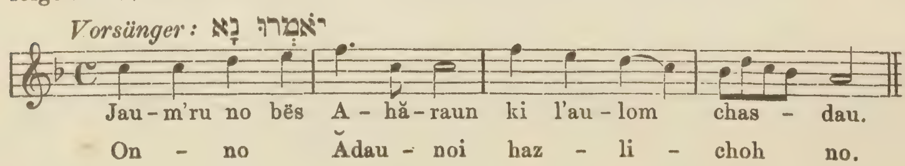
No. 41. לַחֲנֻכָּה (5) הוֹדוּ, אָנָּא

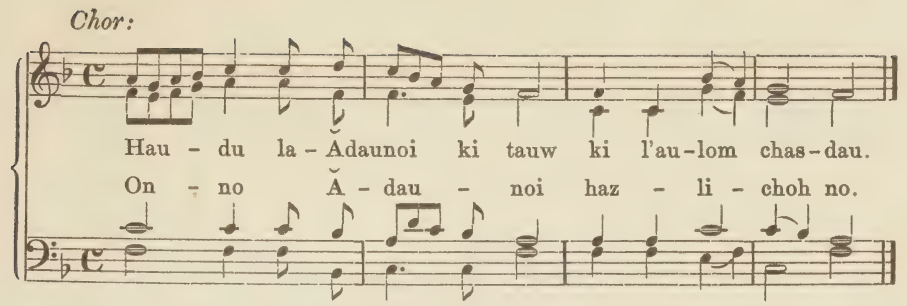
Vorsänger: הוֹדוּ Herkömmliche Melodie.



Der Vorsänger nach derselben Melodie: יֹאמַר נָא; der Chor: das darauf folgende הוֹדוּ wiederholend.

Vorsänger: יֹאמְרוּ נָא





Der Vorsänger: יֹאמְרוּ נָא יִרְאֵי, der Chor: הוֹדוּ nach derselben Melodie.

No. 42. Andante. לְשַׁבָּת (1) הוֹצָאָה

Chor: וַיְהִי

p

Wai-hi bin-sau-a ho-o-raun wa - jau-mer Mauscheh ku-moh Ădau-

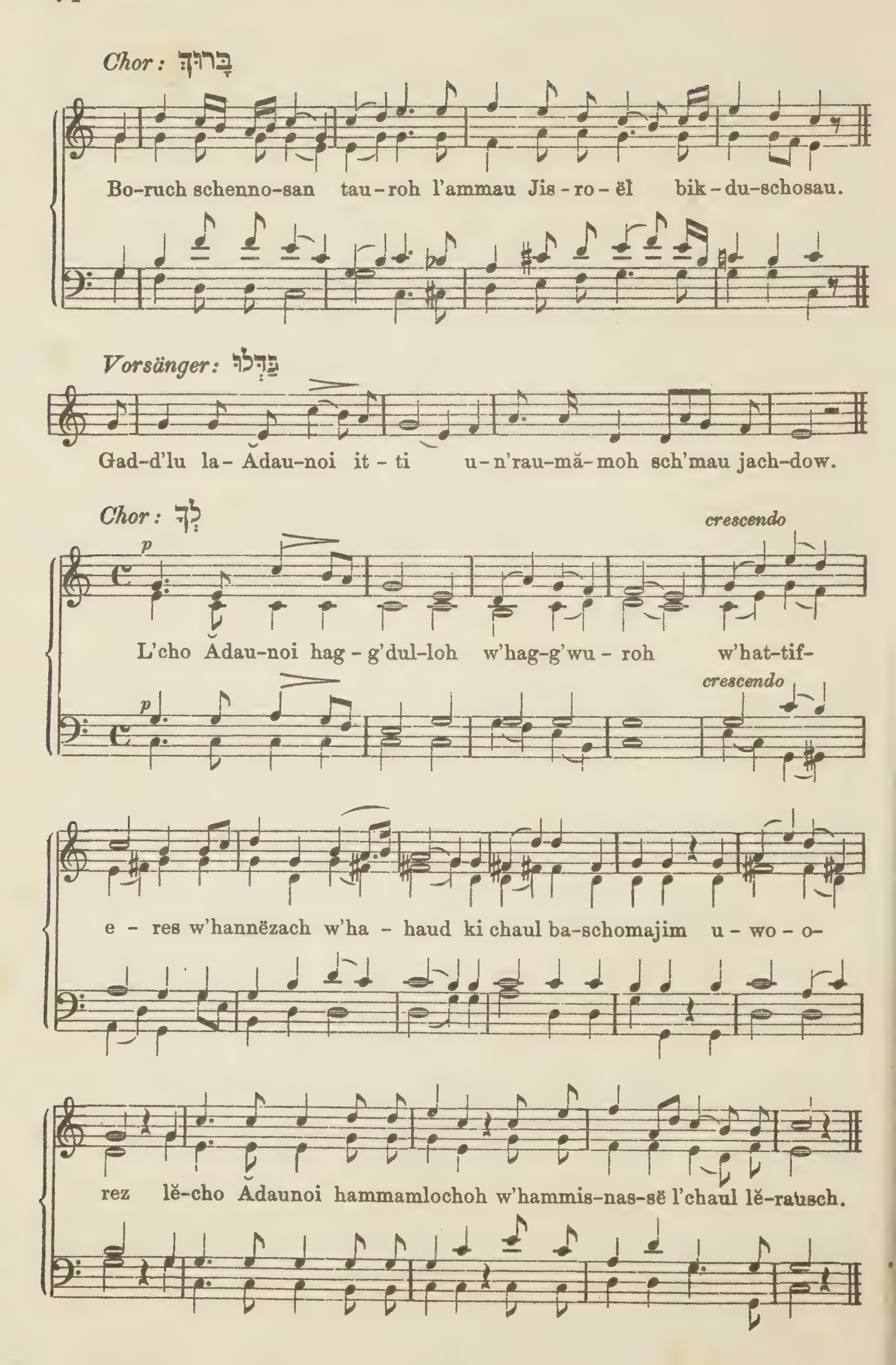
f

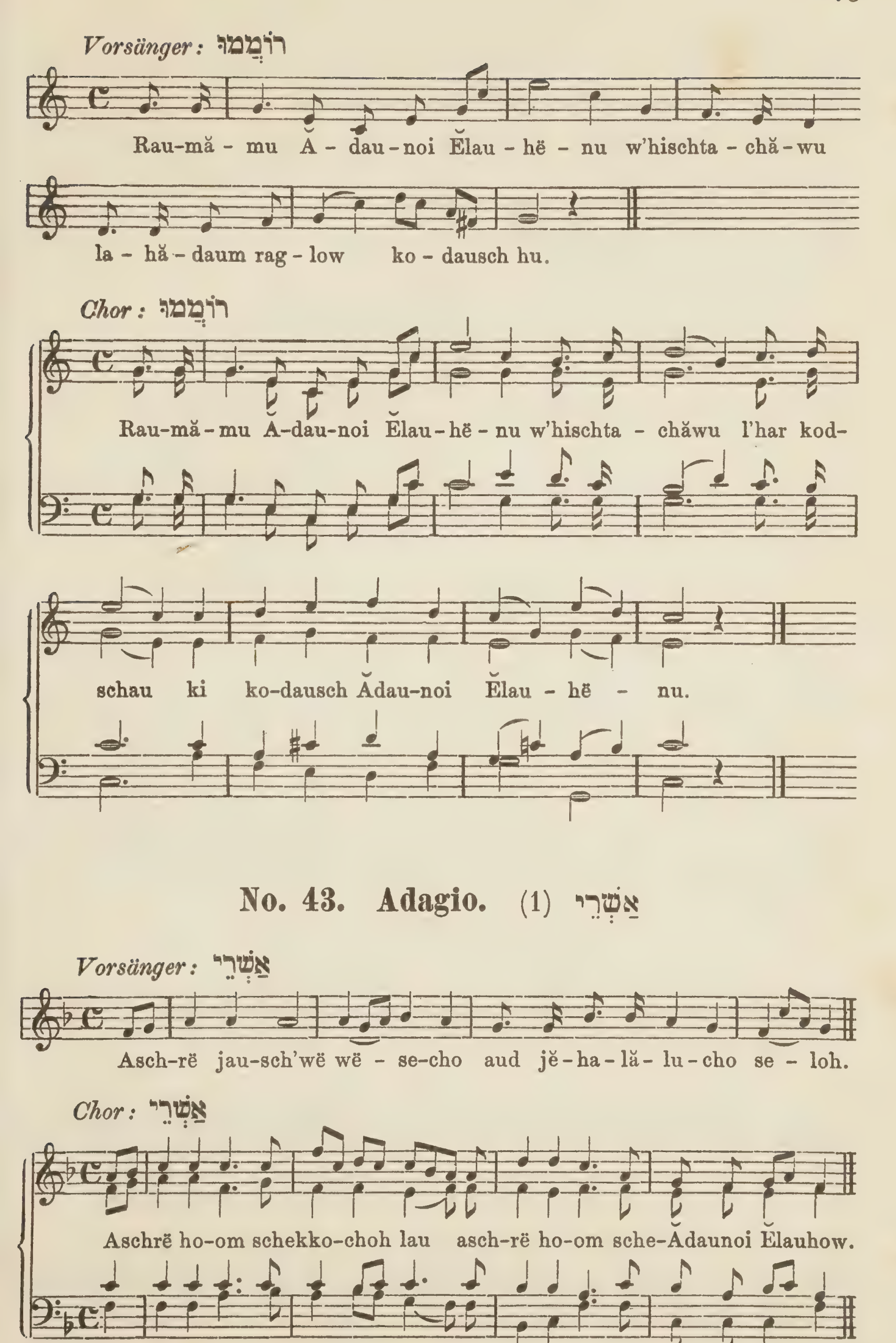
noi w'jo-fu - zu au-j'we - cho w'jo-nu-su m'san-e - cho mippo-ne - cho.

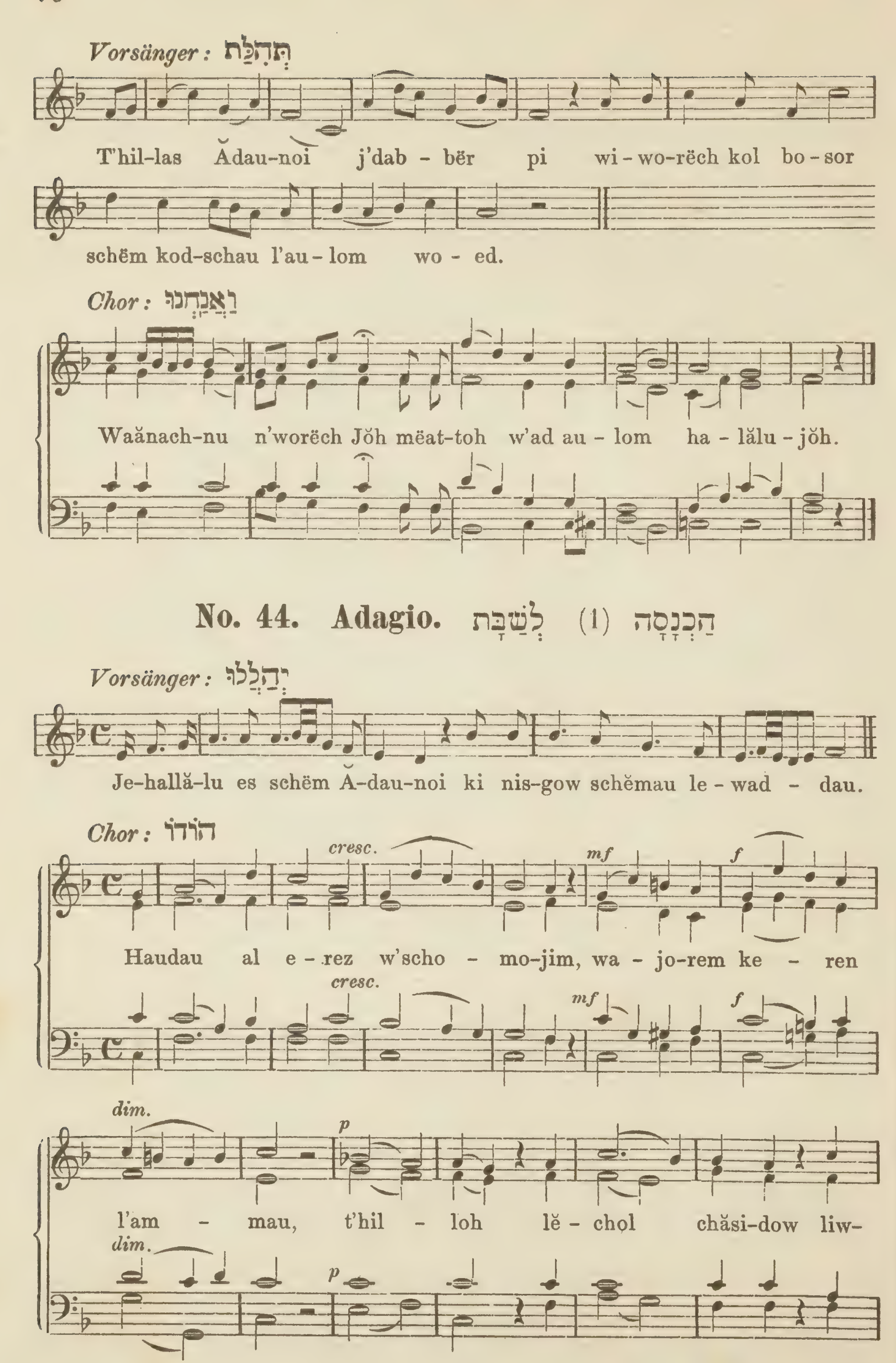
Vorsänger: כִּי מִצִּיּוֹן

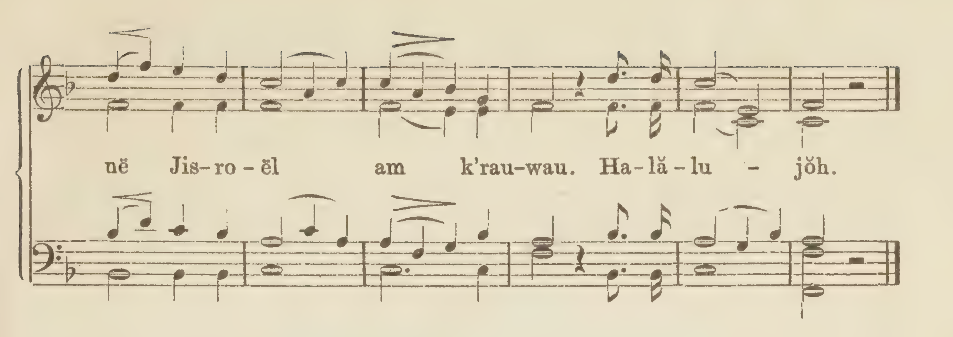
Ki miz - zi - jaun tĕ - zë sau - roh u - d'war Ădau - noi mi-

ru - scho-lo - jim.


Chor: בָּרוּךְ
Bo-ruch schenno-san tau-roh l'ammau Jis-ro-ël bik-du-schosau.
Vorsänger: גַּדְּלוּ
Gad-d'lu la-Adau-noi it-ti u-n'rau-mă-moh sch'mau jach-dow.
Chor: לְךָ
p
crescendo
L'cho Adau-noi hag-g'dul-loh w'hag-g'wu-roh w'hat-tif-
e - res w'hannëzach w'ha - haud ki chaul ba-schomajim u-wo-o-
rez lĕ-cho Adaunoi hammamlochoh w'hammis-nas-sĕ l'chaul lĕ-rausch.


Vorsänger: רוֹמְמוּ
Rau-mă - mu A - dau - noi Elau - hë - nu w'hischta - chă - wu
la - hă - daum rag - low ko - dausch hu.
Chor: רוֹמְמוּ
Rau-mă - mu A-dau-noi Elau - hë - nu w'hischta - chăwu l'har kod-
schau ki ko-dausch Adau-noi Elau - hë - nu.
No. 43. Adagio. (1) אַשְׁרֵי
Vorsänger: אַשְׁרֵי
Asch-rë jau-sch'wë wë - se-cho aud jĕ-ha-lă-lu-cho se - loh.
Chor: אַשְׁרֵי
Aschrë ho-om schekko-choh lau asch-rë ho-om sche-Adaunoi Elauhow.


Vorsänger: תְּהִלַּת
T'hil-las Ădau-noi j'dab - bër pi wi-wo-rëch kol bo-sor
schëm kod-schau l'au-lom wo - ed.
Chor: וַאֲנַחְנוּ
Waănach-nu n'worëch Jŏh mëat-toh w'ad au - lom ha - lălu - jŏh.
No. 44. Adagio. לְשַׁבָּת (1) הַכְנָסָה
Vorsänger: יְהַלְלוּ
Je-hallă-lu es schëm Ă-dau-noi ki nis-gow schĕmau le - wad - dau.
Chor: הוֹדוֹ
cresc.
mf
f
Haudau al e - rez w'scho - mo-jim, wa - jo-rem ke - ren
dim.
p
l'am - mau, t'hil - loh lĕ - chol chăsi-dow liw-



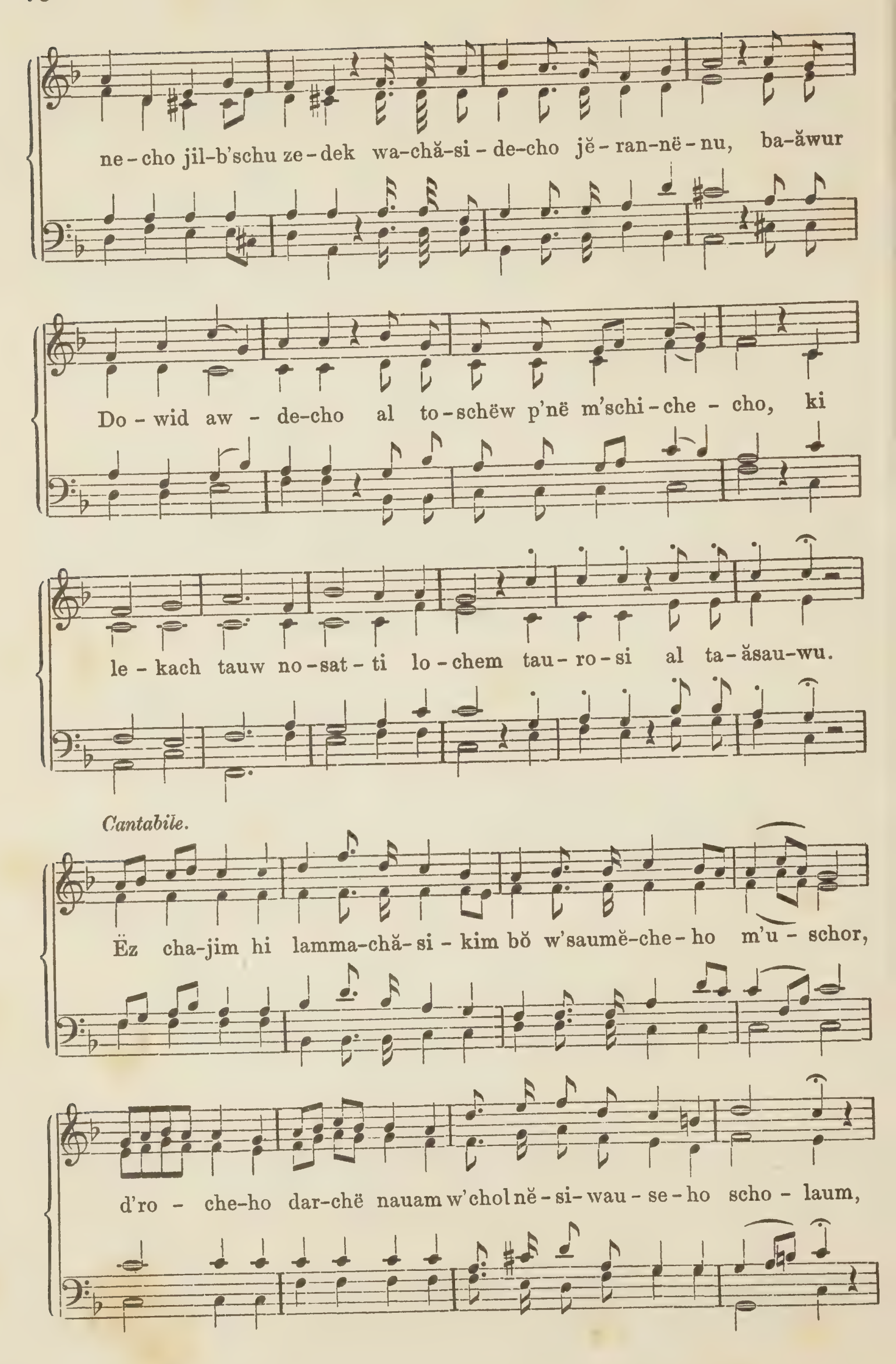
No. 45. לְשַׁבָּת (1) וּבְנֻחֹה

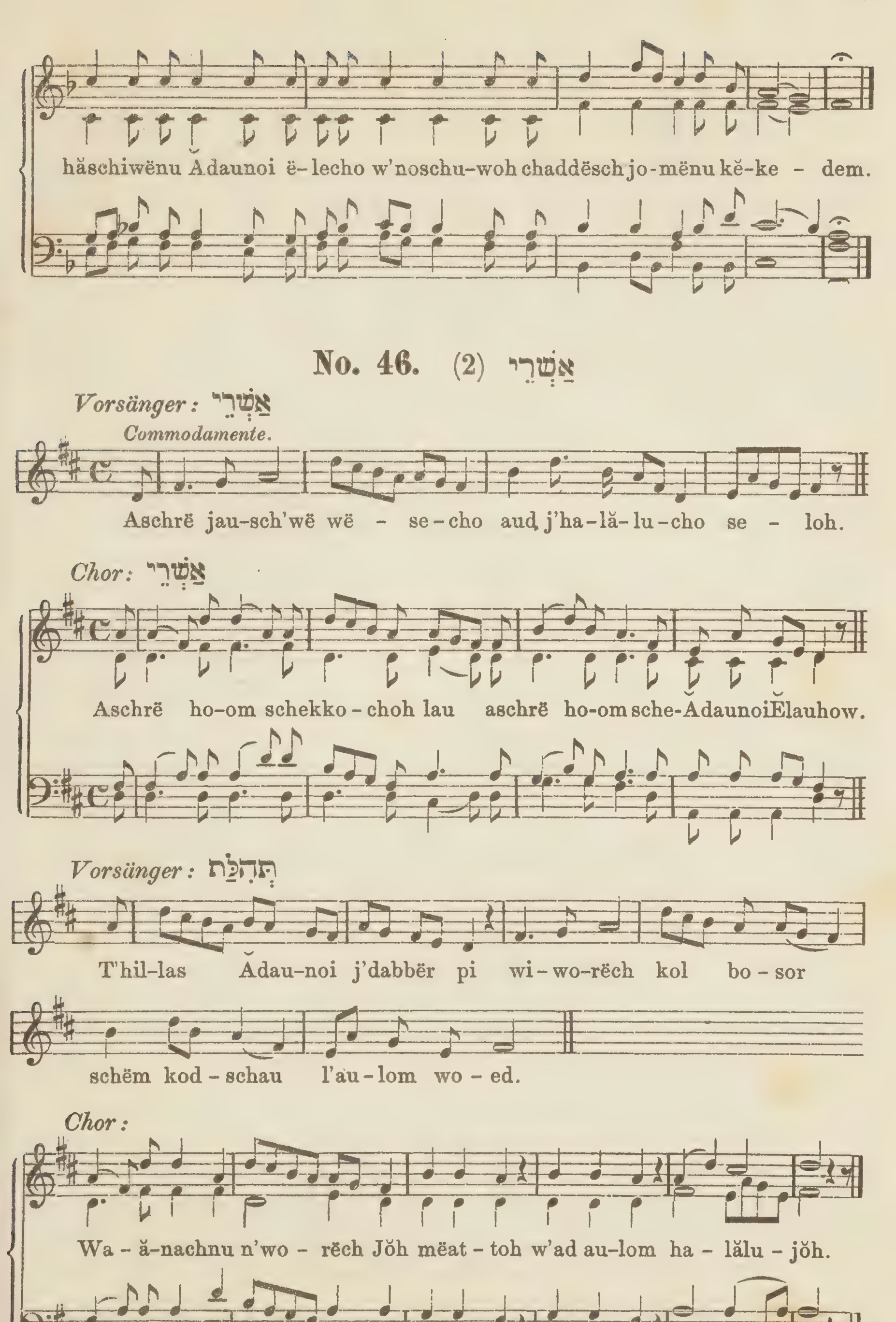
Chor: וּבְנֻחֹה

Uw'nuchauh jau-mar schu - woh Ădaunoi ri - wă-waus
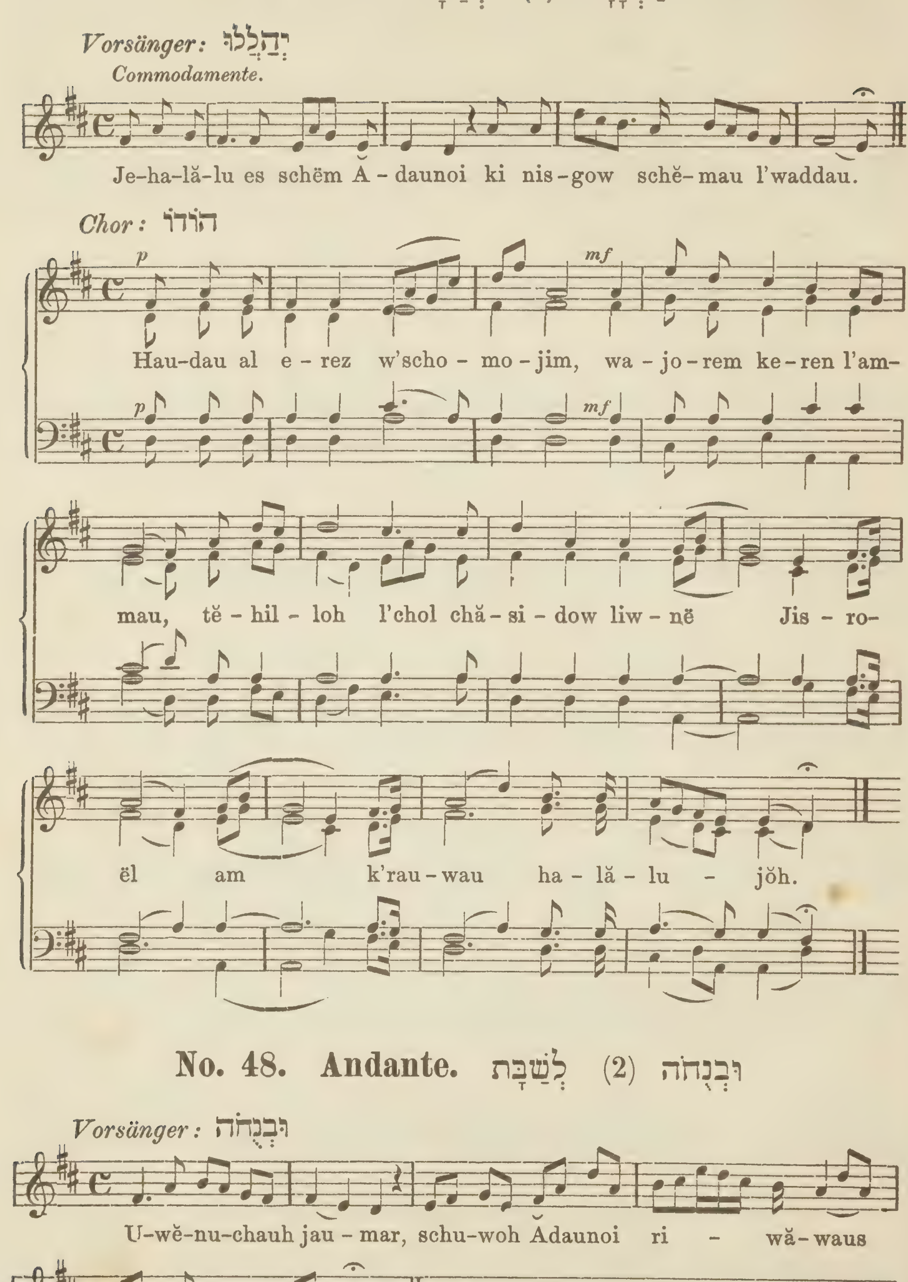
al - fë Jis - ro - ël ku-moh Ădau-noi

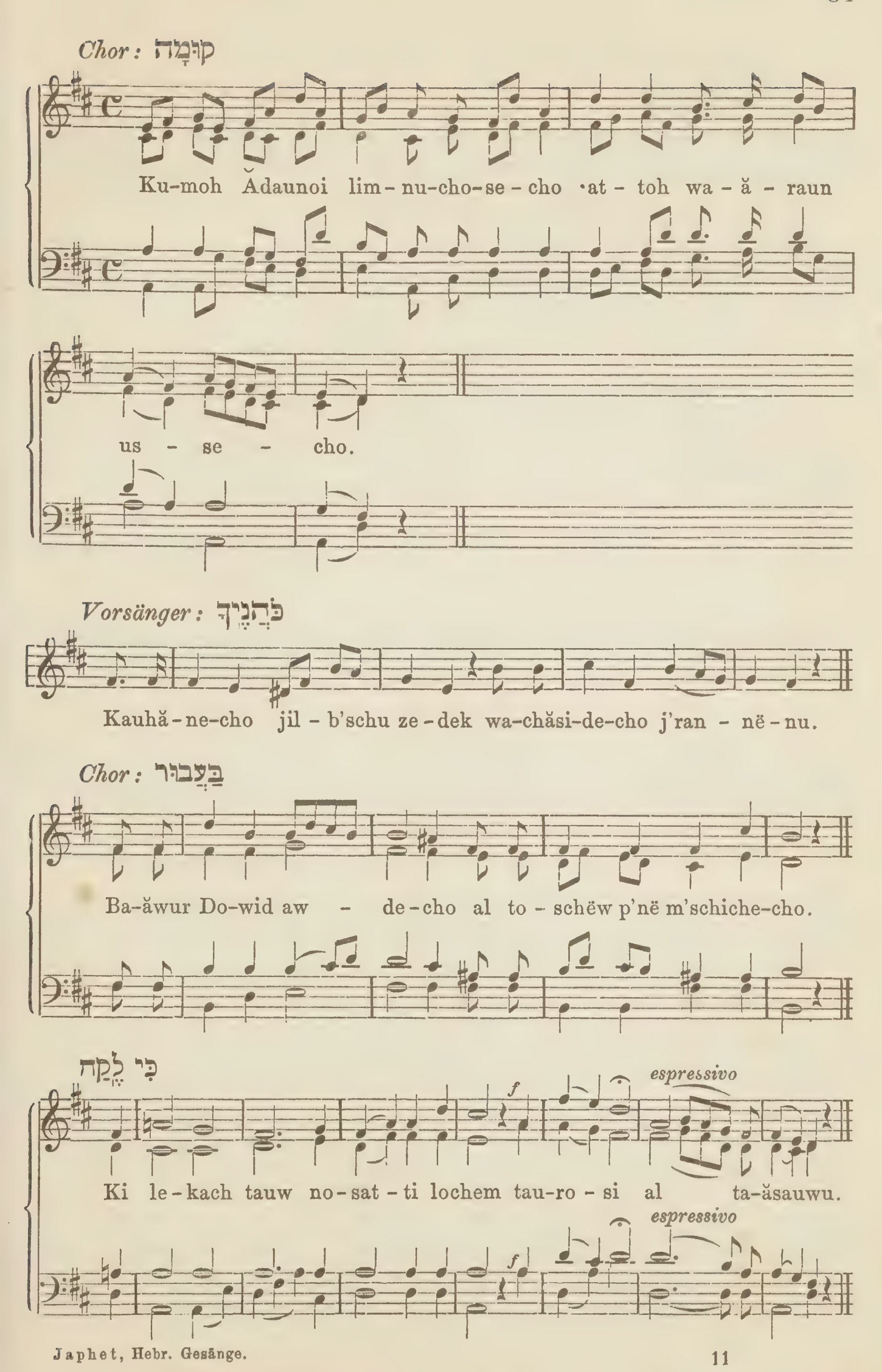
lim-nu-cho-se-cho at-toh wa-ă-raun us-se - cho. Kau-hă-

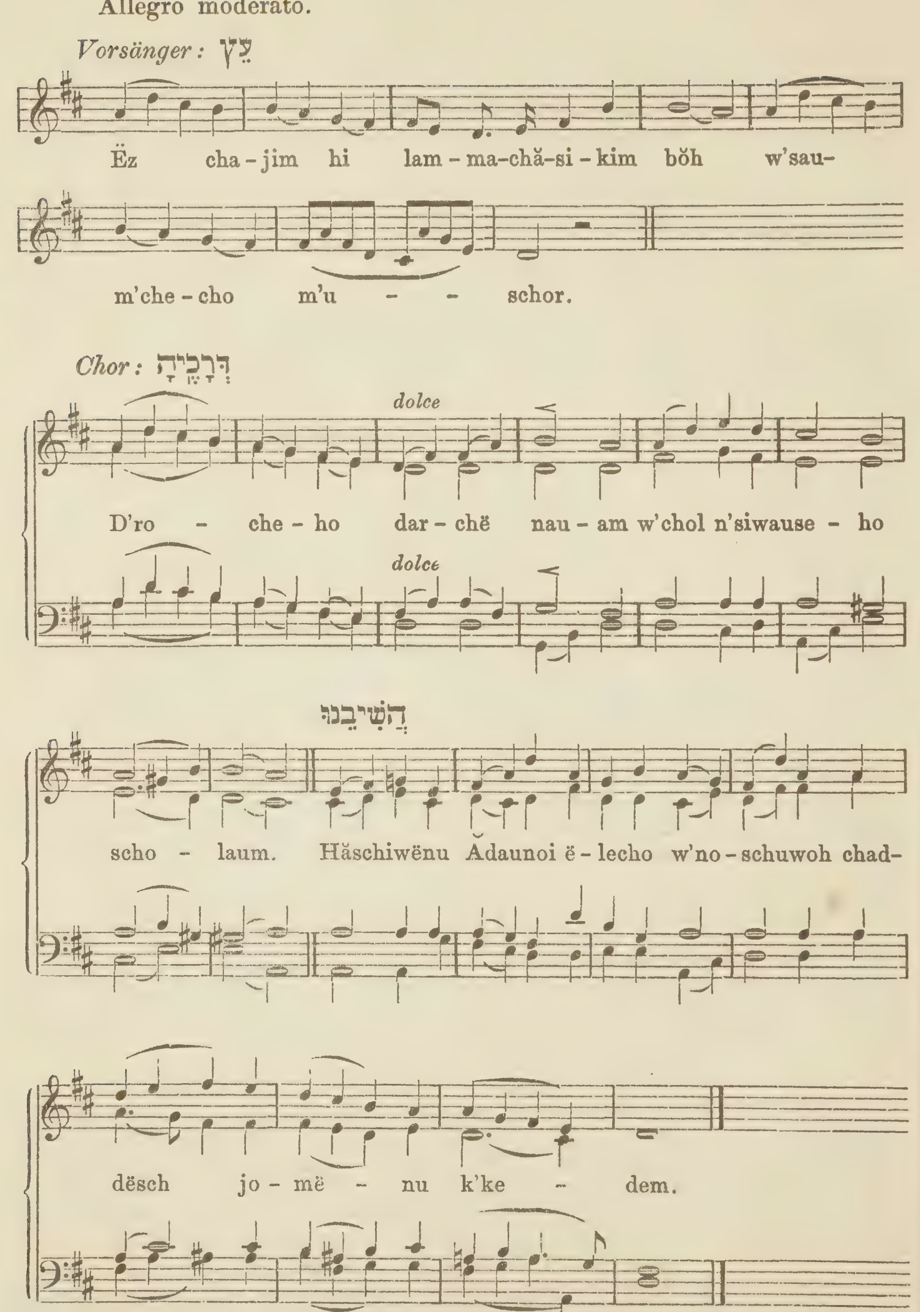

ne-cho jil-b'schu ze-dek wa-chă-si-de-cho jĕ-ran-në-nu, ba-ăwur
Do-wid aw-de-cho al to-schëw p'në m'schi-che-cho, ki
le-kach tauw no-sat-ti lo-chem tau-ro-si al ta-ăsau-wu.
Cantabile.
Ëz cha-jim hi lamma-chă-si-kim bŏ w'saumĕ-che-ho m'u-schor,
d'ro-che-ho dar-chë nauam w'chol nĕ-si-wau-se-ho scho-laum,


häschiwënu Adaunoi ë-lecho w'noschu-woh chaddësch jo-mënu kë-ke - dem.
No. 46. (2) אַשְׁרֵי
Vorsänger: אַשְׁרֵי
Commodamente.
Aschrë jau-sch'wë wë - se-cho aud j'ha-lă-lu-cho se - loh.
Chor: אַשְׁרֵי
Aschrë ho-om schekko-choh lau aschrë ho-om sche-Adaunoi Elauhow.
Vorsänger: תְּהִלַּת
T'hil-las Adau-noi j'dabbër pi wi-wo-rëch kol bo-sor
schëm kod-schau l'au-lom wo - ed.
Chor:
Wa - ă-nachnu n'wo - rëch Jŏh mëat - toh w'ad au-lom ha - lălu - jŏh.

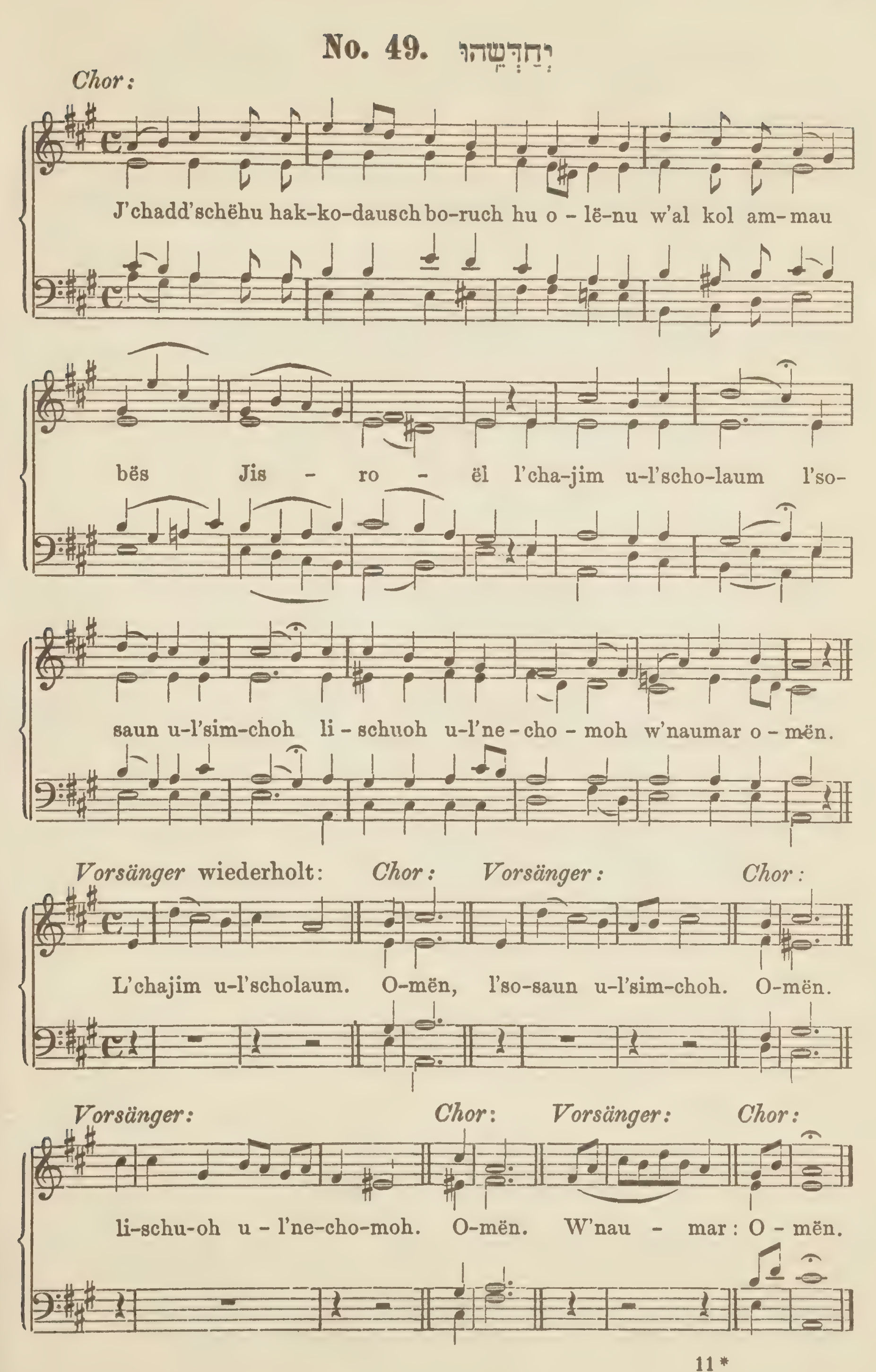
No. 47. הַכְנָסָה (2) לְשַׁבָּת




Chor: קוּמָה
Ku-moh Ădaunoi lim-nu-cho-se-cho ·at-toh wa-ă-raun
us-se-cho.
Vorsänger: כֹּהֲנֶיךָ
Kauhă-ne-cho jil-b'schu ze-dek wa-chăsi-de-cho j'ran-në-nu.
Chor: בַּעֲבוּר
Ba-ăwur Do-wid aw-de-cho al to-schëw p'në m'schiche-cho.
כִּי לֶקַח
Ki le-kach tauw no-sat-ti lochem tau-ro-si al ta-ăsauwu.
espressivo
f


Allegro moderato.
Vorsänger: עֵץ
Ëz cha - jim hi lam - ma-chă-si - kim bŏh w'sau-
m'che - cho m'u - - schor.
Chor: דְּרָכֶיהָ
dolce
D'ro - che - ho dar - chë nau - am w'chol n'siwause - ho
dolce
הֲשִׁיבֵנוּ
scho - laum. Hăschiwënu Ădaunoi ë - lecho w'no - schuwoh chad-
dësch jo - më - nu k'ke - dem.

No. 49. יְחַדְּשֵׁהוּ


Chor:
J'chadd'schëhu hak-ko-dausch bo-ruch hu o - lë-nu w'al kol am-mau
bës Jis - ro - ël l'cha-jim u-l'scho-laum l'so-
saun u-l'sim-choh li - schuoh u-l'ne - cho - moh w'naumar o - mën.
Vorsänger wiederholt: Chor: Vorsänger: Chor:
L'chajim u-l'scholaum. O-mën, l'so-saun u-l'sim-choh. O-mën.
Vorsänger: Chor: Vorsänger: Chor:
li-schu-oh u - l'ne-cho-moh. O-mën. W'nau - mar : O - mën.

No. 50. Andantino. אֵין כֵּאלֹהֵינוּ (1) לְשַׁבָּת

Chor: אֵין

Ën k'Ë-lau-hë-nu ën k'a-dau-në-nu ën k'mal-

kë-nu ën k'mau-schi-ë-nu.

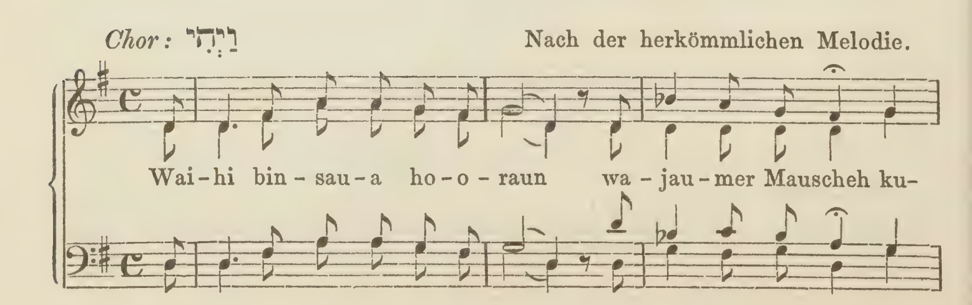
Vorsänger: מִי
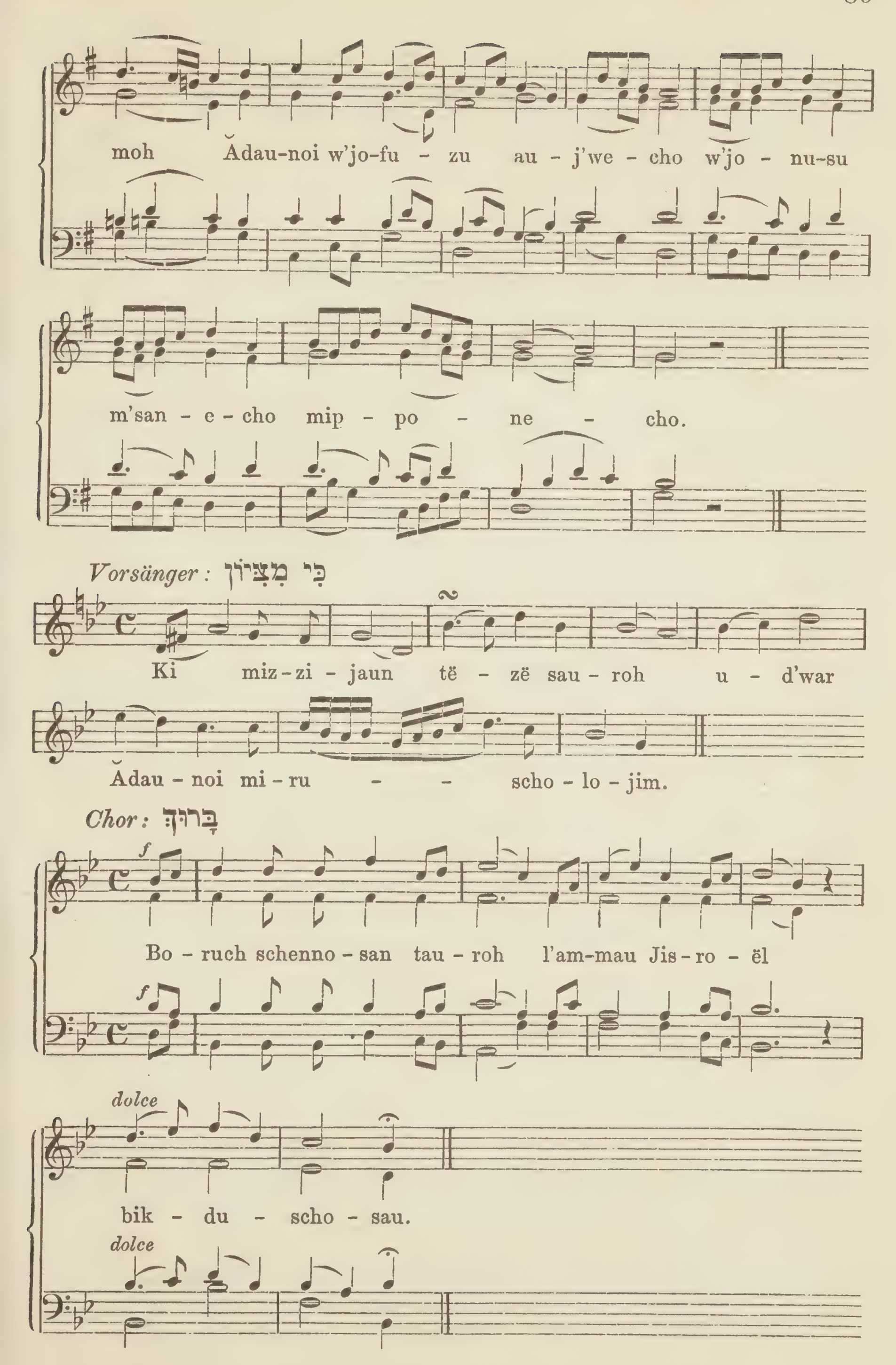
Mi ch'Ë-lau-hë-nu mi cha-dau-në-nu mi chĕ-mal-

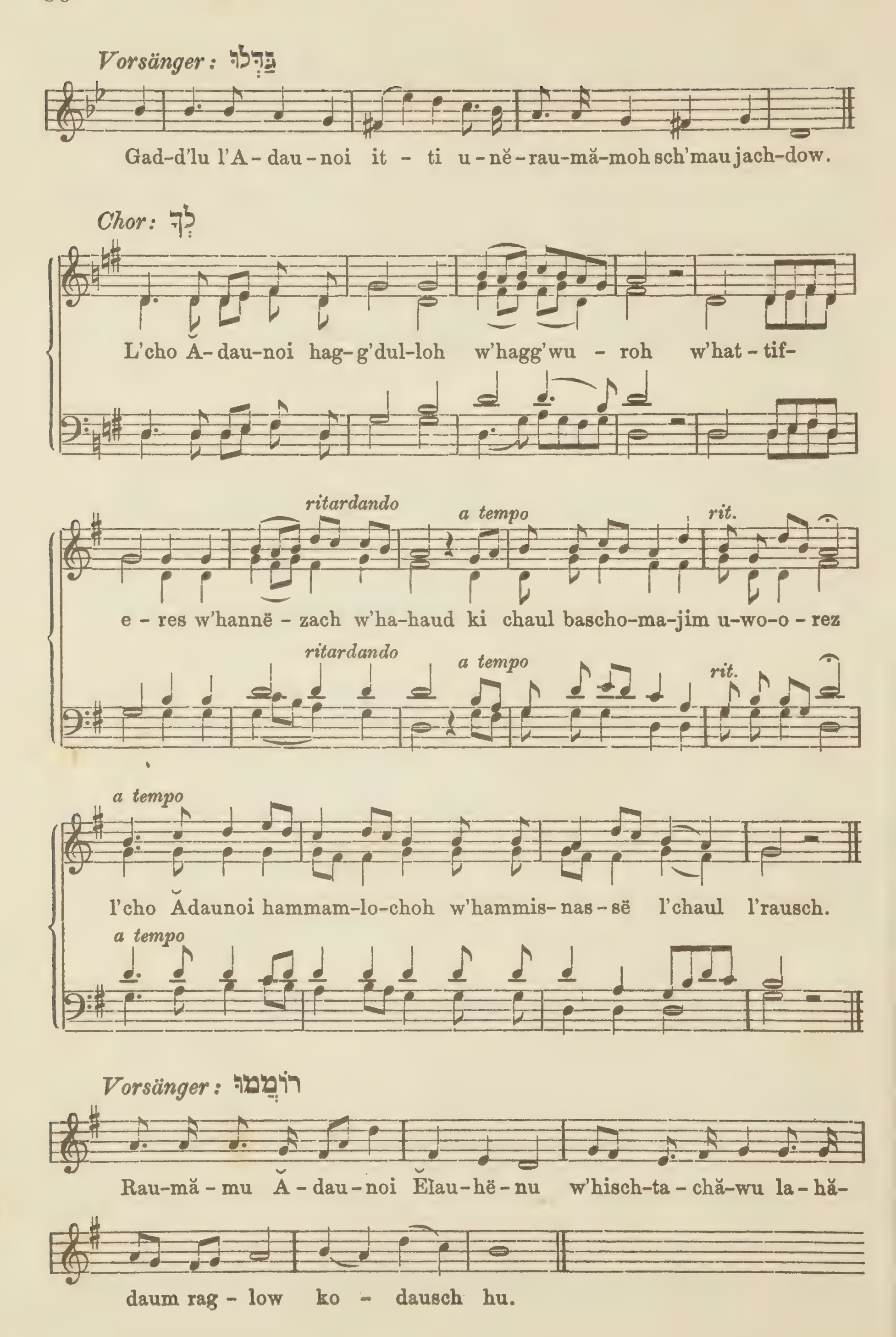
kë-nu, mi chĕ-mau-schi-ë-nu.

Der dritte und fünfte Vers werden vom Chor nach der Melodie des ersten gesungen; den vierten trägt der Vorsänger wie den zweiten vor.

No. 51. הוֹצָאָה (2) לִרְגָלִים




moh Ădau-noi w'jo-fu - zu au - j'we - cho w'jo - nu-su
m'san - e - cho mip - po - ne - cho.
Vorsänger: כִּי מִצִּיּוֹן
Ki miz-zi - jaun të - zë sau - roh u - d'war
Ădau - noi mi - ru - - scho - lo - jim.
Chor: בָּרוּךְ
f
Bo - ruch schenno - san tau - roh l'am-mau Jis - ro - ël
f
dolce
bik - du - scho - sau.
dolce


Vorsänger: גַּדְּלוּ
Gad-d'lu l'A - dau - noi it - ti u - nĕ - rau-mă-moh sch'mau jach-dow.
Chor: לְךָ
L'cho Ă - dau-noi hag- g'dul-loh w'hagg'wu - roh w'hat - tif-
ritardando
a tempo
rit.
e - res w'hannĕ - zach w'ha-haud ki chaul bascho-ma-jim u-wo-o - rez
a tempo
l'cho Ădaunoi hammam-lo-choh w'hammis- nas - sĕ l'chaul l'rausch.
Vorsänger: רוֹמְמוּ
Rau-mă - mu Ă - dau - noi Ĕlau - hĕ - nu w'hisch-ta - chă-wu la - hă-
daum rag - low ko - dausch hu.

Chor: רוֹמְמוּ

rit.

Raumă-mu Ă-dau-noi Ĕlau-hĕ - nu w'hischta-chă-wu

rit.

a tempo

l'har kod-schau ki ko - dausch Ădaunoi Ĕlau-hĕ - nu.

a tempo

No. 52. Allegro moderato. עַל הַכֹּל (לְמַתְּנַת יָד)

Vorsänger: עַל
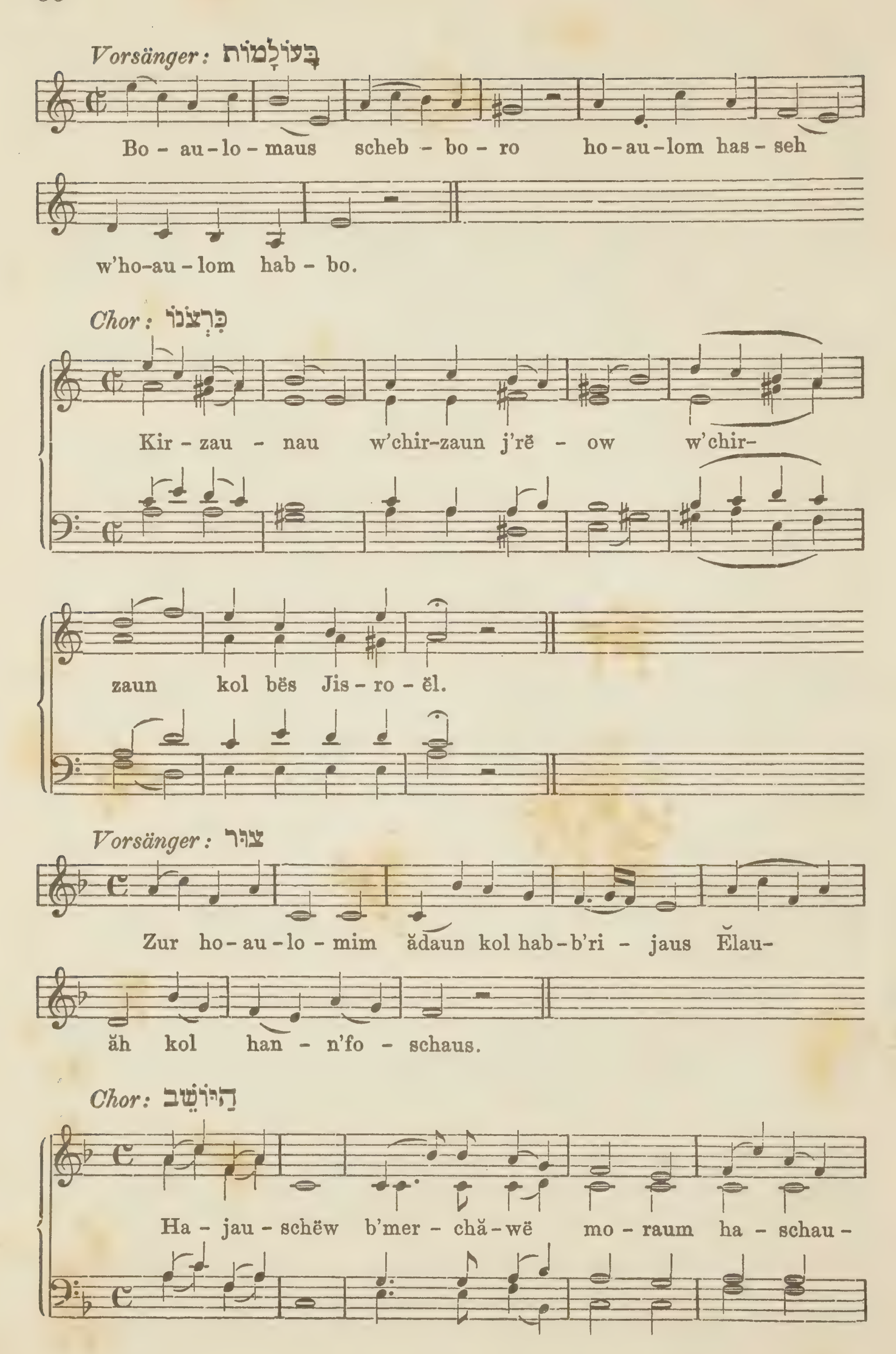
Al hak-kaul jis - gad-dal w'jis - kad - dasch
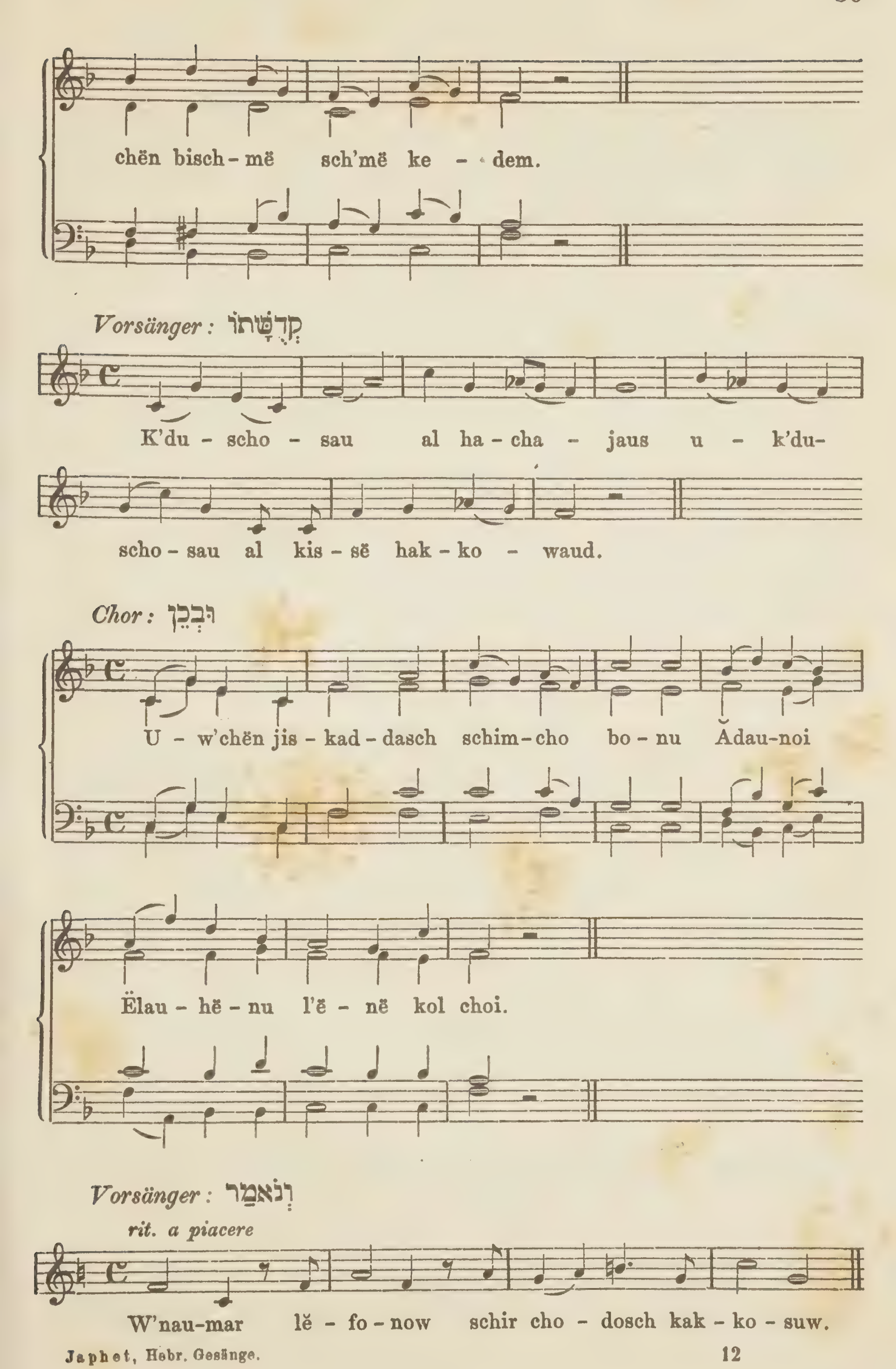
w'jischtab - bach w'jis-po-ar w'jis-rau-man w'jis-nas-sĕ.
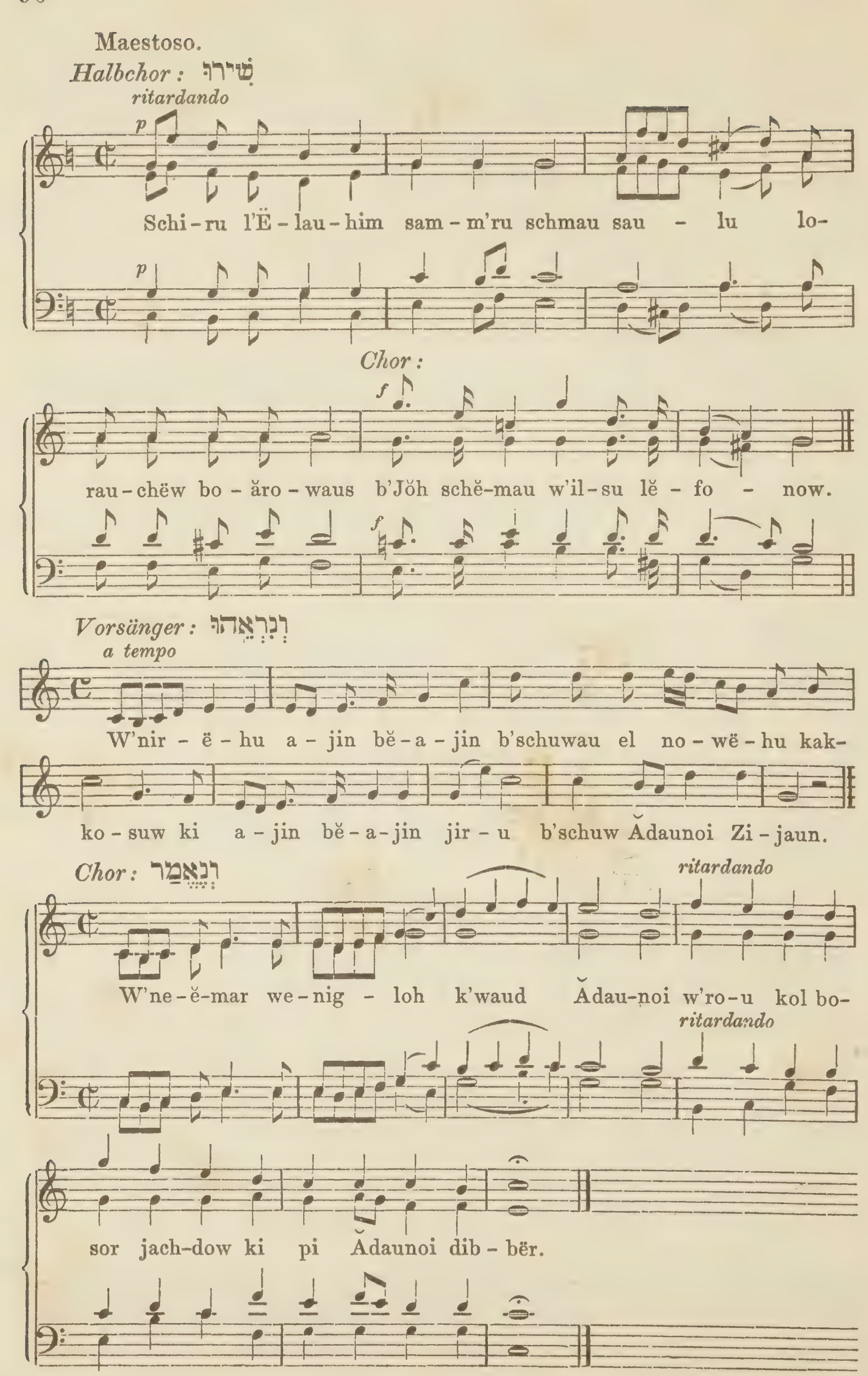
Chor: שְׁמוֹ

Sch'mau schel me - lech mal-chĕ hamm'lo-chim hak-

ko - dausch bo - ruch hu.


Vorsänger: בְּעוֹלָמוֹת
Bo - au - lo - maus scheb - bo - ro ho - au - lom has - seh
w'ho-au - lom hab - bo.
Chor: כִּרְצוֹנוֹ
Kir - zau - nau w'chir-zaun j'rē - ow w'chir-
zaun kol bēs Jis - ro - ēl.
Vorsänger: צוּר
Zur ho - au - lo - mim ădaun kol hab - b'ri - jaus Ĕlau-
äh kol han - n'fo - schaus.
Chor: הַיּוֹשֵׁב
Ha - jau - schēw b'mer - chă - wē mo - raum ha - schau -


chën bisch - më sch'më ke - - dem.
Vorsänger: קְדֻשָּׁתוֹ
K'du - scho - sau al ha - cha - jaus u - k'du-
scho - sau al kis - së hak - ko - waud.
Chor: וּבְכֵן
U - w'chën jis - kad - dasch schim - cho bo - nu Ădau-noi
Ëlau - hë - nu l'ë - në kol choi.
Vorsänger: וְנֹאמַר
rit. a piacere
W'nau-mar lë - fo - now schir cho - dosch kak - ko - suw.



Maestoso.
Halbchor: שִׁירוּ
ritardando
p
Schi-ru l'Ë-lau-him sam-m'ru schmau sau - lu lo-
p
Chor:
f
rau-chëw bo-äro-waus b'Jŏh schĕ-mau w'il-su lĕ - fo - now.
f
Vorsänger: וְנִרְאֵהוּ
a tempo
W'nir-ë-hu a-jin bĕ-a-jin b'schuwau el no-wë-hu kak-
ko-suw ki a-jin bĕ-a-jin jir-u b'schuw Ădaunoi Zi-jaun.
Chor: וְנֶאֱמַר
ritardando
W'ne-ë-mar we-nig - loh k'waud Ădau-noi w'ro-u kol bo-
ritardando
sor jach-dow ki pi Ădaunoi dib-bër.

No. 53. הַכְנָסָה (3) לִרְגָלִים

Vorsänger: יְהַלְלוּ

Ältere Melodie.

Jĕ-ha-lă-lu es schëm Ădaunoi ki nis-gow sch'mau l'wad - dau.

Andante.

Chor: הוֹדוֹ

Haudau al e - rez wĕ-scho-mo - jim wa-

diminuendo

jo - rem ke-ren l'am - mau, t'hil - loh l'chol chăsi-

diminuendo

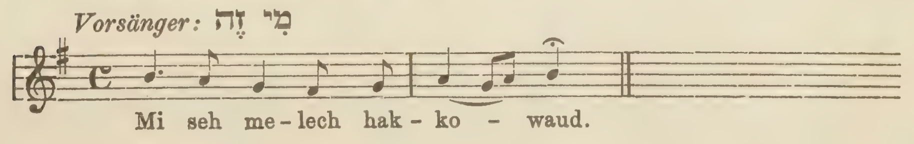
dow liw - në Jis - ro - ël am k'rau-wau. Ha - lălu - jŏh.

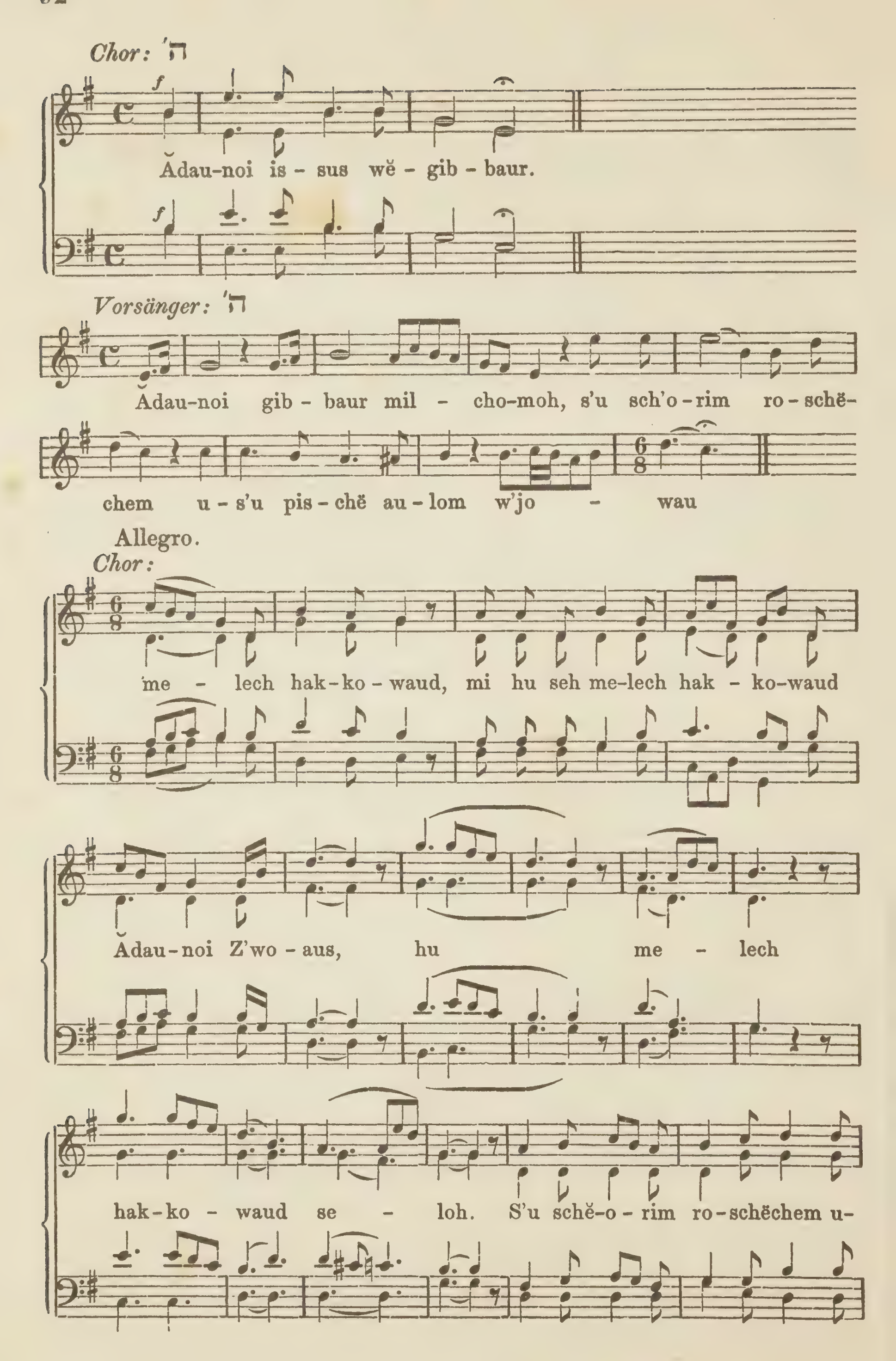
fz
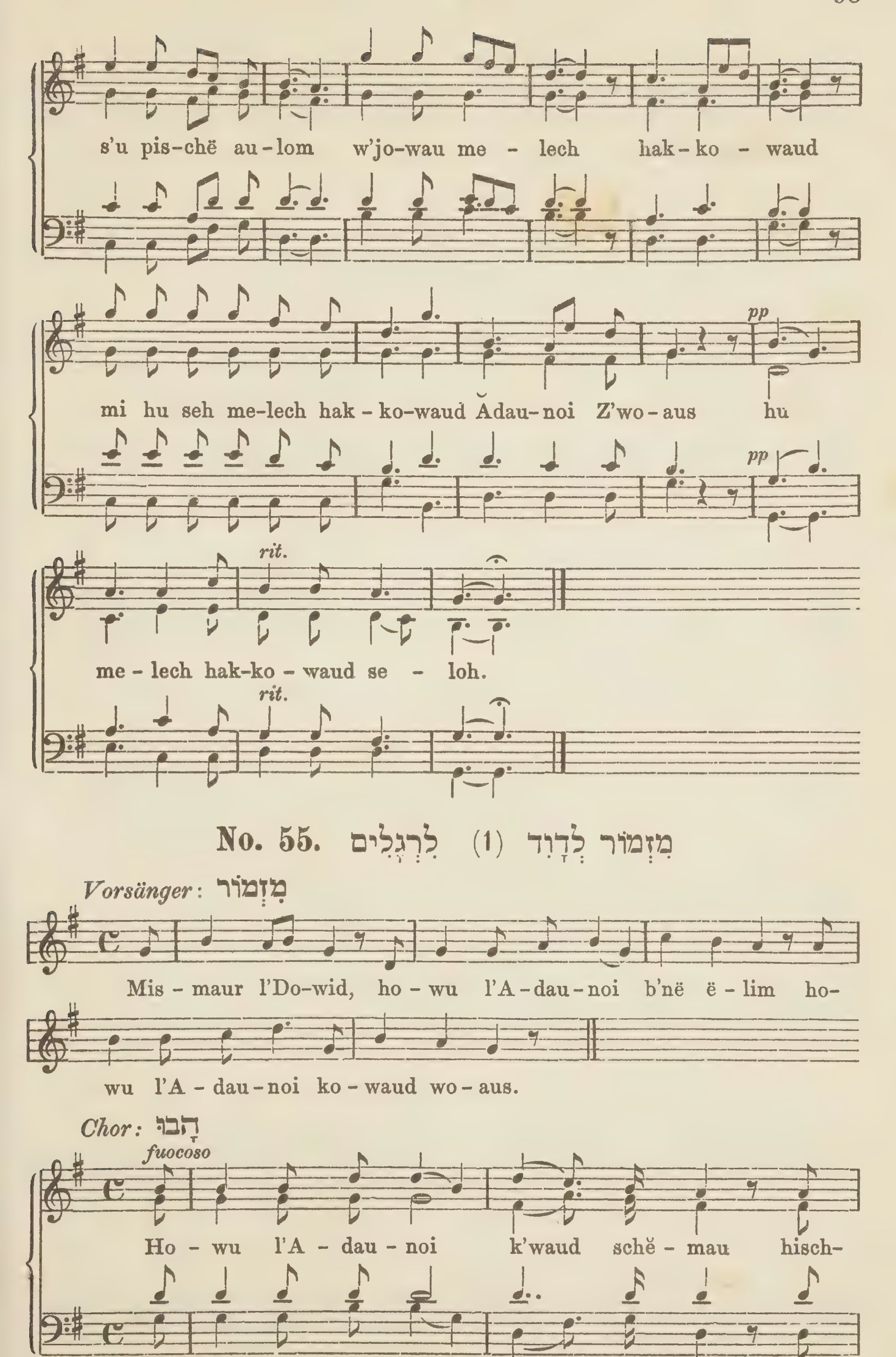
fz

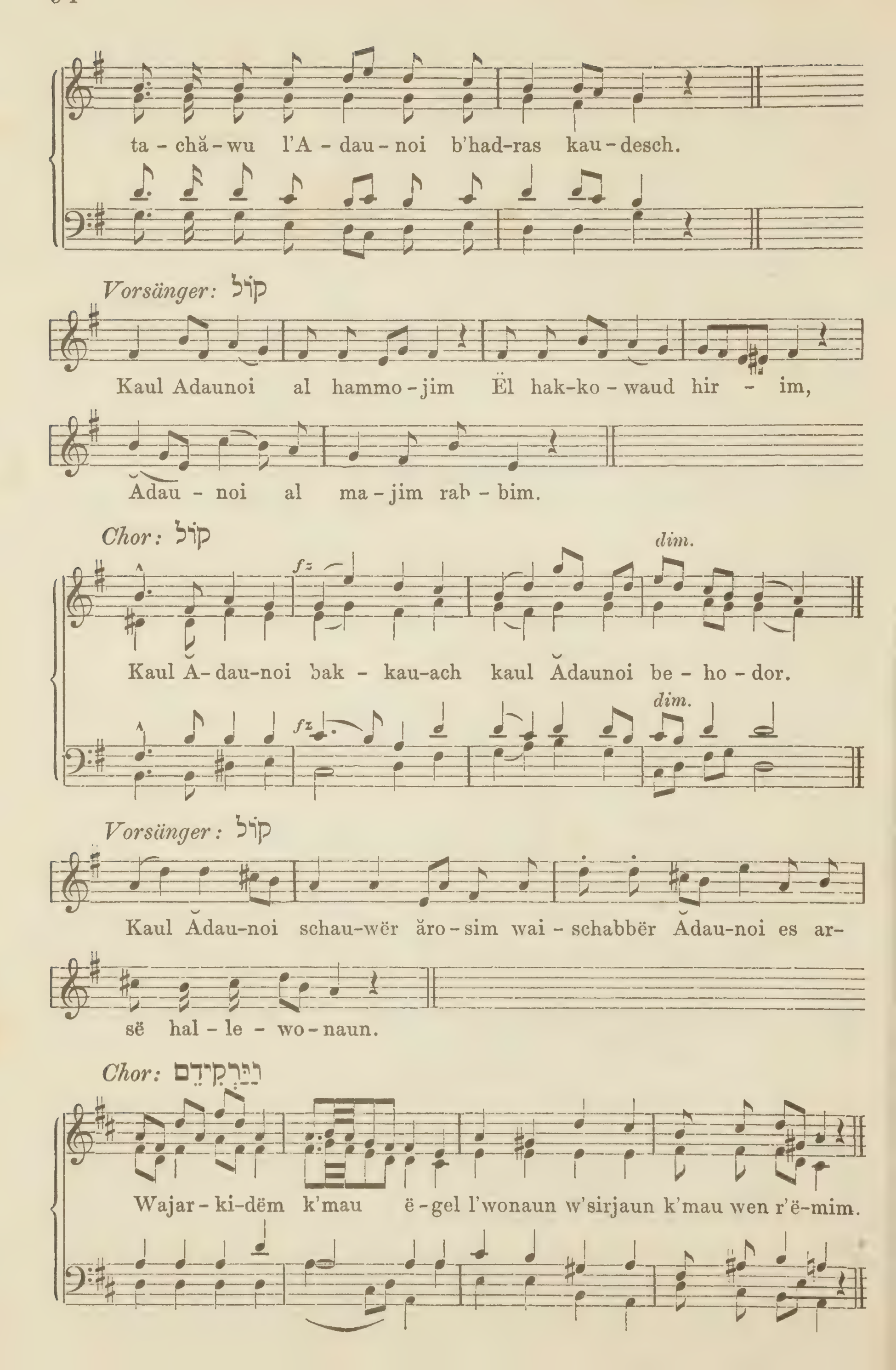
No. 54. Lento. לְדָוִד מִזְמוֹר (1) לִרְגָלִים

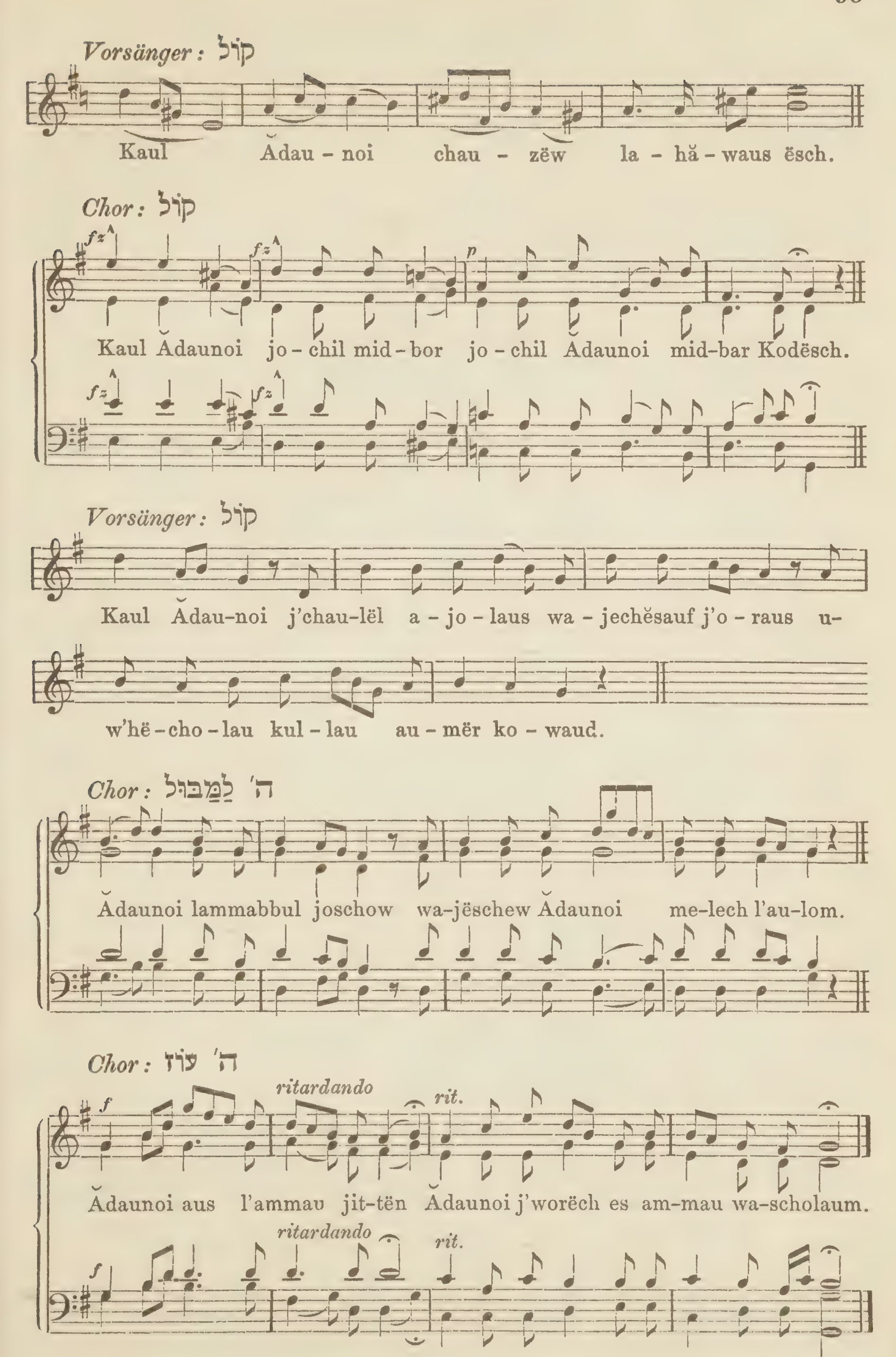
(Die ersten sieben Verse werden vom Vorsänger abwechselnd mit Chor und Gemeinde nach der in No. 3 angegebenen Weise recitirt.)
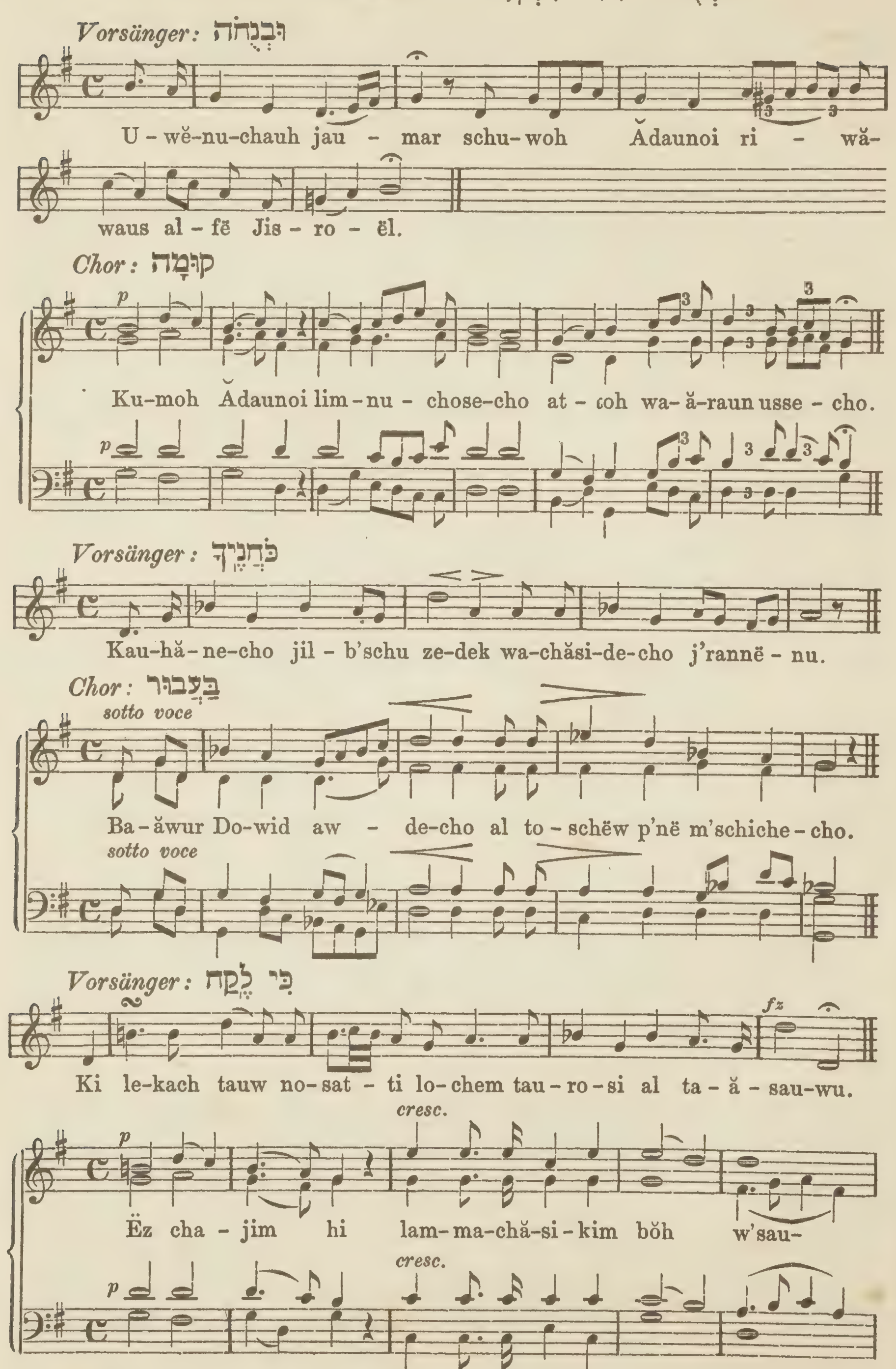



Chor: ה׳
Ădau-noi is - sus wĕ - gib - baur.
Vorsänger: ה׳
Ădau-noi gib - baur mil - cho-moh, s'u sch'o-rim ro-schĕ-
chem u-s'u pis-chĕ au-lom w'jo - wau
Allegro.
Chor:
me - lech hak-ko-waud, mi hu seh me-lech hak - ko-waud
Ădau-noi Z'wo-aus, hu me - lech
hak-ko - waud se - loh. S'u schĕ-o-rim ro-schĕchem u-

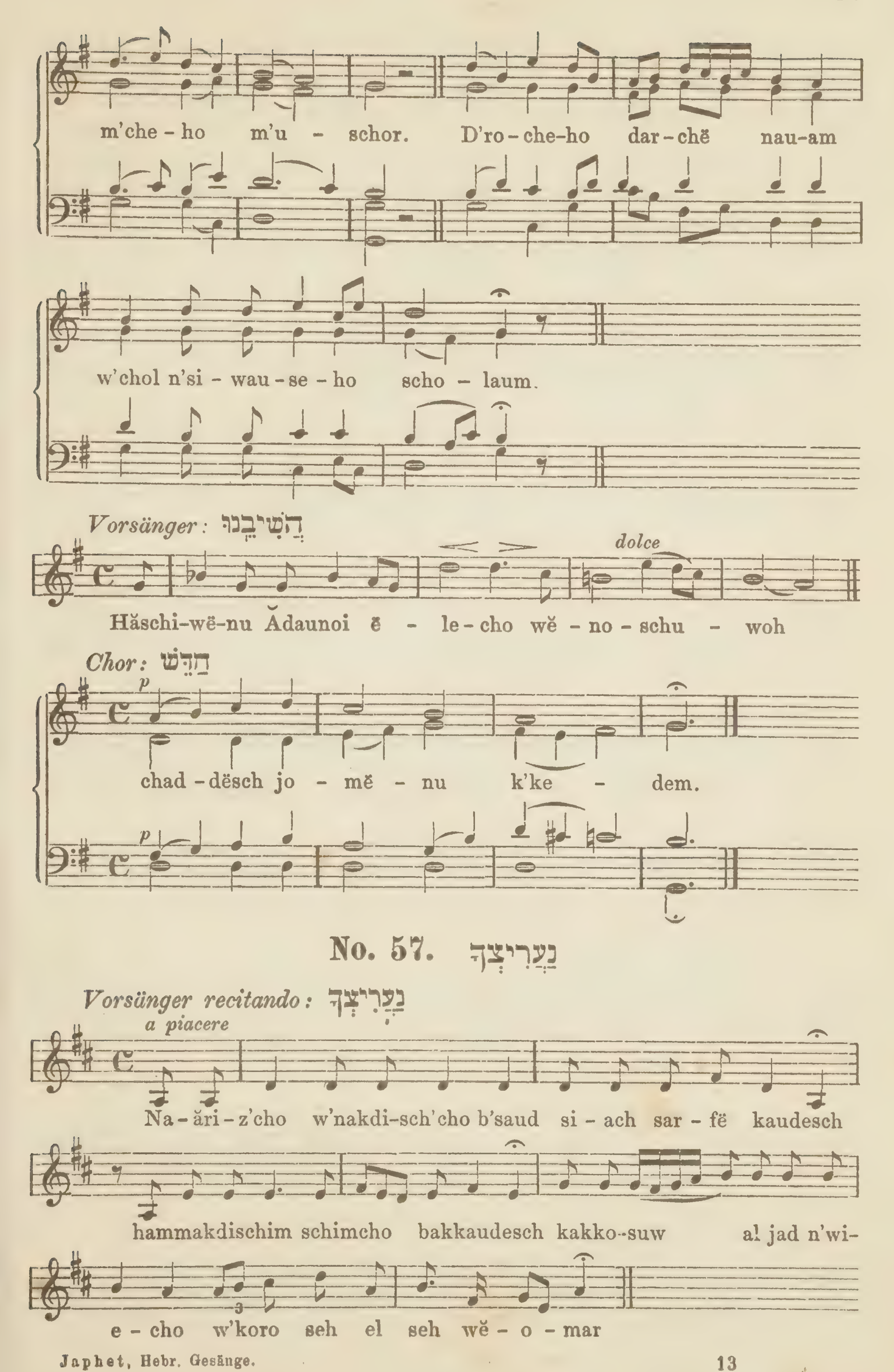

s'u pis-chë au-lom w'jo-wau me - lech hak-ko - waud
mi hu seh me-lech hak - ko-waud Ădau-noi Z'wo-aus hu
pp
rit.
me - lech hak-ko - waud se - loh.
No. 55. מִזְמוֹר לְדָוִד (1) לִרְגָלִים
Vorsänger: מִזְמוֹר
Mis - maur l'Do-wid, ho - wu l'A - dau - noi b'në ë - lim ho-
wu l'A - dau - noi ko - waud wo - aus.
Chor: הָבוּ
fuocoso
Ho - wu l'A - dau - noi k'waud schĕ - mau hisch-

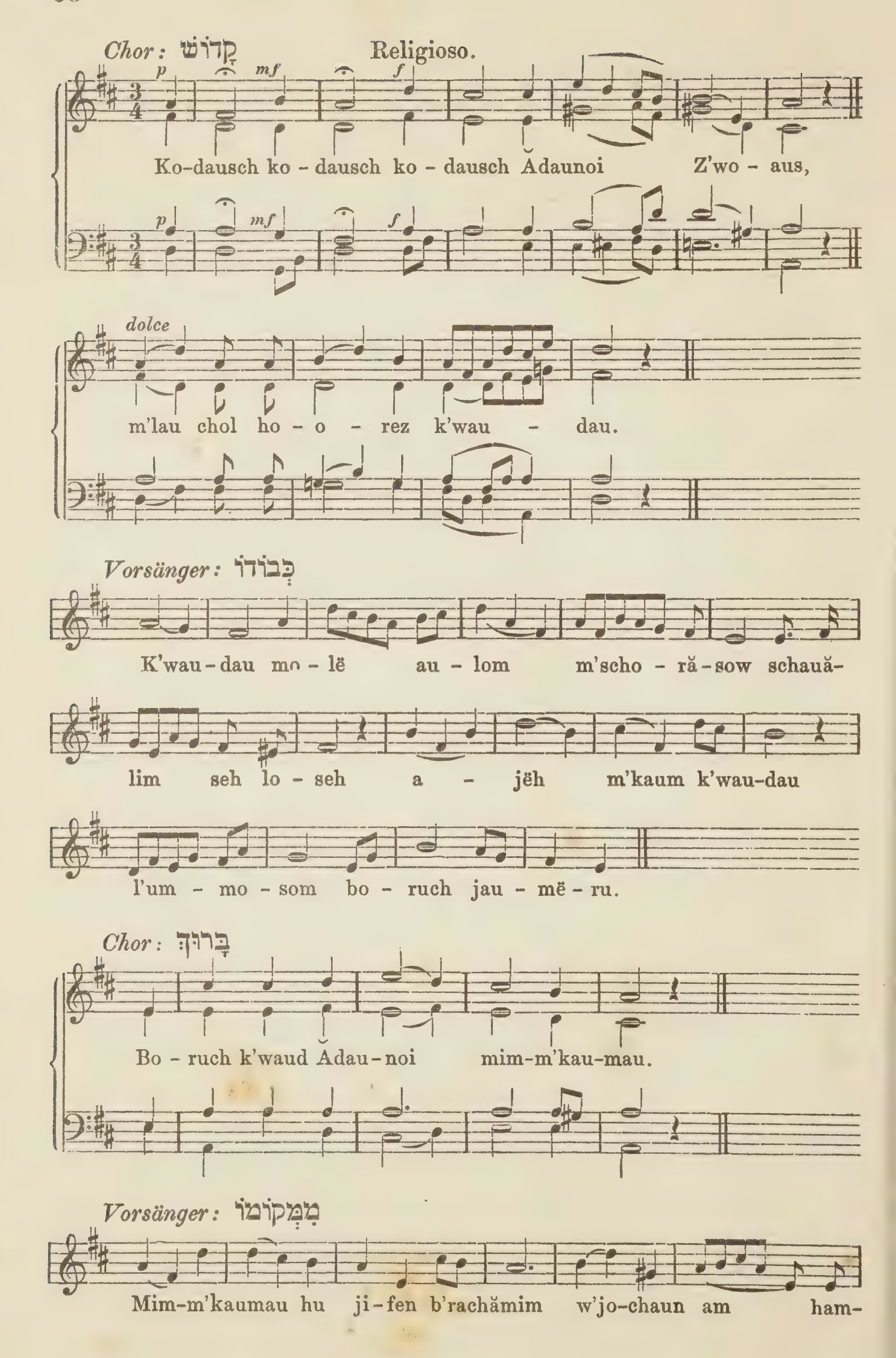

ta - chă - wu l'A - dau - noi b'had-ras kau - desch.
Vorsänger: קול
Kaul Adaunoi al hammo - jim Ël hak-ko - waud hir - im,
Adau - noi al ma - jim rab - bim.
Chor: קול
dim.
Kaul Ă- dau-noi bak - kau-ach kaul Ădaunoi be - ho - dor.
Vorsänger: קול
Kaul Ădau-noi schau-wër ăro - sim wai - schabbër Ădau-noi es ar-
së hal - le - wo - naun.
Chor: וַיַּרְקִידֵם
Wajar - ki-dëm k'mau ë - gel l'wonaun w'sirjaun k'mau wen r'ë-mim.

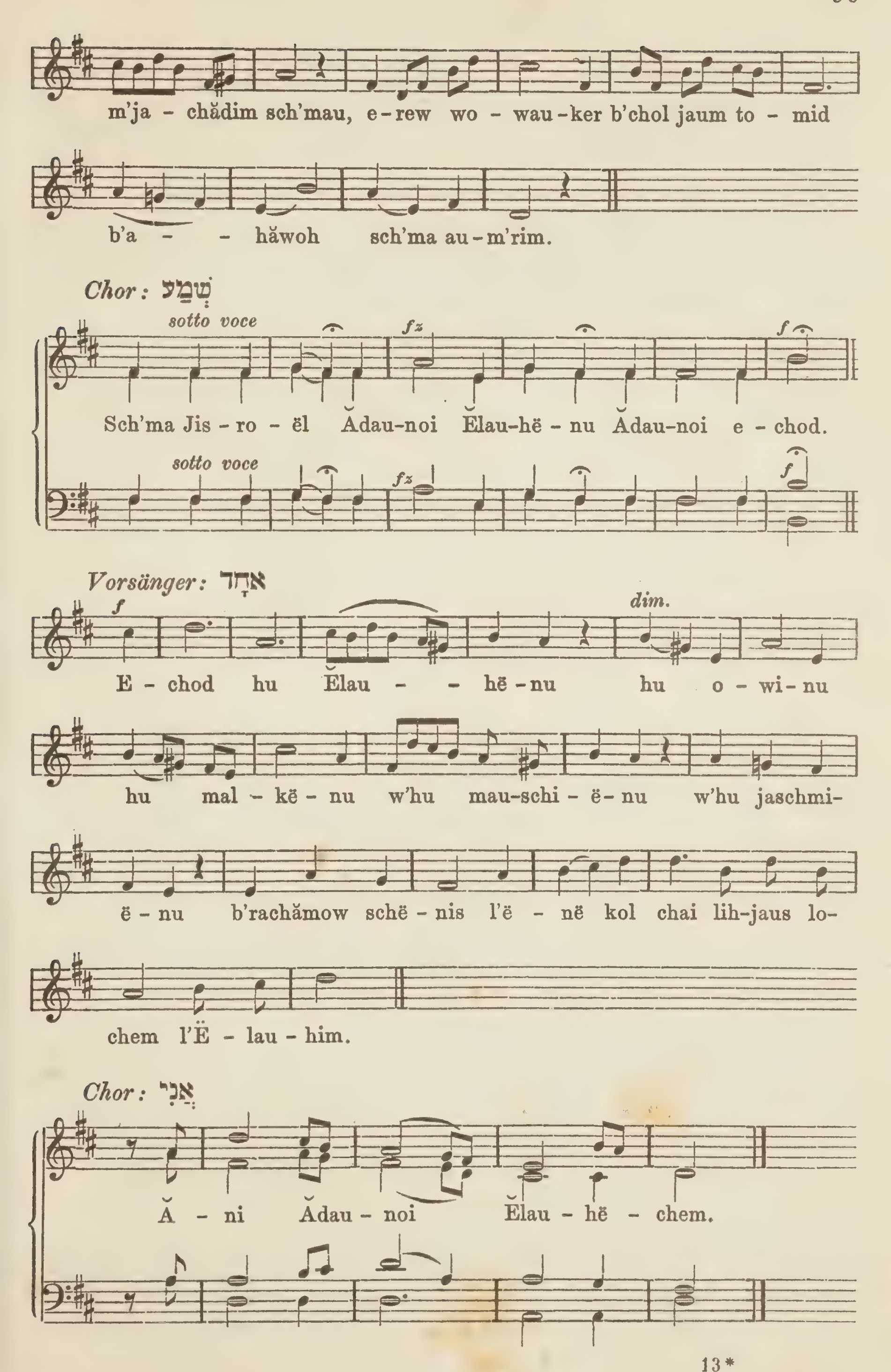

Vorsänger: קוֹל
Kaul Ădau - noi chau - zēw la - hă - waus ĕsch.
Chor: קוֹל
Kaul Ădaunoi jo - chil mid - bor jo - chil Ădaunoi mid-bar Kodĕsch.
Vorsänger: קוֹל
Kaul Ădau-noi j'chau-lĕl a - jo - laus wa - jechĕsauf j'o - raus u-
w'hĕ - cho - lau kul - lau au - mĕr ko - waud.
Chor: ה׳ לַמַּבּוּל
Ădaunoi lammabbul joschow wa-jĕschew Ădaunoi me-lech l'au-lom.
Chor: ה׳ עוֹז
ritardando
rit.
Ădaunoi aus l'ammau jit-tĕn Ădaunoi j'worĕch es am-mau wa-scholaum.
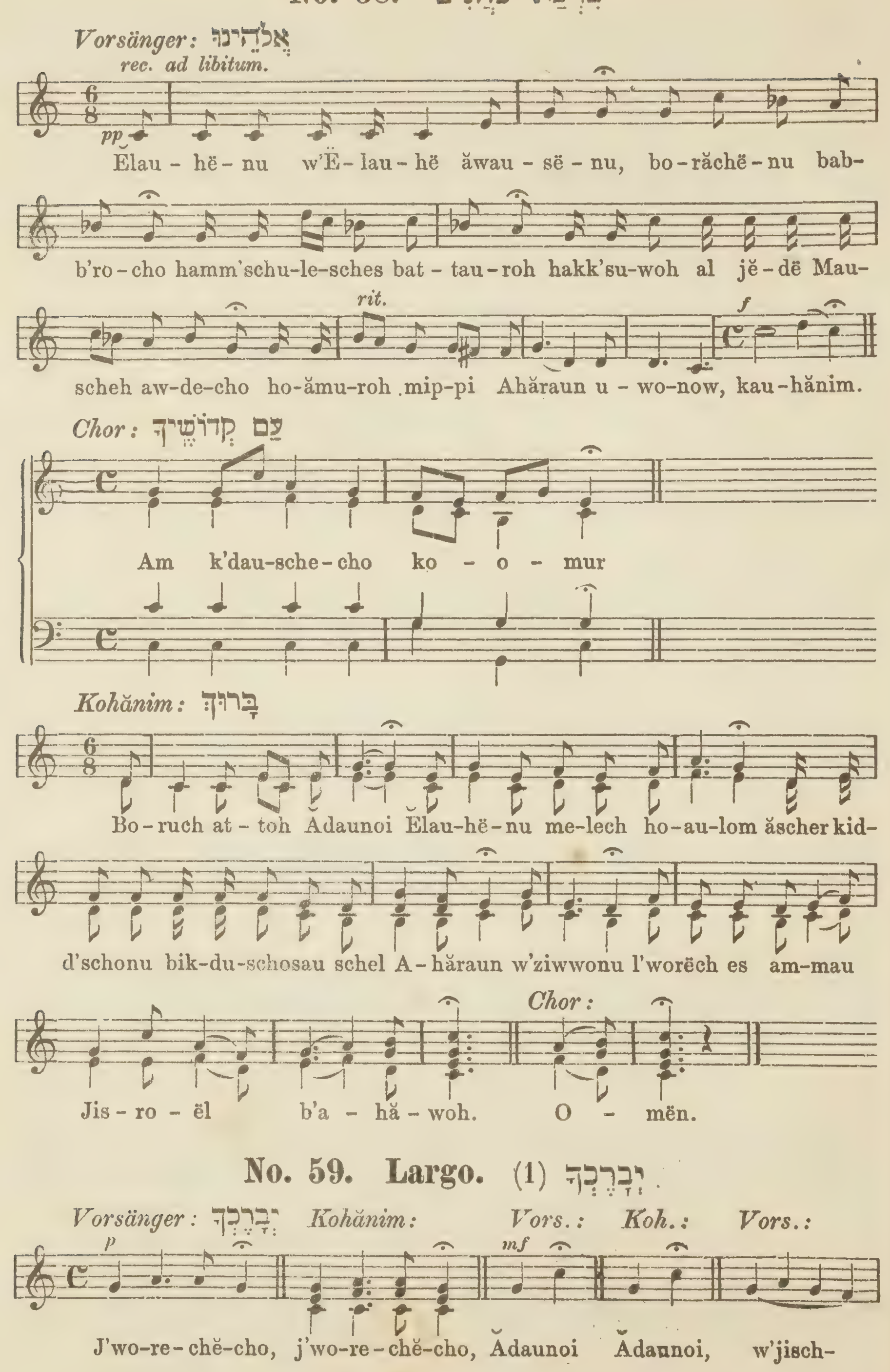
No. 56. Adagio. וּבְנֻחֹה (3) לִרְגָלִים
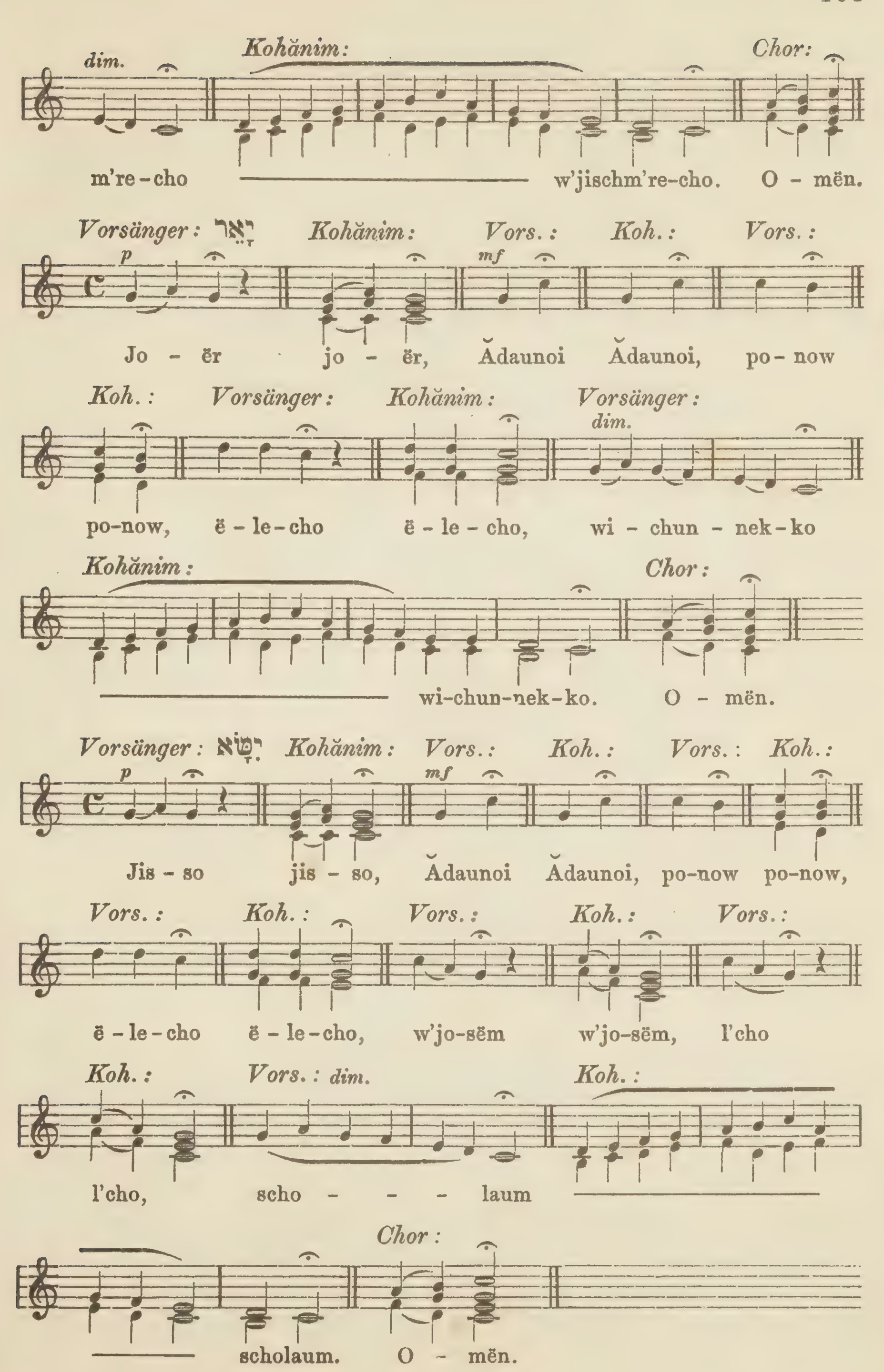



m'che - ho m'u - schor. D'ro - che-ho dar - chĕ nau-am
w'chol n'si - wau - se - ho scho - laum.
Vorsänger: הֲשִׁיבֵנוּ
Häschi-wĕ-nu Ădaunoi ĕ - le - cho wĕ - no - schu - woh
dolce
Chor: חַדֵּשׁ
chad - dĕsch jo - mĕ - nu k'ke - dem.
No. 57. נַעֲרִיצְךָ
Vorsänger recitando: נַעֲרִיצְךָ
a piacere
Na - ări - z'cho w'nakdi-sch'cho b'saud si - ach sar - fĕ kaudesch
hammakdischim schimcho bakkaudesch kakko-suw a! jad n'wi-
e - cho w'koro seh el seh wĕ - o - mar


Chor: קָדוֹשׁ
Religioso.
p
mf
f
Ko-dausch ko - dausch ko - dausch Adaunoi Z'wo - aus,
dolce
m'lau chol ho - o - rez k'wau - dau.
Vorsänger: כְּבוֹדוֹ
K'wau-dau mo - lë au - lom m'scho - ră-sow schauă-
lim seh lo - seh a - jëh m'kaum k'wau-dau
l'um - mo - som bo - ruch jau - më - ru.
Chor: בָּרוּךְ
Bo - ruch k'waud Adau-noi mim-m'kau-mau.
Vorsänger: מִמְּקוֹמוֹ
Mim-m'kaumau hu ji-fen b'rachămim w'jo-chaun am ham-


m'ja - chădim sch'mau, e-rew wo - wau-ker b'chol jaum to - mid
b'a - - hăwoh sch'ma au-m'rim.
Chor: שְׁמַע
sotto voce
fz
f
Sch'ma Jis - ro - ël Ădau-noi Ĕlau-hë - nu Ădau-noi e - chod.
sotto voce
fz
f
Vorsänger: אֶחָד
f
dim.
E - chod hu Ĕlau - - hë - nu hu o - wi - nu
hu mal - kë - nu w'hu mau-schi - ë - nu w'hu jaschmi-
ë - nu b'rachămow schë - nis l'ë - në kol chai lih-jaus lo-
chem l'Ë - lau - him.
Chor: אֲנִי
Ă - ni Ădau - noi Ĕlau - hë - chem.


No. 58. בִּרְכַּת כֹּהֲנִים
Vorsänger: אֱלֹהֵינוּ
rec. ad libitum.
pp
Elau - hë - nu w'E - lau - hë äwau - së - nu, bo - räché - nu bab-
b'ro - cho hamm'schu-le-sches bat - tau - roh hakk'su-woh al jĕ - dë Mau-
rit.
f
scheh aw-de-cho ho-ămu-roh mip-pi Ahăraun u - wo-now, kau-hănim.
Chor: עַם קְדוֹשֶׁיךָ
Am k'dau-sche-cho ko - o - mur
Kohănim: בָּרוּךְ
Bo - ruch at - toh Adaunoi Elau-hë - nu me-lech ho-au-lom äscher kid-
d'schonu bik-du-schosau schel A - hăraun w'ziwwonu l'worëch es am-mau
Chor:
Jis - ro - ël b'a - hă - woh. O - mĕn.
No. 59. Largo. (1) יְבָרֶכְךָ
Vorsänger: יְבָרֶכְךָ Kohănim: Vors.: Koh.: Vors.:
p
mf
J'wo-re - chĕ-cho, j'wo-re - chĕ-cho, Ădaunoi Ădaunoi, w'jisch-



dim. Kohănim: Chor:
m're-cho w'jischm're-cho. O - mën.
Vorsänger: יָאֵר Kohănim: Vors.: Koh.: Vors.:
p mf
Jo - ër jo - ër, Ădaunoi Ădaunoi, po-now
Koh.: Vorsänger: Kohănim: Vorsänger: dim.
po-now, ë-le-cho ë-le-cho, wi-chun-nek-ko
Kohănim: Chor:
wi-chun-nek-ko. O - mën.
Vorsänger: יִשָּׂא Kohănim: Vors.: Koh.: Vors.: Koh.:
p mf
Jis - so jis - so, Ădaunoi Ădaunoi, po-now po-now,
Vors.: Koh.: Vors.: Koh.: Vors.:
ë-le-cho ë-le-cho, w'jo-sëm w'jo-sëm, l'cho
Koh.: Vors.: dim. Koh.:
l'cho, scho - - - laum
Chor:
scholaum. O - mën.



Vorsänger: יְבָרֶכְךָ — *Kohănim:*

Jĕ-wo-re-chĕ-cho — jĕ-

Vors.: *mf* — *Koh.:* *mf* — *Vorsänger:* וְיִשְׁמְרֶךָ

wo-re-chĕ-cho, Ădau-noi Ădau-noi, — wĕ-

Kohănim:

jischmĕ-re-cho —

w'jisch - m're - cho.

Vorsänger: יָאֵר — *Kohănim:*

Jo-ër — jo-ër,

Vors.: *mf* — *Koh.:* *mf* — *Vors.:*

Ădau-noi Ădau-noi, — po-now

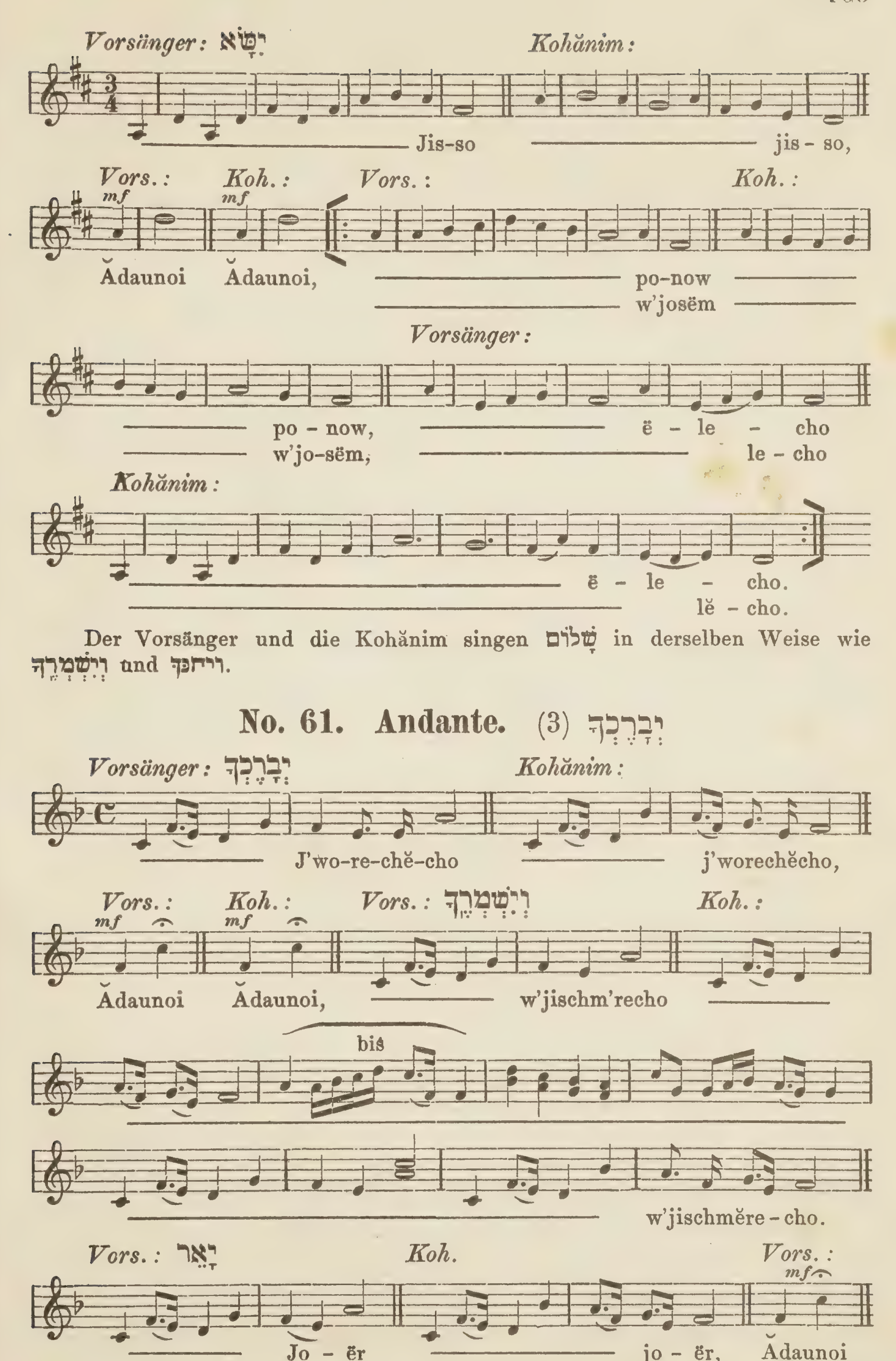
Kohănim: — *Vorsänger:*

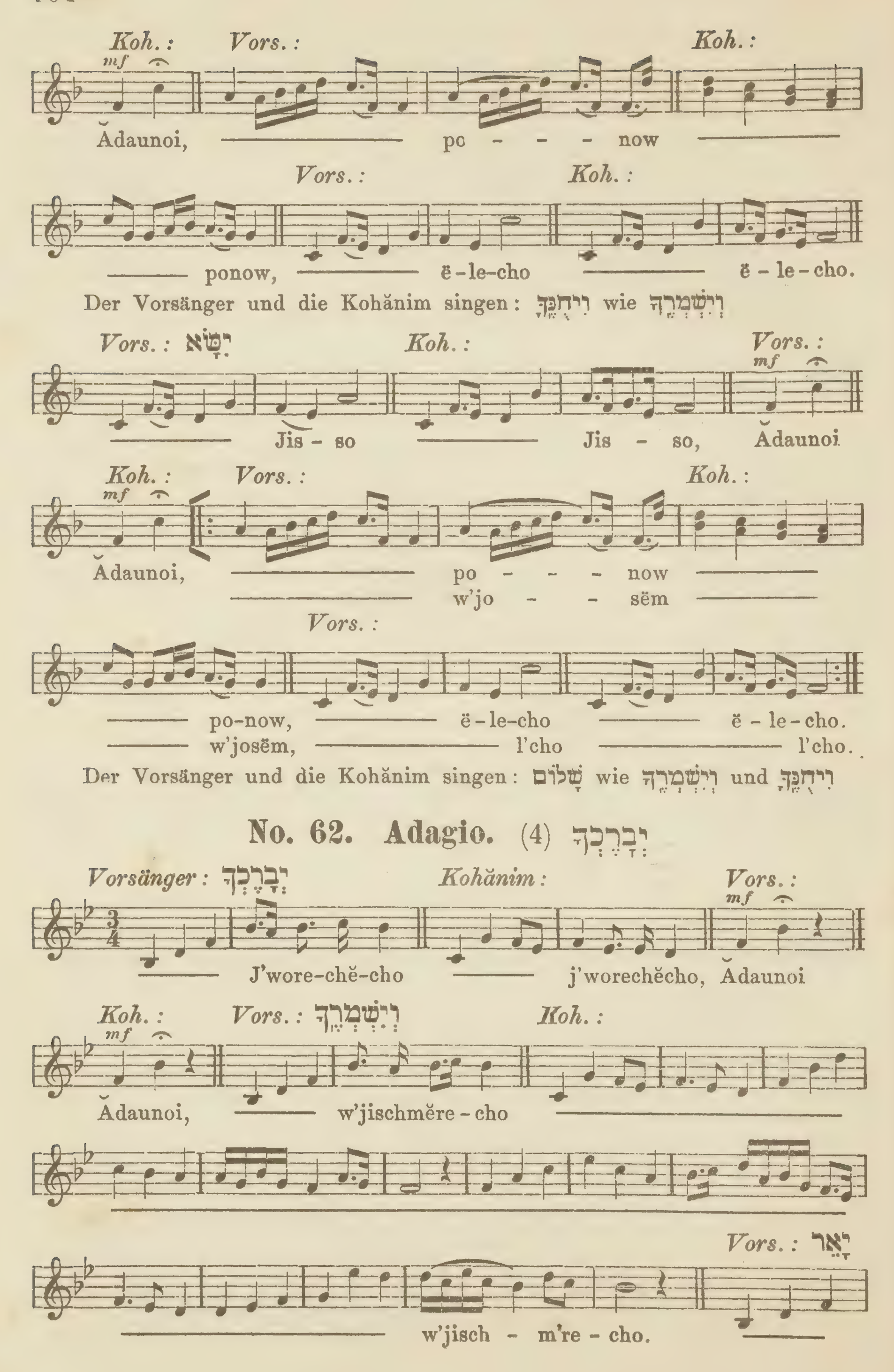
— po-now, — ë-le - cho

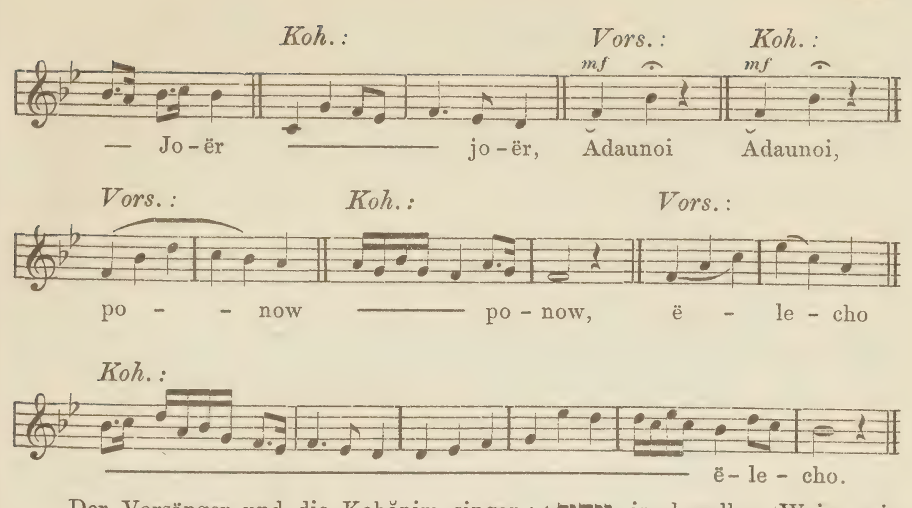
Kohănim:

— ë - le - cho.

Der Vorsänger und die Kohänim singen ויחנך in derselben Weise wie וְיִשְׁמְרֶךָ.


Vorsänger: יִשָּׂא
Kohănim:
Jis-so
jis - so,
Vors.:
Koh.:
Vors.:
Koh.:
mf
mf
Ădaunoi Ădaunoi,
po-now
w'josëm
Vorsänger:
po - now,
ë - le - cho
w'jo-sëm,
le - cho
Kohănim:
ë - le - cho.
lĕ - cho.
Der Vorsänger und die Kohănim singen שָׁלוֹם in derselben Weise wie וִיחֻנֶּךָּ und וְיִשְׁמְרֶךָ.
No. 61. Andante. (3) יְבָרֶכְךָ
Vorsänger: יְבָרֶכְךָ
Kohănim:
J'wo-re-chĕ-cho
j'worechĕcho,
Vors.:
Koh.:
Vors.: וְיִשְׁמְרֶךָ
Koh.:
mf
mf
Ădaunoi Ădaunoi,
w'jischm'recho
bis
w'jischmĕre-cho.
Vors.: יָאֵר
Koh.
Vors.:
mf
Jo - ër
jo - ër,
Ădaunoi


Koh.: Vors.: Koh.:
mf
Adaunoi, po - - - now
Vors.: Koh.:
ponow, ë-le-cho ë - le - cho.
Der Vorsänger und die Kohänim singen: וִיחֻנֶּךָּ wie וְיִשְׁמְרֶךָ
Vors.: יִשָּׂא Koh.: Vors.:
mf
Jis - so Jis - so, Adaunoi
Koh.: Vors.: Koh.:
mf
Adaunoi, po - - - now
w'jo - - sëm
Vors.:
po-now, ë-le-cho ë - le - cho.
w'josëm, l'cho l'cho.
Der Vorsänger und die Kohänim singen: שָׁלוֹם wie וְיִשְׁמְרֶךָ und וִיחֻנֶּךָּ
No. 62. Adagio. (4) יְבָרֶכְךָ
Vorsänger: יְבָרֶכְךָ Kohänim: Vors.:
mf
J'wore-chë-cho j'worechëcho, Adaunoi
Koh.: Vors.: וְיִשְׁמְרֶךָ Koh.:
mf
Adaunoi, w'jischmëre-cho
Vors.: יָאֵר
w'jisch - m're - cho.



Der Vorsänger und die Kohănim singen: 'וִיחֻנֶּךָּ in derselben Weise wie וְיִשְׁמְרֶךָ

Vorsänger: יִשָּׂא *Kohănim:* *Vors.:*

mf

——— Jis-so ——— jis-so, Ădaunoi

Koh.: *Vors.:* *Koh.:*

mf

Ădaunoi po - - - now ——— po - now,

Vors.: *Koh.:*

ë - le - cho ———

Vors.: *Koh.:*

——— ë - le - cho, w'jo - sëm ———

Vors.: *Koh.:*

w'jo-sëm, ——— l'cho ——— lĕ-cho.

Der Vorsänger und die Kohănim singen: שָׁלוֹם in derselben Weise wie וְיִשְׁמְרֶךָ und וִיחֻנֶּךָּ.



Chor: אֵין

Ën k'Ë-lau - hë - nu ën k'a-dau - në - nu

ën k'mal - kë - nu ën k'mauschi - ë - nu.

Vorsänger: מִי

Mi ch'Ëlau-hë-nu mi ch'a-dau-në-nu mi ch'mal-

kë - nu mi ch'mauschi - ë - nu.

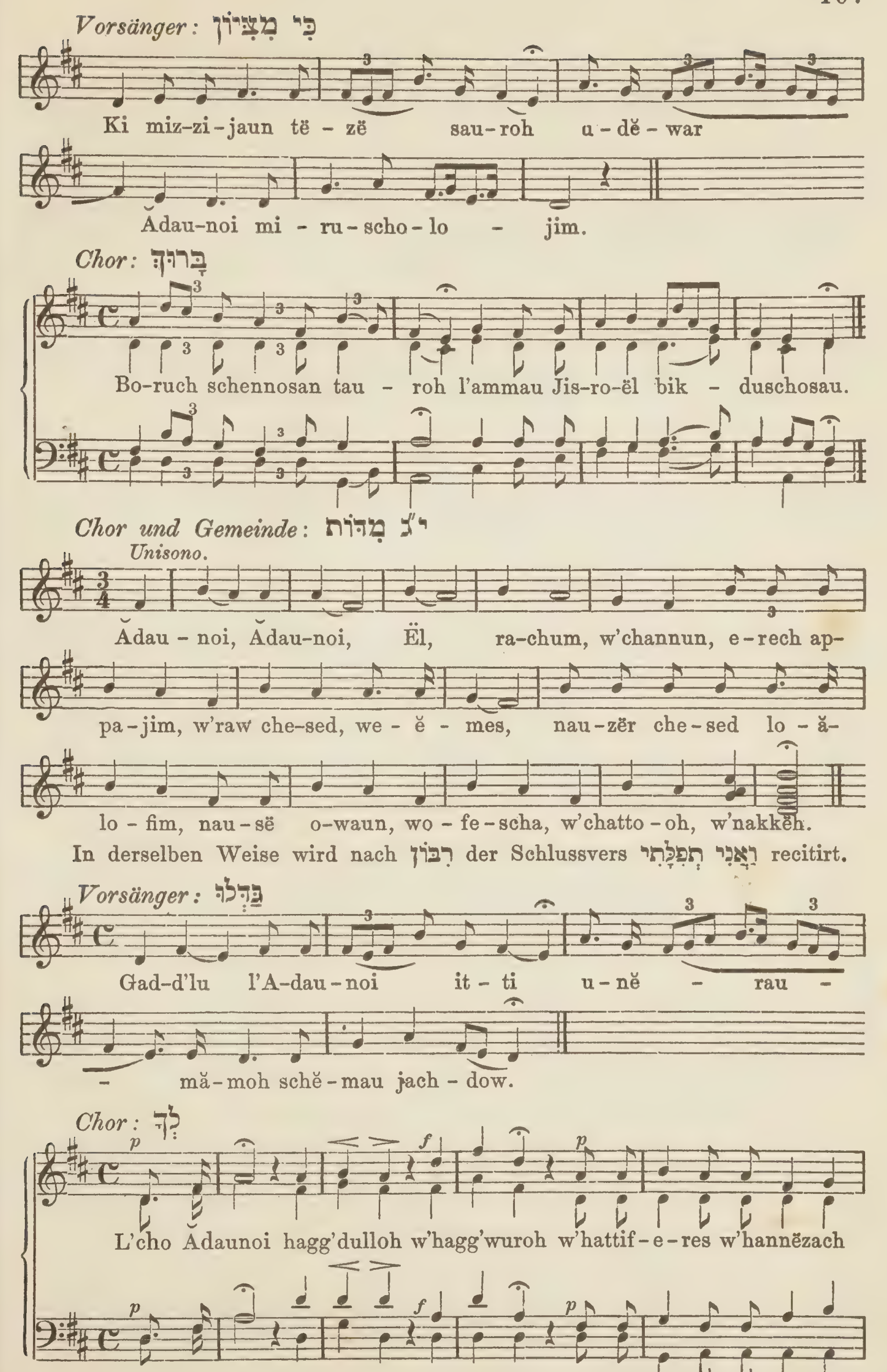
Die dritte und fünfte Strophe werden wie die erste gesungen: die vierte wie die zweite.
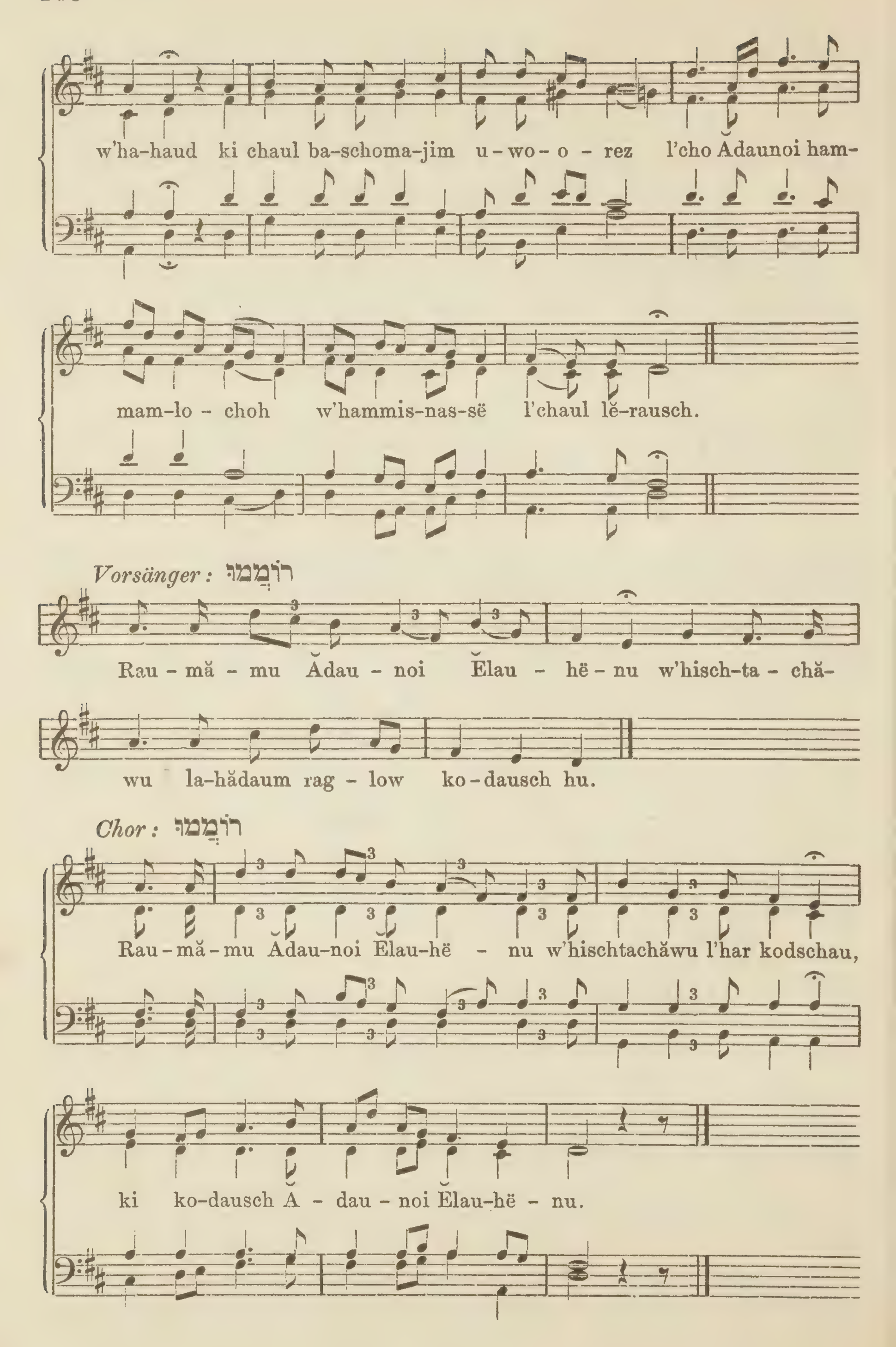
No. 64. Larghetto. הוֹצָאָה (3) לר"ה וי"כ

Chor: וַיְהִי Herkömmliche Melodie.

Waihi bin-sau-a ho-o-raun wa-jau-mer Mauscheh kumoh Adaunoi,

w'jofu-zu au-j'wecho w'jo-nu-su m'san-e-cho mip-po-ne-cho.

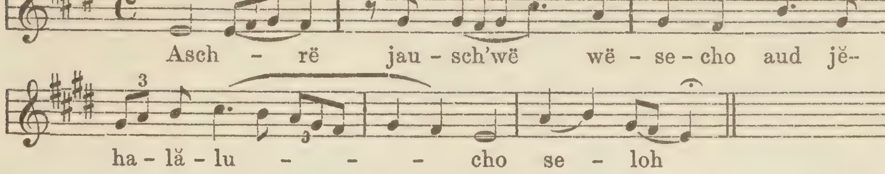

Vorsänger: כִּי מִצִּיּוֹן
Ki miz-zi-jaun të - zë sau-roh u-dĕ-war
Adau-noi mi - ru-scho-lo - jim.
Chor: בָּרוּךְ
Bo-ruch schennosan tau - roh l'ammau Jis-ro-ël bik - duschosau.
Chor und Gemeinde: י״ג מִדּוֹת
Unisono.
Adau - noi, Adau-noi, Ël, ra-chum, w'channun, e-rech ap-
pa-jim, w'raw che-sed, we - ĕ - mes, nau-zër che-sed lo - ă-
lo - fim, nau-së o-waun, wo - fe-scha, w'chatto-oh, w'nakkĕh.
In derselben Weise wird nach רִבּוֹן der Schlussvers וַאֲנִי תְפִלָּתִי recitirt.
Vorsänger: גַּדְּלוּ
Gad-d'lu l'A-dau-noi it - ti u-nĕ - rau -
- mă-moh schĕ-mau jach - dow.
Chor: לְךָ
L'cho Adaunoi hagg'dulloh w'hagg'wuroh w'hattif-e-res w'hannĕzach


w'ha-haud ki chaul ba-schoma-jim u-wo-o-rez l'cho Adaunoi ham-
mam-lo-choh w'hammis-nas-së l'chaul lĕ-rausch.
Vorsänger: רוֹמְמוּ
Rau-mă-mu Adau-noi Elau-hë-nu w'hisch-ta-chă-
wu la-hădaum rag-low ko-dausch hu.
Chor: רוֹמְמוּ
Rau-mă-mu Adau-noi Elau-hë-nu w'hischtachăwu l'har kodschau,
ki ko-dausch A-dau-noi Elau-hë-nu.

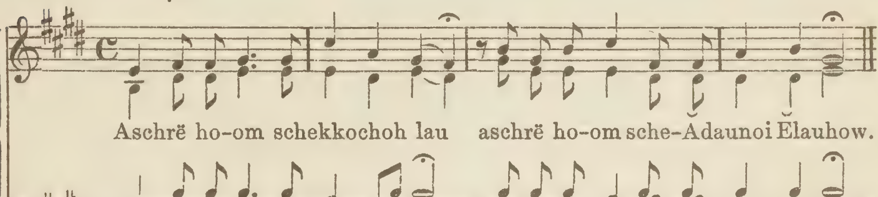
No. 65. אַשְׁרֵי (3) לר'ה וי'כ

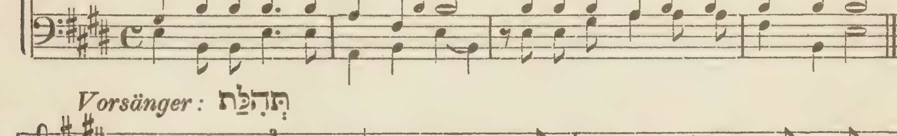
Vorsänger: אַשְׁרֵי

Gravemente.



Chor: אַשְׁרֵי



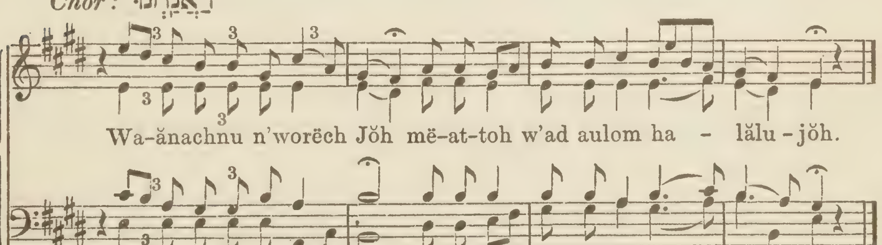


Vorsänger: תְּהִלַּת

T'hil - las Adau-noi j'dab - bër pi wi - wo-

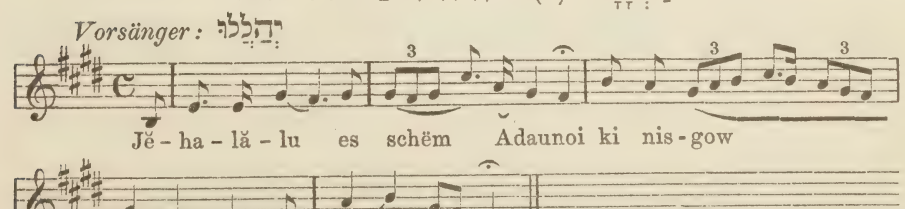
rëch kol bo - sor schëm kod-schau l'au-lom wo - ed.
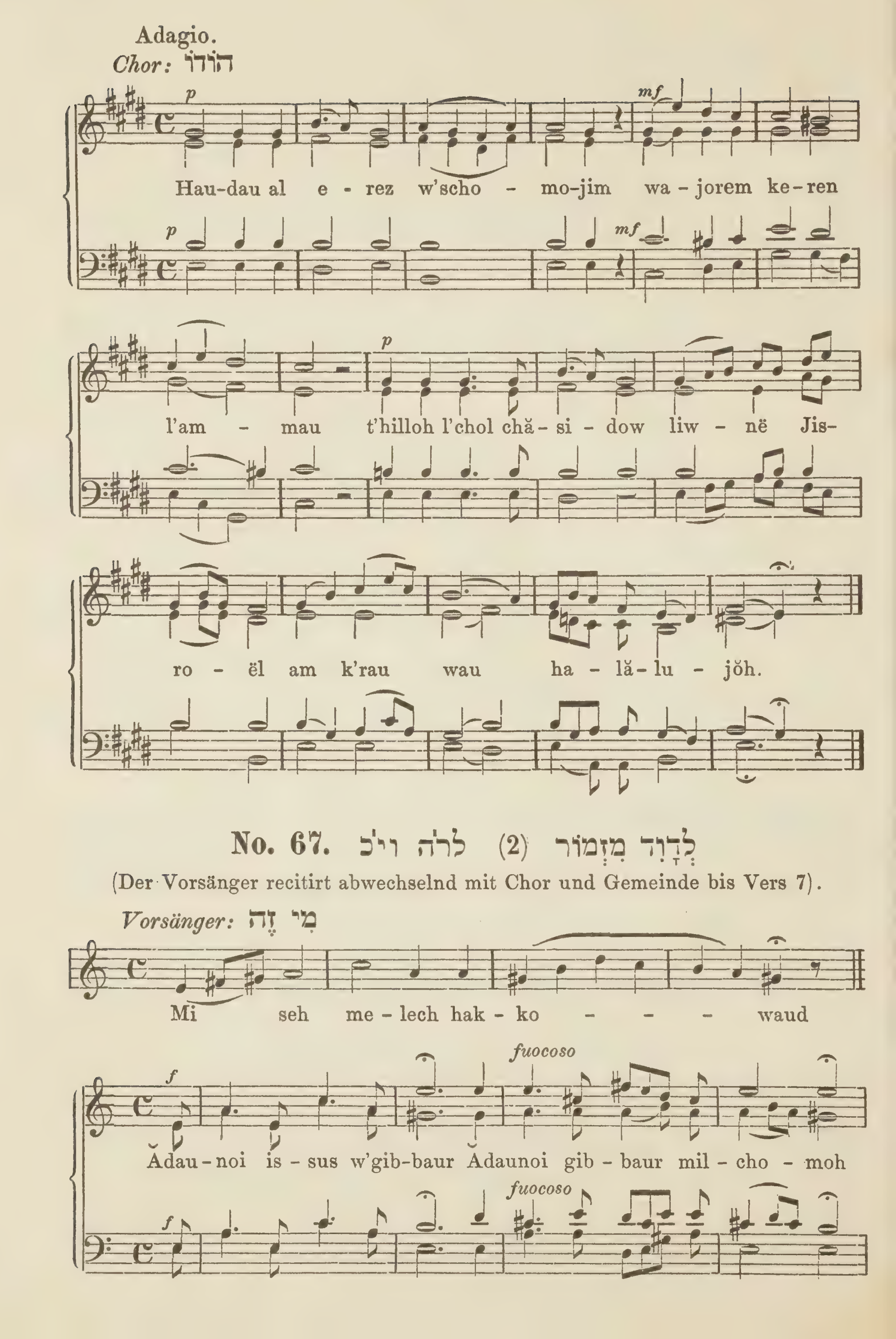
Chor: וַאֲנַחְנוּ
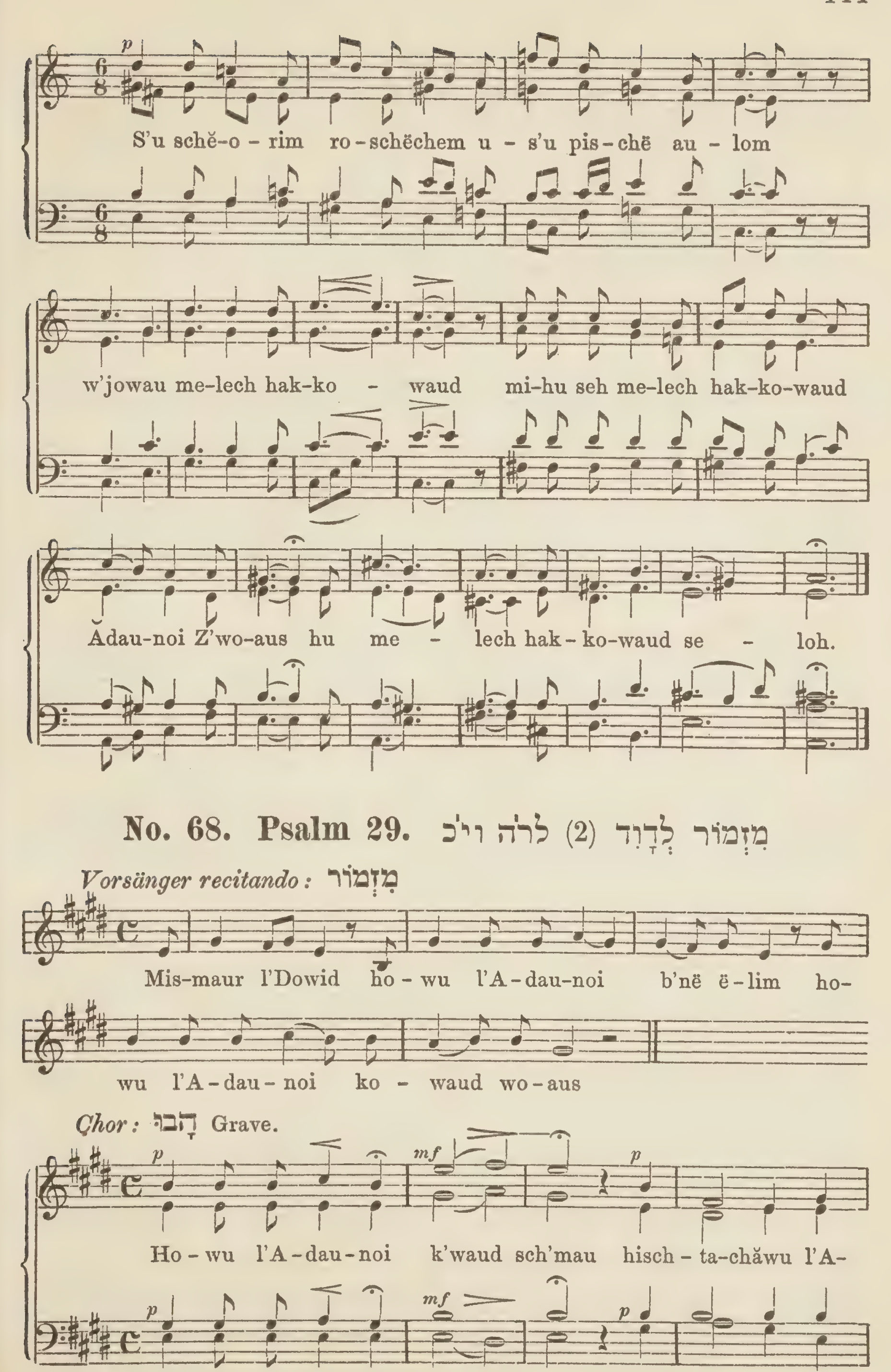


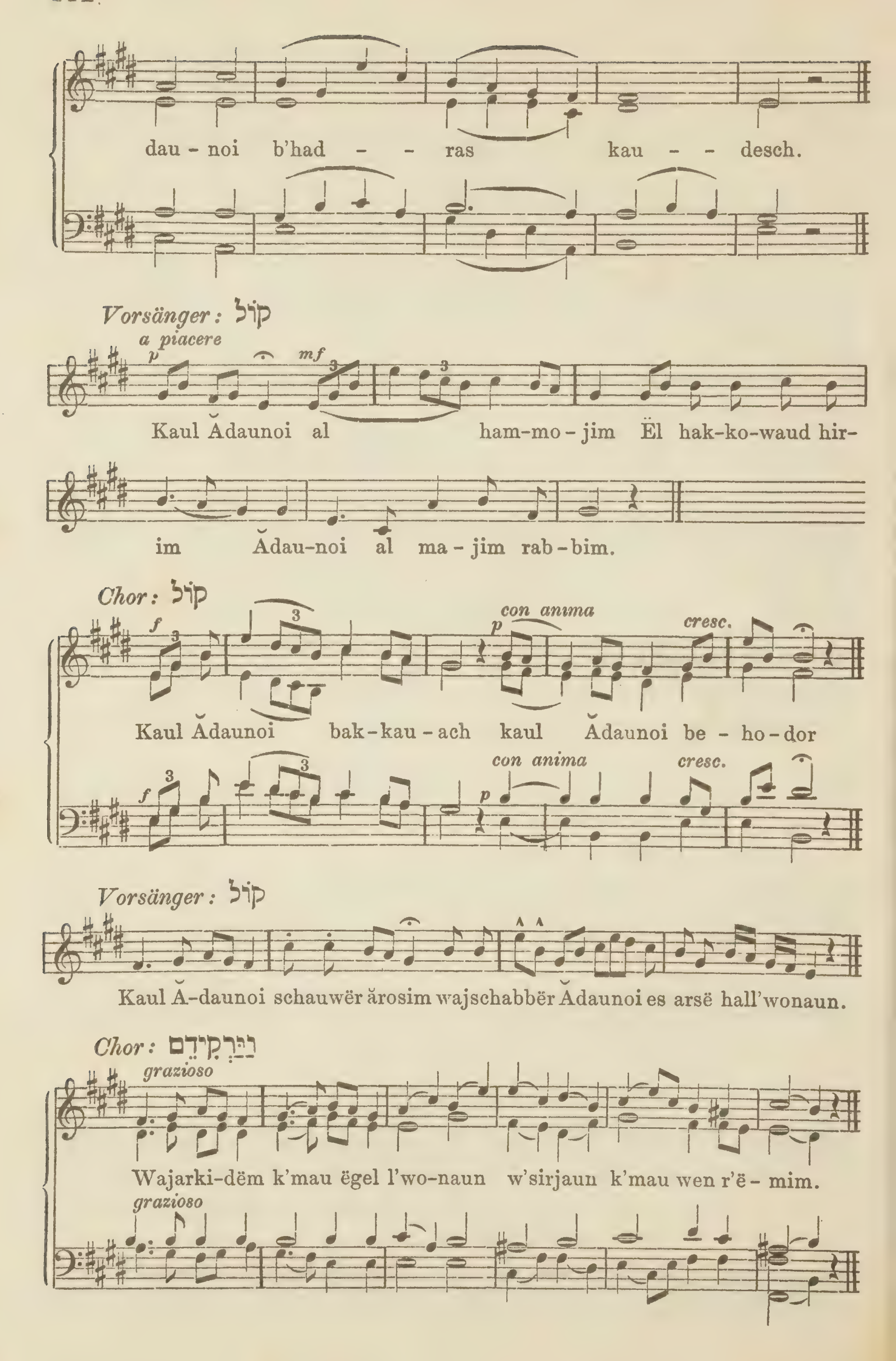
No. 66. הַכְנָסָה (4) לר'ה וי'כ

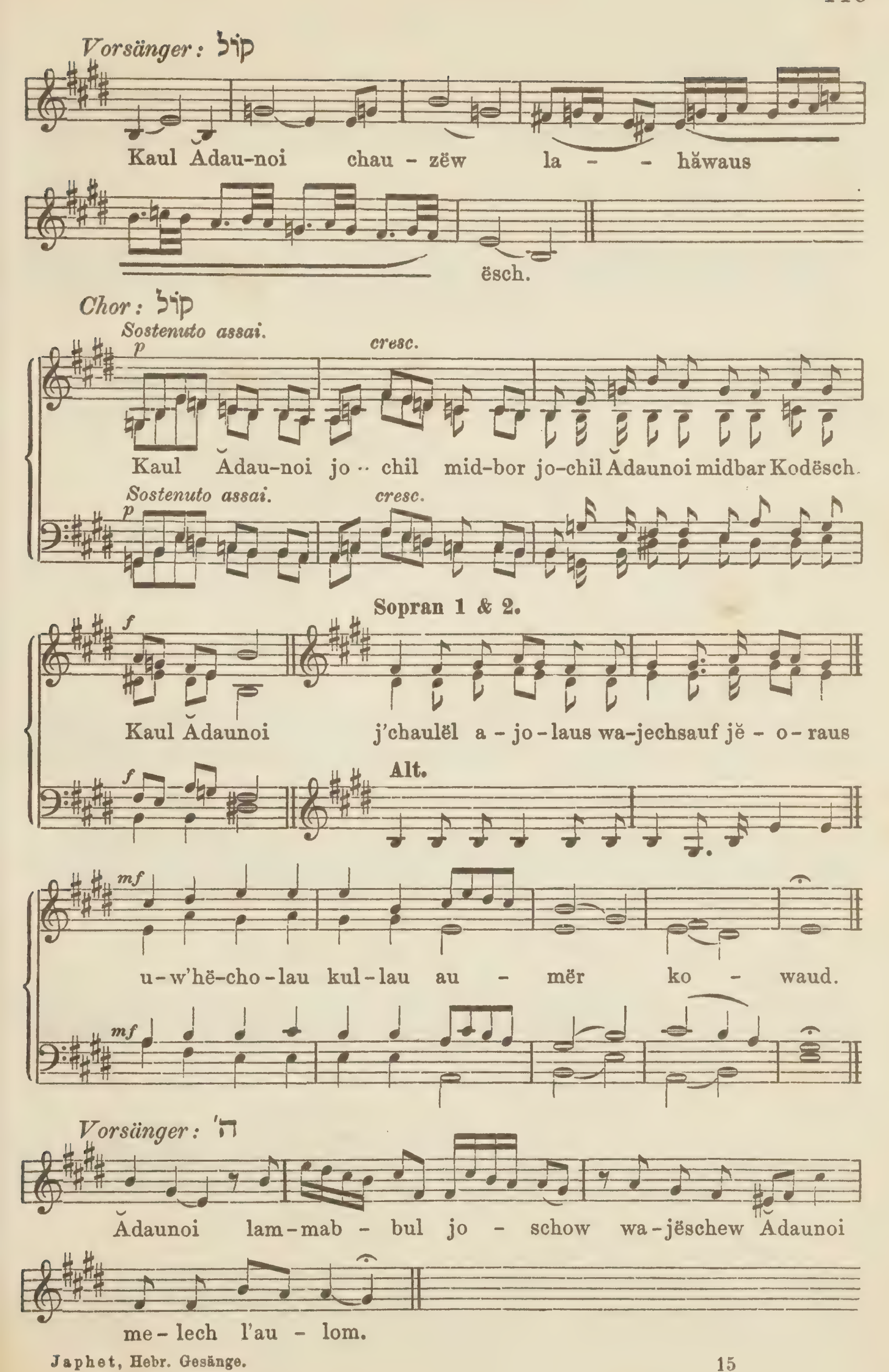
Vorsänger: יְהַלְלוּ

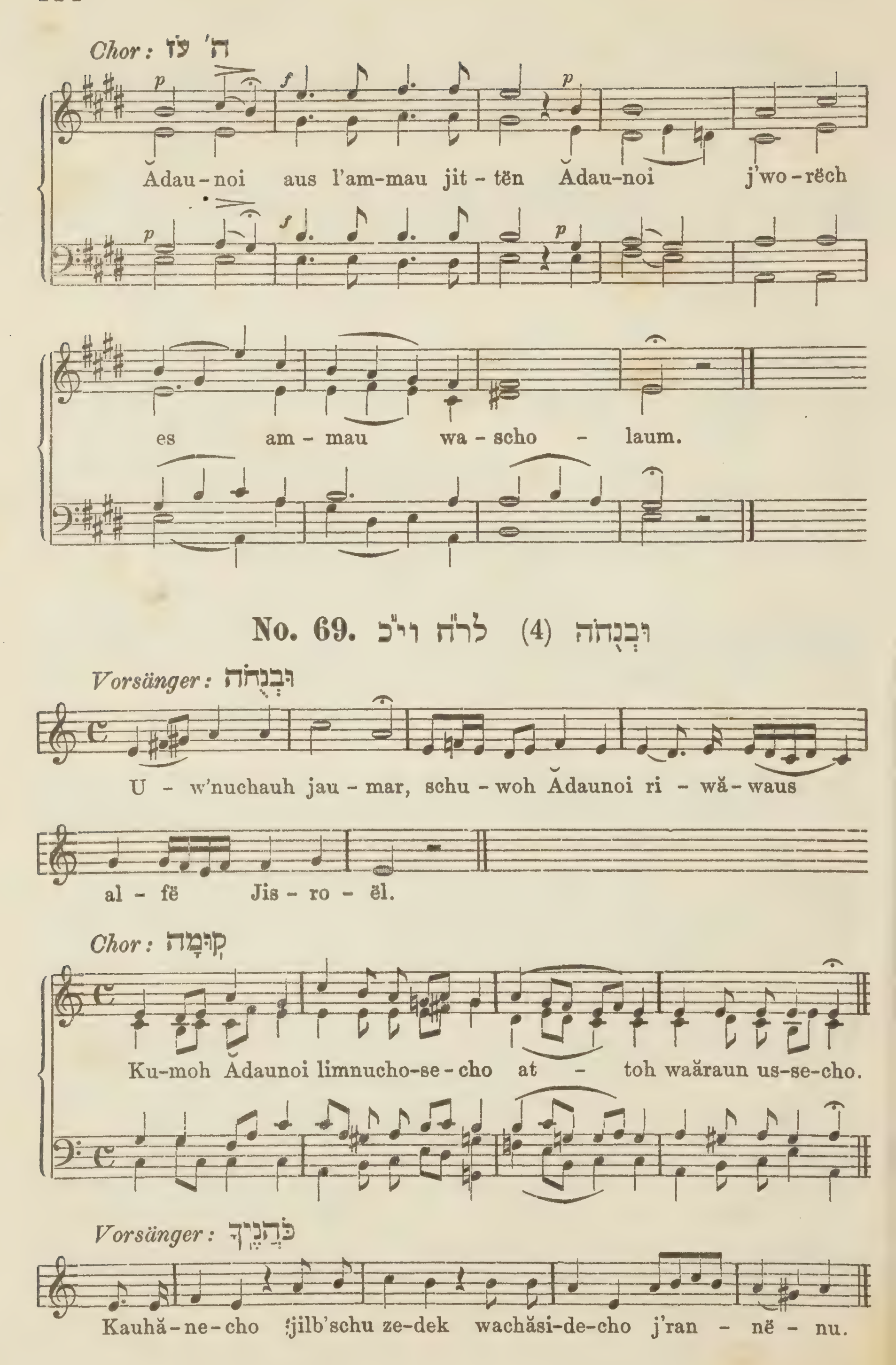


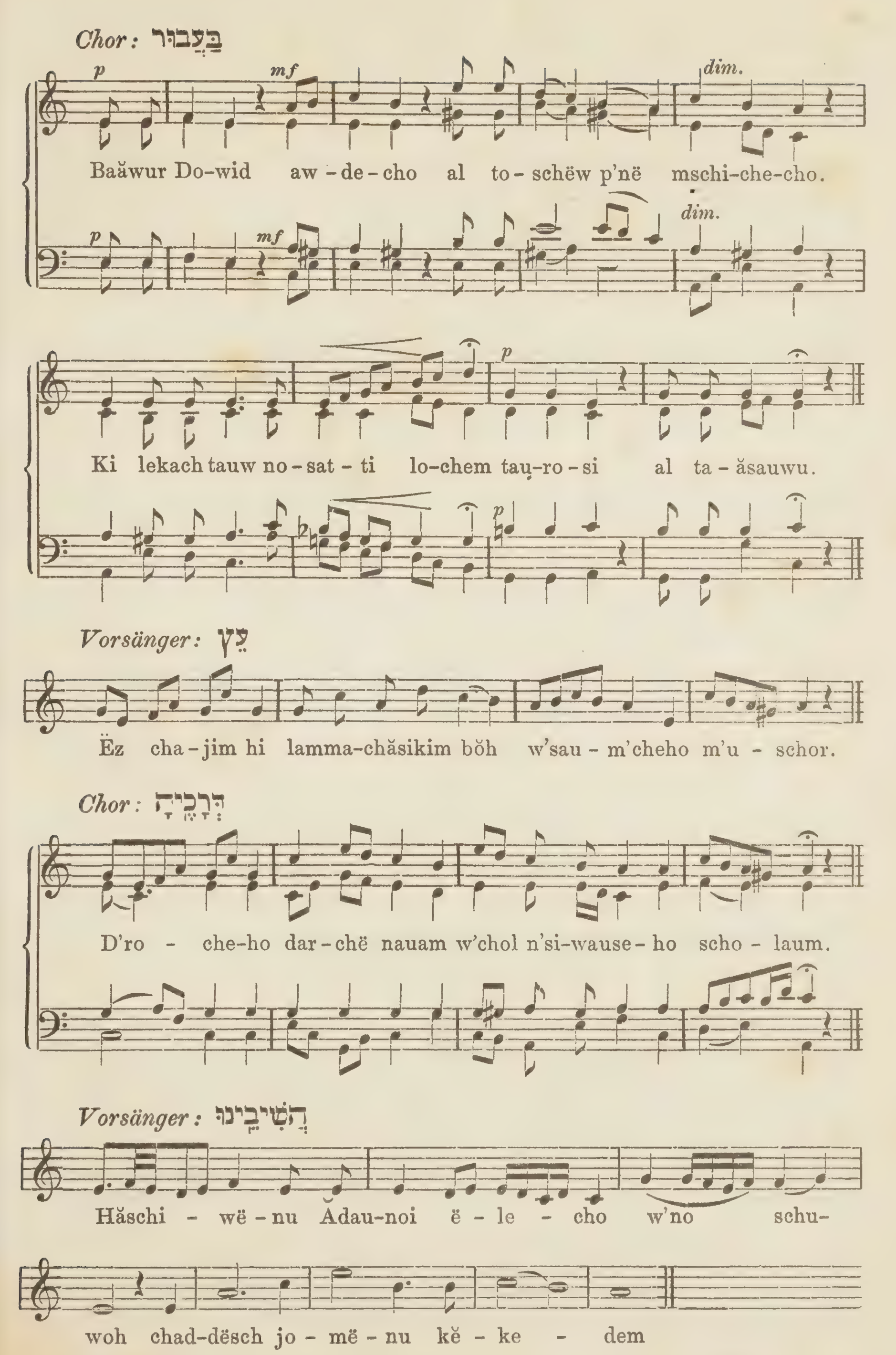

Adagio.
Chor: הוֹדוֹ
p
mf
Hau-dau al e - rez w'scho - mo-jim wa - jorem ke-ren
l'am - mau t'hilloh l'chol chă - si - dow liw - në Jis-
ro - ël am k'rau wau ha - lă - lu - jŏh.
No. 67. לְדָוִד מִזְמוֹר (2) לה׳ וי״כ
(Der Vorsänger recitirt abwechselnd mit Chor und Gemeinde bis Vers 7).
Vorsänger: מִי זֶה
Mi seh me - lech hak - ko - - - waud
f
fuocoso
Ădau - noi is - sus w'gib-baur Ădaunoi gib - baur mil - cho - moh

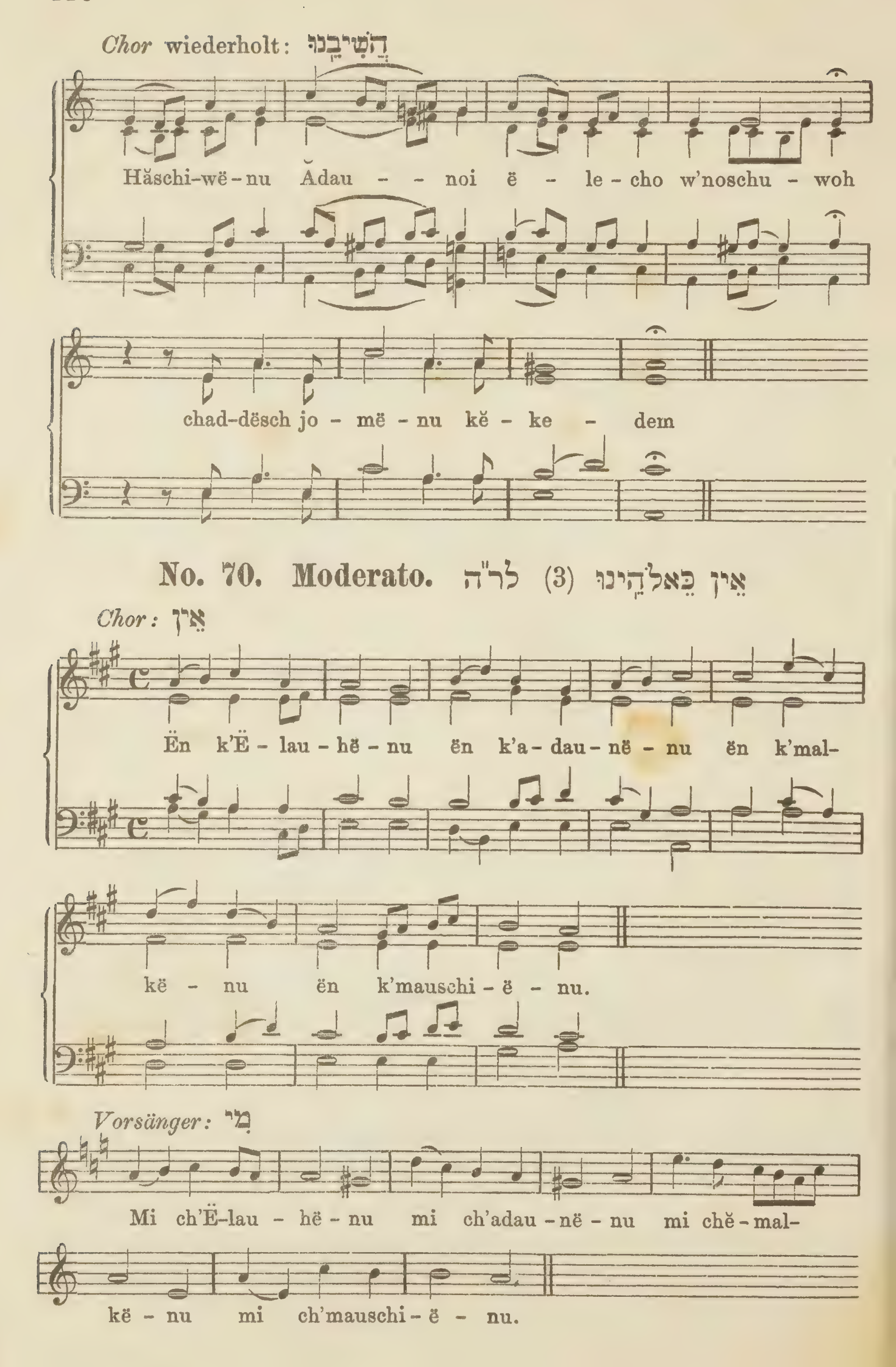

S'u schĕ-o - rim ro-schĕchem u - s'u pis-chĕ au - lom
w'jowau me-lech hak-ko - waud mi-hu seh me-lech hak-ko-waud
Ădau-noi Z'wo-aus hu me - lech hak-ko-waud se - loh.
No. 68. Psalm 29. מִזְמוֹר לְדָוִד (2) לר׳ה וי׳כ
Vorsänger recitando: מִזְמוֹר
Mis-maur l'Dowid ho - wu l'A - dau-noi b'nĕ ĕ - lim ho-
wu l'A - dau - noi ko - waud wo - aus
Chor: הָבוּ Grave.
Ho - wu l'A - dau - noi k'waud sch'mau hisch - ta-chăwu l'A-
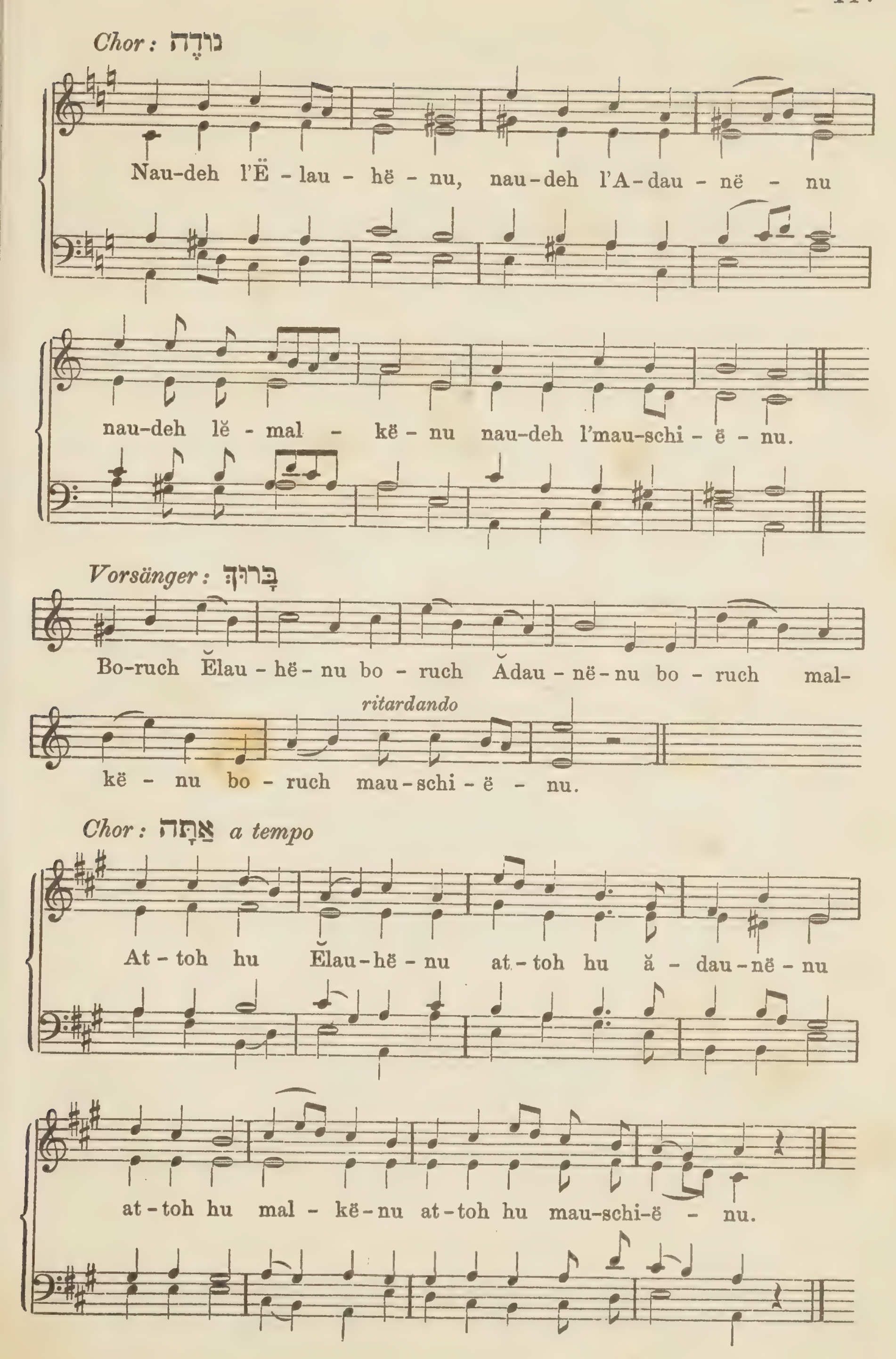

dau - noi b'had - - ras kau - - desch.
Vorsänger: קוֹל
a piacere
p
mf
Kaul Ădaunoi al ham-mo - jim Ël hak-ko-waud hir-
im Ădau-noi al ma - jim rab - bim.
Chor: קוֹל
f
con anima
p
cresc.
Kaul Ădaunoi bak-kau - ach kaul Ădaunoi be - ho - dor
Vorsänger: קוֹל
Kaul Ă-daunoi schauwër ărosim wajschabbër Ădaunoi es arsë hall'wonaun.
Chor: וַיַּרְקִידֵם
grazioso
Wajarki-dëm k'mau ëgel l'wo-naun w'sirjaun k'mau wen r'ë - mim.
grazioso


Vorsänger: קול
Kaul Ădau-noi chau - zĕw la - - hăwaus
ĕsch.
Chor: קול
Sostenuto assai.
cresc.
Kaul Ădau-noi jo - chil mid-bor jo-chil Ădaunoi midbar Kodĕsch.
Sostenuto assai.
cresc.
Sopran 1 & 2.
Kaul Ădaunoi j'chaulĕl a - jo - laus wa-jechsauf jĕ - o - raus
Alt.
u-w'hĕ-cho - lau kul - lau au - mĕr ko - waud.
Vorsänger: ה'
Ădaunoi lam-mab - bul jo - schow wa-jĕschew Ădaunoi
me-lech l'au - lom.


Chor: ה' עֹז
Adau-noi aus l'am-mau jit-tĕn Adau-noi j'wo-rĕch
es am-mau wa-scho-laum.
No. 69. לר"ה וי"כ (4) וּבְנֻחֹה
Vorsänger: וּבְנֻחֹה
U-w'nuchauh jau-mar, schu-woh Adaunoi ri-wă-waus
al-fë Jis-ro-ël.
Chor: קוּמָה
Ku-moh Adaunoi limnucho-se-cho at-toh waăraun us-se-cho.
Vorsänger: כֹּהֲנֶיךָ
Kauhă-ne-cho jilb'schu ze-dek wachăsi-de-cho j'ran-në-nu.
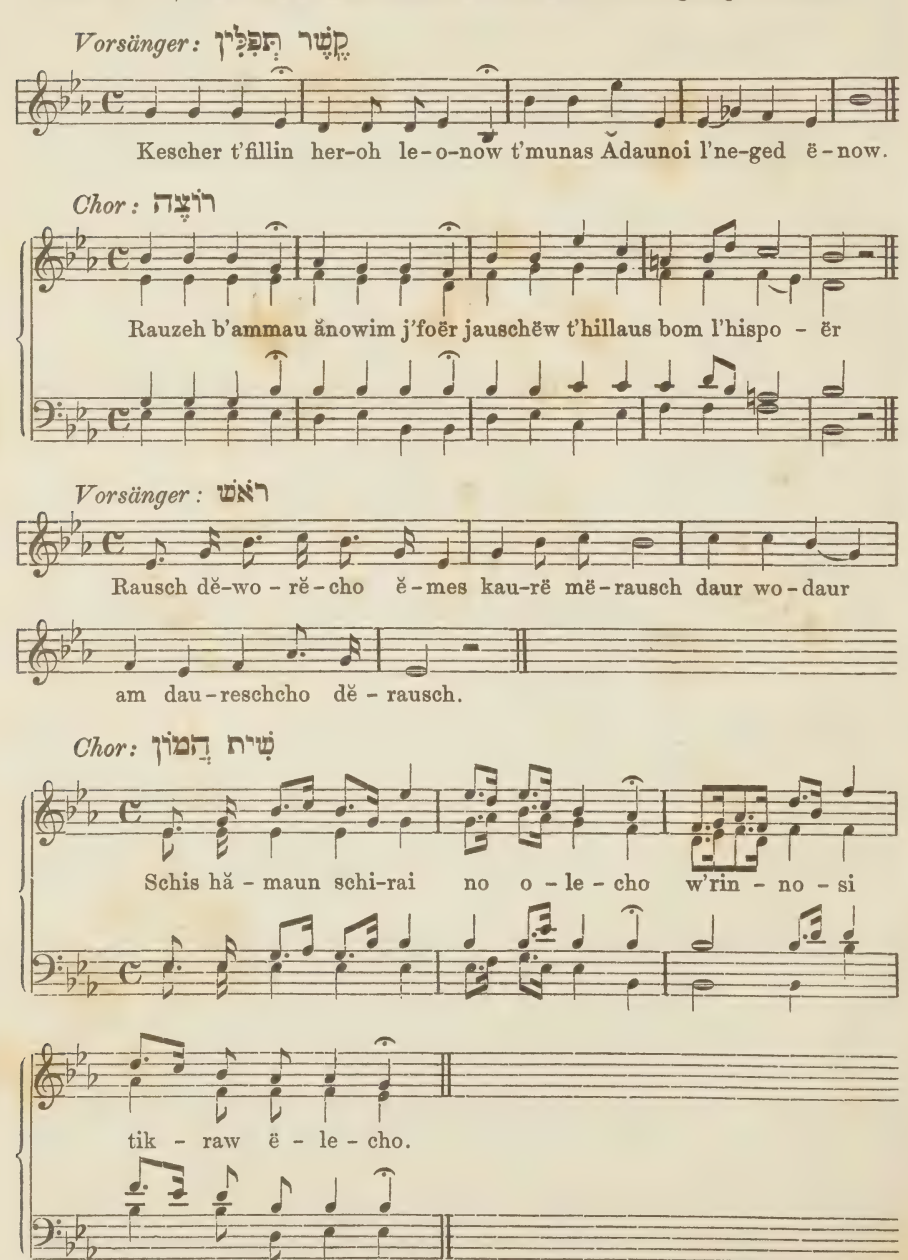

Chor: בַּעֲבוּר
Baăwur Do-wid aw - de - cho al to - schëw p'në mschi-che-cho.
Ki lekach tauw no - sat - ti lo-chem taụ-ro - si al ta - ăsauwu.
Vorsänger: עֵץ
Ëz cha - jim hi lamma-chăsikim böh w'sau - m'cheho m'u - schor.
Chor: דְּרָכֶיהָ
D'ro - che-ho dar - chë nauam w'chol n'si-wause - ho scho - laum.
Vorsänger: הֲשִׁיבֵנוּ
Hăschi - wë - nu Ădau-noi ë - le - cho w'no schu-
woh chad-dësch jo - më - nu kĕ - ke - dem
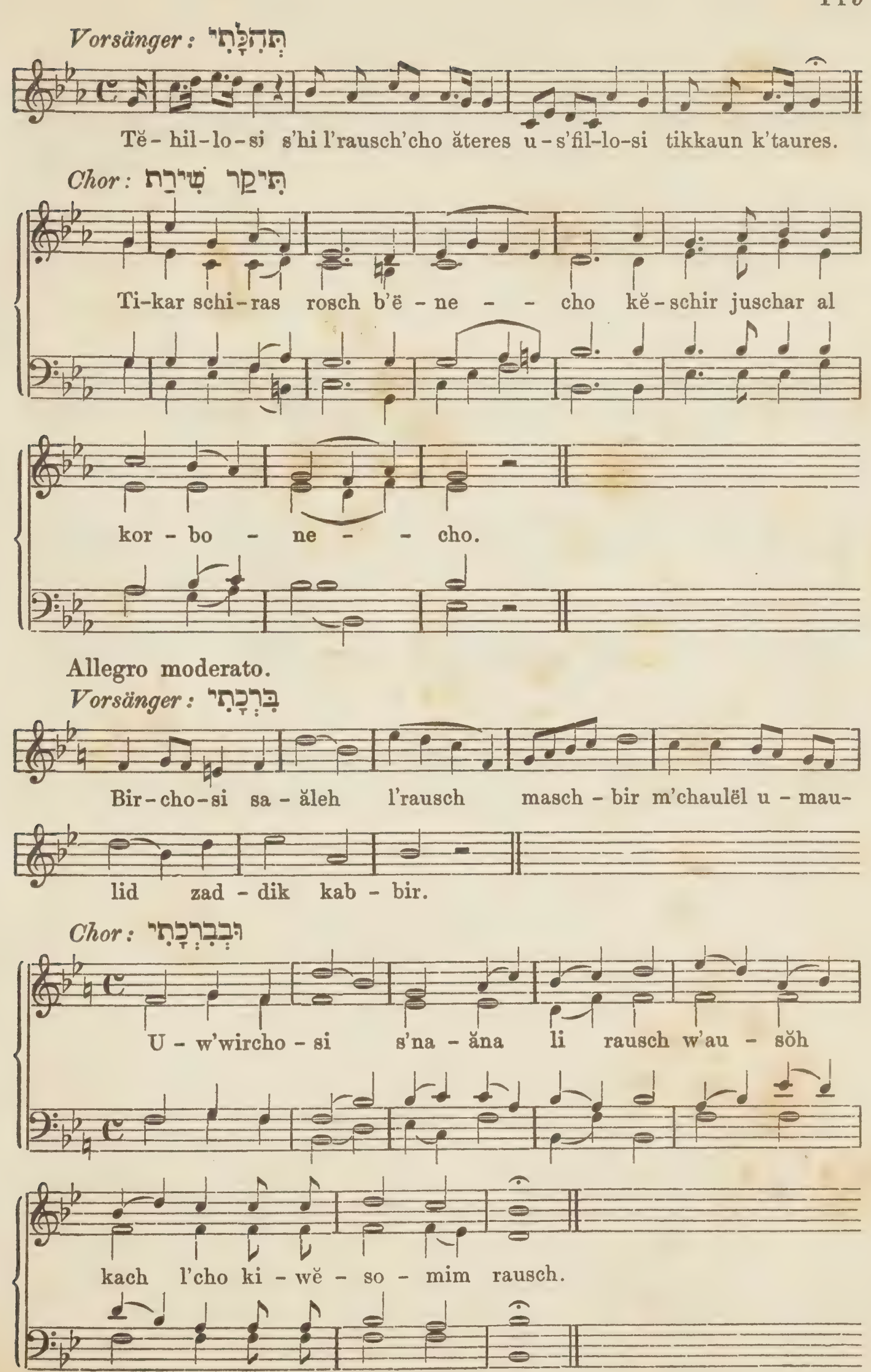

Chor wiederholt: הֲשִׁיבֵנוּ
Hăschi-wë-nu Ădau - - noi ë - le-cho w'noschu - woh
chad-dësch jo - më - nu kĕ - ke - dem
No. 70. Moderato. לר"ה (3) אֵין כֵּאלֹהֵינוּ
Chor: אֵין
Ën k'Ë - lau - hë - nu ën k'a - dau - në - nu ën k'mal-
kë - nu ën k'mauschi - ë - nu.
Vorsänger: מִי
Mi ch'Ë-lau - hë - nu mi ch'adau - në - nu mi chĕ - mal-
kë - nu mi ch'mauschi - ë - nu.

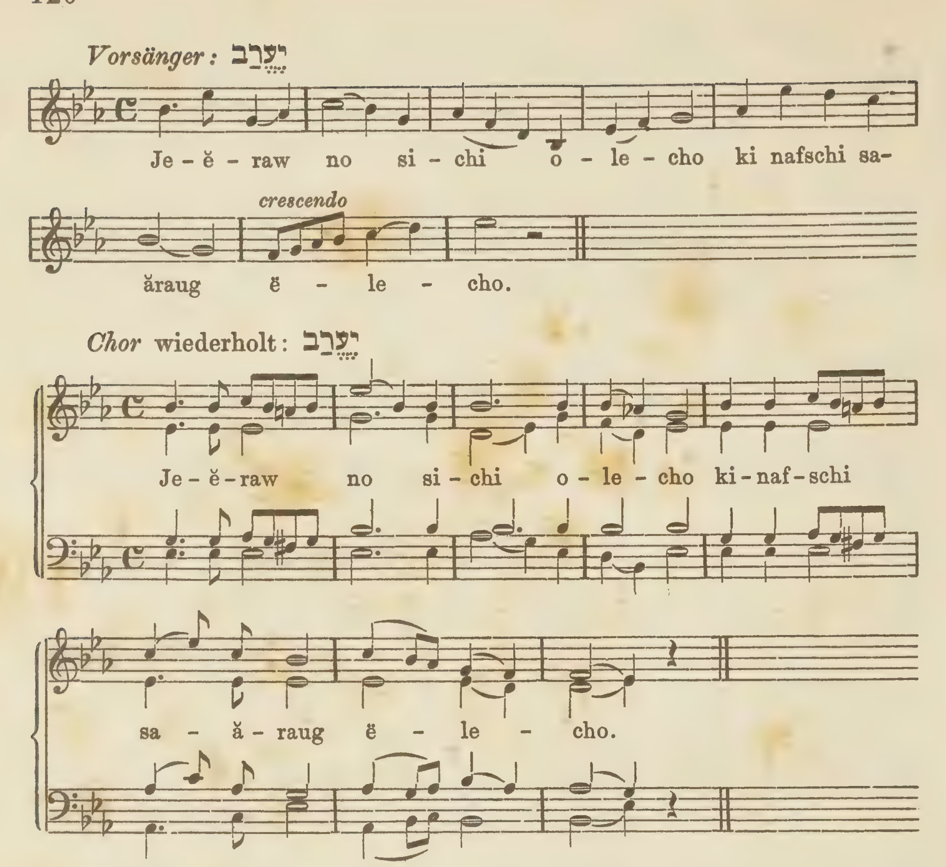

Chor: נוֹדֶה
Nau-deh l'Ë - lau - hë - nu, nau-deh l'A-dau - në - nu
nau-deh lĕ - mal - kë - nu nau-deh l'mau-schi - ë - nu.
Vorsänger: בָּרוּךְ
Bo-ruch Ĕlau - hë - nu bo - ruch Ădau - në - nu bo - ruch mal-
ritardando
kë - nu bo - ruch mau-schi - ë - nu.
Chor: אַתָּה a tempo
At - toh hu Ĕlau-hë - nu at - toh hu ă - dau-në - nu
at - toh hu mal - kë-nu at-toh hu mau-schi-ë - nu.

No. 71. Adagio. אַנְעִים זְמִירוֹת

(Vorsänger und Chor recitiren abwechselnd bis קֶשֶׁר תְּפִלִּין nach dem Modus in No. 3; auch kann diese Piece der Nummer 32 angefügt werden.




Vorsänger: תְּהִלָּתִי
Tĕ-hil-lo-si s'hi l'rausch'cho ăteres u-s'fil-lo-si tikkaun k'taures.
Chor: תִּיקַר שִׁירַת
Ti-kar schi-ras rosch b'ë-ne - - cho kĕ-schir juschar al
kor-bo - ne - - cho.
Allegro moderato.
Vorsänger: בִּרְכָתִי
Bir-cho-si sa-äleh l'rausch masch-bir m'chaulël u-mau-
lid zad-dik kab-bir.
Chor: וּבְבִרְכָתִי
U-w'wircho-si s'na-ăna li rausch w'au-sŏh
kach l'cho ki-wĕ-so-mim rausch.


Vorsänger: יַעֲרַב
Je - ĕ - raw no si - chi o - le - cho ki nafschi sa-
crescendo
ăraug ë - le - cho.
Chor wiederholt: יַעֲרַב
Je - ĕ - raw no si - chi o - le - cho ki - naf - schi
sa - ă - raug ë - le - cho.

Schirë Jeschurun.
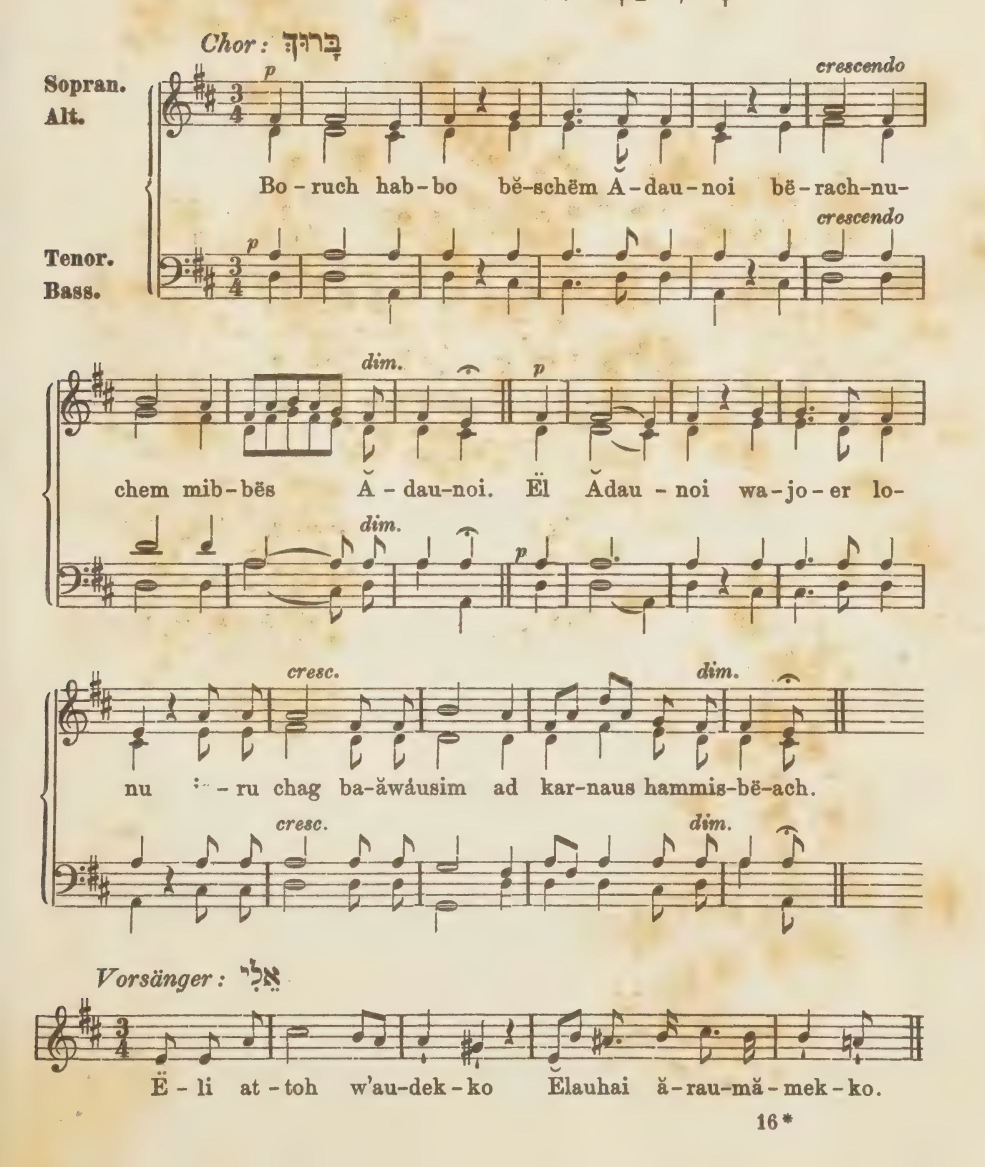
Dritte Abtheilung.

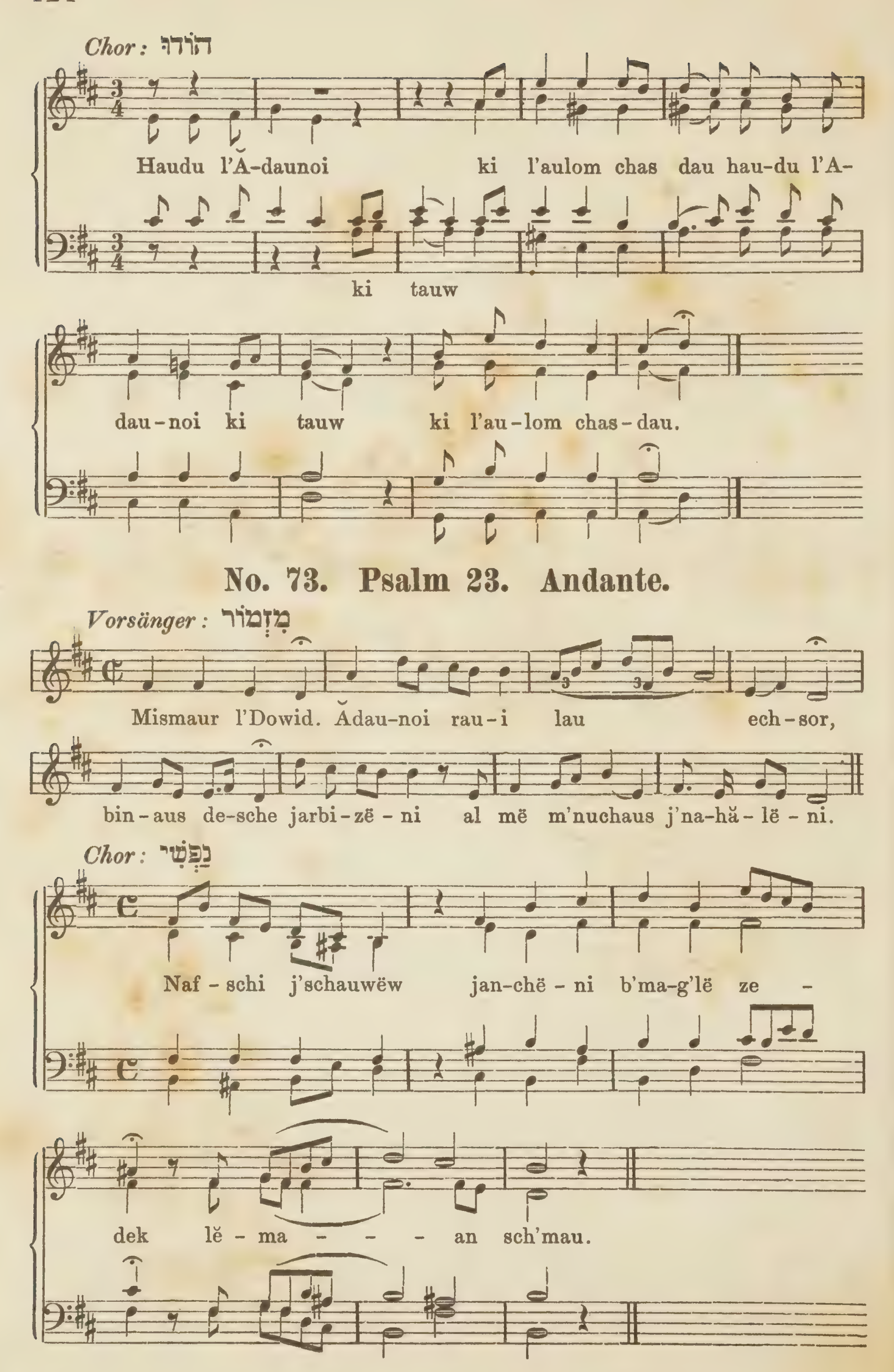
Vermischte Gesänge.
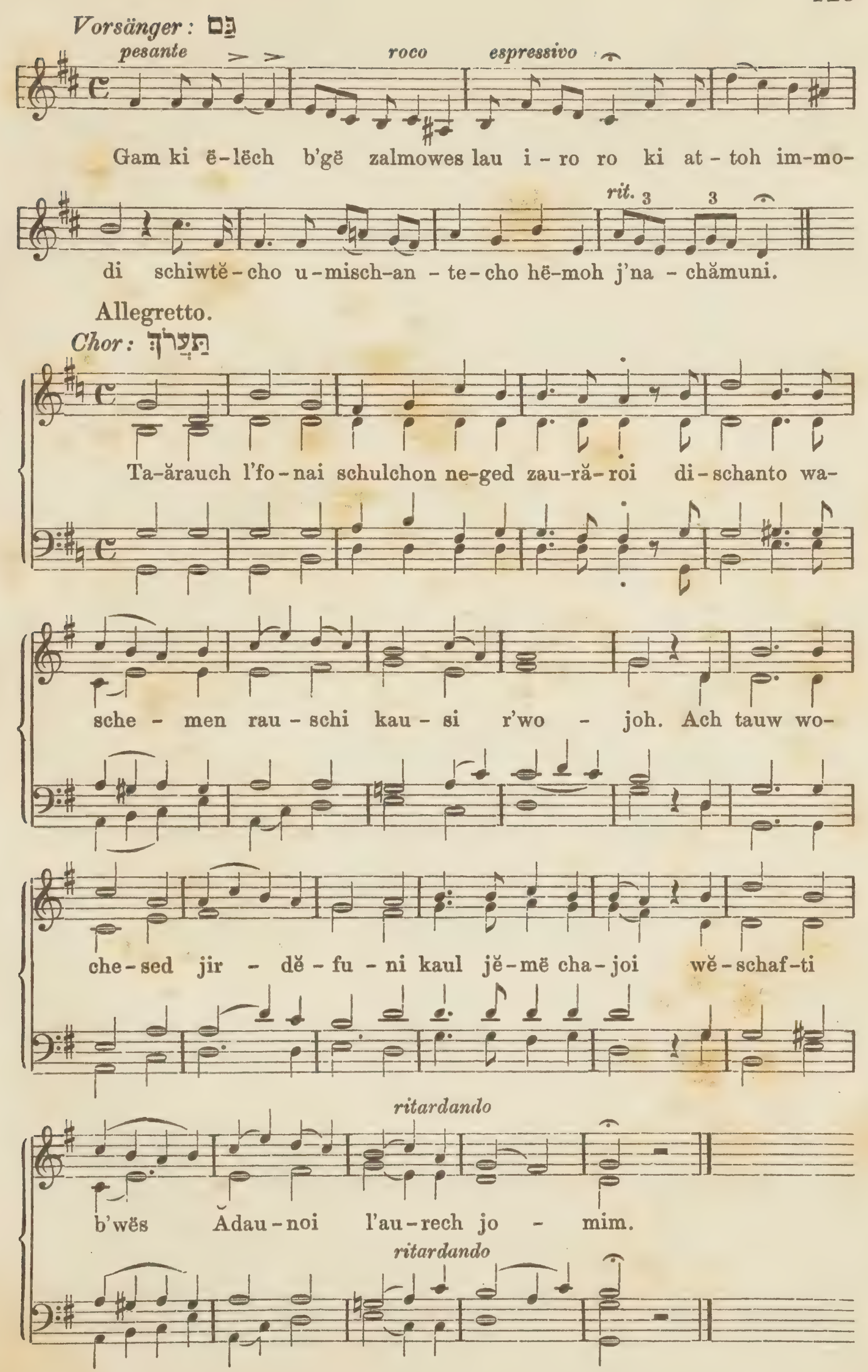
Des Ew'gen Gnad' und Huld will ich
Besingen jetzt und ewiglich.

Psalm 89, 2.

No. 72. Adagio. (1) בָּרוּךְ הַבָּא




Chor: הוֹדוּ
Haudu l'Ădaunoi ki l'aulom chas dau hau-du l'A-
ki tauw
dau-noi ki tauw ki l'au-lom chas-dau.
No. 73. Psalm 23. Andante.
Vorsänger: מִזְמוֹר
Mismaur l'Dowid. Ădau-noi rau-i lau ech-sor,
bin-aus de-sche jarbi-zē-ni al mē m'nuchaus j'na-hă-lē-ni.
Chor: נַפְשִׁי
Naf-schi j'schauwēw jan-chē-ni b'ma-g'lē ze-
dek lĕ-ma - - - an sch'mau.



Vorsänger: גַּם
pesante
roco
espressivo
Gam ki ĕ-lĕch b'gĕ zalmowes lau i-ro ro ki at-toh im-mo-
rit.
3
3
di schiwtĕ-cho u-misch-an-te-cho hĕ-moh j'na-chămuni.
Allegretto.
Chor: תַּעֲרֹךְ
Ta-ărauch l'fo-nai schulchon ne-ged zau-ră-roi di-schanto wa-
sche-men rau-schi kau-si r'wo-joh. Ach tauw wo-
che-sed jir-dĕ-fu-ni kaul jĕ-mĕ cha-joi wĕ-schaf-ti
ritardando
b'wĕs Ădau-noi l'au-rech jo-mim.
ritardando

No. 74. Allegro moderato. Psalm 128. (1)

Vorsänger: שִׁיר

Schir ham-ma - ă - laus. Asch-rē kol j'rē Ă - dau-noi ha - hau - lēch bid - ro - chow.

Chor: יְגִיעַ

J'gi - a kap-pe-cho ki sau-chël asch - re - cho w'tauw loch.

Vorsänger: אֶשְׁתְּךָ

Esch - tĕ - cho k'gefen pauri - joh b'jarkĕ - sē wē - se - cho.

Chor: בָּנֶיךָ
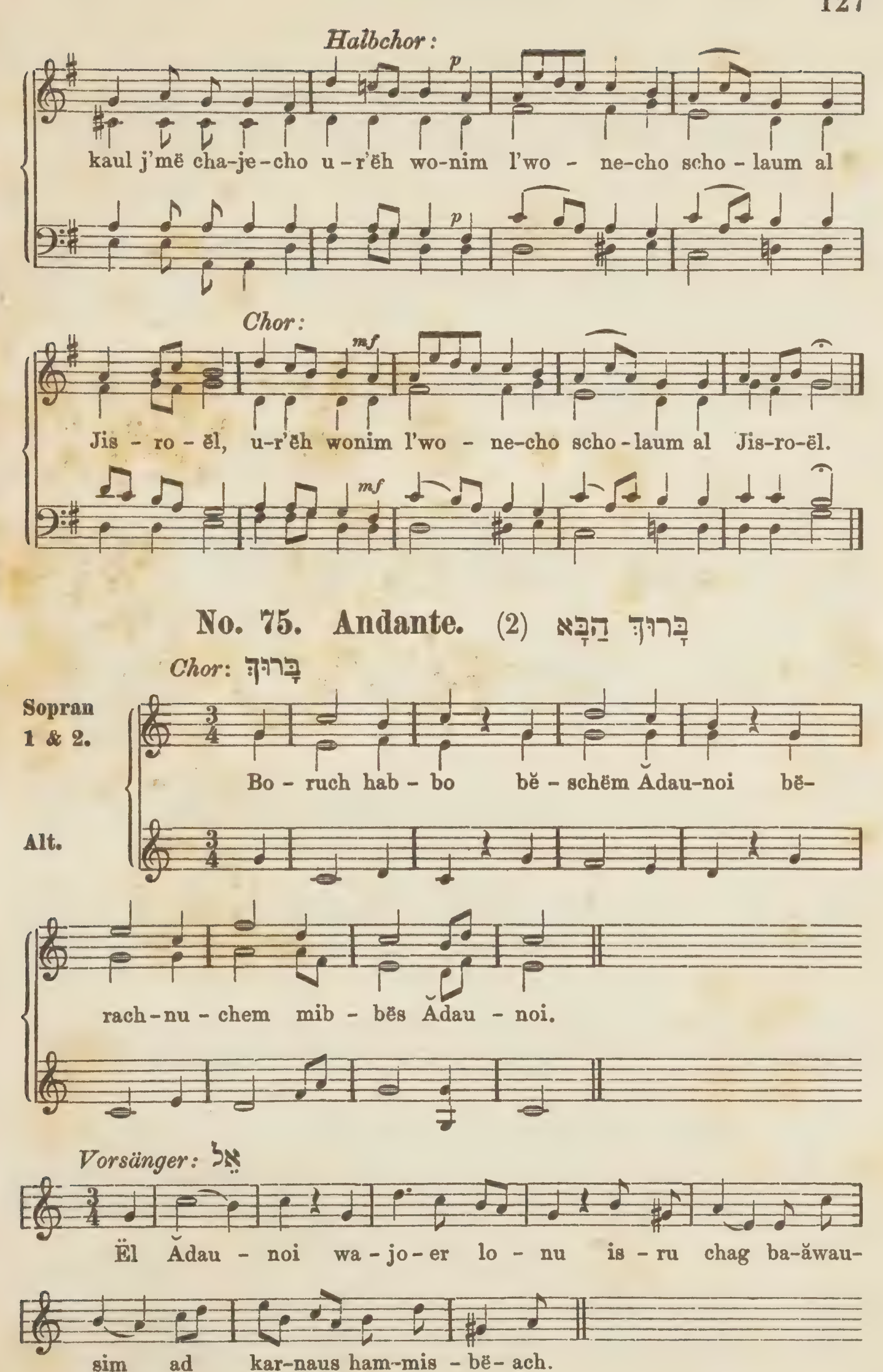
Bo - necho kischsilē sē - sim so - wiw l'schulchone-cho.

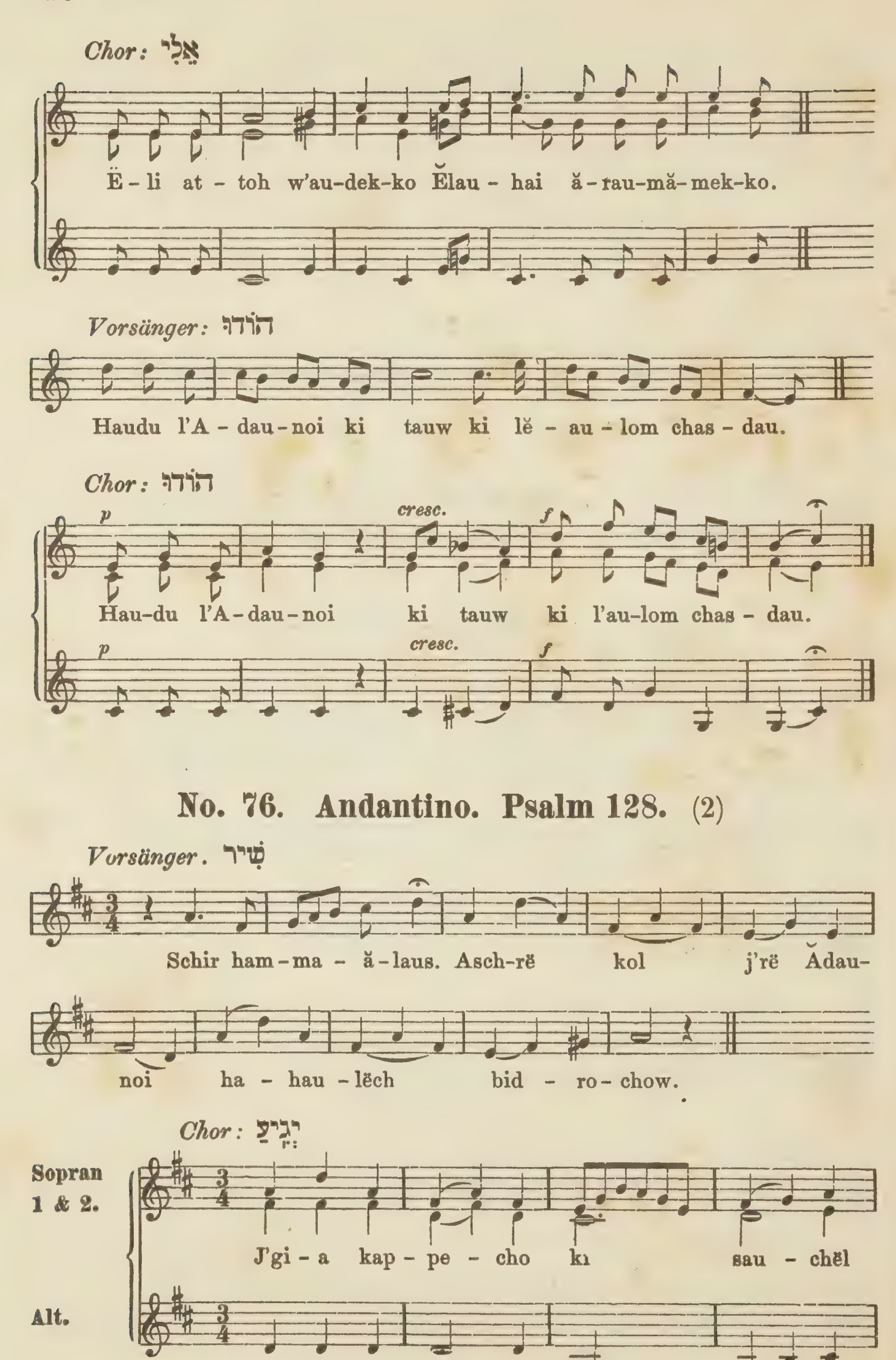
Vorsänger: הִנֵּה

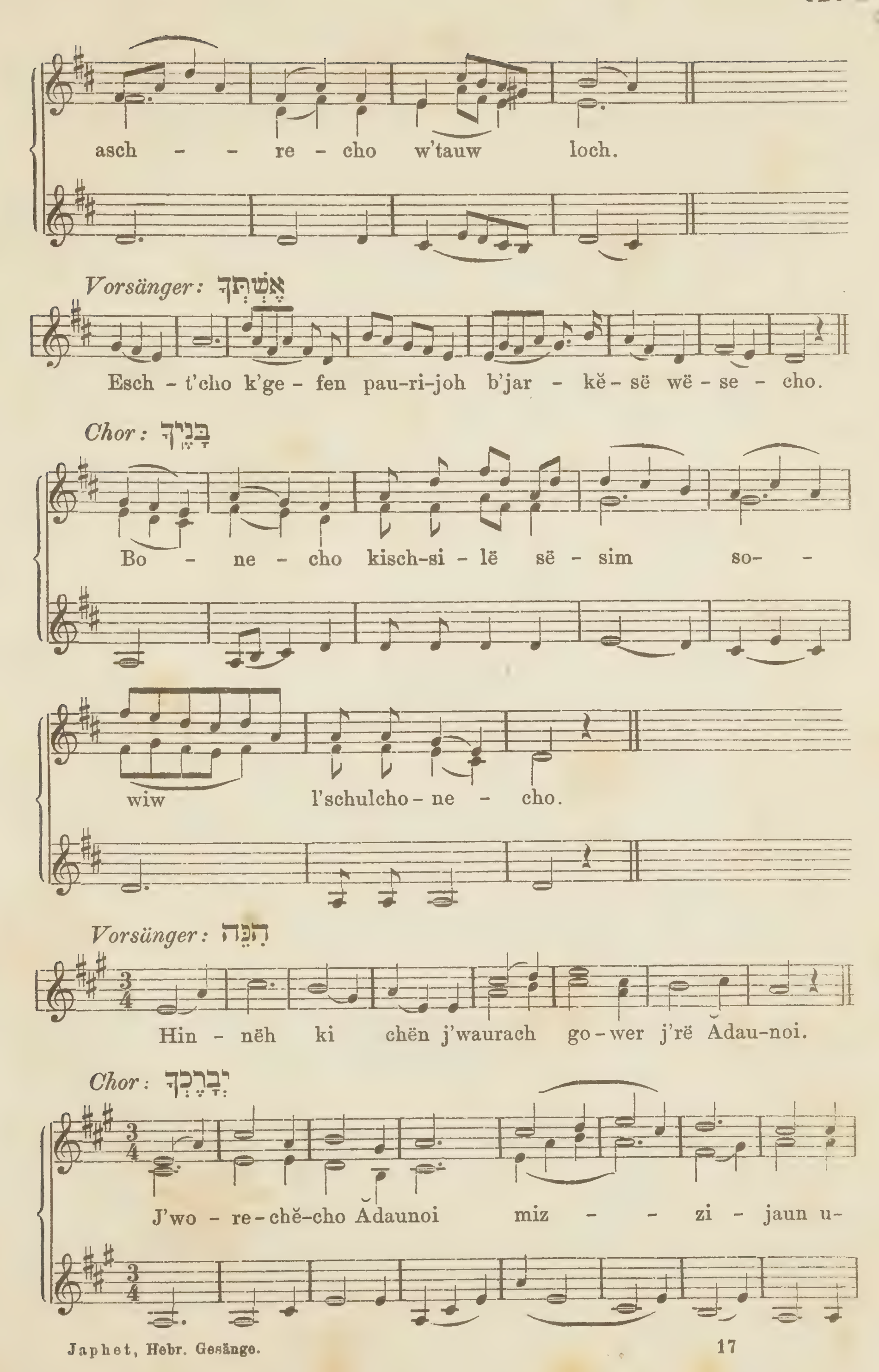
Hin - nēh ki chën, j'waurach go-wer j'rē Ă - dau - noi.

Chor: יְבָרֶכְךָ

J'wo-rechĕ-cho Ă-dau-noi miz - zi - jaun u-r'ēh b'tuw J'ruscholo-jim


Halbchor:
kaul j'më cha-je-cho u-r'ëh wo-nim l'wo - ne-cho scho - laum al
Chor:
Jis - ro - ël, u-r'ëh wonim l'wo - ne-cho scho - laum al Jis-ro-ël.
No. 75. Andante. (2) בָּרוּךְ הַבָּא
Chor: בָּרוּךְ
Sopran 1 & 2.
Alt.
Bo - ruch hab - bo bě - schëm Ădau-noi bě-
rach-nu - chem mib - bës Ădau - noi.
Vorsänger: אֵל
Ël Ădau - noi wa - jo - er lo - nu is - ru chag ba-ăwau-
sim ad kar-naus ham-mis - bě - ach.


Chor: אֵלִי
Ë - li at - toh w'au-dek-ko Ĕlau - hai ă - rau-mă-mek-ko.
Vorsänger: הוֹדוּ
Haudu l'A - dau - noi ki tauw ki lĕ - au - lom chas - dau.
Chor: הוֹדוּ
p
cresc.
f
Hau-du l'A - dau - noi ki tauw ki l'au-lom chas - dau.
No. 76. Andantino. Psalm 128. (2)
Vorsänger. שִׁיר
Schir ham - ma - ă - laus. Asch-rē kol j'rē Ădau-
noi ha - hau - lēch bid - ro - chow.
Chor: יְגִיעַ
Sopran 1 & 2.
J'gi - a kap - pe - cho kı sau - chĕl
Alt.


asch - - re - cho w'tauw loch.
Vorsänger: אֶשְׁתְּךָ
Esch - t'cho k'ge - fen pau-ri-joh b'jar - kĕ - së wë - se - cho.
Chor: בָּנֶיךָ
Bo - ne - cho kisch-si - lë së - sim so- -
wiw l'schulcho - ne - cho.
Vorsänger: הִנֵּה
Hin - nëh ki chën j'waurach go - wer j'rë Adau-noi.
Chor: יְבָרֶכְךָ
J'wo - re - chĕ-cho Adaunoi miz - - zi - jaun u-

r'ëh b'tuw Jĕru-scho-lo-jim kaul j'më cha-je - cho.

Vorsänger: וּרְאֵה

U-r'ëh wo-nim l'wo - ne-cho scho - laum al Jis - ro - ël.

Chor wiederholt: וּרְאֵה

U-r'ëh wo-nim l'wo - ne-cho scho - laum al Jis - ro-ël.

No. 77. Andante. וּבְכֵן (לְפֶּסַח וּלְשָׁבֻעוֹת)

Zum Morgengottesdienst an den beiden letzten Tagen des Pesach- und an den Tagen des Wochenfestes.

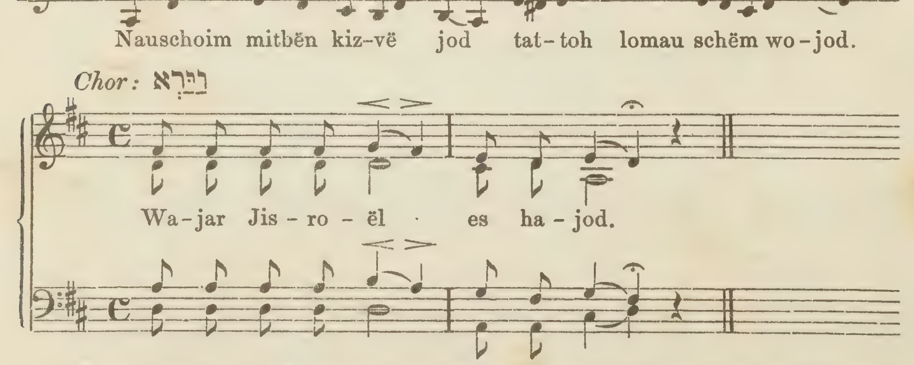
Am siebenten Tage.



Vorsänger: נוֹשָׁעִים
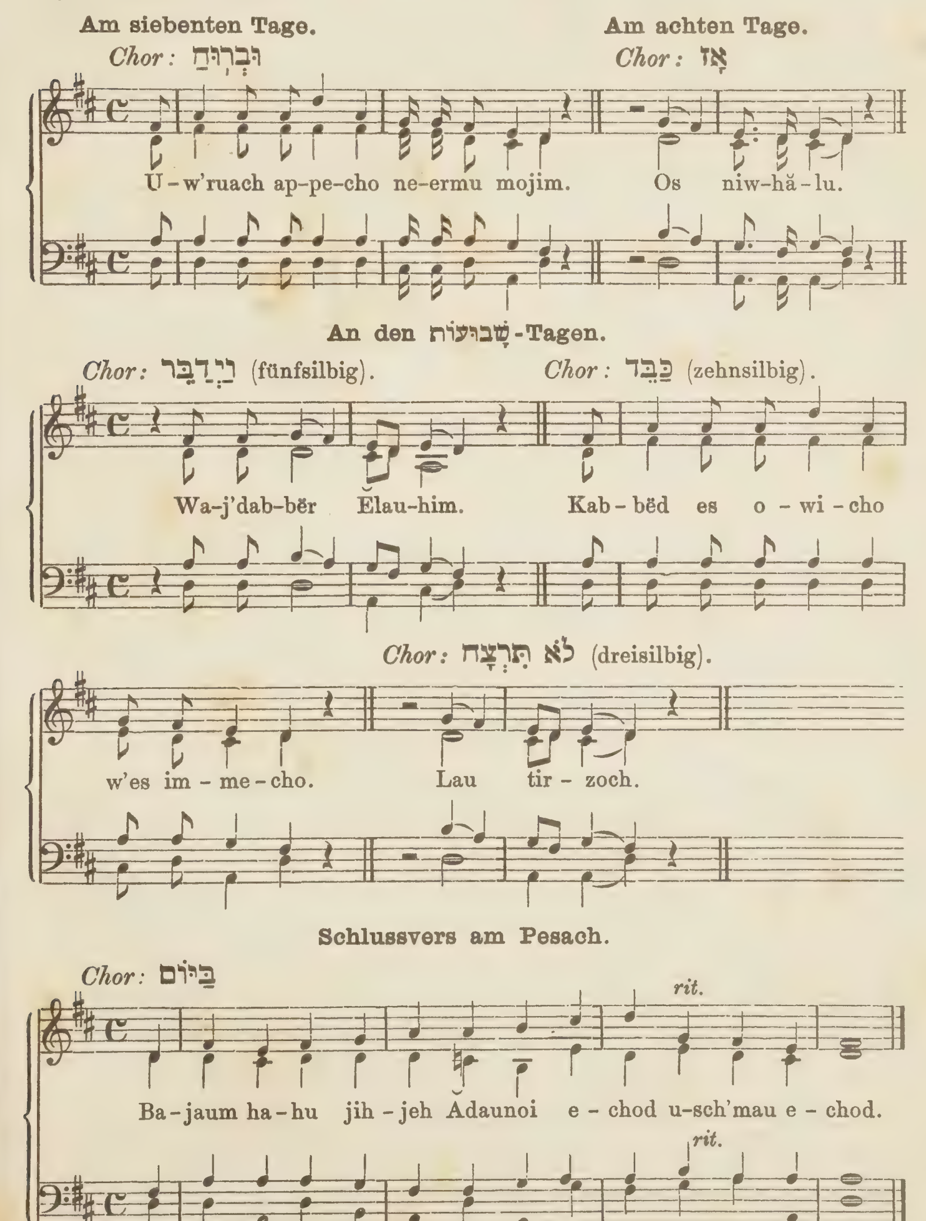
Nauschoim mitbĕn kiz-vë jod tat-toh lomau schëm wo-jod.

Chor: וַיַּרְא



Ebenso werden die anderen Strophen gesungen. Wegen der ungleichmässigen Länge der vom Chore zu singenden Verse sind die Silben in geeigneter

Weise zu repartiren. — Folgende Beispiele eines elf Silben und eines drei Silben enthaltenen Verses mögen als Norm für die anderen dienen. Durch die darin gleichzeitig angebrachten Abänderungen in Melodie und Satz ist dem Chordirigenten Gelegenheit gegeben, nach Ermessen eine Abwechselung im Vortrag eintreten zu lassen.





Vorsänger:

Hau - - scha-no l'ma-ancho Ĕlau - hē-nu hauscha-no.

Chor:

Hauschano, Hauschano.

Ebenso: לְמַעַנְךָ בּוֹרְאֵנוּ - לְמַעַנְךָ גּוֹאֲלֵנוּ - לְמַעַנְךָ דּוֹרְשֵׁנוּ

Vorsänger: שַׁדַּי *Chor:*

Schaddai mau - schi-i hau - scha - no.
Tau - fi - a w'sau - schi-i hau - scha - no.

Vorsänger recitando: כְּהוֹשַׁעְתָּ *Chor:*

K'hauschato ē-lim b'lud immoch b'zēs-cho l'jescha ammoch, kēn hauschano.

Ebenso die folgenden Strophen.

Vorsänger: כְּהוֹשַׁעְתָּ שְׁבוּת

expressivo.

K'hau-scha - to sch'wus schiw-tē Jaăkauw to-schuw w'soschiw

sch'wus o - hŏ - lē Ja-ăkauw, *Chor:* w'hau - schi-oh no. *Vorsänger:* K'hauschato schau-

Chor:

m'rë mizwaus w'chauchë j'schu-aus Ël l'mauscho-aus

Chor:

w'hauschioh no. Ă - ni wo-hau hau - schi - oh no.

Chor risentito: לְמַעַן דַּעַת

L'ma-an da - as kol am-më ho - o - rez ki Ădau-

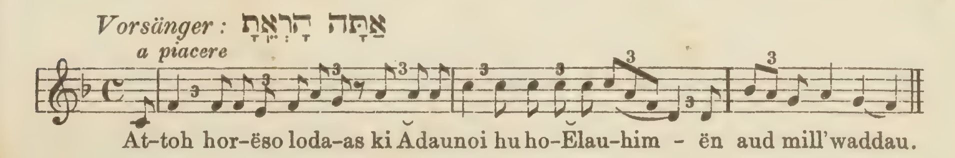
noi hu ho - Ĕ - lau-him ën aud.

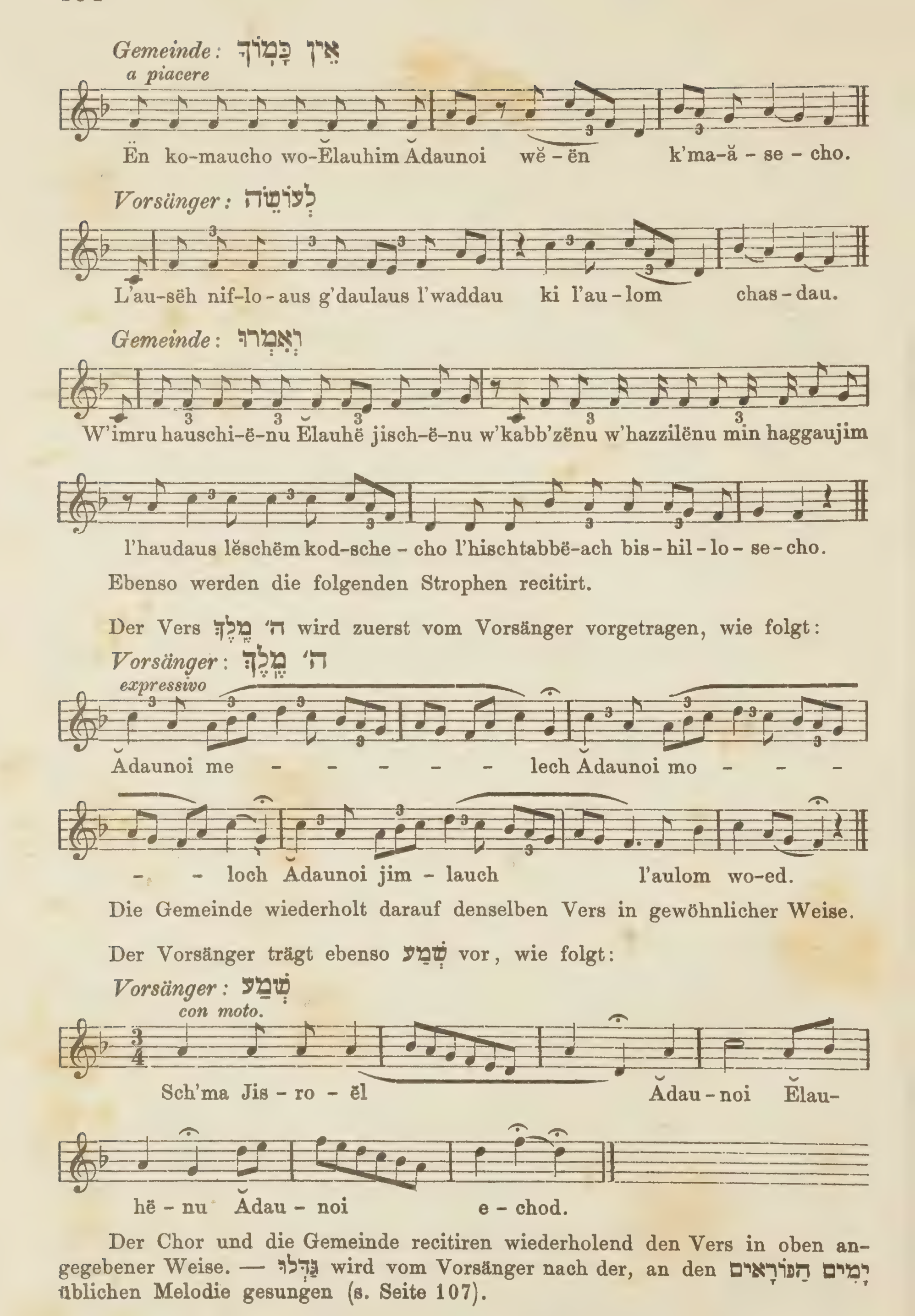
No. 79. אַתָּה הָרְאֵתָ (לְשִׂמְחַת תּוֹרָה)

(Dieses aus entsprechenden Bibelversen zusammengesetzte Gebetstück wird in der, bei dem רְשׁוּת חֲתַן תּוֹרָה וַחֲתַן בְּרֵאשִׁ' üblichen Vortragsweise vom Vorsänger und der Gemeinde abwechselnd recitirt. — Zur Orientirung folgen hier als Muster einige Verse von verschiedener Länge und Betonung.)

Vorsänger: אַתָּה הָרְאֵתָ

a piacere

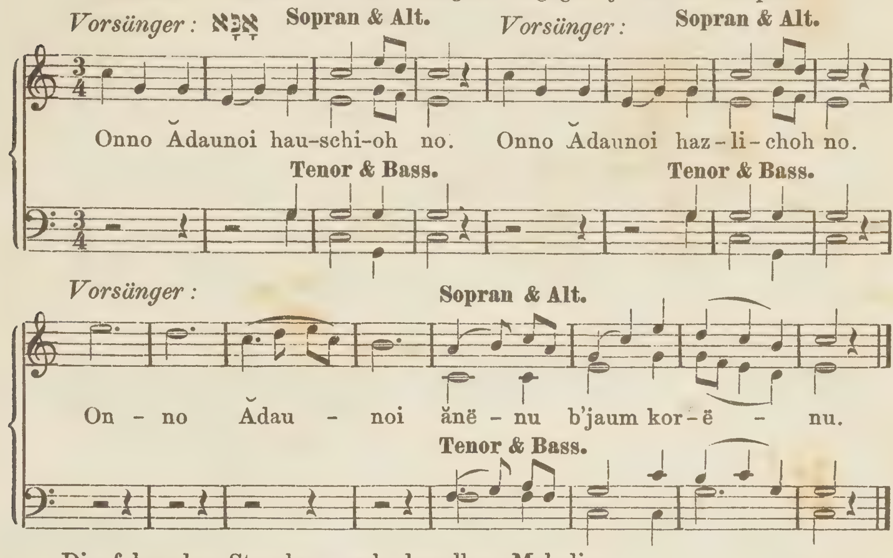




Gemeinde: אֵין כָּמוֹךָ
a piacere
Ën ko-maucho wo-Ĕlauhim Ădaunoi wĕ - ĕn k'ma-ă - se - cho.
Vorsänger: לְעוֹשֵׂה
L'au-sëh nif-lo - aus g'daulaus l'waddau ki l'au - lom chas - dau.
Gemeinde: וְאִמְרוּ
W'imru hauschi-ĕ-nu Ĕlauhĕ jisch-ĕ-nu w'kabb'zënu w'hazzilĕnu min haggaujim
l'haudaus lĕschĕm kod-sche - cho l'hischtabbĕ-ach bis - hil - lo - se - cho.
Ebenso werden die folgenden Strophen recitirt.
Der Vers ה׳ מֶלֶךְ wird zuerst vom Vorsänger vorgetragen, wie folgt:
Vorsänger: ה׳ מֶלֶךְ
expressivo
Ădaunoi me - - - - - lech Ădaunoi mo - - -
- - loch Ădaunoi jim - lauch l'aulom wo-ed.
Die Gemeinde wiederholt darauf denselben Vers in gewöhnlicher Weise.
Der Vorsänger trägt ebenso שְׁמַע vor, wie folgt:
Vorsänger: שְׁמַע
con moto.
Sch'ma Jis - ro - ēl Ădau - noi Ĕlau-
hĕ - nu Ădau - noi e - chod.
Der Chor und die Gemeinde recitiren wiederholend den Vers in oben angegebener Weise. — גַּדְּלוּ wird vom Vorsänger nach der, an den יָמִים הַנּוֹרָאִים üblichen Melodie gesungen (s. Seite 107).

No. 80. Allegretto. הַקָּפוֹת
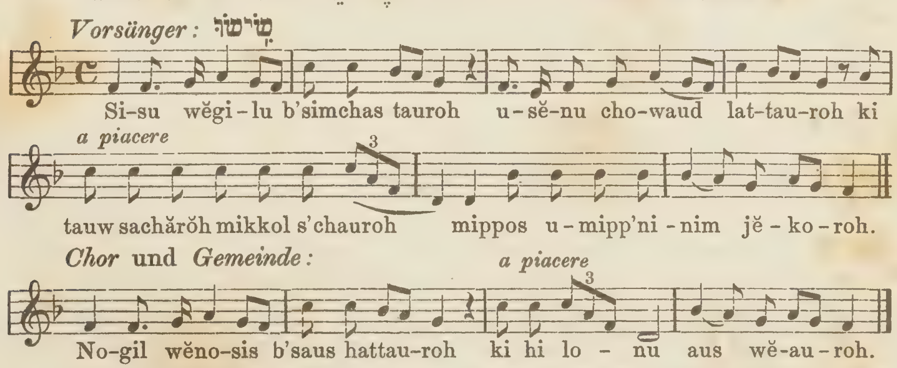
In denjenigen Gemeinden, in welchen am שִׂמְחַת תּוֹרָה sieben Umzüge um den Almemor üblich sind, werden die nachfolgenden Strophen auf dieselben so vertheilt, dass bei dem ersten und bei dem siebenten Umzug zwei Strophen gesungen werden, bei den übrigen hingegen je eine Strophe.



Die folgenden Strophen nach derselben Melodie.
Hieran schliesst sich die Piece No. 52 (עַל הַכֹּל)

No. 81. (לשׂ״ת) שִׂישׂוּ וְגִילוּ

Das Gebet אֲשֶׁר בִּגְלַל אָבוֹת wird wie אַתָּה הָרְאֵתָ recitirt und derart vertheilt, dass je vier Satztheile vom Vorsänger, und vier von der Gemeinde vorgetragen werden. Der Vers מֹשֶׁה מֵת wird von der Gemeinde wiederholt.



Die Strophen אַשְׁרֵיכֶם, הִתְקַבְּצוּ, מֹשֶׁה עָלָה werden nach der Weise אַתָּה הָרְאֵתָ vom Vorsänger vorgetragen und von der Gemeinde wiederholt; nur sind die bezüglichen Verse der Melodie anzubequemen, und die Rücksicht auf den Inhalt des Textes zu nehmen.



No. 82. Allegretto. אָגִיל וְאֶשְׂמַח

Vorsänger: אָגִיל *Chor:* *Vorsänger:* *Chor:*

O - gil w'es-mach b'simchas thau-roh bau jo-wau zemach b'sim-

Chor: *Chor:*

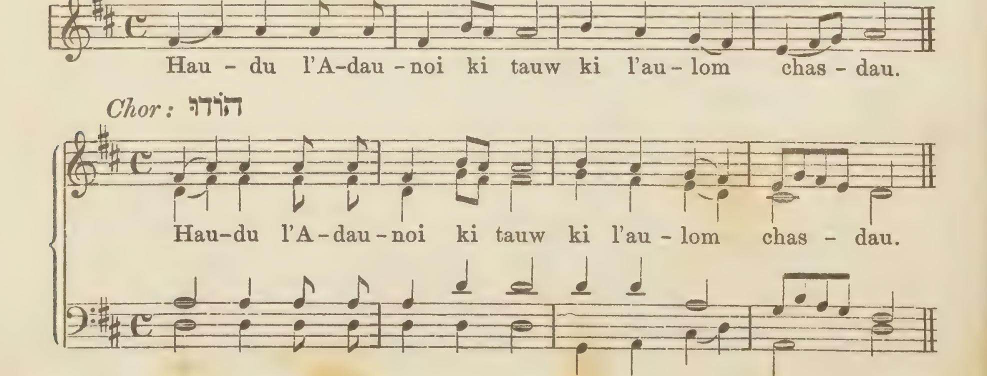
chas thau-roh. Thau-roh hi ëz cha-jim l'chul - lom cha-jim

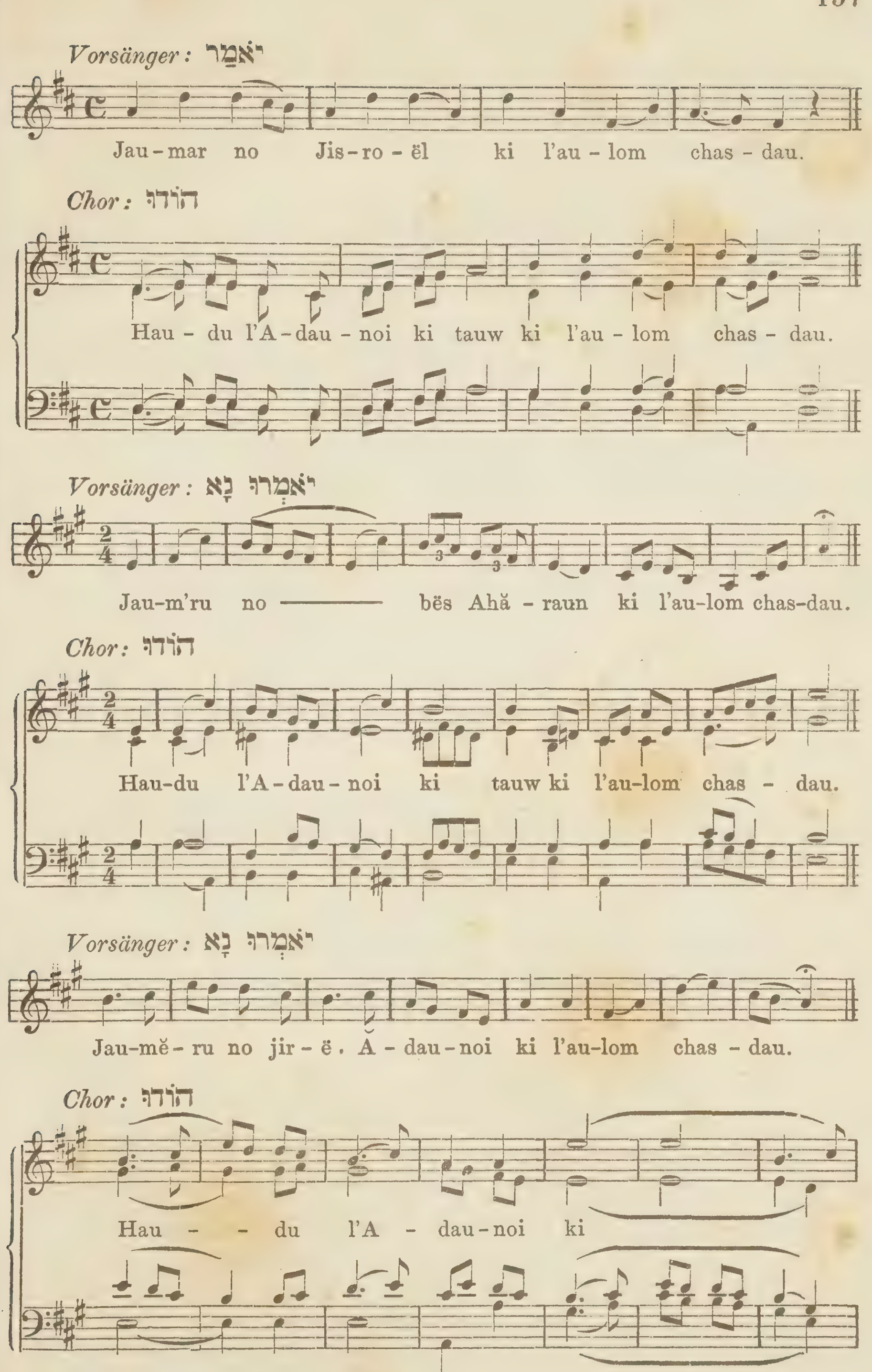
ki im - m'cho m'kaur cha - jim.

Die folgenden Strophen nach derselben Melodie. Dem Schluss derselben schliesst sich die הַכְנָסָה für שָׁלוֹשׁ רְגָלִים an. S. No. 53.

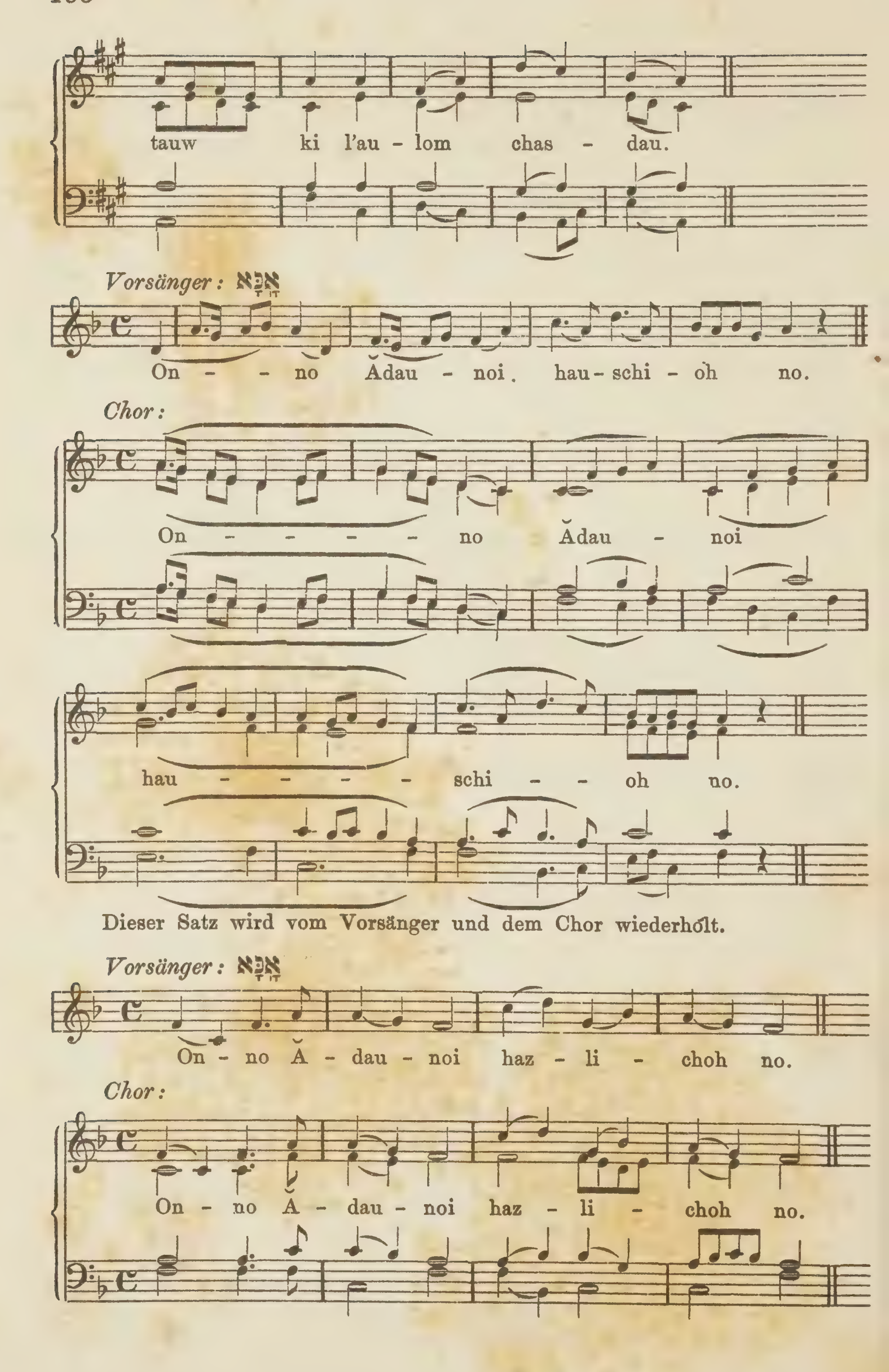
No. 83. Allegro. הוֹדוּ (אָנָּא) לשׁ"ת

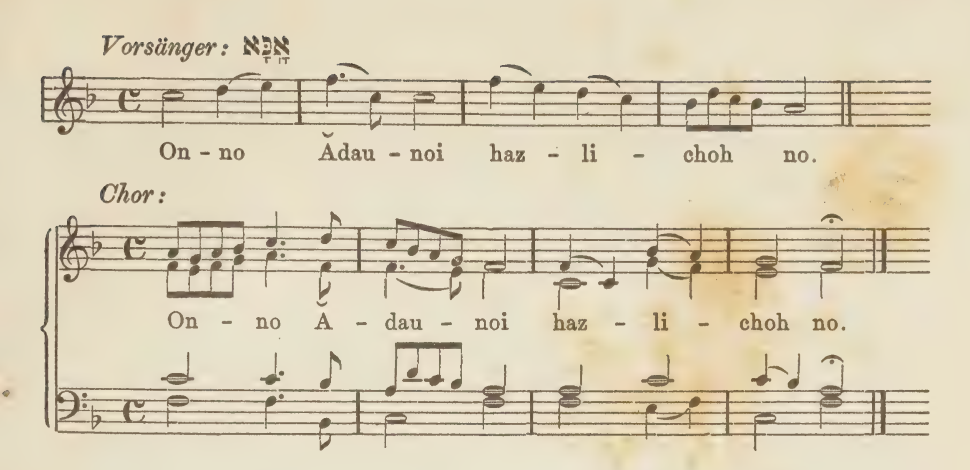
Die herkömmlichen Melodien zu הַלֵּל an den vier Festzeiten des Jahres werden an ש"ת in der Frankfurter Synagoge in folgender Reihenfolge ausgeführt.





Vorsänger: יאמַר
Jau-mar no Jis-ro-ël ki l'au-lom chas-dau.
Chor: הוֹדוּ
Hau-du l'A-dau-noi ki tauw ki l'au-lom chas-dau.
Vorsänger: יאמְרוּ נָא
Jau-m'ru no ——— bës Ahă-raun ki l'au-lom chas-dau.
Chor: הוֹדוּ
Hau-du l'A-dau-noi ki tauw ki l'au-lom chas-dau.
Vorsänger: יאמְרוּ נָא
Jau-mĕ-ru no jir-ë. A-dau-noi ki l'au-lom chas-dau.
Chor: הוֹדוּ
Hau-du l'A-dau-noi ki


tauw ki l'au - lom chas - dau.
Vorsänger: אָנָּא
On - - no Ădau - noi. hau - schi - oh no.
Chor:
On - - - - - no Ădau - noi
hau - - - - schi - - oh no.
Dieser Satz wird vom Vorsänger und dem Chor wiederholt.
Vorsänger: אָנָּא
On - no Ă - dau - noi haz - li - choh no.
Chor:
On - no Ă - dau - noi haz - li - choh no.



No. 84. Allegretto. מָעוֹז צוּר

Chor: מָעוֹז

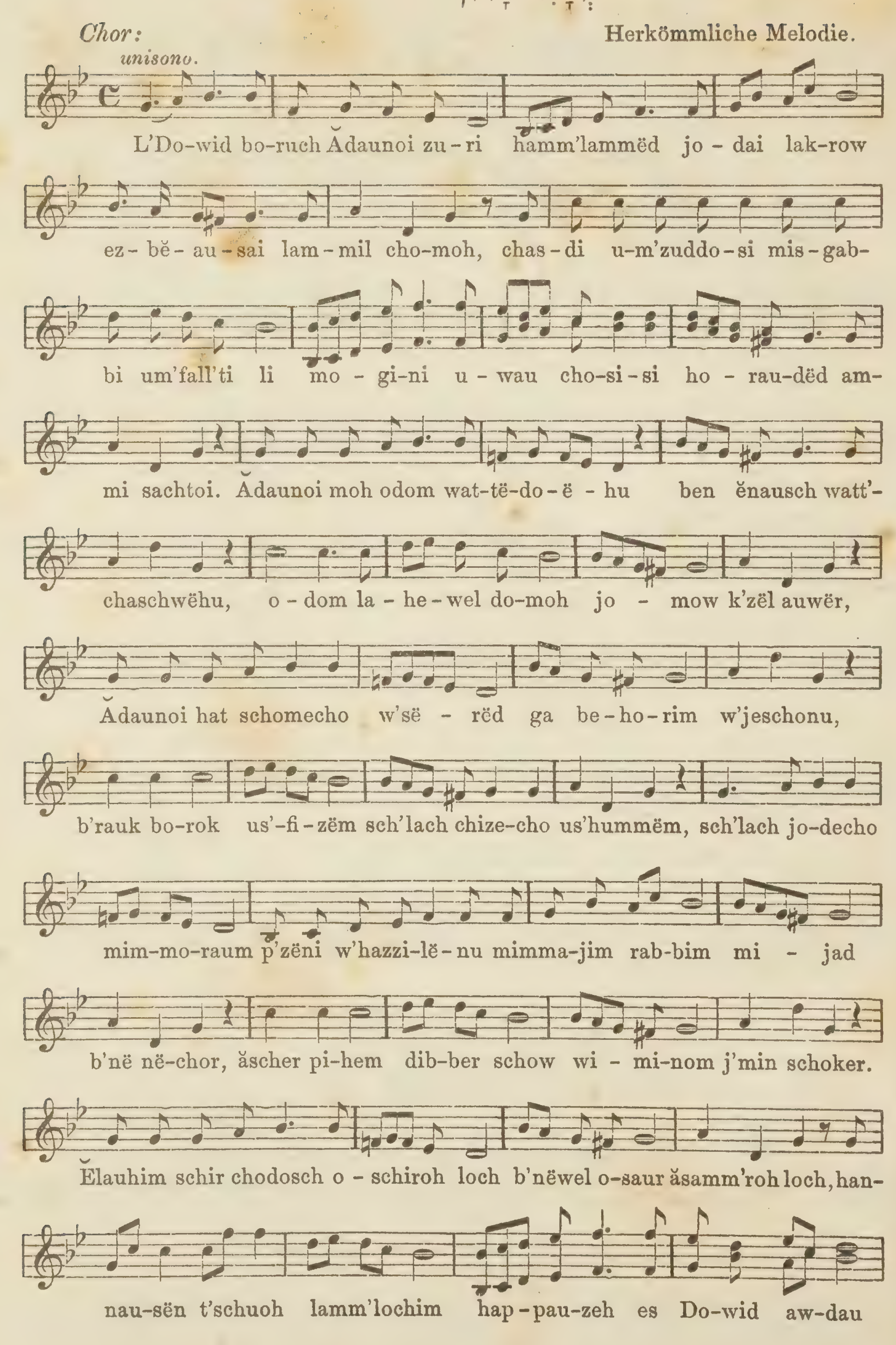
Herkömmliche Melodie.

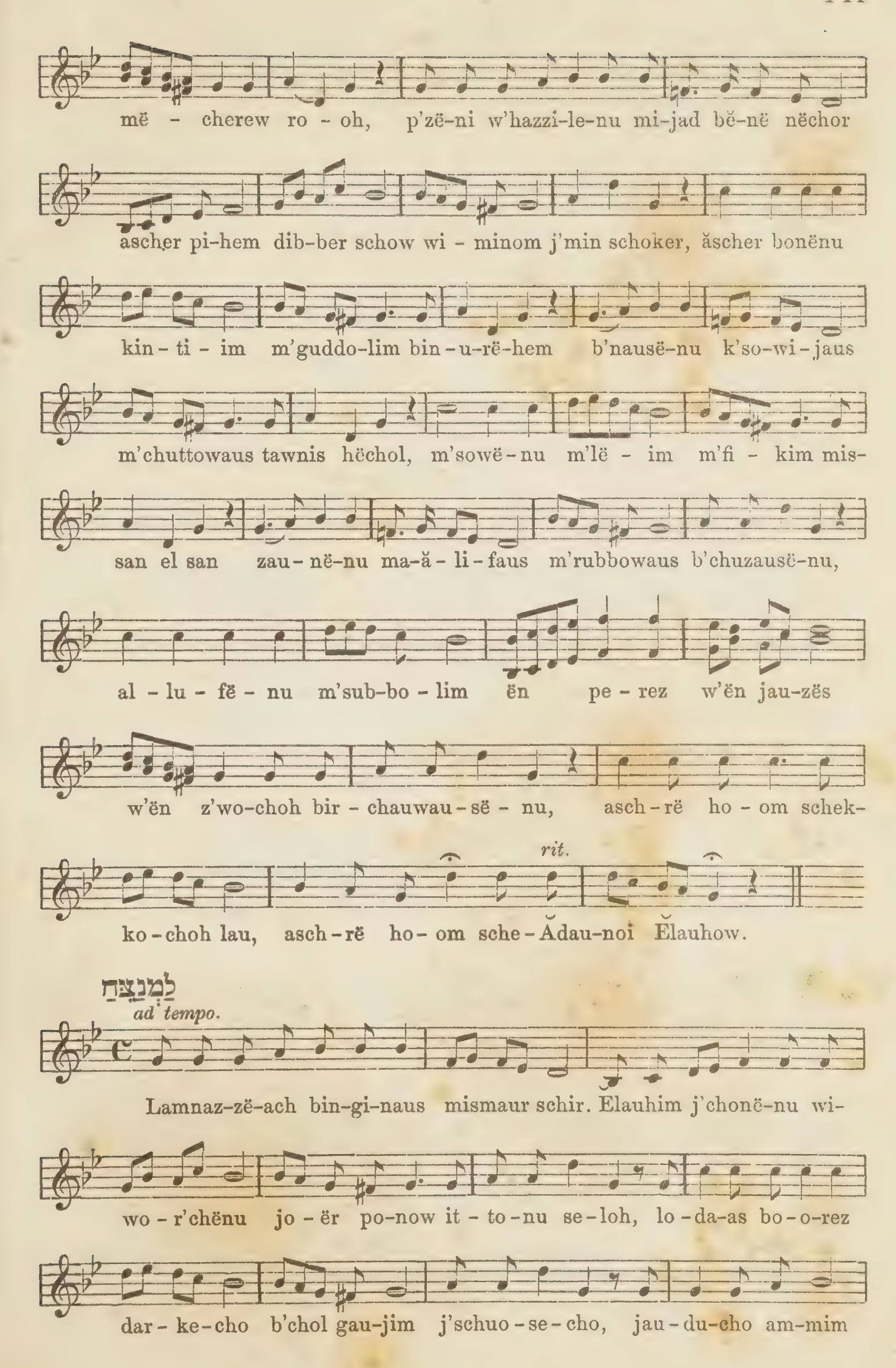
Mo-aus zur jĕ-schu-o-si l'cho no-eh l'schab-bĕ - ach.
Tikkaun bës tĕ-fil-lo-si w'schom tau-doh n'sab-bĕ - ach.

l'ës to-chin mat-bĕ-ach miz-zor ham-m'nab-bĕ - ach
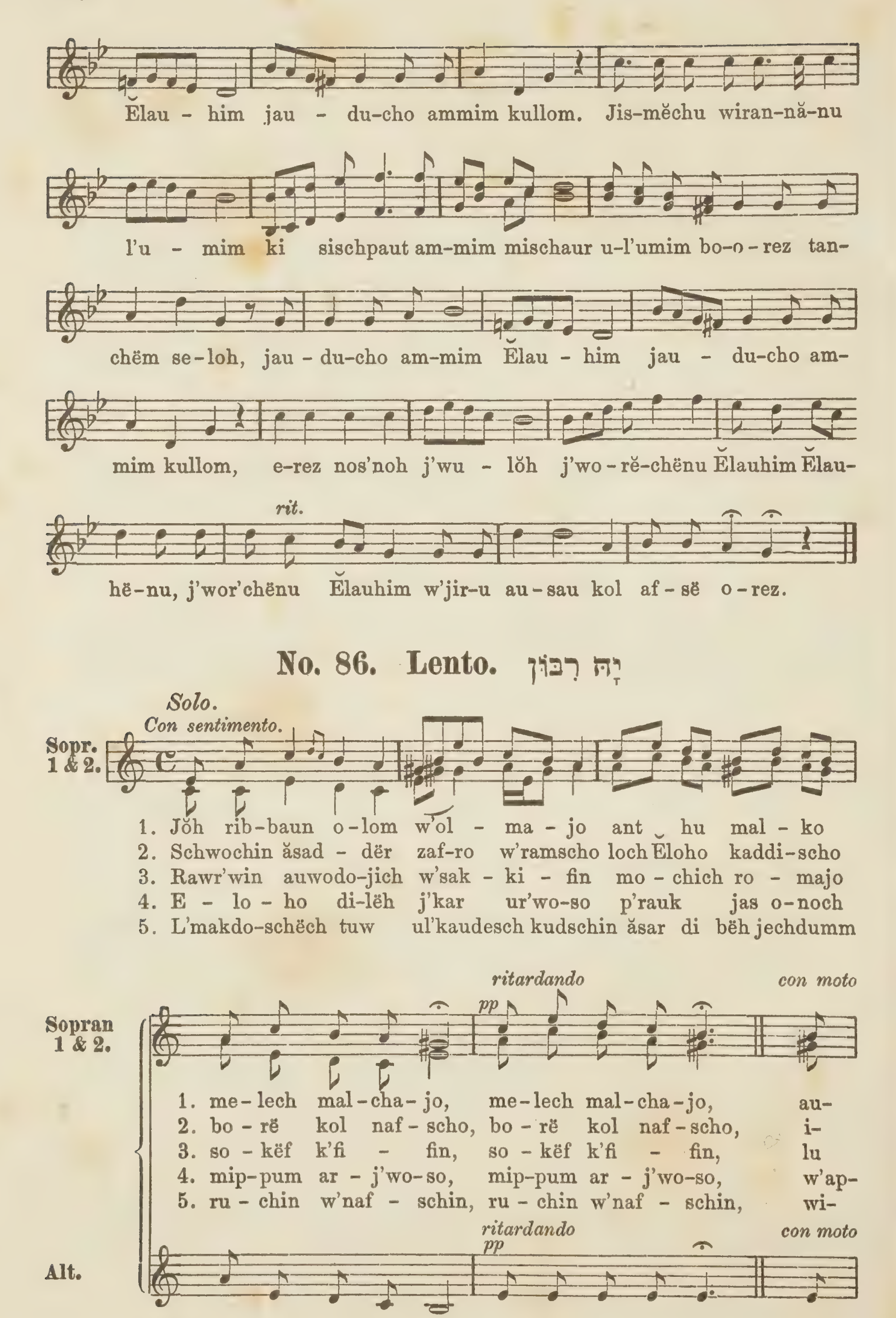
os eg-maur bĕ-schir mis-maur chă-nukkas ham-mis-bĕ - ach.

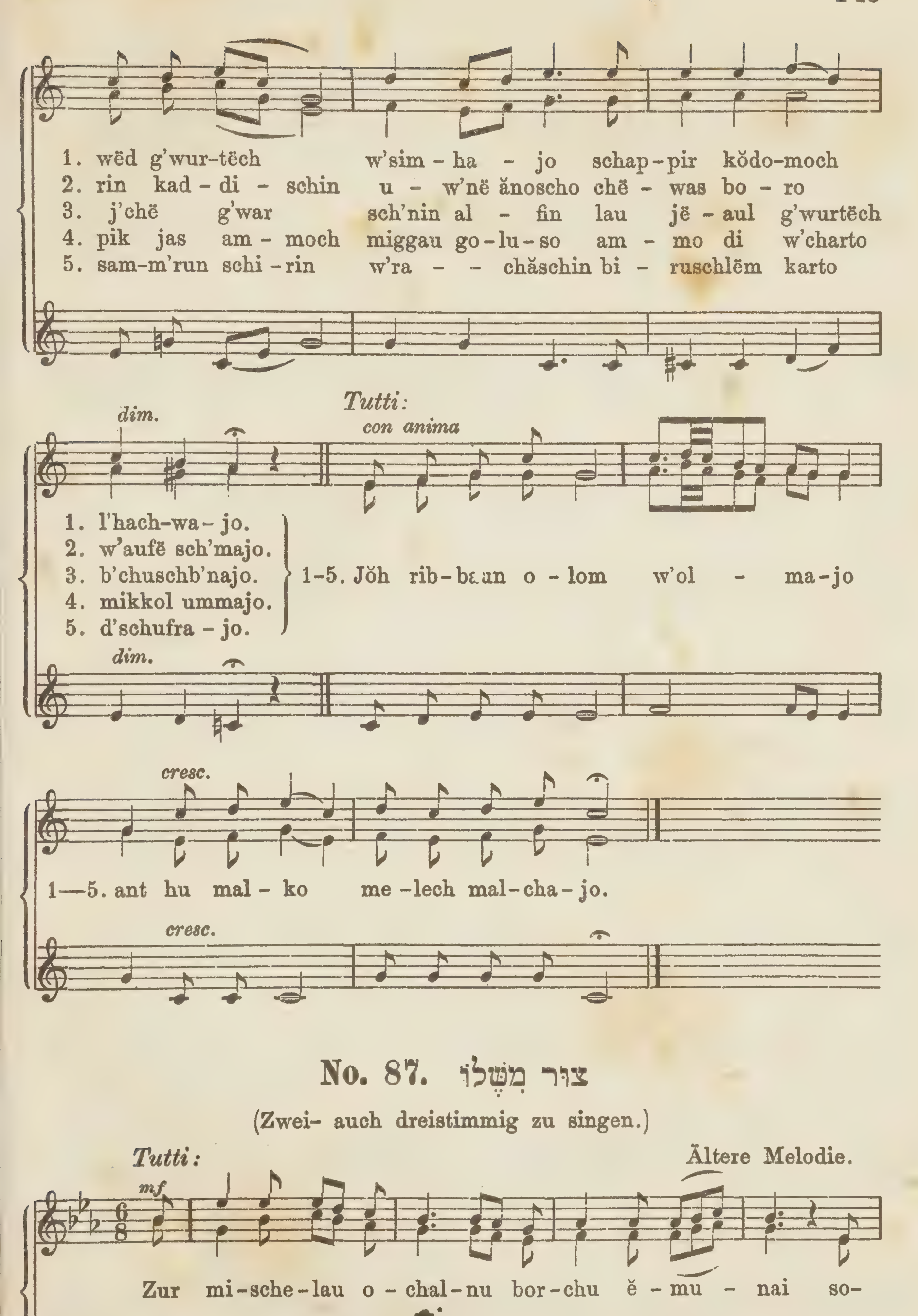
No. 85. לְדָוִד בָּרוּךְ





më - cherew ro - oh, p'zë-ni w'hazzi-le-nu mi-jad bë-në nëchor
ascher pi-hem dib-ber schow wi - minom j'min schoker, äscher bonënu
kin - ti - im m'guddo-lim bin - u-rë-hem b'nausë-nu k'so-wi-jaus
m'chuttowaus tawnis hëchol, m'sowë-nu m'lë - im m'fi - kim mis-
san el san zau - në-nu ma-ă - li-faus m'rubbowaus b'chuzausë-nu,
al - lu - fë - nu m'sub-bo - lim ën pe - rez w'ën jau-zës
w'ën z'wo-choh bir - chauwau - së - nu, asch - rë ho - om schek-
rit.
ko-choh lau, asch - rë ho - om sche - Ădau-noi Ĕlauhow.
לַמְנַצֵּחַ
ad tempo.
Lamnaz-zë-ach bin-gi-naus mismaur schir. Elauhim j'chonë-nu wi-
wo - r'chënu jo - ër po-now it - to-nu se-loh, lo - da-as bo-o-rez
dar - ke-cho b'chol gau-jim j'schuo - se - cho, jau - du-cho am-mim


Elau - him jau - du-cho ammim kullom. Jis-mĕchu wiran-nă-nu
l'u - mim ki sischpaut am-mim mischaur u-l'umim bo-o-rez tan-
chëm se-loh, jau-du-cho am-mim Elau - him jau - du-cho am-
mim kullom, e-rez nos'noh j'wu - lŏh j'wo-rĕ-chĕnu Ĕlauhim Ĕlau-
rit.
hë-nu, j'wor'chĕnu Ĕlauhim w'jir-u au-sau kol af-sĕ o-rez.
No. 86. Lento. יָהּ רִבּוֹן
Solo.
Con sentimento.
Sopr. 1 & 2.
1. Jŏh rib-baun o-lom w'ol - ma - jo ant hu mal - ko
2. Schwochin ăsad - dër zaf-ro w'ramscho loch Eloho kaddi-scho
3. Rawr'win auwodo-jich w'sak - ki - fin mo - chich ro - majo
4. E - lo - ho di-lëh j'kar ur'wo-so p'rauk jas o-noch
5. L'makdo-schëch tuw ul'kaudesch kudschin ăsar di bëh jechdumm
ritardando
con moto
Sopran 1 & 2.
pp
1. me-lech mal-cha-jo, me-lech mal-cha-jo, au-
2. bo-rë kol naf-scho, bo-rë kol naf-scho, i-
3. so - këf k'fi - fin, so - këf k'fi - fin, lu
4. mip-pum ar - j'wo-so, mip-pum ar - j'wo-so, w'ap-
5. ru - chin w'naf - schin, ru - chin w'naf - schin, wi-
ritardando
pp
con moto
Alt.


1. wĕd g'wur-tĕch w'sim - ha - jo schap-pir kŏdo-moch
2. rin kad - di - schin u - w'nĕ ănoscho chĕ - was bo - ro
3. j'chĕ g'war sch'nin al - fin lau jĕ - aul g'wurtĕch
4. pik jas am - moch miggau go-lu-so am - mo di w'charto
5. sam-m'run schi - rin w'ra - - chăschin bi - ruschlĕm karto
dim.
Tutti:
con anima
1. l'hach-wa - jo.
2. w'aufĕ sch'majo.
3. b'chuschb'najo.
4. mikkol ummajo.
5. d'schufra - jo.
1-5. Jŏh rib-baun o - lom w'ol - ma-jo
dim.
cresc.
1—5. ant hu mal - ko me -lech mal-cha - jo.
cresc.
No. 87. צור מִשֶּׁלּוֹ
(Zwei- auch dreistimmig zu singen.)
Tutti:
Ältere Melodie.
mf
Zur mi-sche-lau o - chal-nu bor-chu ĕ - mu - nai so-

wa-nu w'hau-sar-nu kid-war Ă-dau-noi.

Solo: הַזָּן

sereno

Has-son es au-lo-mau rau-ë-nu o-wi-nu, o

chal-nu es lach-mau w'jë-nau scho-si-nu, al

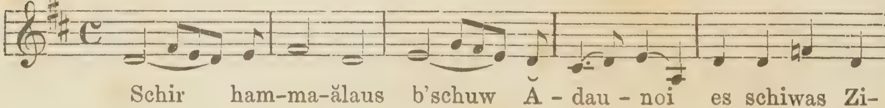
kën nau-deh lisch-mau u-n'ha-lĕ-lau bĕ-fi-nu o-
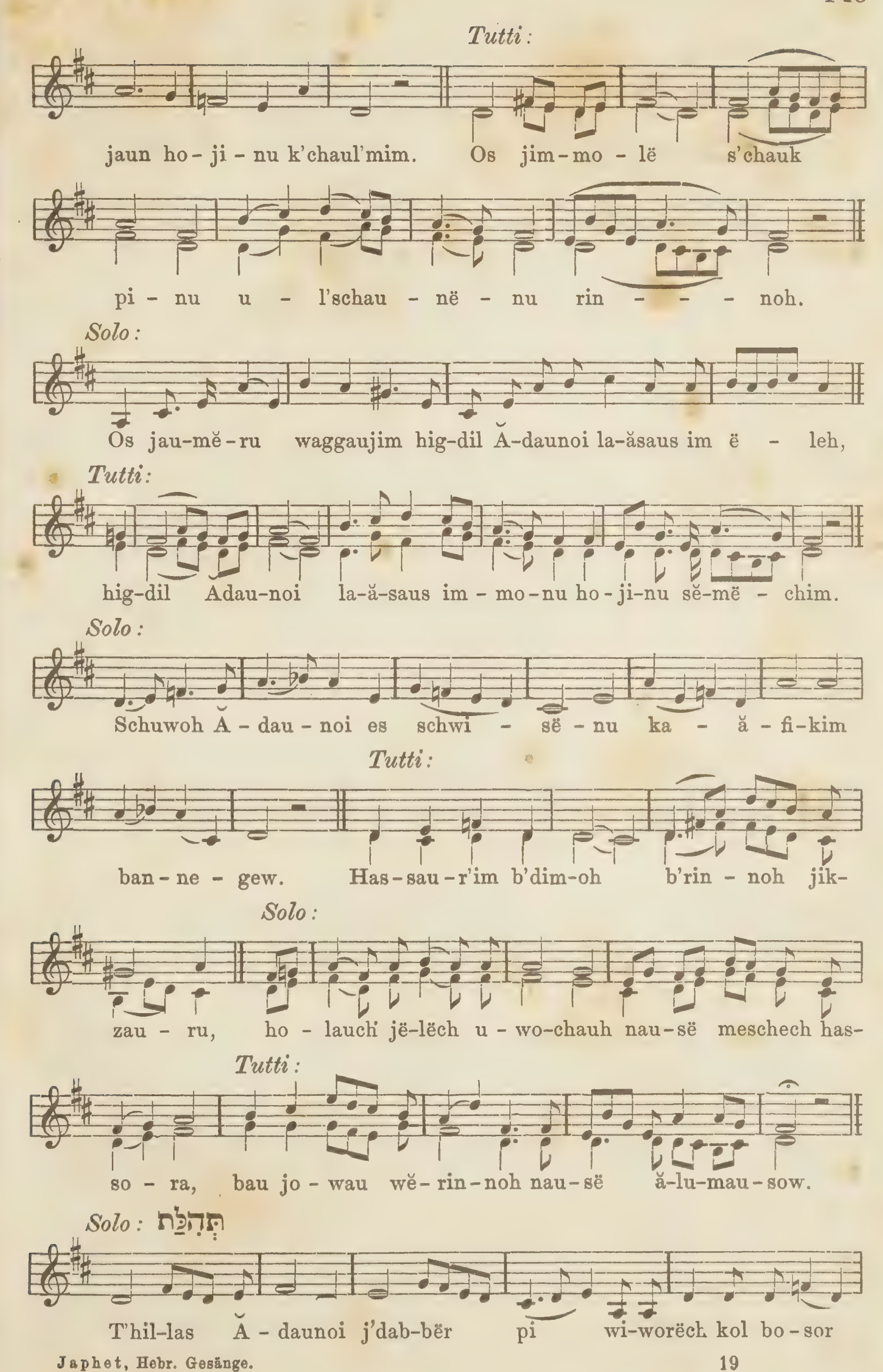
mar-nu w'o-ni-nu ën ko-dausch k'A-dau-noi.
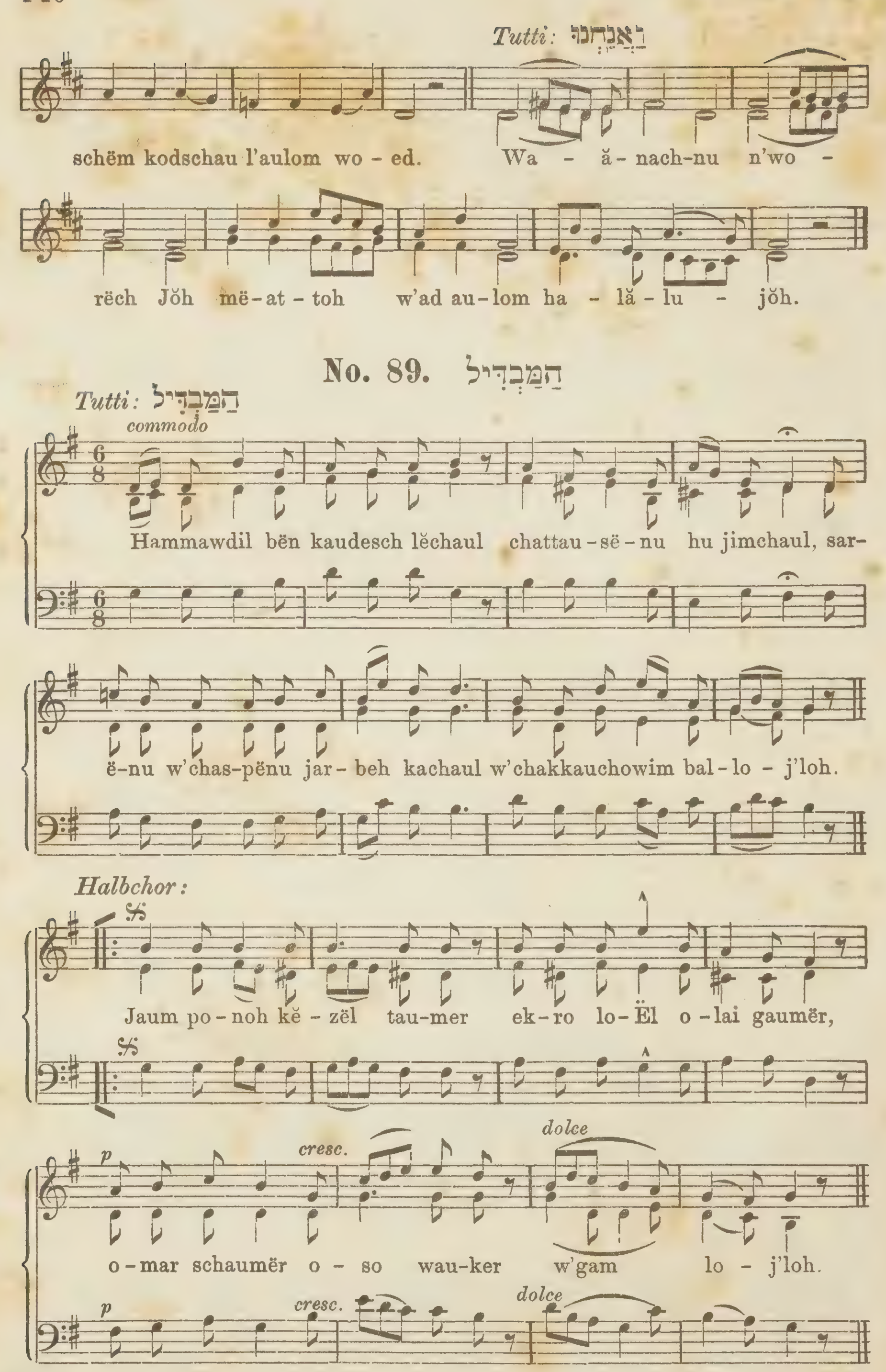
Tutti da capo. Ebenso die folgenden Strophen.
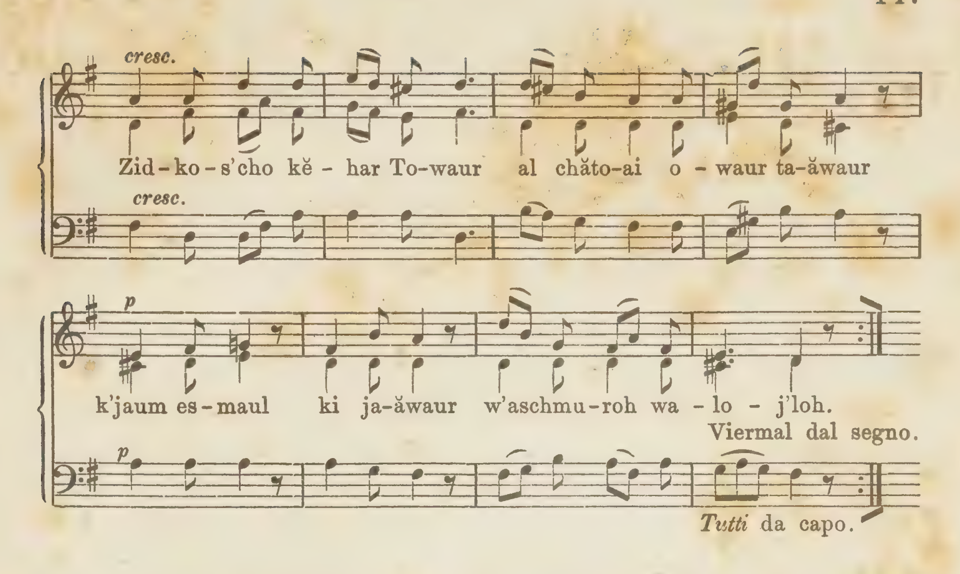
No. 88. Allegretto. Psalm 126. שִׁיר הַמַּעֲלוֹת בְּשׁוּב

Solo: שִׁיר




Tutti:
jaun ho - ji - nu k'chaul'mim. Os jim - mo - lë s'chauk
pi - nu u - l'schau - në - nu rin - - - noh.
Solo:
Os jau-mĕ-ru waggaujim hig-dil Ă-daunoi la-ăsaus im ë - leh,
Tutti:
hig-dil Adau-noi la-ă-saus im - mo - nu ho - ji-nu sĕ-mĕ - chim.
Solo:
Schuwoh Ă - dau - noi es schwi - së - nu ka - ă - fi-kim
Tutti:
ban - ne - gew. Has - sau - r'im b'dim-oh b'rin - noh jik-
Solo:
zau - ru, ho - lauch jĕ-lĕch u - wo-chauh nau-së meschech has-
Tutti:
so - ra, bau jo - wau wĕ - rin - noh nau - së ă-lu-mau - sow.
Solo: תְּהִלַּת
T'hil-las Ă - daunoi j'dab-bĕr pi wi-worĕch kol bo - sor


Tutti: וַאֲנַחְנוּ
schëm kodschau l'aulom wo - ed. Wa - ă - nach-nu n'wo -
rëch Jŏh më - at - toh w'ad au - lom ha - lă - lu - jŏh.
No. 89. הַמַּבְדִּיל
Tutti: הַמַּבְדִּיל
commodo
Hammawdil bën kaudesch lĕchaul chattau - së - nu hu jimchaul, sar-
ë-nu w'chas-pënu jar - beh kachaul w'chakkauchowim bal - lo - j'loh.
Halbchor:
Jaum po - noh kë - zël tau-mer ek - ro lo - Ël o - lai gaumër,
p
cresc.
dolce
o - mar schaumër o - so wau-ker w'gam lo - j'loh.



No. 90. Allegro moderato. Schlusskaddisch (1).

Vorsänger: יִתְגַּדַּל

Jis - gad-dal w'jis-kad-dasch sch'mëh rab-bo

b'olmo di-w'ro chir-u - sëh w'jamlich mal-chu-sëh, b'chajë-chaun u-

w'jaumë-chaun u - w'chajë d'chol bës Jis - ro - el ba - ăgo - lo

יִתְבָּרַךְ

u - wis-man ko - riw w'im-ru o - mën. Jis - bo-rach w'jisch-

tab - bach w'jis-po-ar wjis-rau-mam wĕ - jis - nas-së w'jis-

had-dor w'jis al-leh w'jis-hal - lol sch'mëh d'kudscho b'rich hu.

l'ĕ - lo min kol bir-cho-so w'schi - - - ro-so tuschb'choso

w'nechmoso ——— da-ă-mi-ron b'ol - mo

תִּתְקַבַּל

w'im-ru o-mĕn. Tis-kab-bal z'laus'haun u - - wo-us-haun

dchol Jis-ro-ël kŏdom ăwu-haun di wisch-ma-jo

יְהֵא

w'im-ru o-mĕn. J'hĕ sch'lomo rab-bo min sch'majo

w'cha-jim o-lĕ-nu ——— w'al kol

עֹשֶׂה
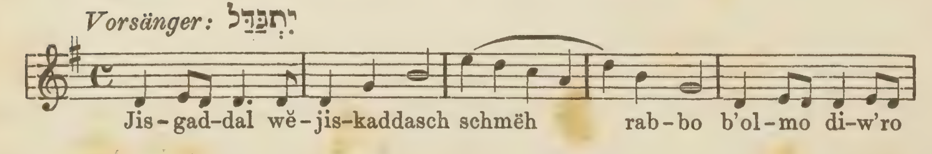
Jis - ro - ël w'im-ru o-mĕn. Au-seh scho-laum bim-rau-mow
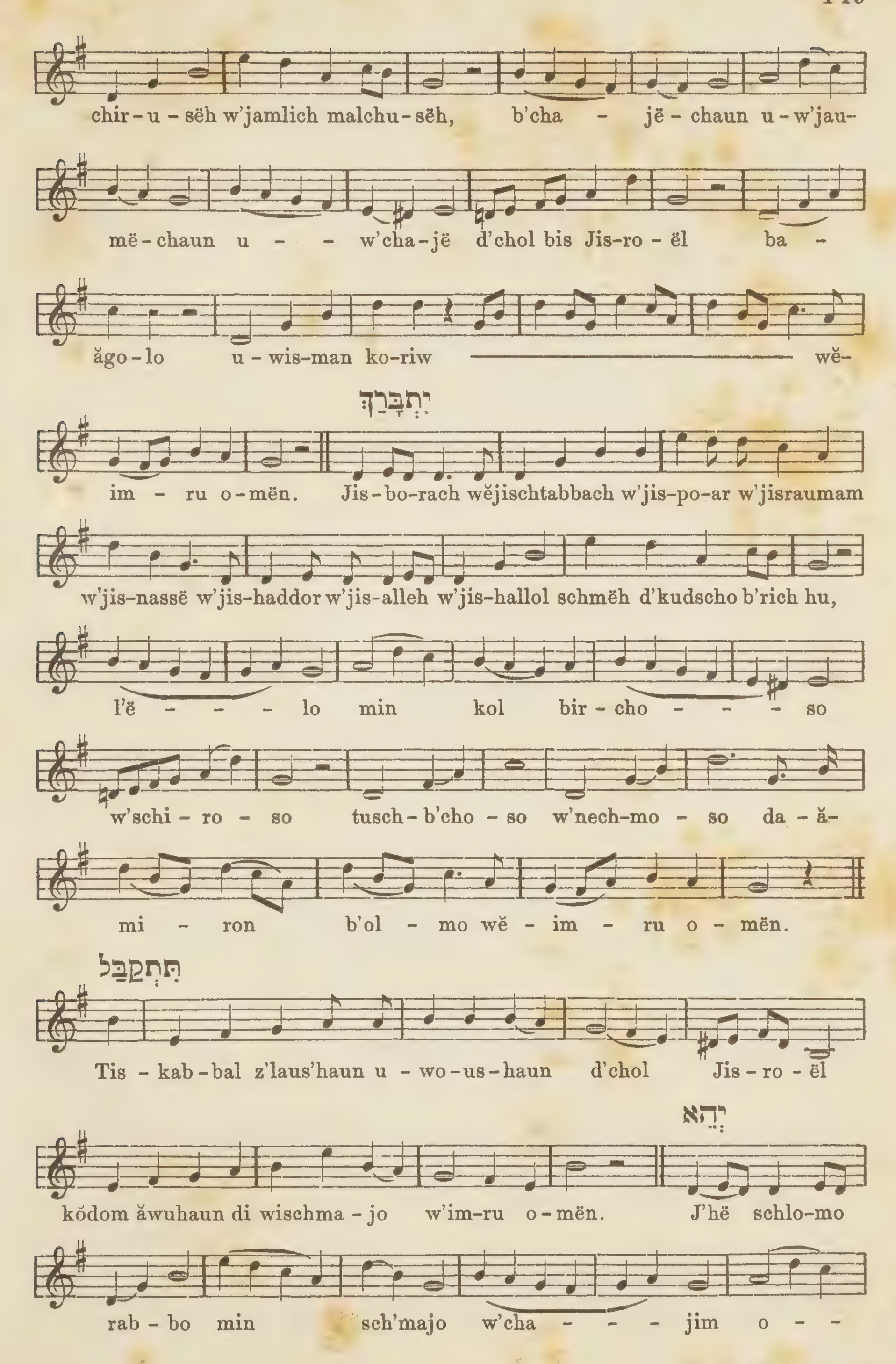
hu ja-ăseh scho-laum o-lĕ-nu ———
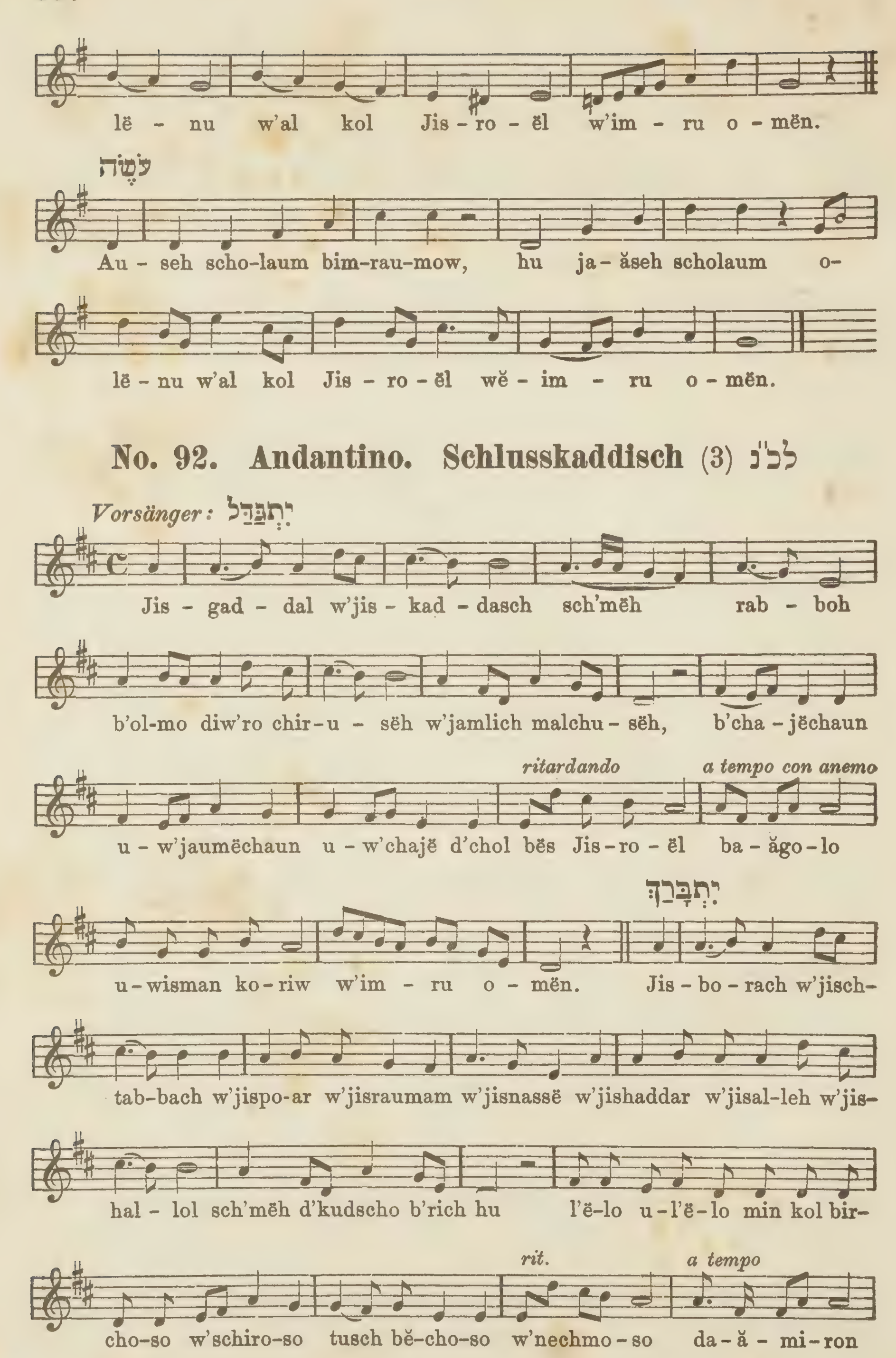
——— w'al kol Jis - ro - ël w'imru o-mĕn.
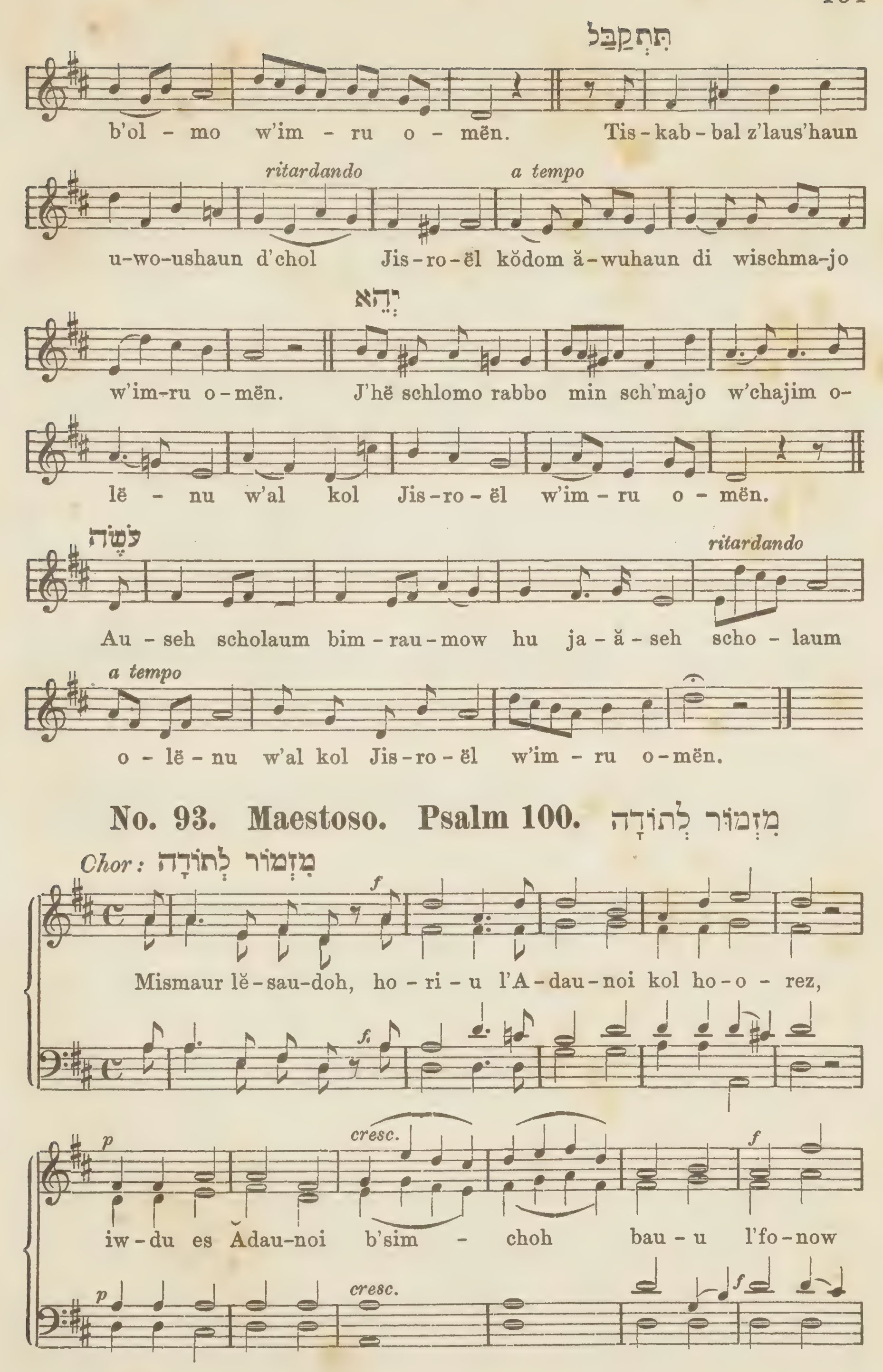
No. 91. Allegro. Schlusskaddisch (2)
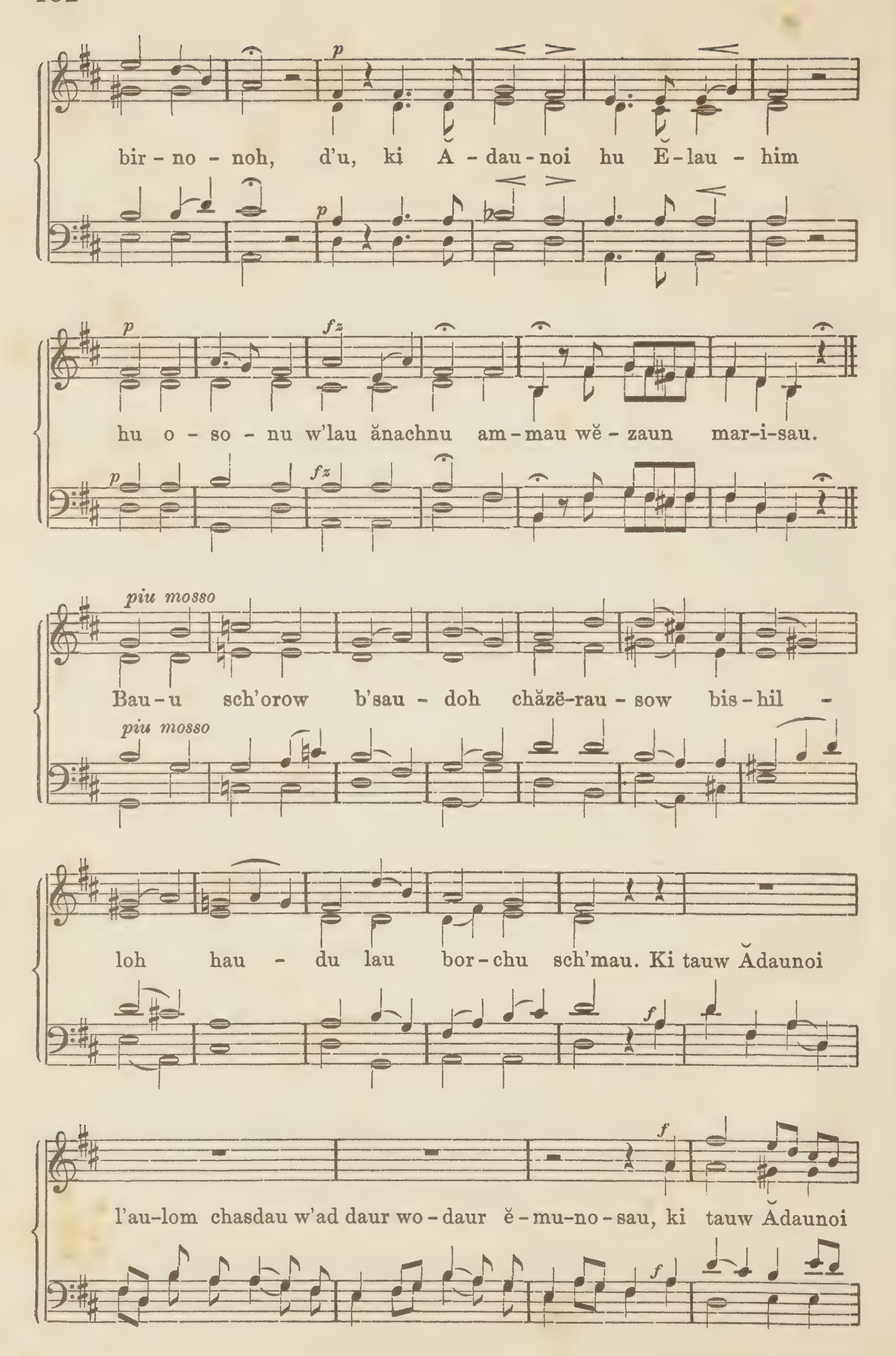
Vorsänger: יִתְגַּדַּל

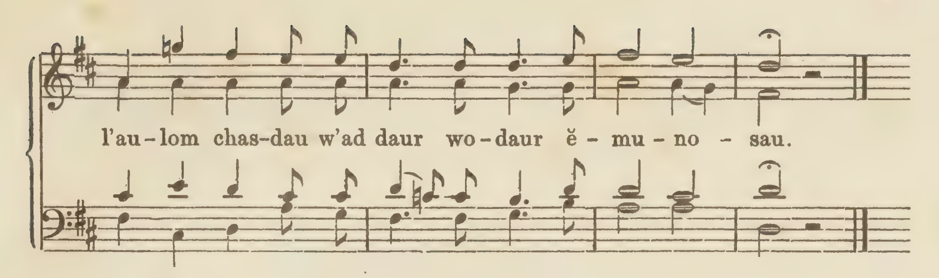



chir-u-sëh w'jamlich malchu-sëh, b'cha - jë-chaun u-w'jau-
më-chaun u - - - w'cha-jë d'chol bis Jis-ro-ël ba -
ăgo-lo u-wis-man ko-riw wë-
יִתְבָּרַךְ
im - ru o-mën. Jis-bo-rach wĕjischtabbach w'jis-po-ar w'jisraumam
w'jis-nassë w'jis-haddor w'jis-alleh w'jis-hallol schmëh d'kudscho b'rich hu,
l'ë - - - lo min kol bir-cho - - - so
w'schi-ro-so tusch-b'cho-so w'nech-mo-so da-ă-
mi - ron b'ol - mo wĕ - im - ru o - mën.
תִּתְקַבַּל
Tis-kab-bal z'laus'haun u-wo-us-haun d'chol Jis-ro-ël
יְהֵא
kŏdom ăwuhaun di wischma-jo w'im-ru o-mën. J'hë schlo-mo
rab-bo min sch'majo w'cha - - - jim o - -


lë - nu w'al kol Jis - ro - ël w'im - ru o - mën.
עֹשֶׂה
Au - seh scho-laum bim-rau-mow, hu ja - äseh scholaum o-
lë - nu w'al kol Jis - ro - ël wĕ - im - ru o - mën.
No. 92. Andantino. Schlusskaddisch (3) לכ"נ
Vorsänger: יִתְגַּדַּל
Jis - gad - dal w'jis - kad - dasch sch'mëh rab - boh
b'ol-mo diw'ro chir-u - sëh w'jamlich malchu - sëh, b'cha - jëchaun
ritardando
a tempo con anemo
u - w'jaumëchaun u - w'chajë d'chol bës Jis-ro - ël ba - ägo-lo
יִתְבָּרַךְ
u-wisman ko-riw w'im - ru o - mën. Jis - bo - rach w'jisch-
tab-bach w'jispo-ar w'jisraumam w'jisnassë w'jishaddar w'jisal-leh w'jis-
hal - lol sch'mëh d'kudscho b'rich hu l'ë-lo u-l'ë-lo min kol bir-
rit.
a tempo
cho-so w'schiro-so tusch bĕ-cho-so w'nechmo-so da-ä - mi-ron


תִּתְקַבַּל
b'ol - mo w'im - ru o - mĕn. Tis - kab - bal z'laus'haun
ritardando
a tempo
u-wo-ushaun d'chol Jis - ro - ĕl kŏdom ă - wuhaun di wischma-jo
יְהֵא
w'im-ru o - mĕn. J'hĕ schlomo rabbo min sch'majo w'chajim o-
lĕ - nu w'al kol Jis - ro - ĕl w'im - ru o - mĕn.
עֹשֶׂה
ritardando
Au - seh scholaum bim - rau - mow hu ja - ă - seh scho - laum
a tempo
o - lĕ - nu w'al kol Jis - ro - ĕl w'im - ru o - mĕn.
No. 93. Maestoso. Psalm 100. מִזְמוֹר לְתוֹדָה
Chor: מִזְמוֹר לְתוֹדָה
Mismaur lĕ - sau - doh, ho - ri - u l'A - dau - noi kol ho - o - rez,
cresc.
iw - du es Adau-noi b'sim - choh bau - u l'fo - now
cresc.


p
bir - no - noh, d'u, ki A - dau - noi hu Ĕ-lau - him
p
p
fz
hu o - so - nu w'lau ănachnu am - mau wĕ - zaun mar-i-sau.
p
fz
piu mosso
Bau - u sch'orow b'sau - doh chăzë-rau - sow bis - hil -
piu mosso
loh hau - du lau bor - chu sch'mau. Ki tauw Ădaunoi
f
f
l'au-lom chasdau w'ad daur wo - daur ĕ - mu-no - sau, ki tauw Ădaunoi
f



No. 94. Allegro moderato. Psalm 111.

Chor: הַלְלוּיָהּ

f *p*

אוֹדֶה

Ha-lă-lu-jŏh, ha-lă-lu-jŏh. Au-deh Adau-

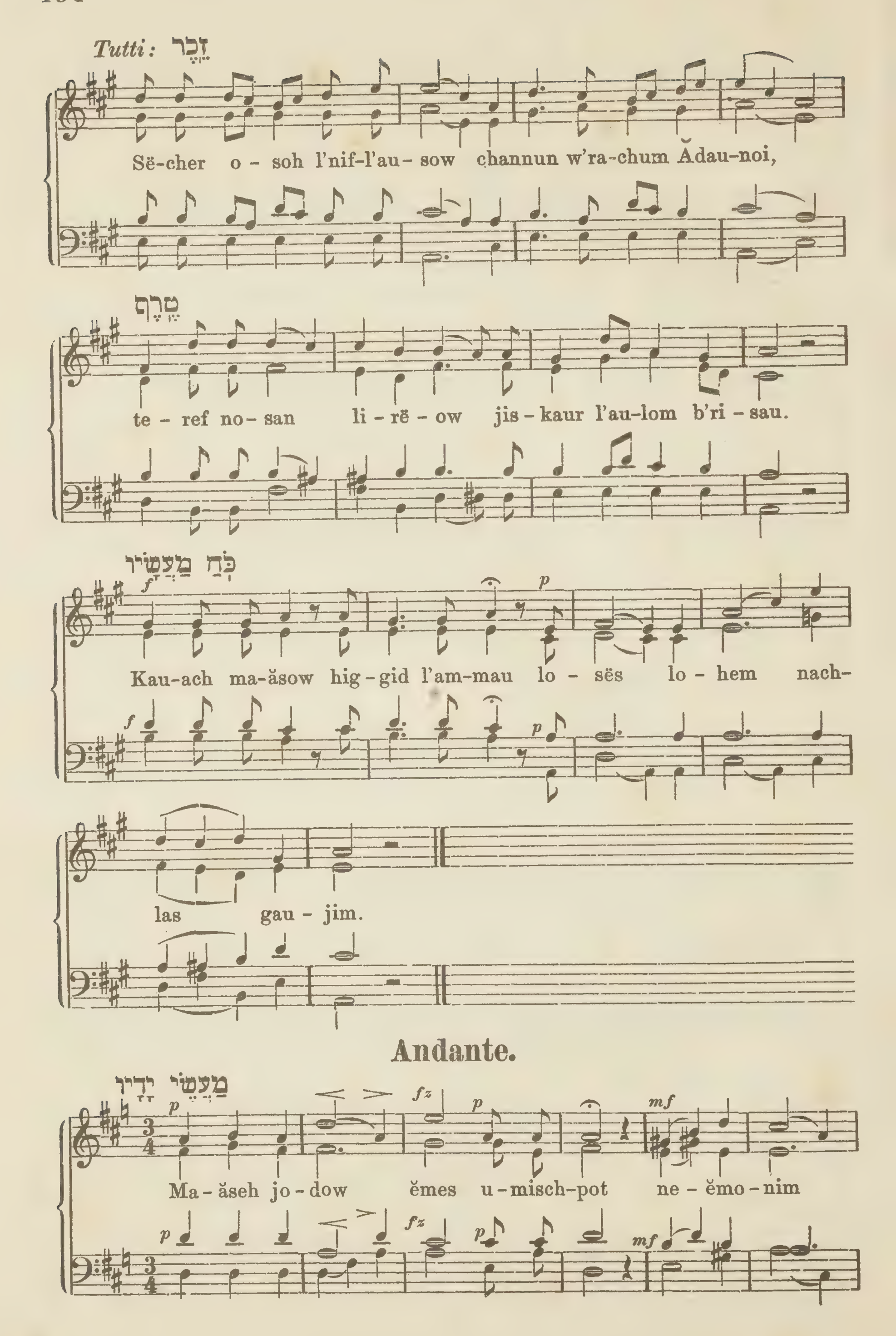
noi bĕ-chol lë-wow b'saud j'scho-rim w'ë-

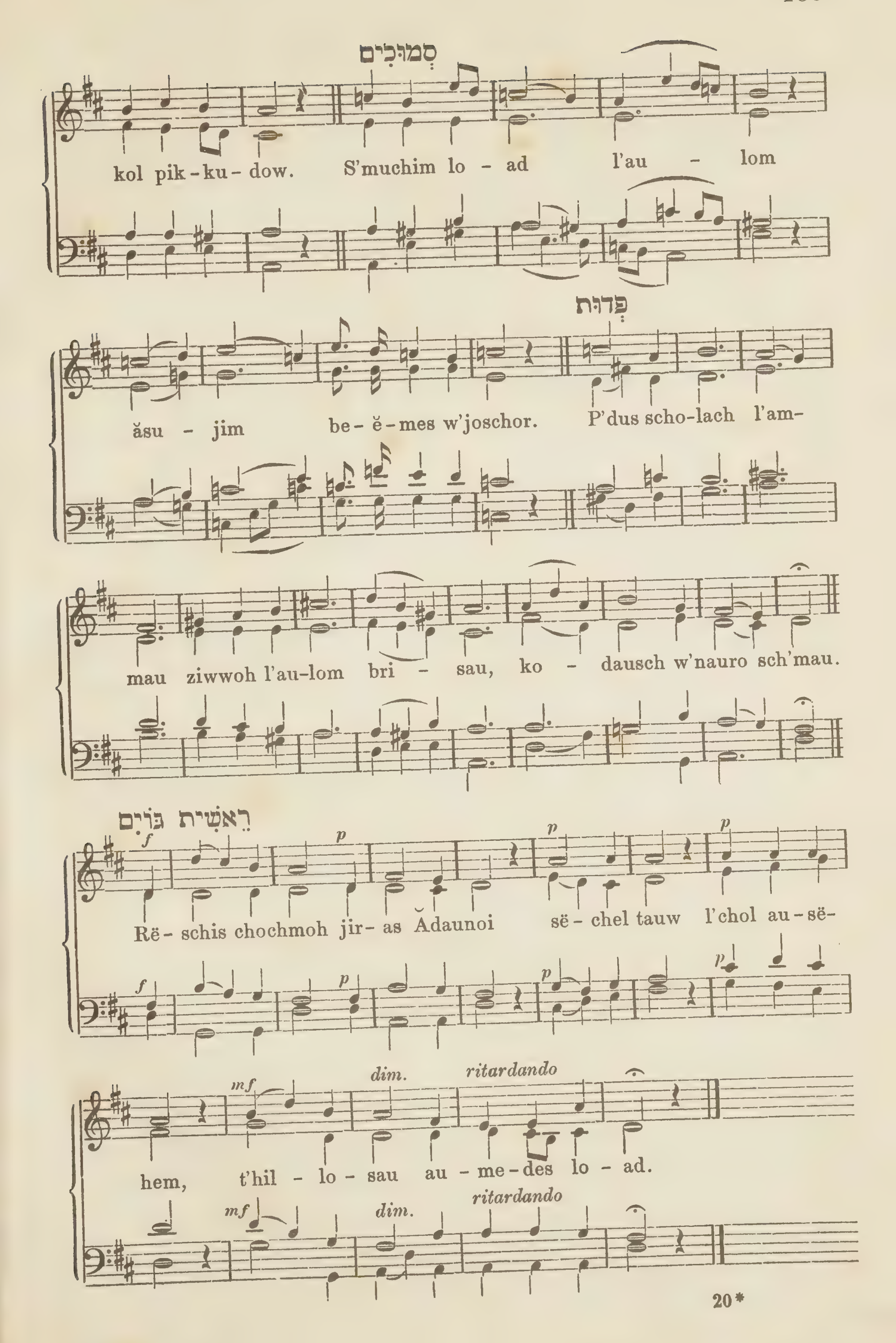
Halbchor: גְּדוֹלִים

doh, g'daulim ma-ăsëh Adaunoi d'ruschim lĕ-chol chef-zë-hem,
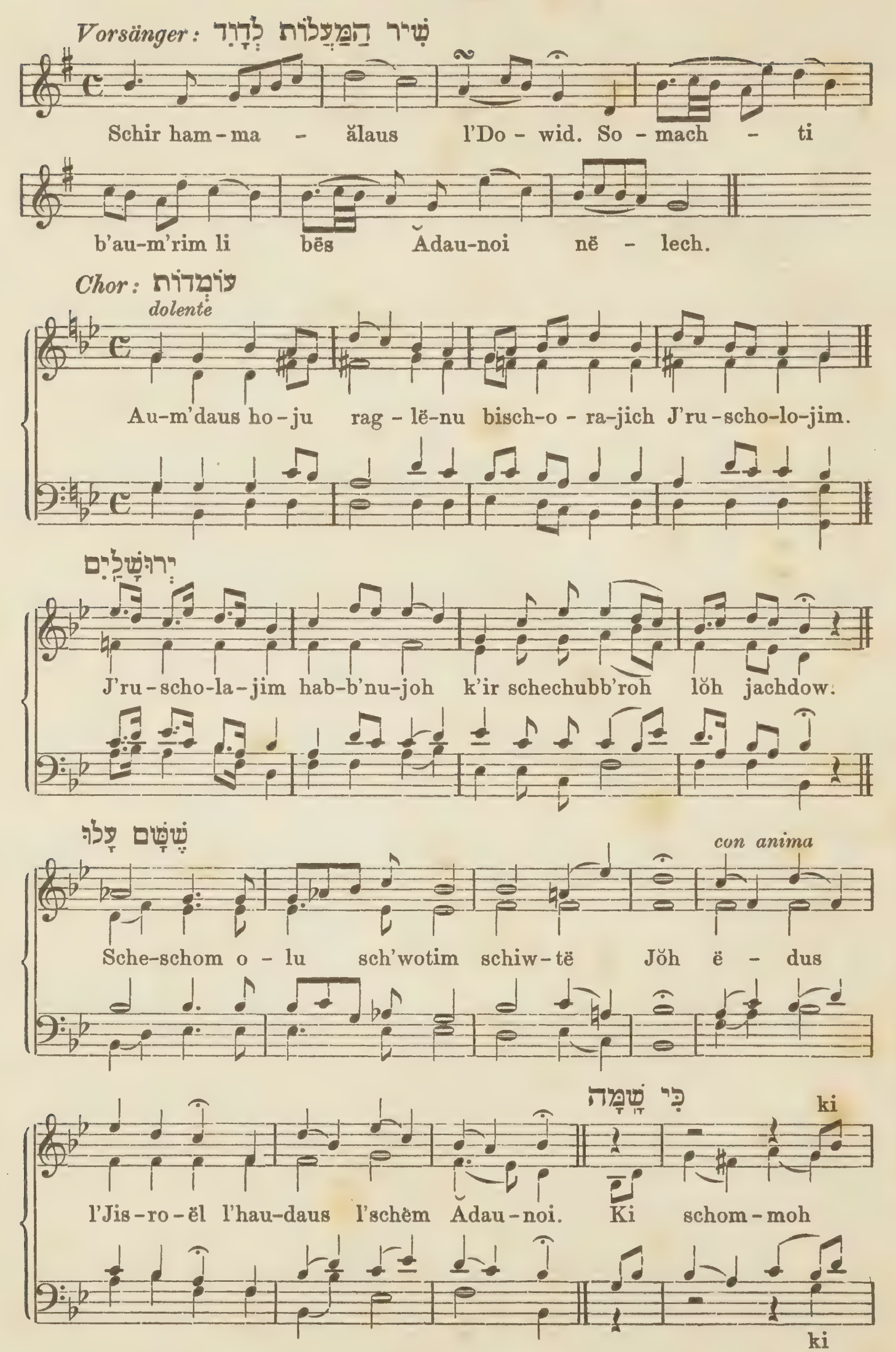
הוֹד וְהָדָר

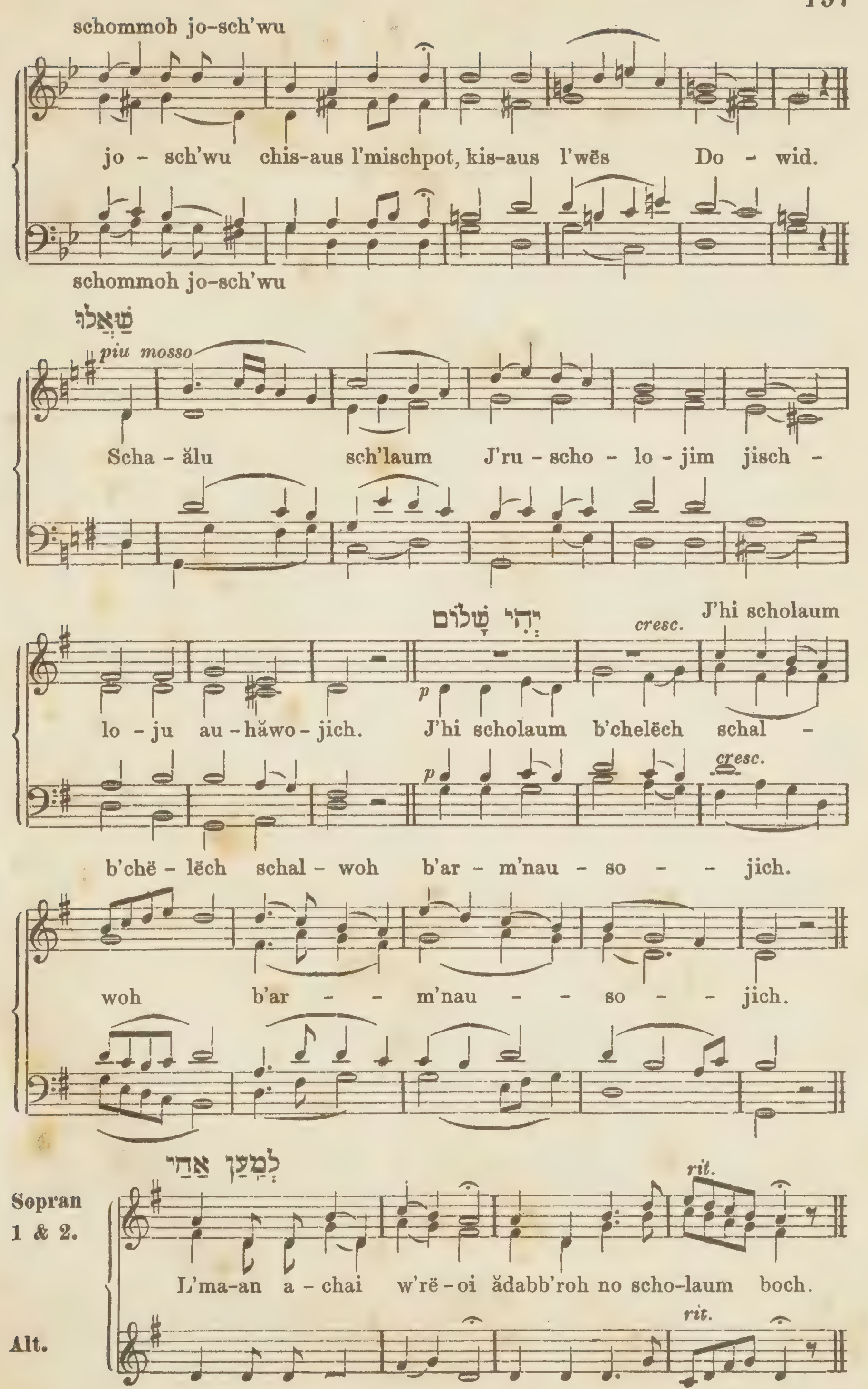
haud w'ho-dor po-ŏlau w'zidko-sau au-me-des lo-ad.

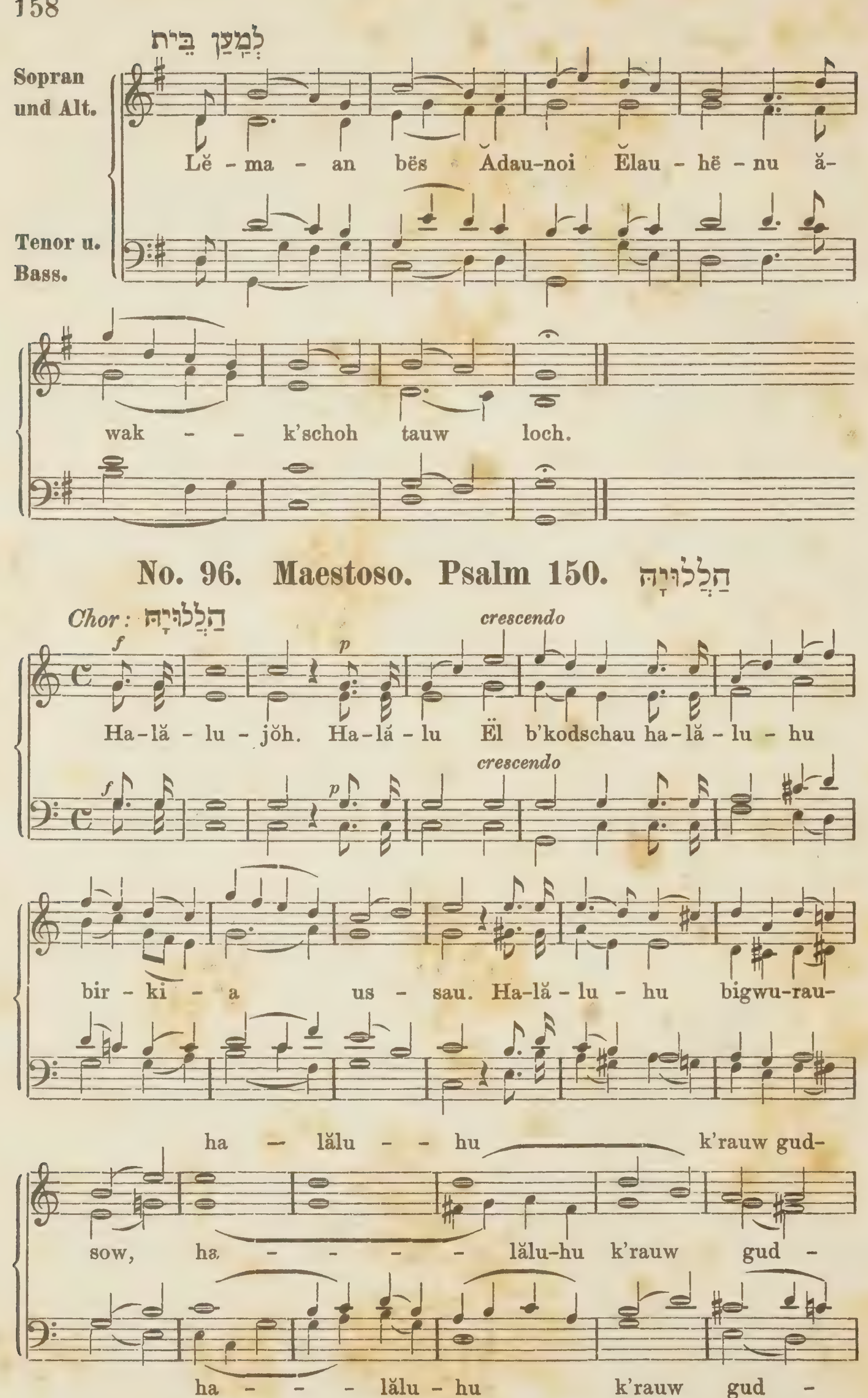

Tutti: זָכַר
Së-cher o-soh l'nif-l'au-sow channun w'ra-chum Ădau-noi,
טֶרֶף
te-ref no-san li-rë-ow jis-kaur l'au-lom b'ri-sau.
כֹּחַ מַעֲשָׂיו
Kau-ach ma-ăsow hig-gid l'am-mau lo-sës lo-hem nach-
las gau-jim.
Andante.
מַעֲשֵׂי יָדָיו
Ma-ăseh jo-dow ĕmes u-misch-pot ne-ĕmo-nim

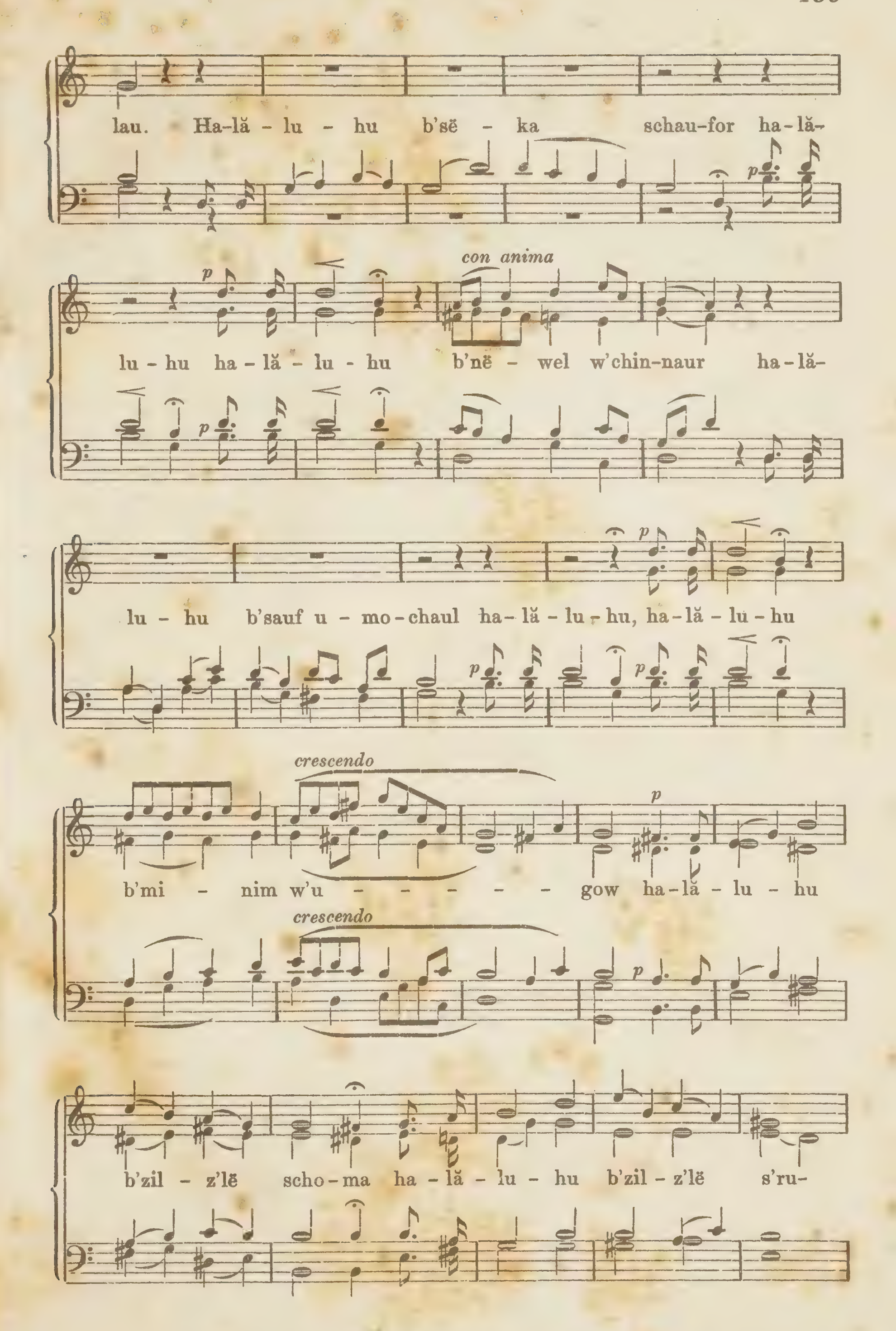

סְמוּכִים
kol pik-ku-dow. S'muchim lo - ad l'au - lom
פְּדוּת
ăsu - jim be-ĕ-mes w'joschor. P'dus scho-lach l'am-
mau ziwwoh l'au-lom bri - sau, ko - dausch w'nauro sch'mau.
רֵאשִׁית גּוֹיִם
Rë-schis chochmoh jir-as Ădaunoi së-chel tauw l'chol au-së-
hem, t'hil - lo - sau au - me-des lo - ad.
dim.
ritardando
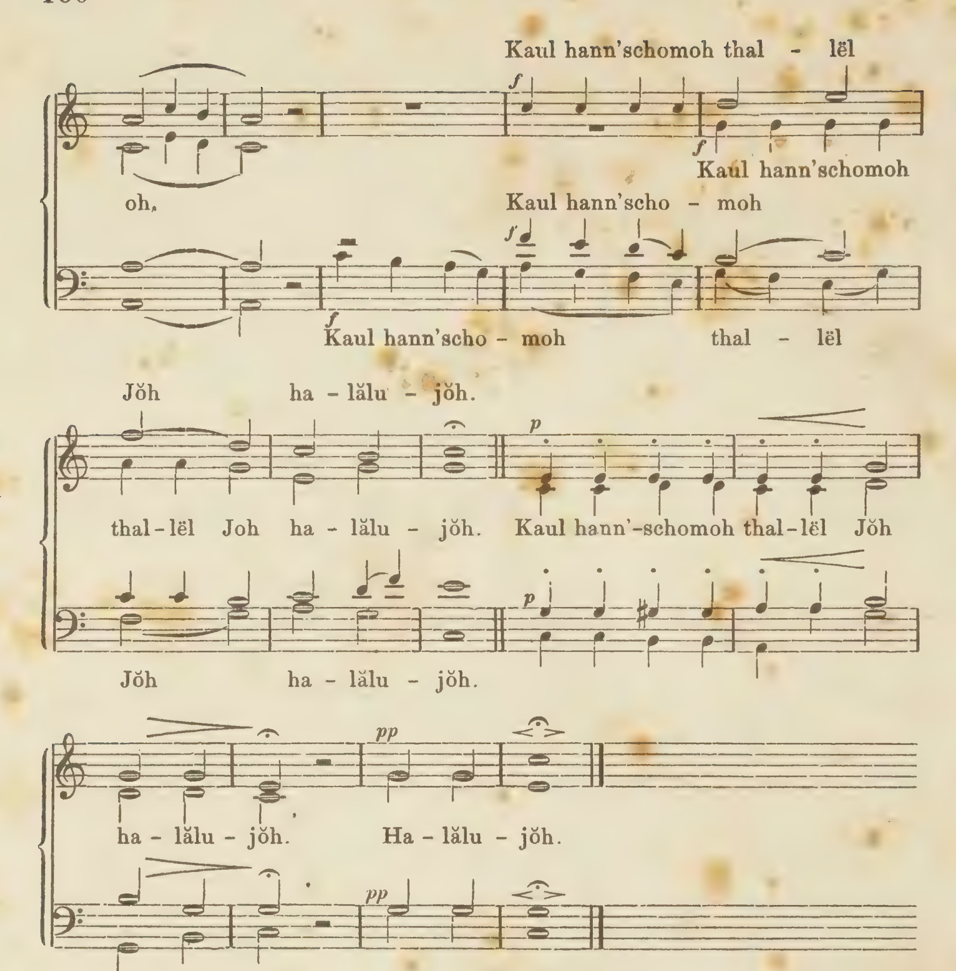
No. 95. Psalm 122.




schommoh jo-sch'wu
jo - sch'wu chis-aus l'mischpot, kis-aus l'wēs Do - wid.
schommoh jo-sch'wu
שַׁאֲלוּ
piu mosso
Scha - ălu sch'laum J'ru - scho - lo - jim jisch -
יְהִי שָׁלוֹם
cresc.
J'hi scholaum
lo - ju au - hăwo - jich. J'hi scholaum b'chelēch schal -
p
cresc.
b'chë - lĕch schal - woh b'ar - m'nau - so - - jich.
woh b'ar - - m'nau - - so - - jich.
לְמַעַן אַחַי
rit.
Sopran 1 & 2.
L'ma-an a - chai w'rë - oi ădabb'roh no scho-laum boch.
Alt.


לְמַעַן בֵּית
Sopran und Alt.
Tenor u. Bass.
Lĕ - ma - an bës Ădau-noi Ĕlau - hë - nu ă-
wak - - k'schoh tauw loch.
No. 96. Maestoso. Psalm 150. הַלְלוּיָהּ
Chor: הַלְלוּיָהּ
f
p
crescendo
Ha - lă - lu - jŏh. Ha - lă - lu Ël b'kodschau ha - lă - lu - hu
crescendo
f
p
bir - ki - a us - sau. Ha-lă - lu - hu bigwu-rau-
ha - lălu - - hu k'rauw gud-
sow, ha - - - - lălu-hu k'rauw gud -
ha - - - lălu - hu k'rauw gud -


lau. Ha-lă - lu - hu b'së - ka schau-for ha-lă-
p
con anima
lu - hu ha - lă - lu - hu b'në - wel w'chin-naur ha - lă-
p
lu - hu b'sauf u - mo - chaul ha - lă - lu - hu, ha - lă - lu - hu
crescendo
b'mi - nim w'u - - - - - - gow ha - lă - lu - hu
crescendo
b'zil - z'lë scho - ma ha - lă - lu - hu b'zil - z'lë s'ru-


Kaul hann'schomoh thal - lël
Kaul hann'schomoh
oh,
Kaul hann'scho - moh
Kaul hann'scho - moh
thal - lël
Jŏh
ha - lălu - jŏh.
thal - lël Joh ha - lălu - jŏh. Kaul hann'-schomoh thal - lël Jŏh
Jŏh
ha - lălu - jŏh.
ha - lălu - jŏh.
Ha - lălu - jŏh.

NACHTRAG

zu

Schirë Jeschurun

Gesänge

für den israelitischen Gottesdienst

von

J. M. Japhet.

Seite

Frankfurt a. M.
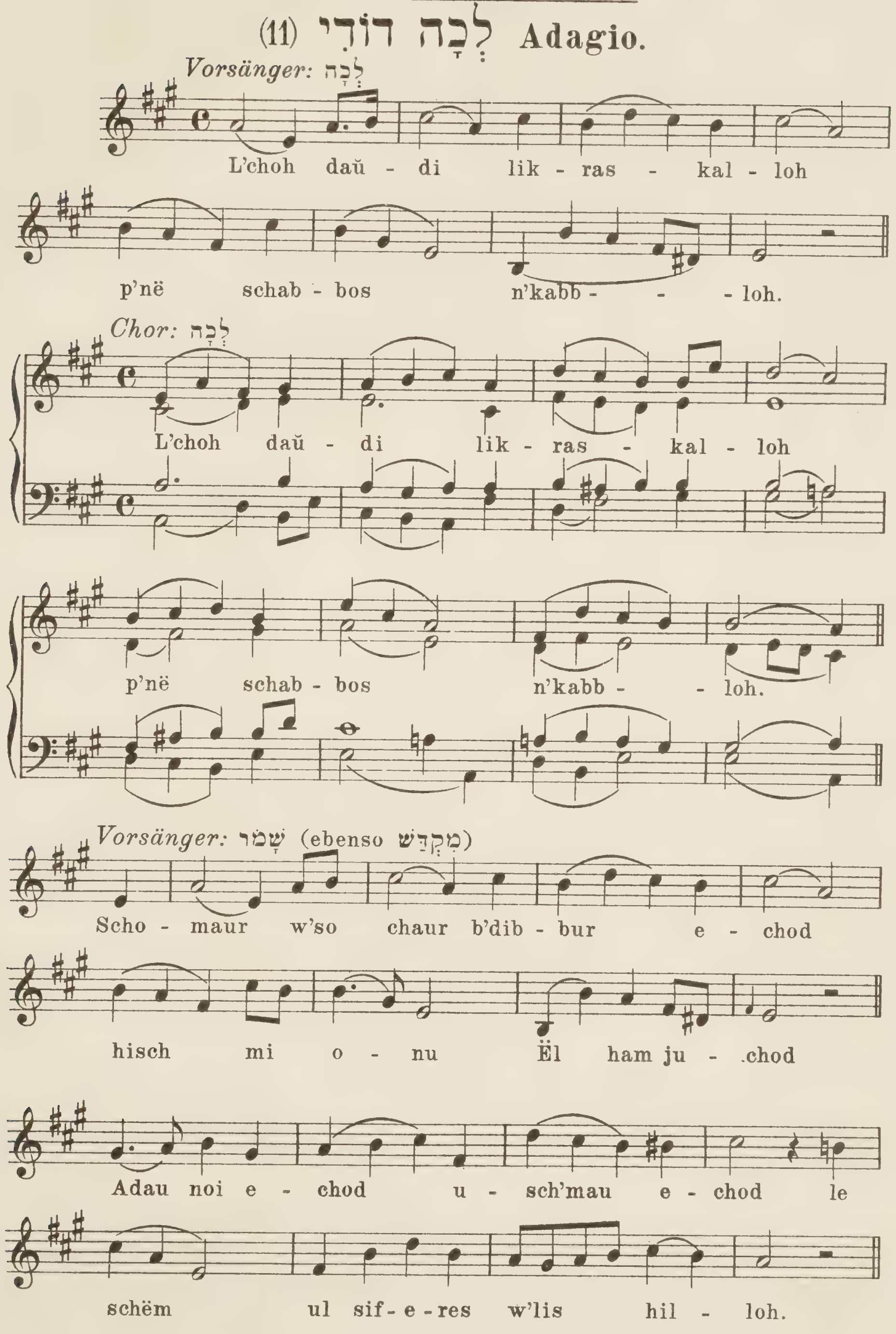
J. KAUFFMANN
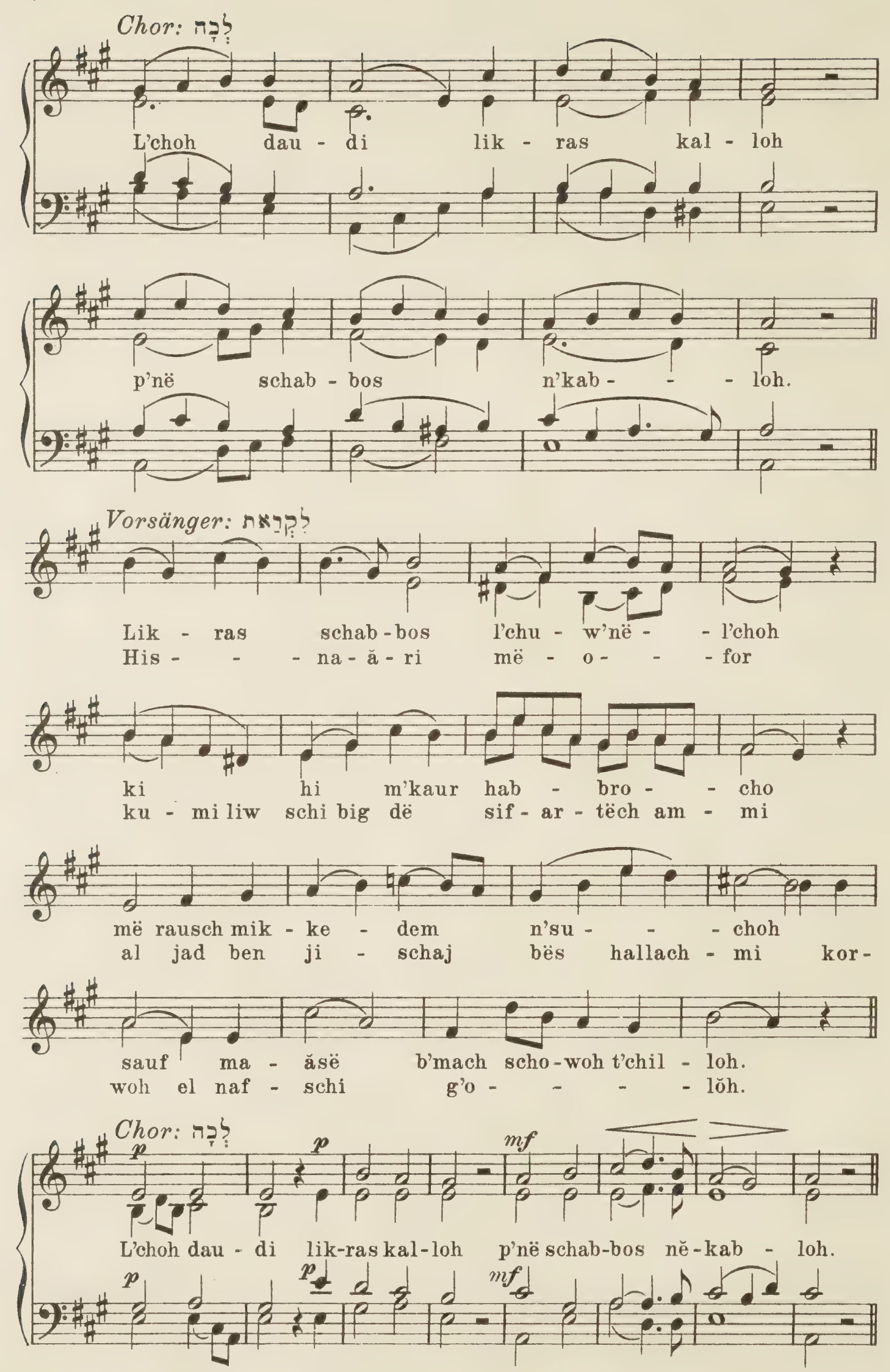
1903.

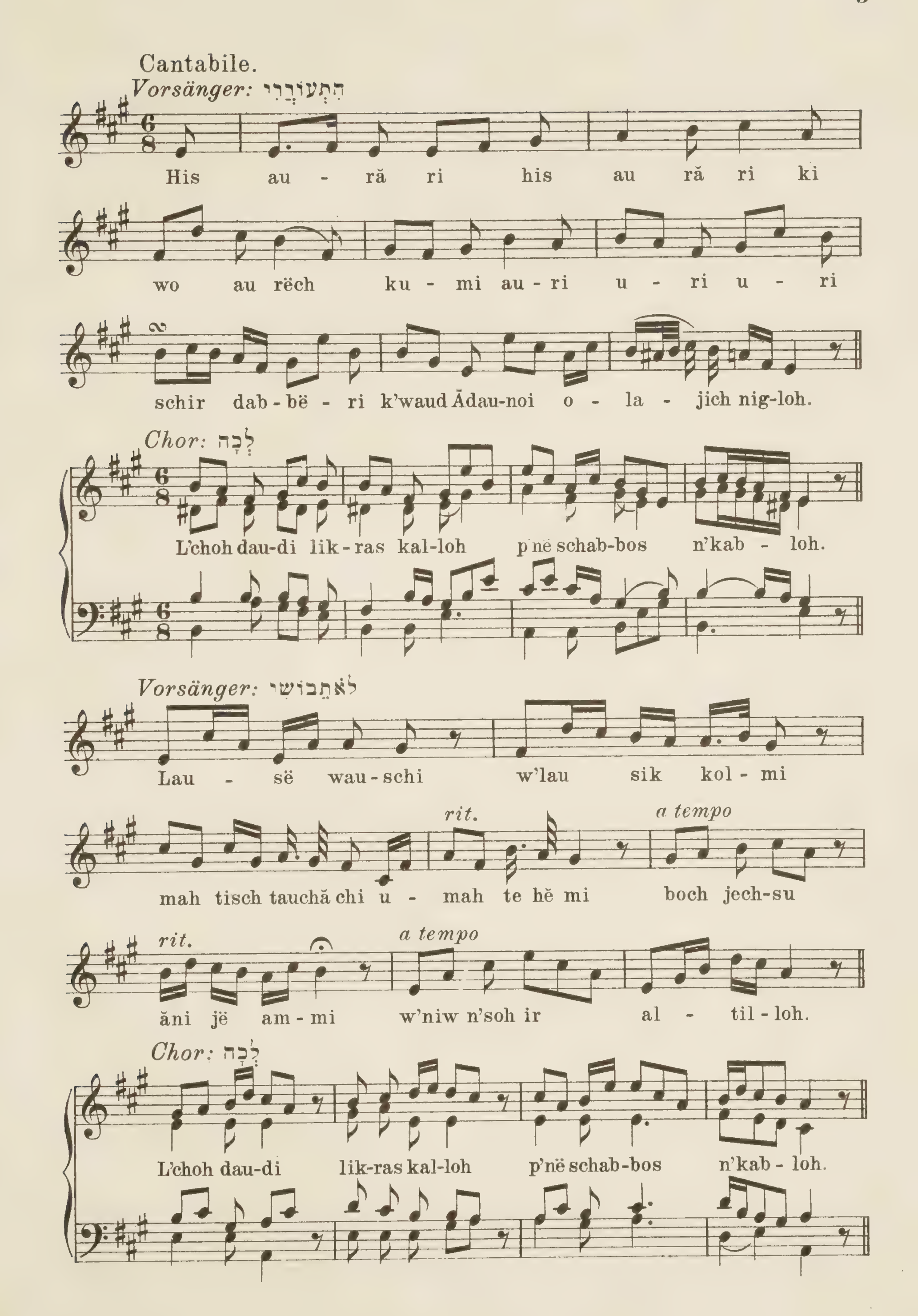


Nachtrag
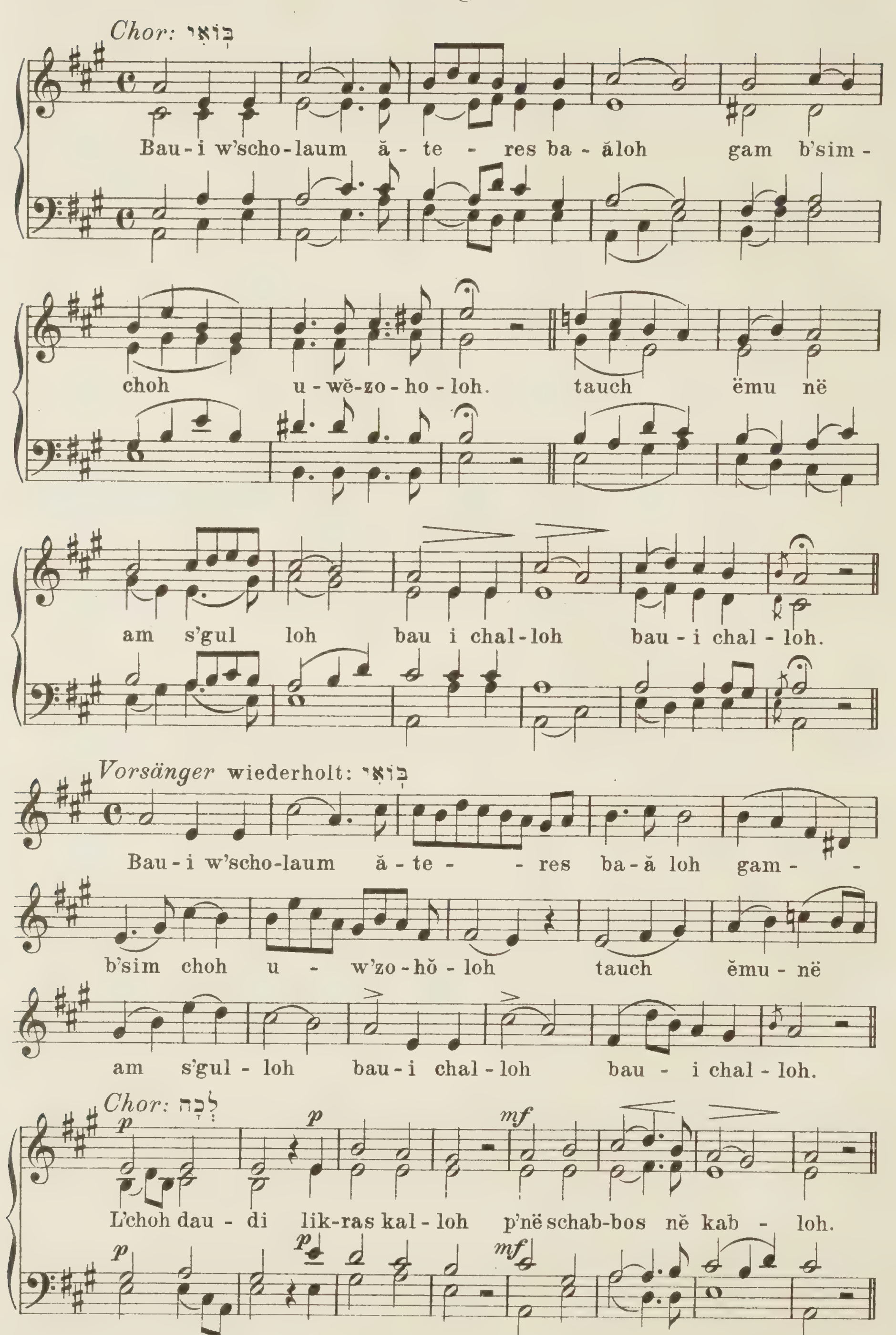
zu Japhet, Schirë Jeschurun.
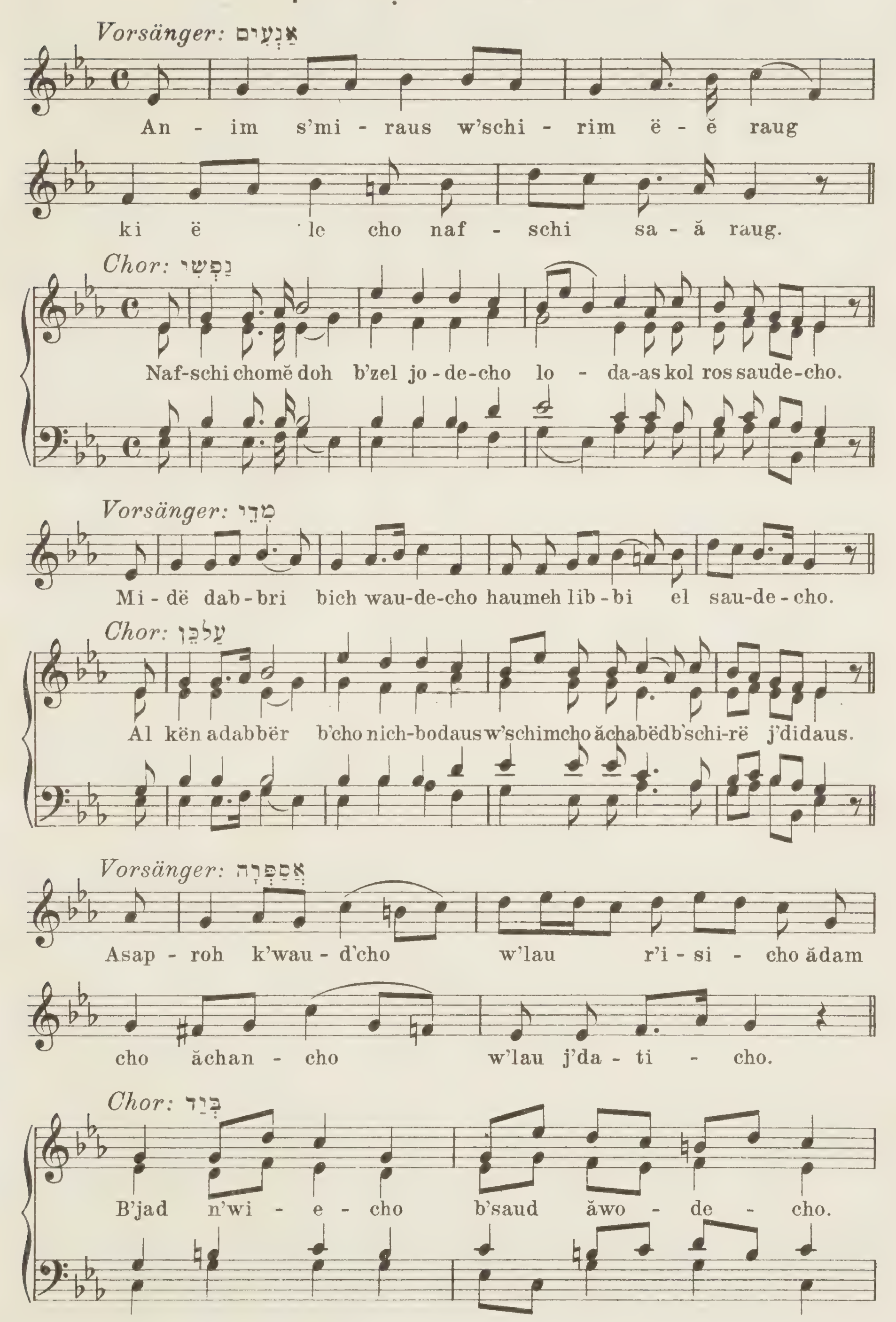



Chor: לְכָה
L'choh dau - di lik - ras kal - loh
p'në schab - bos n'kab - - - loh.
Vorsänger: לִקְרַאת
Lik - ras schab-bos l'chu - w'në - - l'choh
His - - - na - ă - ri më - o - - - for
ki hi m'kaur hab - bro - - cho
ku - mi liw schi big dë sif - ar - tëch am - mi
më rausch mik - ke - dem n'su - - - choh
al jad ben ji - schaj bës hallach - mi kor-
sauf ma - ăsë b'mach scho-woh t'chil - loh.
woh el naf - schi g'o - - - - lŏh.
Chor: לְכָה
p
mf
L'choh dau - di lik-ras kal-loh p'në schab-bos nĕ-kab - loh.

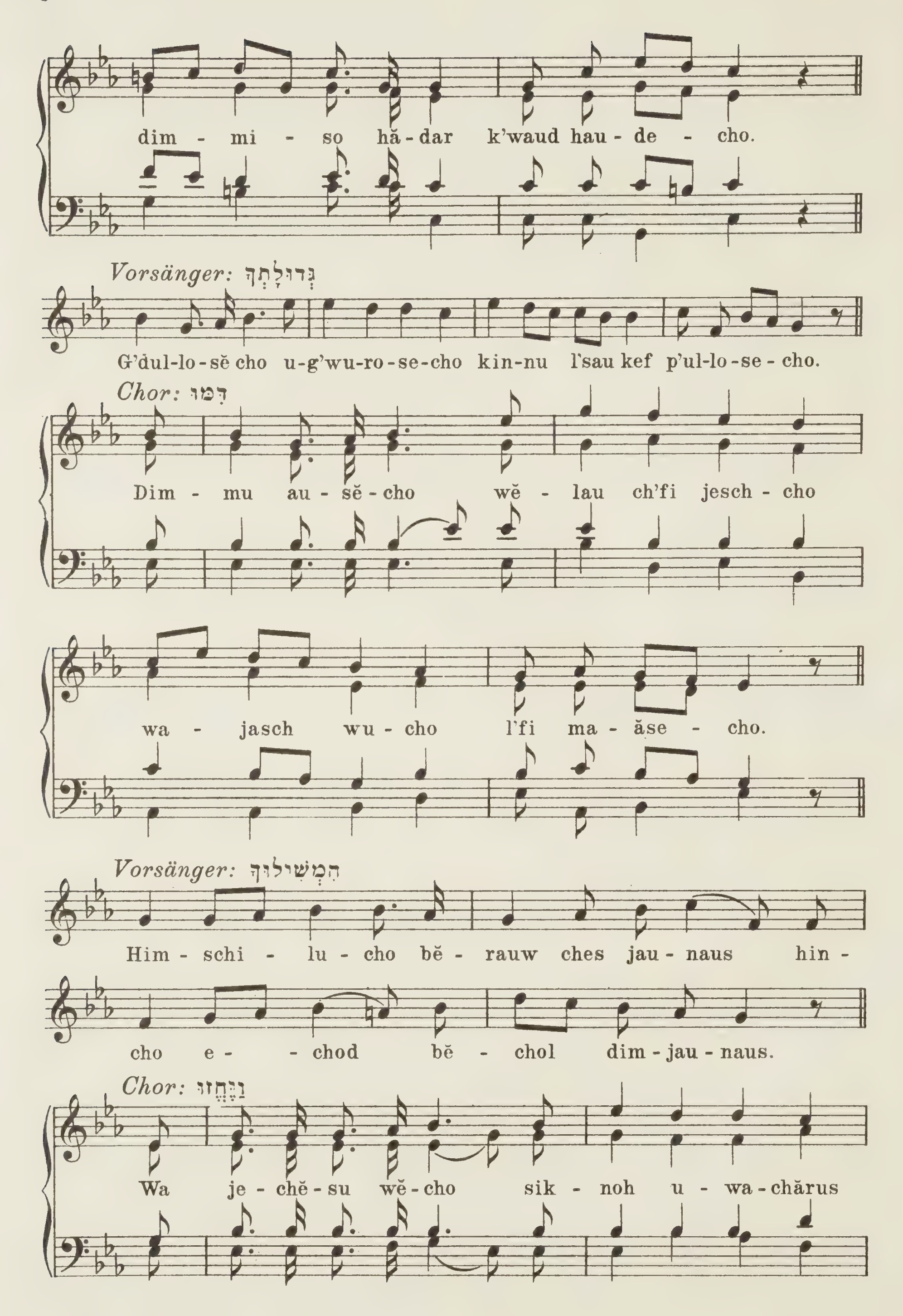

Cantabile.
Vorsänger: הִתְעוֹרְרִי
His au - ră ri his au ră ri ki
wo au rëch ku - mi au - ri u - ri u - ri
schir dab - bë - ri k'waud Ādau-noi o - la - jich nig-loh.
Chor: לְכָה
L'choh dau-di lik - ras kal-loh p'në schab-bos n'kab - loh.
Vorsänger: לֹא תֵבוֹשִׁי
Lau - së wau - schi w'lau sik kol - mi
mah tisch tauchă chi u - mah te hĕ mi boch jech-su
rit.
a tempo
ăni jë am - mi w'niw n'soh ir al - til - loh.
rit.
a tempo
Chor: לְכָה
L'choh dau-di lik-ras kal-loh p'në schab-bos n'kab - loh.

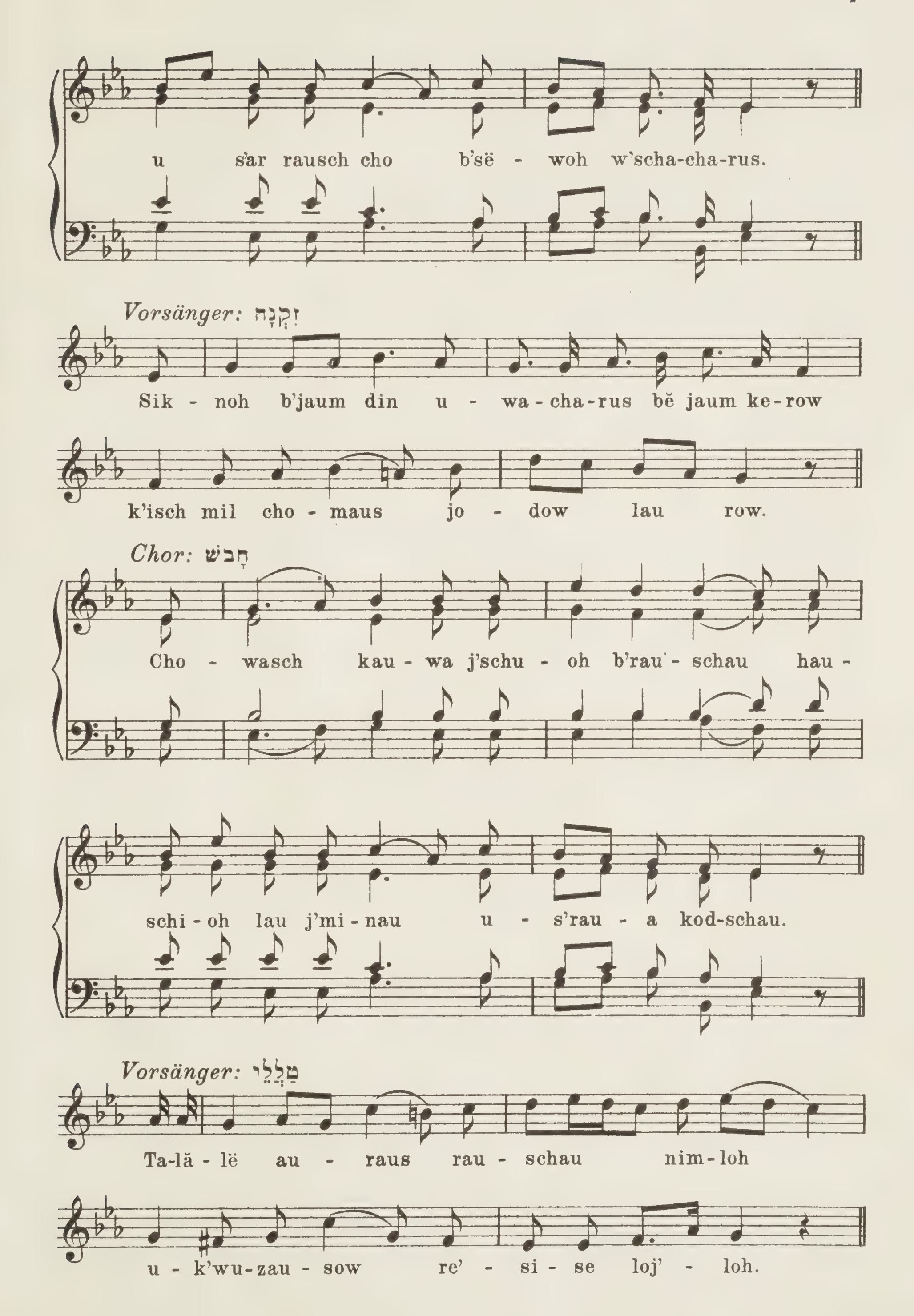
Adagio.

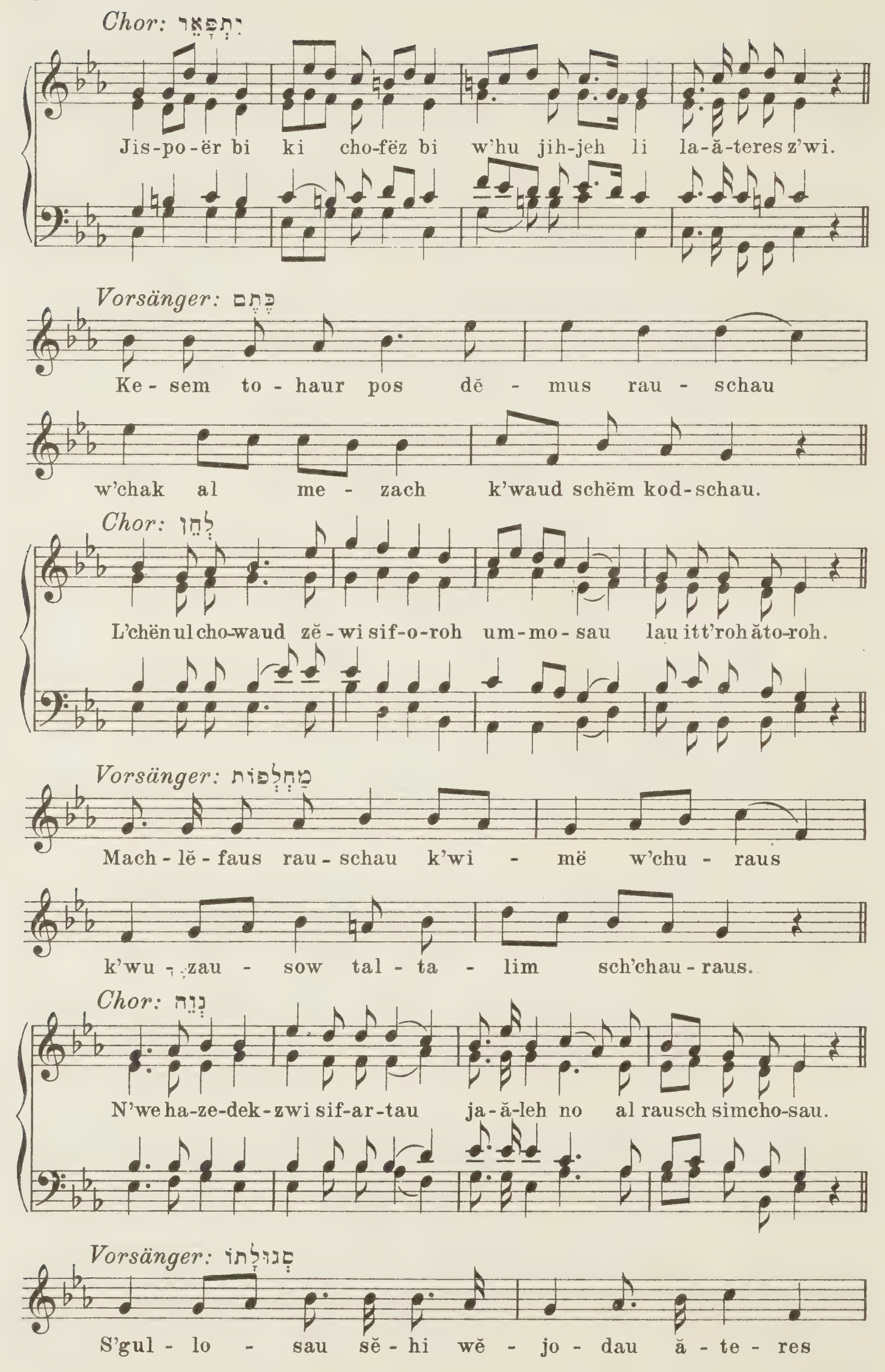

Chor: בּוֹאִי
Bau-i w'scho-laum ă-te-res ba-ăloh gam b'sim-
choh u-wĕ-zo-ho-loh. tauch ëmu në
am s'gul loh bau i chal-loh bau-i chal-loh.
Vorsänger wiederholt: בּוֹאִי
Bau-i w'scho-laum ă-te- -res ba-ă loh gam-
b'sim choh u- w'zo-hŏ-loh tauch ĕmu-në
am s'gul-loh bau-i chal-loh bau- i chal-loh.
Chor: לְכָה
L'choh dau-di lik-ras kal-loh p'në schab-bos nĕ kab- loh.

אַנְעִים זְמִירוֹת Allegro moderato.
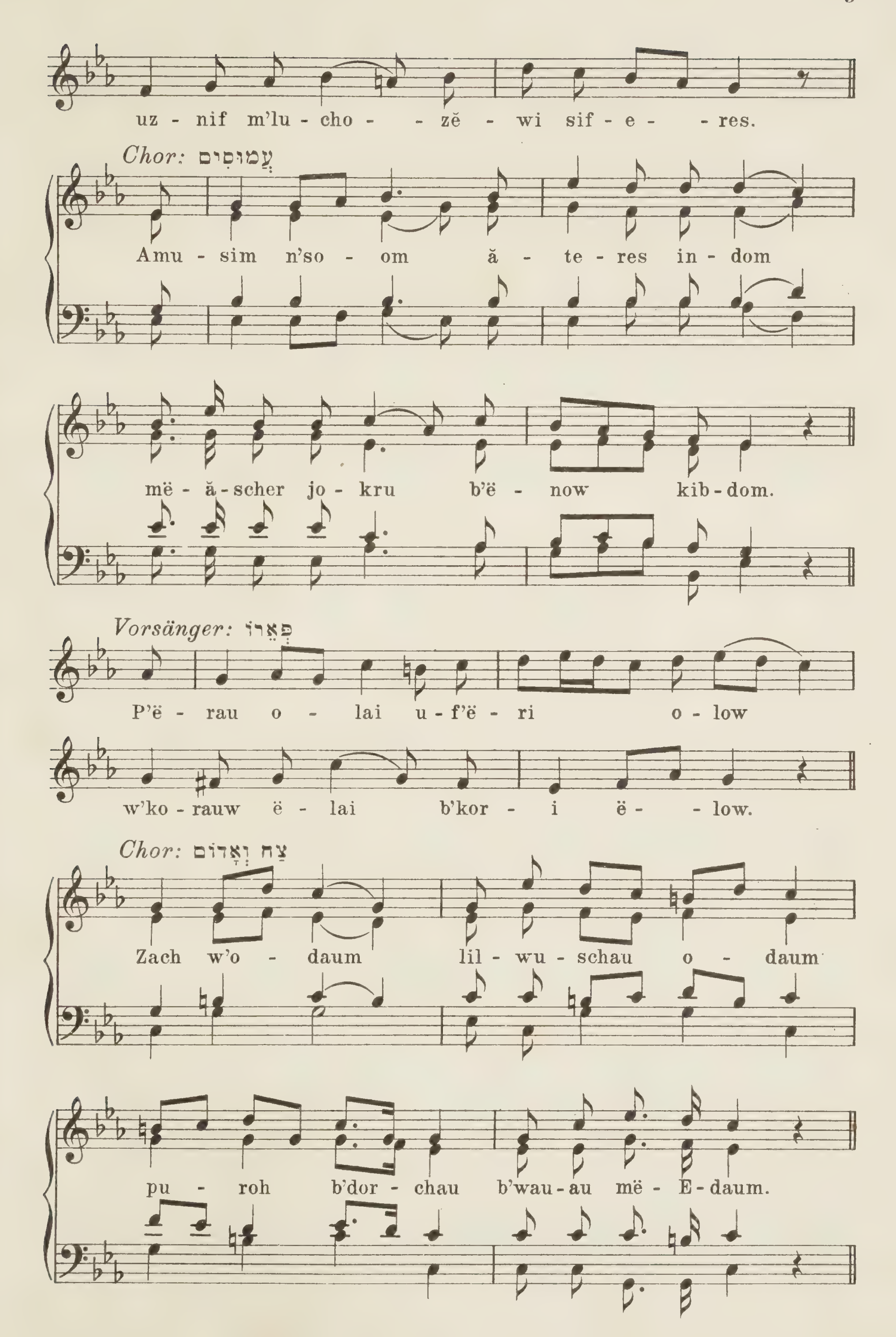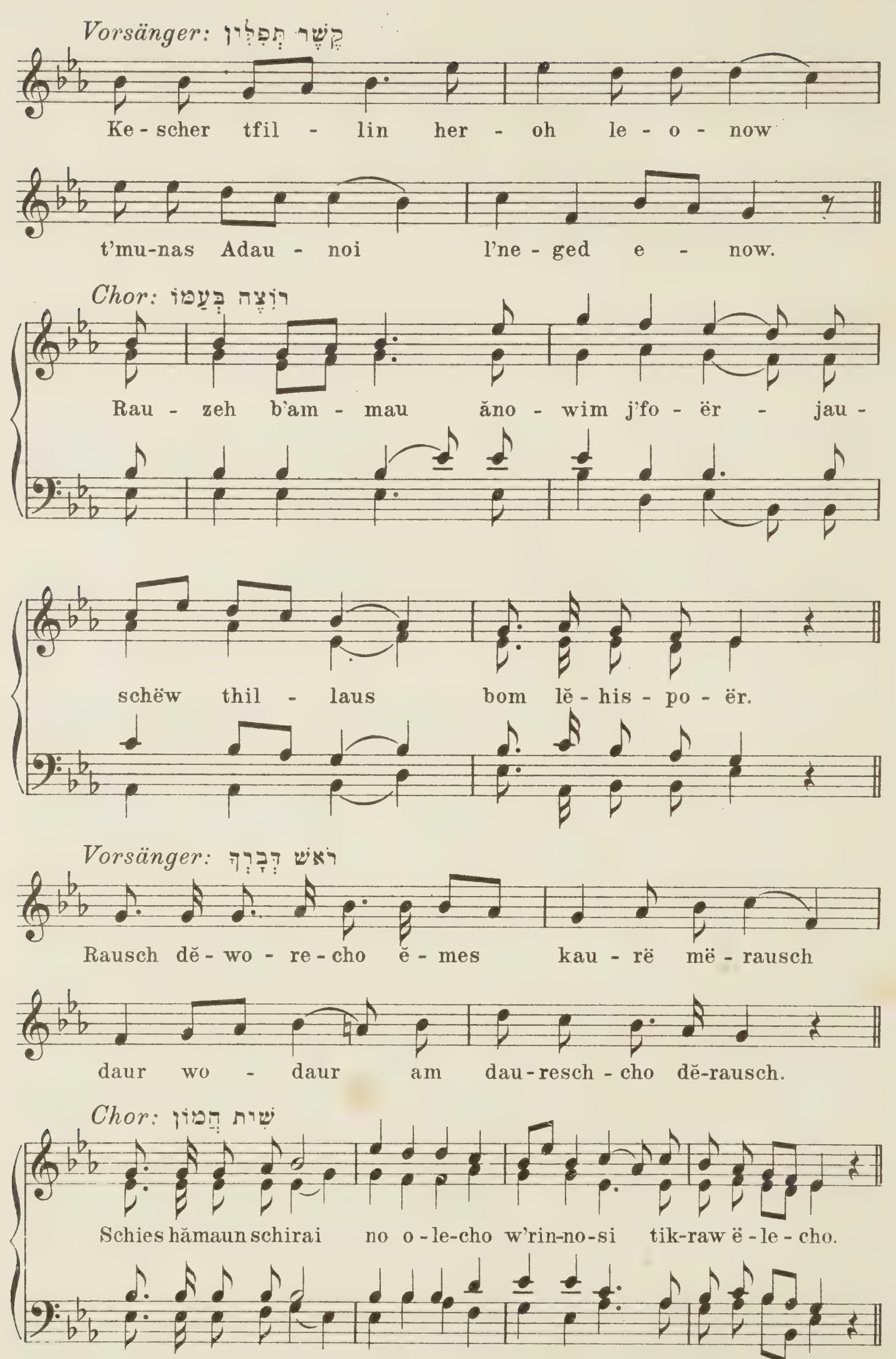



dim - mi - so hă - dar k'waud hau - de - cho.
Vorsänger: גְּדוּלָּתְךָ
G'dul-lo-sĕ cho u-g'wu-ro-se-cho kin-nu l'sau kef p'ul-lo-se - cho.
Chor: דִּמּוּ
Dim - mu au - sĕ - cho wĕ - lau ch'fi jesch - cho
wa - jasch wu - cho l'fi ma - ăse - cho.
Vorsänger: הִמְשִׁילוּךָ
Him - schi - lu - cho bĕ - rauw ches jau - naus hin -
cho e - - chod bĕ - chol dim - jau - naus.
Chor: וַיֶּחֱזוּ
Wa je - chĕ - su wĕ - cho sik - noh u - wa - chărus
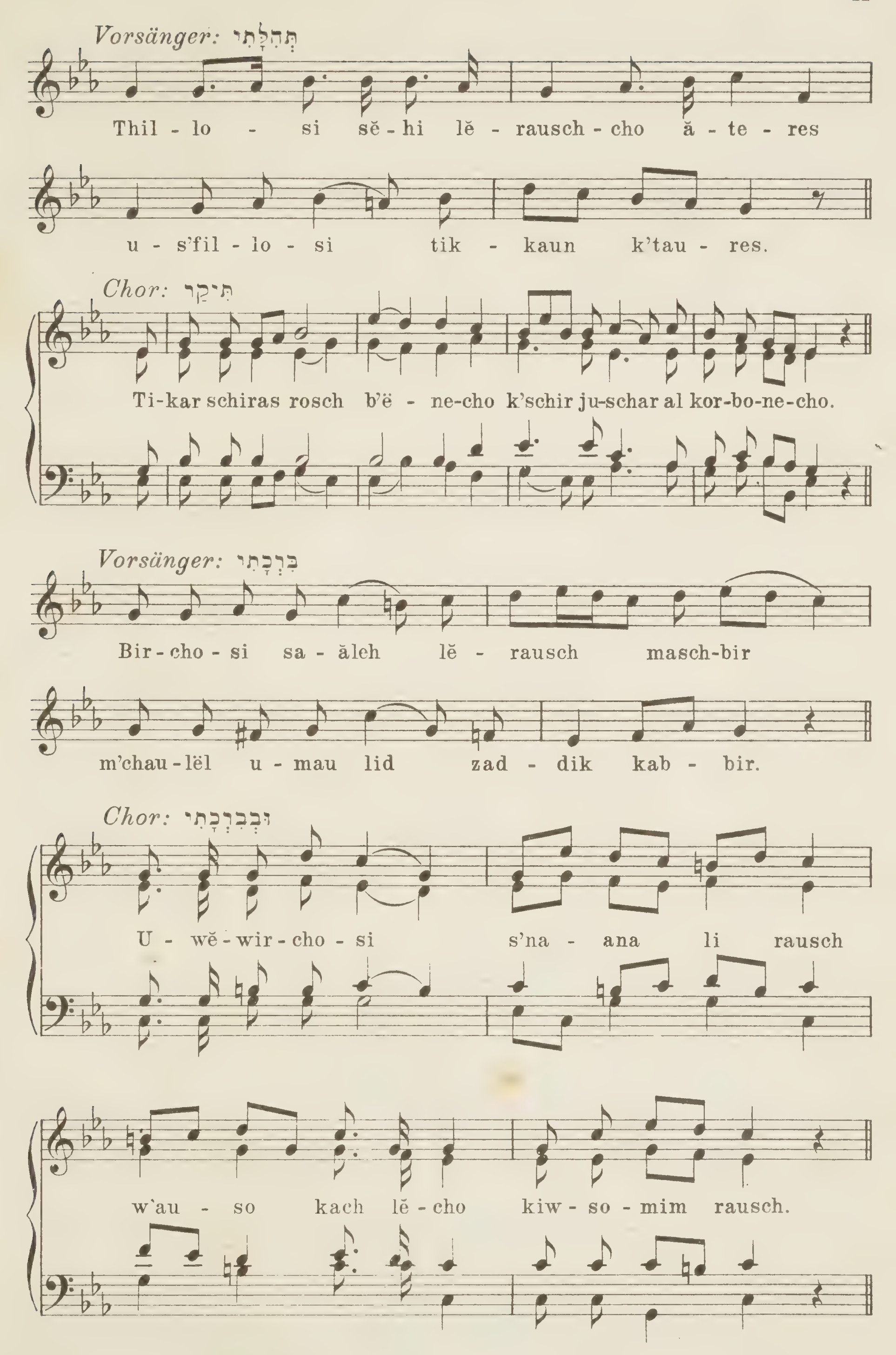

u s'ar rausch cho b'së - woh w'scha-cha-rus.
Vorsänger: זִקְנָה
Sik - noh b'jaum din u - wa-cha-rus bĕ jaum ke-row
k'isch mil cho - maus jo - dow lau row.
Chor: חָבֵשׁ
Cho - wasch kau - wa j'schu - oh b'rau - schau hau -
schi - oh lau j'mi - nau u - s'rau - a kod-schau.
Vorsänger: טַלְלֵי
Ta-lă - lë au - raus rau - schau nim - loh
u - k'wu-zau - sow re' - si - se loj' - loh.
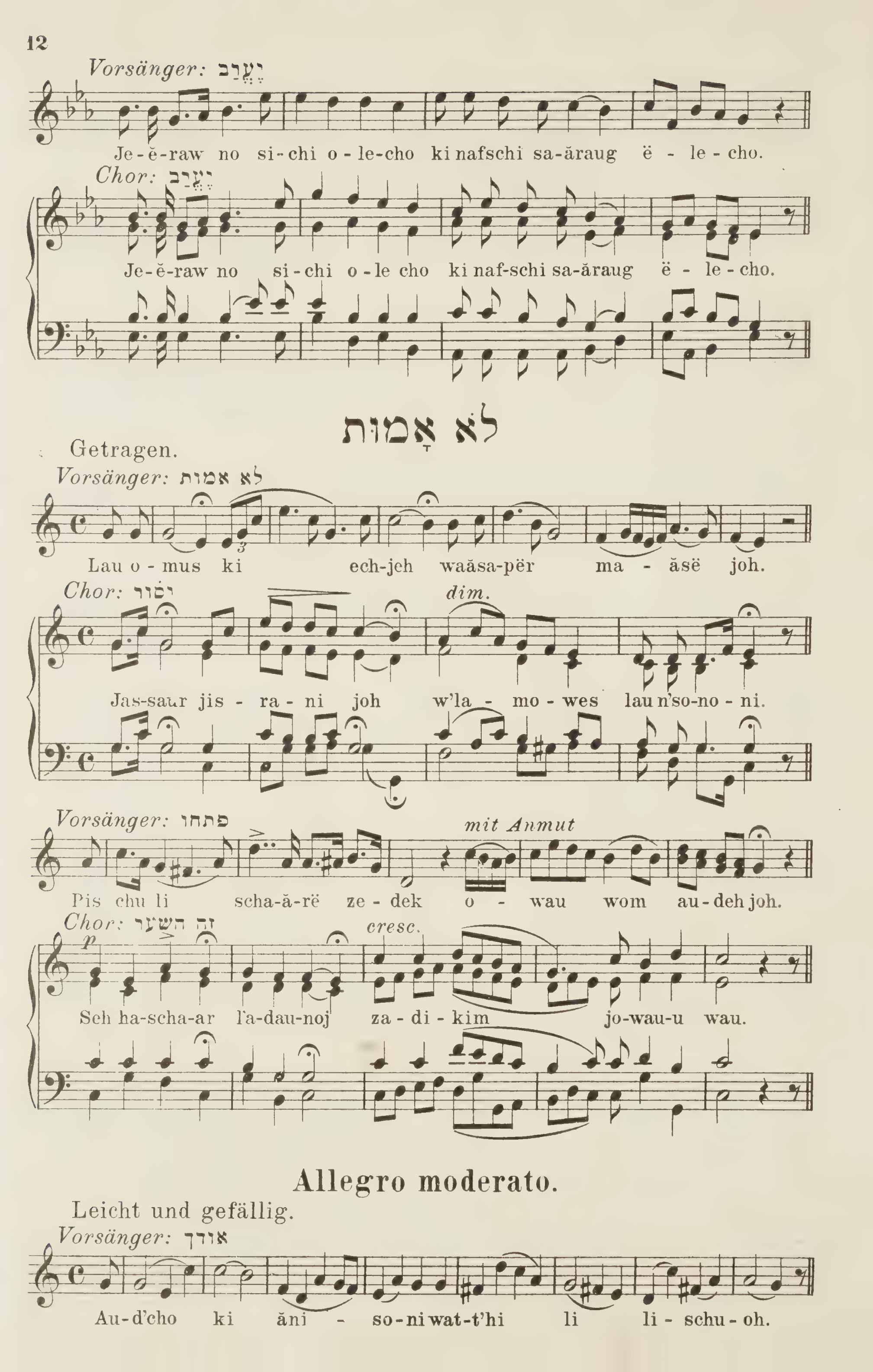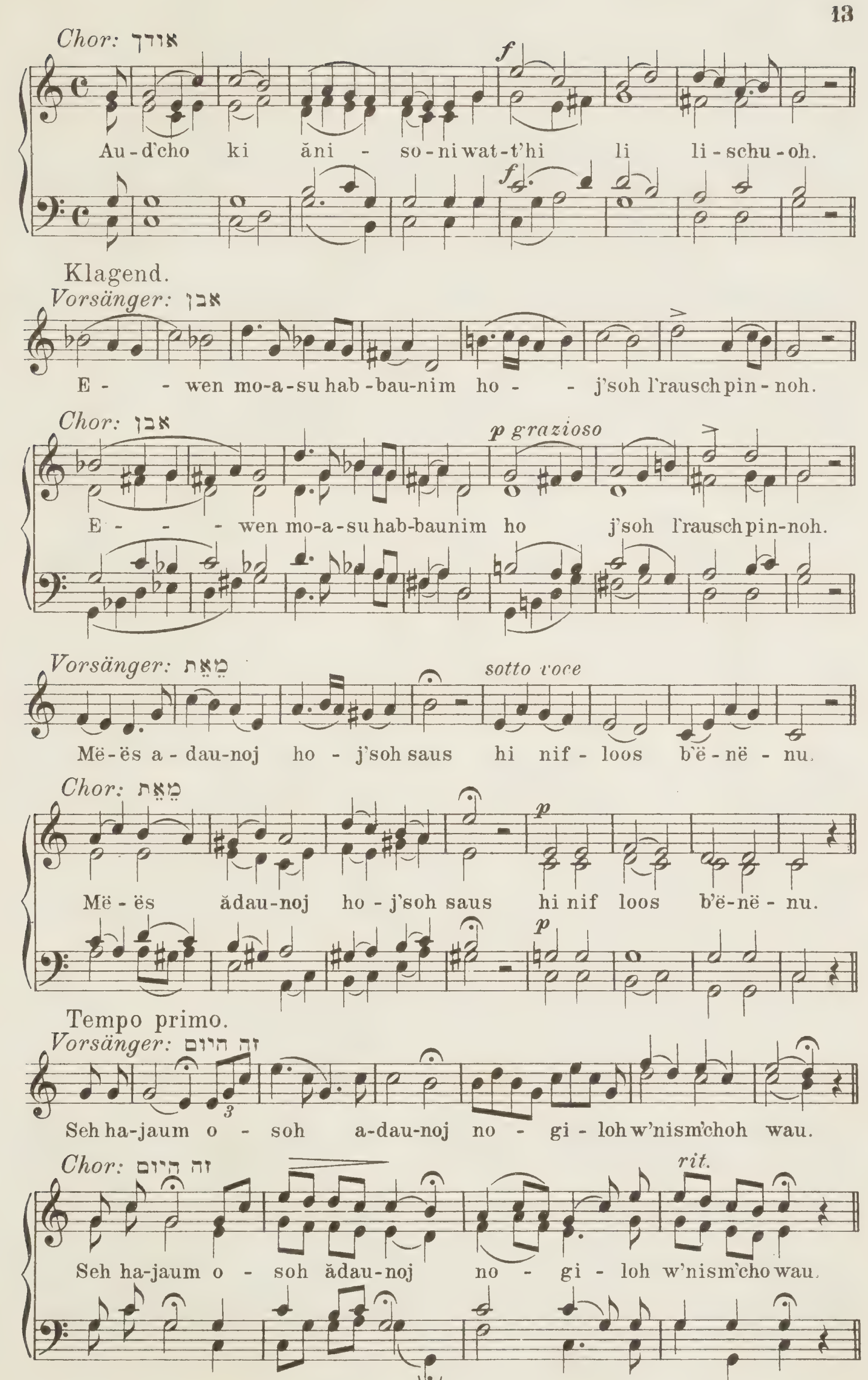


Chor: יתפאר
Jis-po-ër bi ki cho-fëz bi w'hu jih-jeh li la-ă-teres z'wi.
Vorsänger: כתם
Ke - sem to - haur pos dĕ - mus rau - schau
w'chak al me - zach k'waud schëm kod-schau.
Chor: לחן
L'chënul cho-waud zĕ - wi sif-o-roh um-mo - sau lau itt'roh ăto-roh.
Vorsänger: מחלפות
Mach - lĕ - faus rau - schau k'wi - më w'chu - raus
k'wu - zau - sow tal - ta - lim sch'chau - raus.
Chor: נוה
N'we ha-ze-dek - zwi sif-ar-tau ja - ă-leh no al rausch simcho-sau.
Vorsänger: סגולתו
S'gul - lo - sau sĕ - hi wĕ - jo - dau ă - te - res


uz - nif m'lu - cho - - zĕ - wi sif - e - - res.
Chor: עֲמוּסִים
Amu - sim n'so - om ă - te - res in - dom
më - ă - scher jo - kru b'ë - now kib - dom.
Vorsänger: פְּאֵרוֹ
P'ë - rau o - lai u - f'ë - ri o - low
w'ko - rauw ë - lai b'kor - i ë - - low.
Chor: צַח וְאָדוֹם
Zach w'o - daum lil - wu - schau o - daum
pu - roh b'dor - chau b'wau - au më - E - daum.

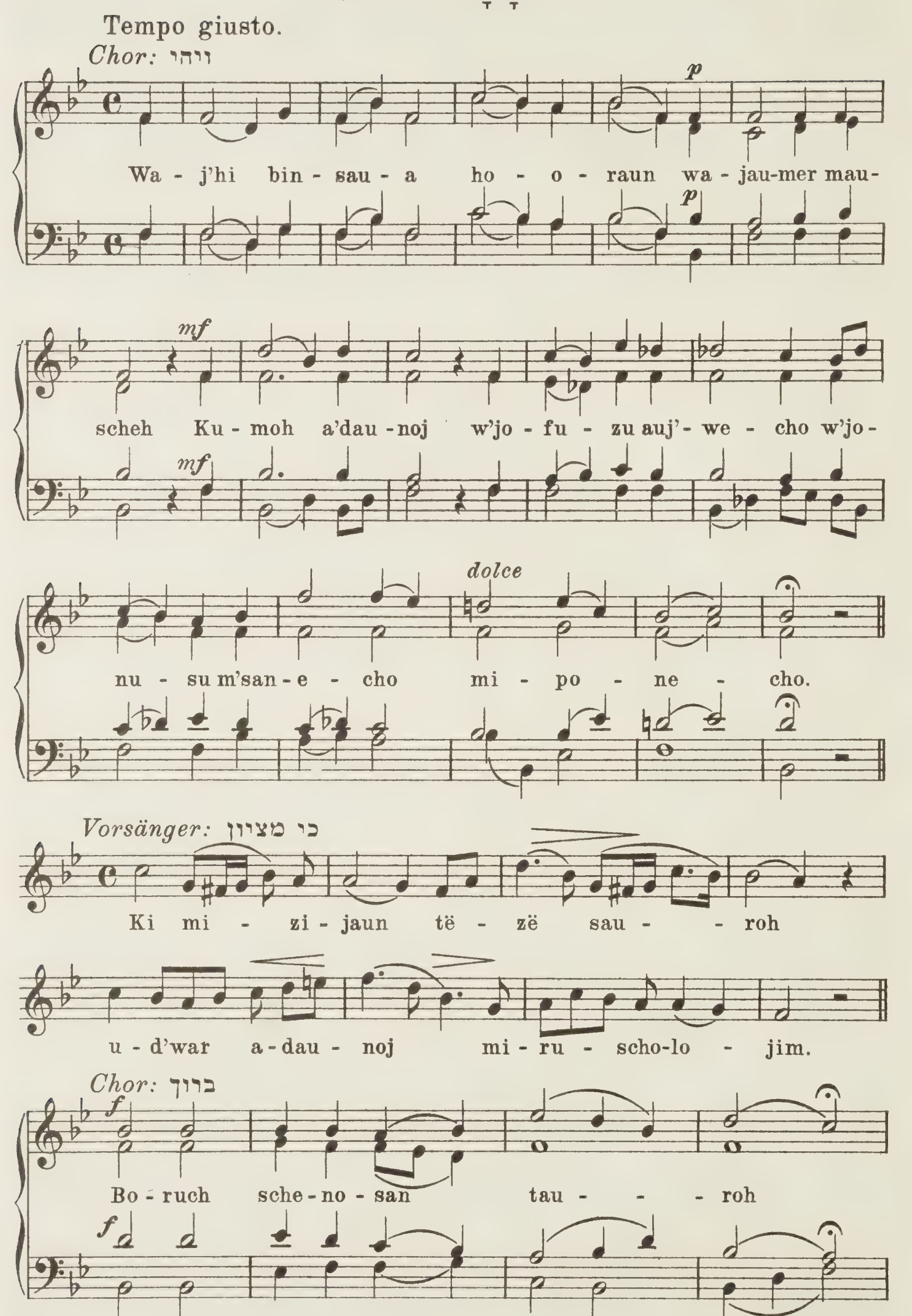

Vorsänger: קֶשֶׁר תְּפִלִּין
Ke - scher tfil - lin her - oh le - o - now
t'mu-nas Adau - noi l'ne - ged e - now.
Chor: רוֹצֶה בְּעַמּוֹ
Rau - zeh b'am - mau ăno - wim j'fo - ër - jau -
schëw thil - laus bom lĕ - his - po - ër.
Vorsänger: רֹאשׁ דְּבָרְךָ
Rausch dĕ - wo - re - cho ĕ - mes kau - rë më - rausch
daur wo - daur am dau - resch - cho dĕ-rausch.
Chor: שִׁית הֲמוֹן
Schies hămaun schirai no o - le-cho w'rin-no-si tik-raw ë - le - cho.
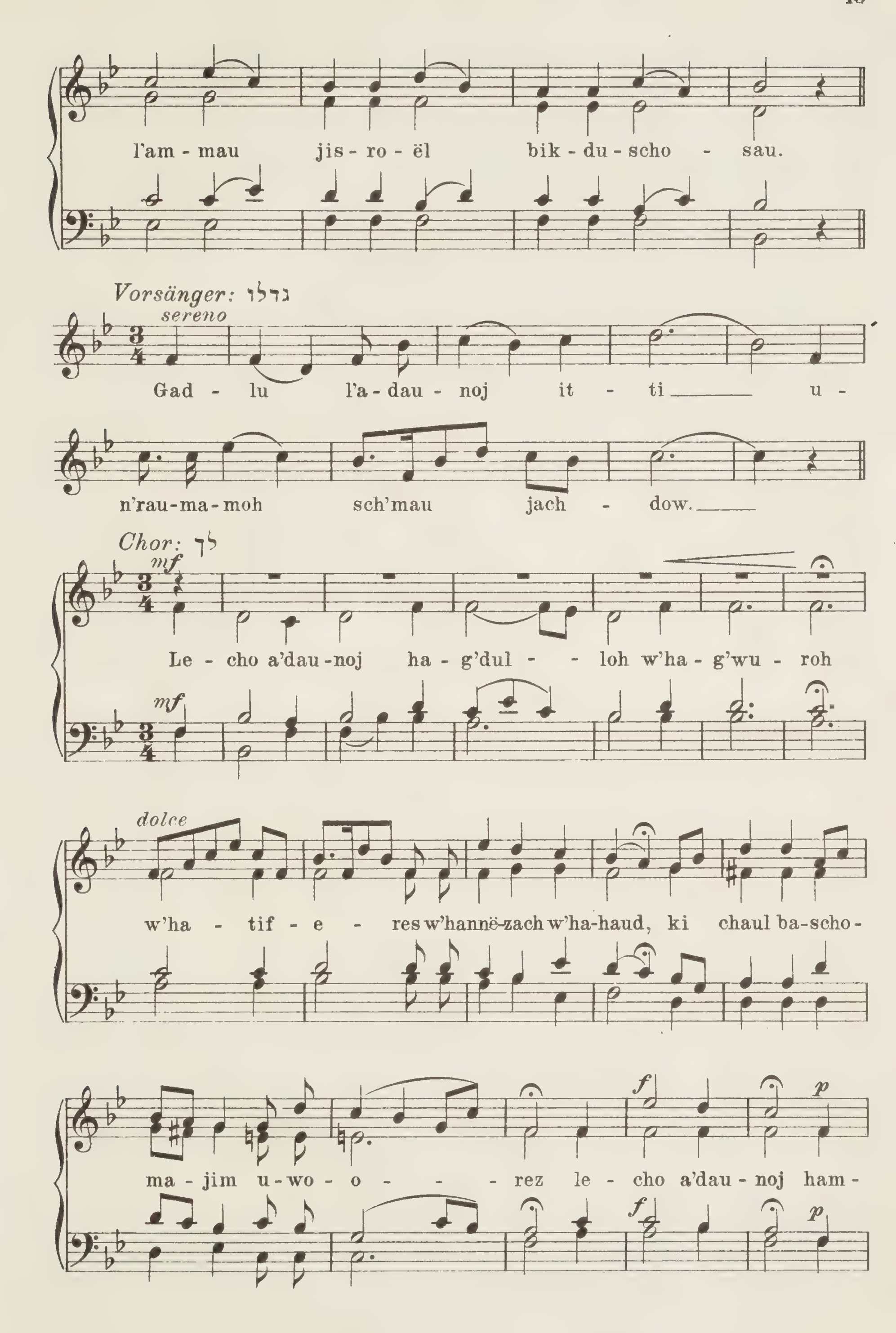

Vorsänger: תְּהִלָּתִי
Thil - lo - si sĕ - hi lĕ - rausch - cho ă - te - res
u - s'fil - lo - si tik - kaun k'tau - res.
Chor: תִּיקַר
Ti-kar schiras rosch b'ë - ne-cho k'schir ju-schar al kor-bo-ne-cho.
Vorsänger: בִּרְכָתִי
Bir - cho - si sa - äleh lĕ - rausch masch-bir
m'chau - lël u - mau lid zad - dik kab - bir.
Chor: וּבִבְרְכָתִי
U - wĕ - wir - cho - si s'na - ana li rausch
w'au - so kach lĕ - cho kiw - so - mim rausch.


Vorsänger: יֶעֱרַב
Je-ĕ-raw no si-chi o-le-cho ki nafschi sa-ăraug ë - le - cho.
Chor: יֶעֱרַב
Je-ĕ-raw no si-chi o-le cho ki naf-schi sa-ăraug ë - le - cho.
לֹא אָמוּת
Getragen.
Vorsänger: לא אמות
Lau o - mus ki ech-jeh waăsa-për ma - ăsë joh.
Chor: יסור
dim.
Jas-saur jis - ra - ni joh w'la - mo - wes lau n'so-no - ni.
Vorsänger: פתחו
mit Anmut
Pis chu li scha-ă-rë ze - dek o - wau wom au-deh joh.
Chor: זה השער
p
cresc.
Seh ha-scha-ar l'a-dau-noj za - di - kim jo-wau-u wau.
Allegro moderato.
Leicht und gefällig.
Vorsänger: אודך
Au-d'cho ki ăni - so-ni wat-t'hi li li - schu - oh.
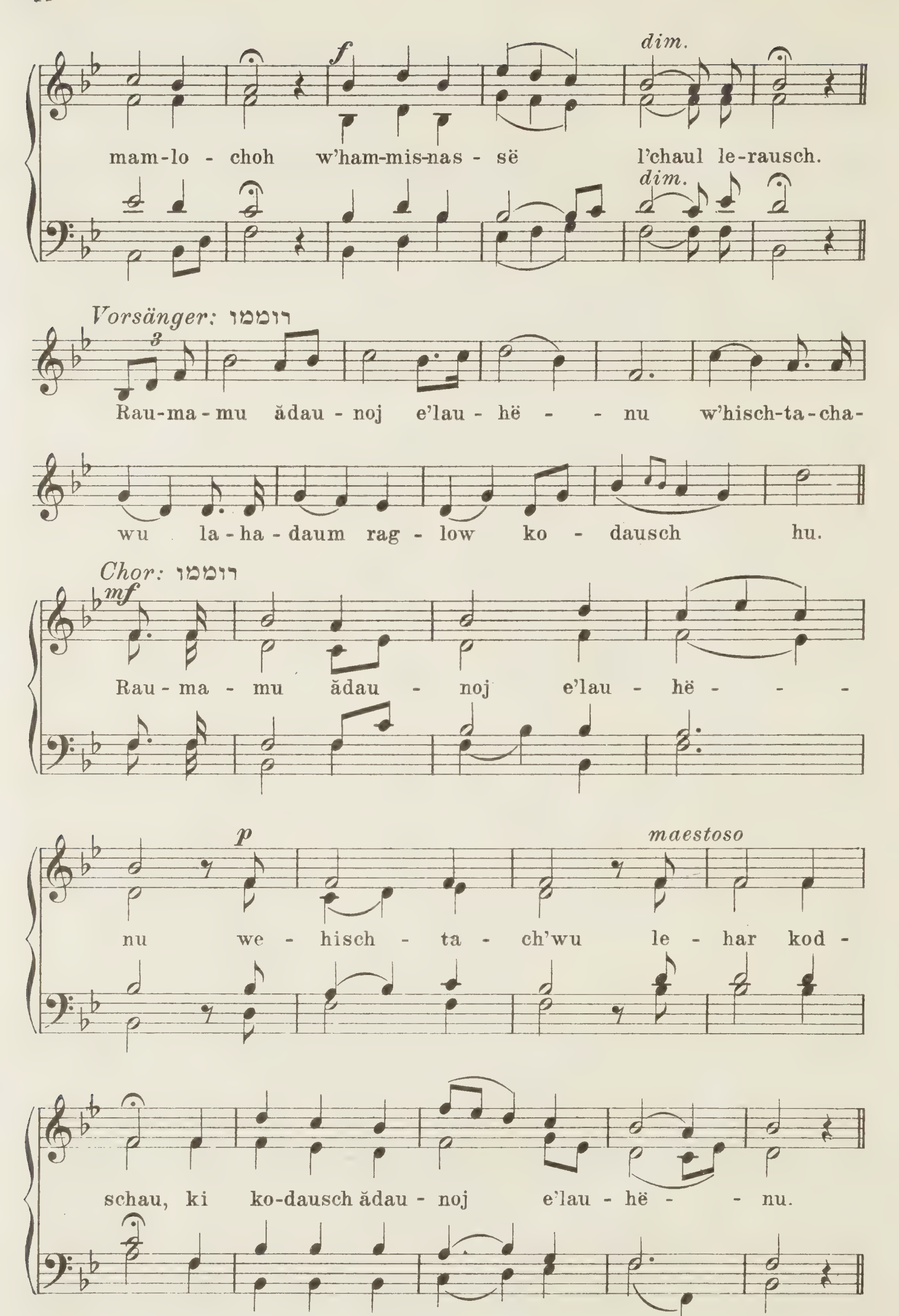

Chor: אודך
f
Au-d'cho ki ăni - so-ni wat-t'hi li li-schu-oh.
f
Klagend.
Vorsänger: אבן
E - - wen mo-a-su hab-bau-nim ho - - j'soh l'rausch pin-noh.
Chor: אבן
p grazioso
E - - - wen mo-a-su hab-baunim ho j'soh l'rausch pin-noh.
Vorsänger: מֵאֵת
sotto voce
Më-ës a-dau-noj ho - j'soh saus hi nif - loos b'ë - në - nu.
Chor: מֵאֵת
p
Më - ës ădau-noj ho - j'soh saus hi nif loos b'ë-në - nu.
p
Tempo primo.
Vorsänger: זה היום
Seh ha-jaum o - soh a-dau-noj no - gi - loh w'nism'choh wau.
Chor: זה הַיּוֹם
rit.
Seh ha-jaum o - soh ădau-noj no - gi - loh w'nism'cho wau.

הוֹצָאָה (לשבת)
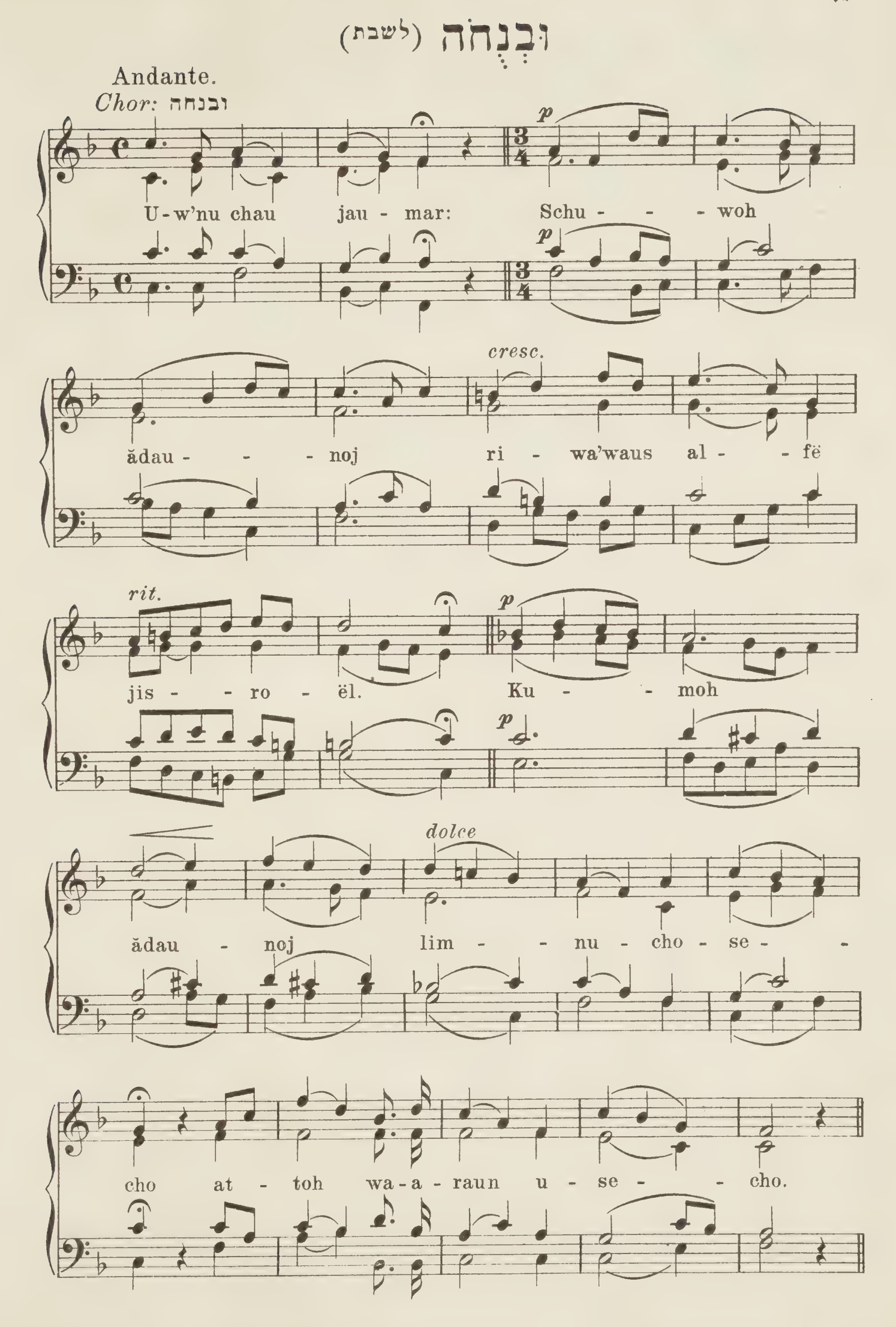

Tempo giusto.
Chor: ויהי
p
Wa - j'hi bin - sau - a ho - o - raun wa - jau-mer mau-
p
mf
scheh Ku - moh a'dau - noj w'jo - fu - zu auj' - we - cho w'jo -
mf
dolce
nu - su m'san - e - cho mi - po - ne - cho.
Vorsänger: כי מציון
Ki mi - zi - jaun të - zë sau - roh
u - d'war a - dau - noj mi - ru - scho - lo - jim.
Chor: ברוך
f
Bo - ruch sche - no - san tau - roh
f
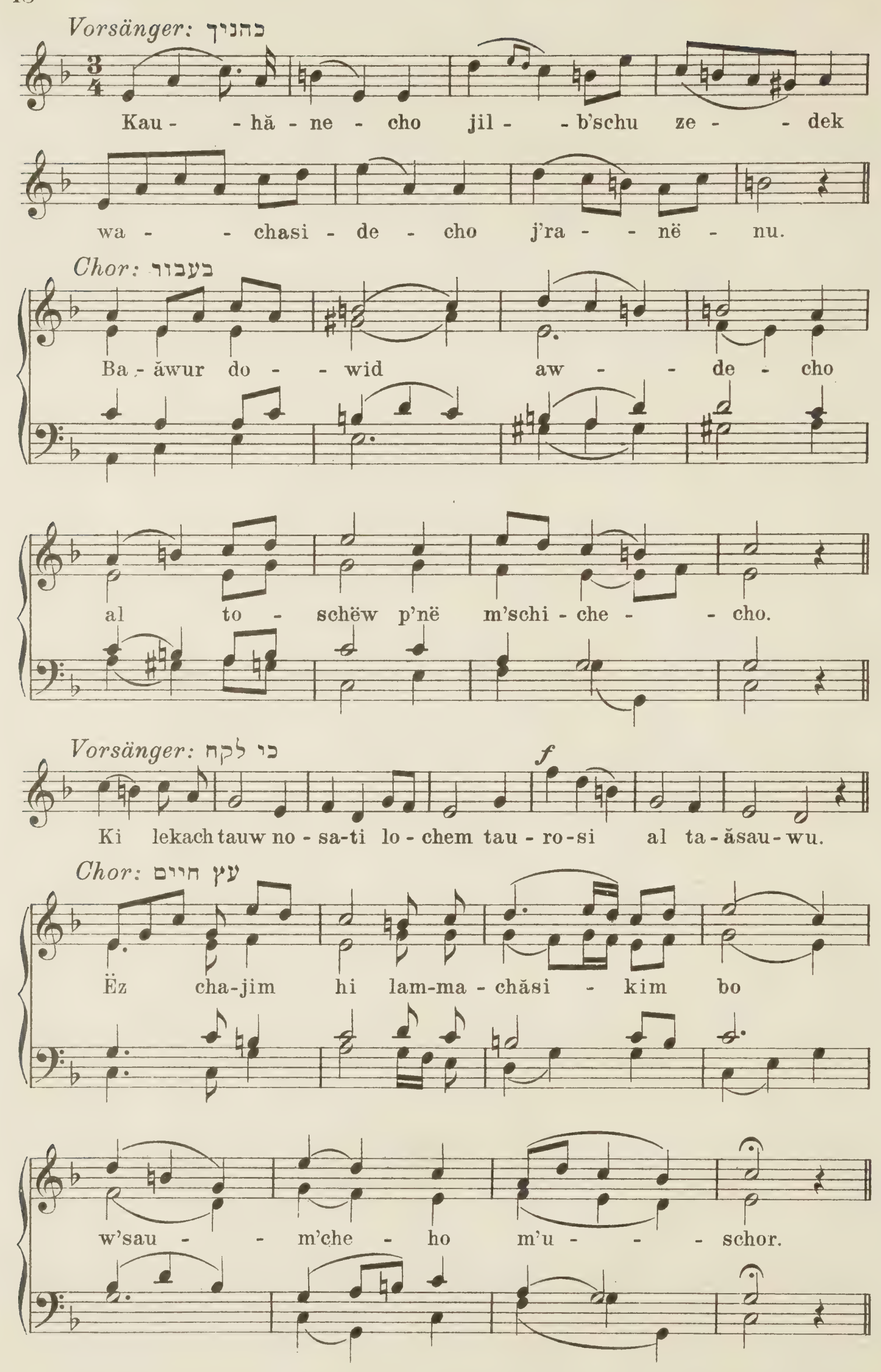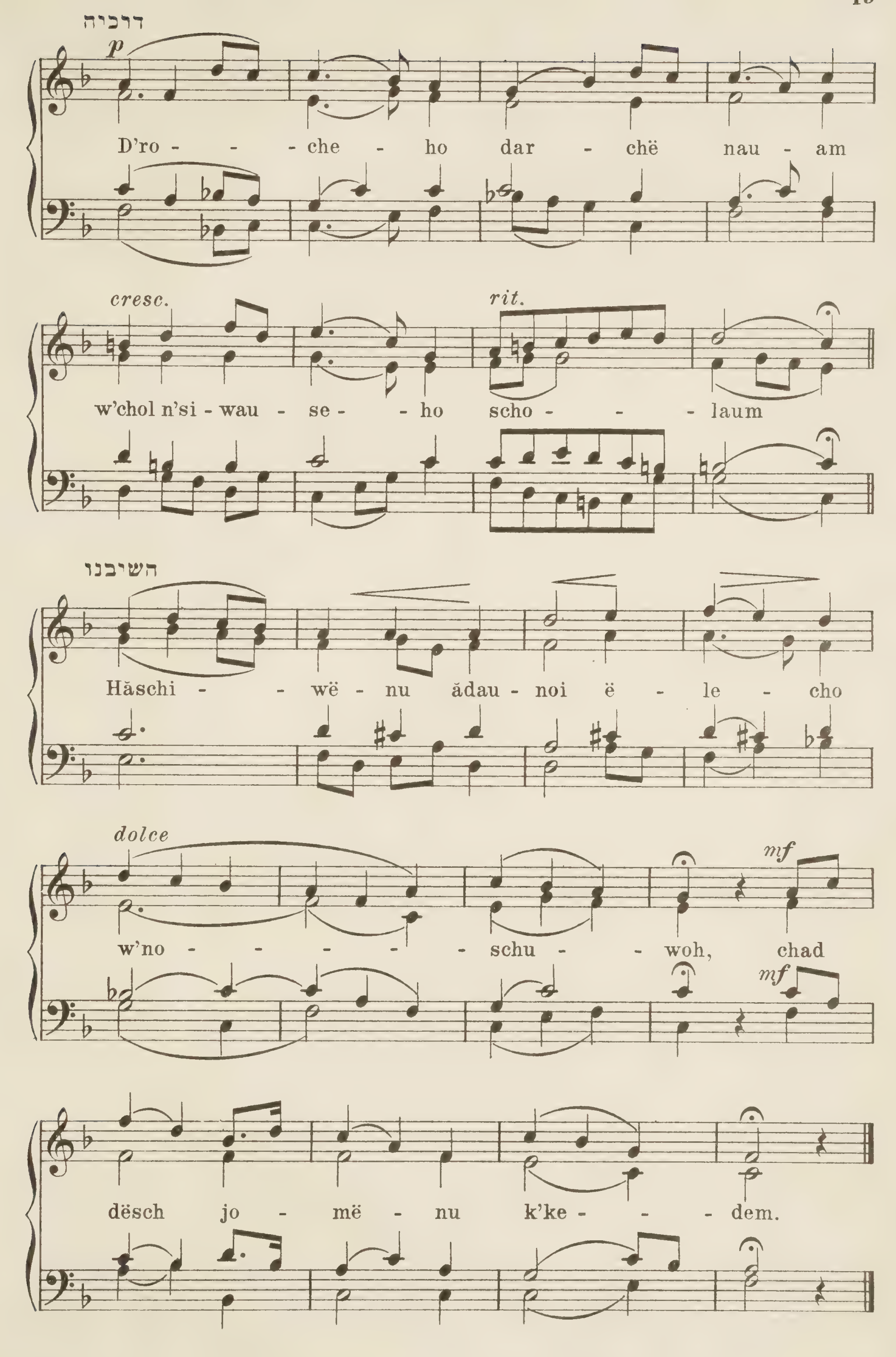


l'am - mau jis - ro - ël bik - du - scho - sau.
Vorsänger: גדלו
sereno
Gad - lu l'a - dau - noj it - ti u -
n'rau-ma-moh sch'mau jach - dow.
Chor: לך
mf
Le - cho a'dau - noj ha - g'dul - - loh w'ha - g'wu - roh
mf
dolce
w'ha - tif - e - res w'hannë-zach w'ha-haud, ki chaul ba-scho -
ma - jim u-wo - o - - - rez le - cho a'dau - noj ham -
f
p



f
dim.
mam-lo - choh w'ham-mis-nas - së l'chaul le-rausch.
dim.
Vorsänger: רוממו
3
Rau-ma - mu ădau - noj e'lau - hë - - nu w'hisch-ta-cha-
wu la - ha - daum rag - low ko - dausch hu.
Chor: רוממו
mf
Rau - ma - mu ădau - noj e'lau - hë - - -
p
maestoso
nu we - hisch - ta - ch'wu le - har kod -
schau, ki ko-dausch ădau - noj e'lau - hë - - nu.

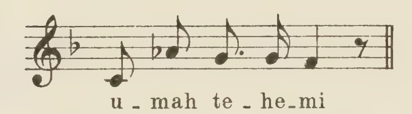

ובְנֻחֹה (לשבת)
Andante.
Chor: ובנחה
p
U-w'nu chau jau - mar: Schu - - - woh
cresc.
ădau - - - noj ri - wa'waus al - - fë
rit.
jis - - ro - ël. Ku - - moh
dolce
ădau - noj lim - - nu - cho - se - -
cho at - toh wa-a-raun u - se - - cho.


Vorsänger: כהניך
Kau - - hă - ne - cho jil - - b'schu ze - - dek
wa - - chasi - de - cho j'ra - - në - nu.
Chor: בעבור
Ba - ăwur do - - wid aw - - de - cho
al to - schëw p'në m'schi - che - - cho.
Vorsänger: כי לקח
Ki lekach tauw no - sa-ti lo - chem tau - ro - si al ta - ăsau - wu.
Chor: עץ חיים
Ëz cha-jim hi lam-ma - chăsi - kim bo
w'sau - - m'che - ho m'u - - - schor.
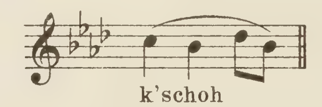

דרכיה
p
D'ro - - - che - ho dar - chë nau - am
cresc.
rit.
w'chol n'si - wau - se - - ho scho - - - laum
השיבנו
Häschi - - wë - nu ădau - noi ë - le - cho
dolce
mf
w'no - - - - - schu - - woh, chad
mf
dësch jo - më - nu k'ke - - - dem.

Druckfehler und Berichtigungen.
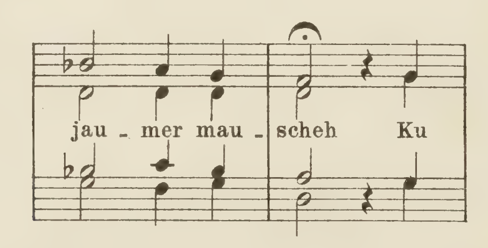
Pag. 12 im לא תבושי im 4ten Takt soll die 2te Note statt *a* ein *as* sein, also:



Pag. 60. Im 2ten Satz für den Vorsänger muß im 6ten Takt das Auflösungszeichen vor *des* wegfallen, also:



Pag. 84 muß der letzte Takt auf dieser Seite folgendermaßen geändert werden, zerfällt also in 2 Takte:



Stich und Druck von Breitkopf & Härtel in Leipzig.



